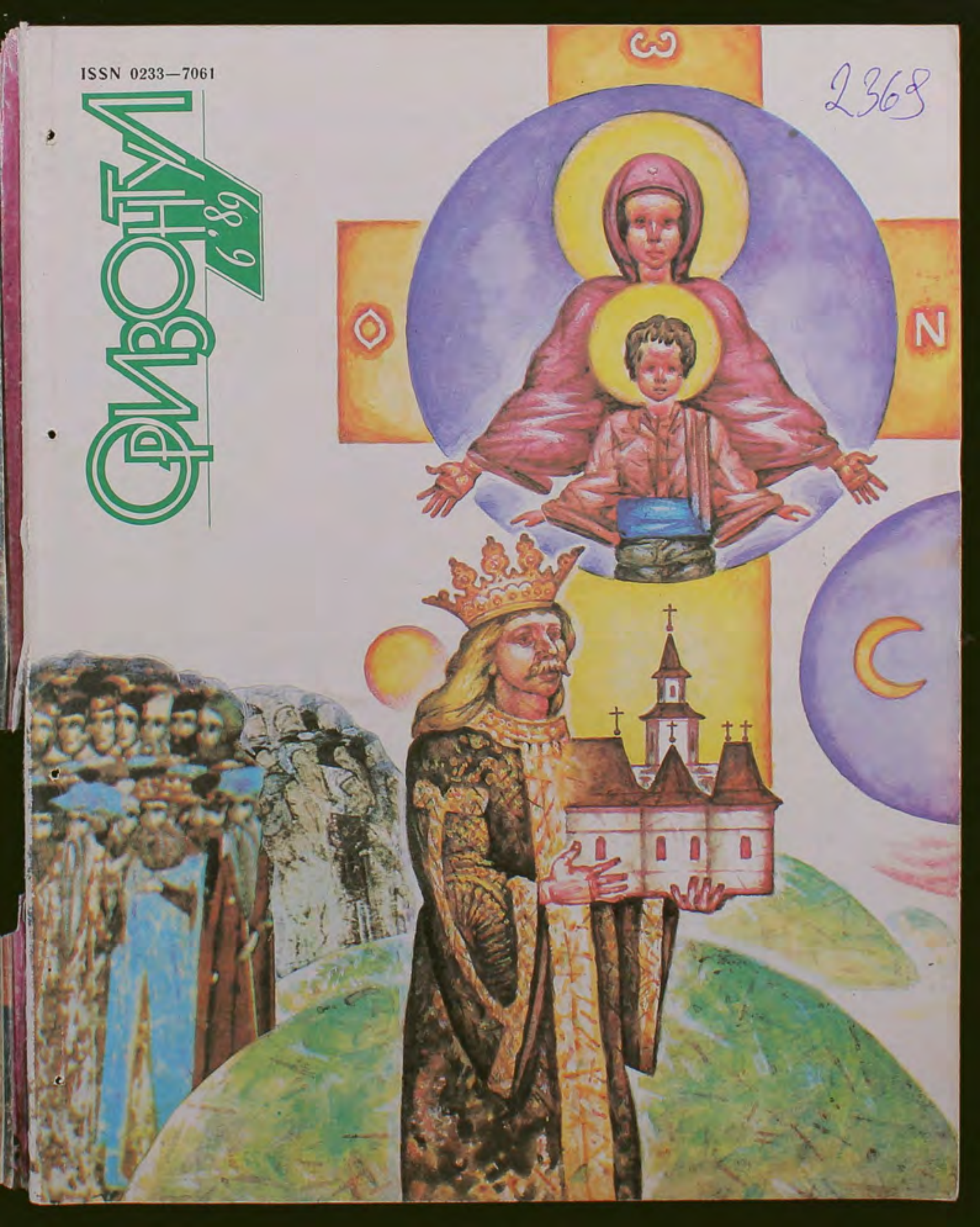

ISSN 0233—7061
Оризонтул
6'89
2368

ЧИТИЦЬ
ЫН НУМЕРЕЛЕ
ВИИТОАРЕ
АЛЕ «ОРИЗОНТУЛ»-УЙ:

● М. САДОВЯНУ. **«ДРУМУРЬ БАСАРАБЕНЕ».**

● М. ЕЛИАДЕ. **«ЛА ЦИГЭНЧЬ».**

● ПАН ХАЛИППА. **ВЕРСУРЬ.**

● ШТ. ЧОБАНУ. **ПАЖИНЬ ДЕСПРЕ ИСТОРИЯ КУЛТУРИЙ ЫН БАСАРАБИЯ. АЛЦЬ ЛИТЕРАЦЬ БАСАРАБЕНЬ.**

● АЛ. СОЛЖЕНИЦЫН. **«О ЗИ ДИН ВЯЦА ЛУЙ ИВАН ДЕНИСОВИЧ», пентру прима датэ ын молдовенеште!**

● МАРСЕЛ ЕМЕ. «PASSE-MURAILLE»

● ХОРХЕ ЛУИС БОРХЕС. **ПРОЗЭ.**

● Ж. ОРУЕЛ. **ПРОЗЭ.**

● А. КАМЮ. **НУВЕЛЕ. ЕСЕУРЬ.**

● Ф. КАФКА. **ПРОЗЭ ШИ АЛТЕ ПАЖИНЬ ДИН ЛИТЕРАТУРА УНИВЕРСАЛЭ.**

● **ФАНТАСТИКЭ** ● **АВЕНТУРЬ** ●

ПЕ ПРИМА КОПЕРТЭ:

Николае ГУЦУ.

Илустрацие ла романул «ВЯЦА ЛУЙ ШТЕФАН ЧЕЛ МАРЕ» де Михаил САДОВЯНУ.

Дин сумар:

Пролетарь дин тоате цэриле, уницы-вэ!

ОРИЗОНТУЛ

ЮНИЕ
№ 6 (60)

Ревистэ литерар-артистикэ ши сочиал-политикэ илустратэ а КЧ ал УТКЛ дин Молдова ши а Униуний скриторилор дин РСС Молдовеняскэ
Апаре лунар дин юлие 1984

Ревиста апаре ын лимбиле молдовеняскэ ши русэ. Скриеци-не пе адреса: 277012, ор. Кишинэу, стр. Комсомолулуй 50, редакция ревистей «Оризонтул». Телефоанеле: редакторул-шеф — 22-25-34; редакторул-шеф аджункт — 23-73-92; секретарул респонсабил — 22-23-67; секция де традучерь — 22-19-44; секция де литературэ — 22-35-18; секцииле де публичистикэ, де едукацие комунистэ ши секторул де арте — 22-61-56.
Дат ла кулес 10.IV.1989.
Бун де типар 19.VI.1989.
Формат 84×108/16.
Типар офсет. Коль де типар конвенционале 10,5. Коль едиториале 14,7. Импр. пром. конв. 16,10.
Тиражул 23 908. Команда 2087.
Прецул 60 коп.
Манускриселе непубликате ну се ынапоязэ.
Костул унуй абонаментануал — 7 руб. 20 коп.
Типография Едитурий КЧ ал ПК ал Молдовей, декоратэ ку ординул «Инсигна де Онoаре» 277012, Кишинэу, стр. 28 Юние № 45.

Чентенар Еминеску

ПРЕЗЕНТЭМ ЫН КОНТИНУАРЕ ПАЖИНЬ НЕКУНОСКУТЕ ЛА НОЙ ДИН КРЕАЦИЯ МАРЕЛУЙ НОСТРУ МИХАИЛ ЕМИНЕСКУ. ПОЕЗИИЛЕ ДЕ МАЙ ЖОС СЫНТ ВАРИАНТЕ ДЕ ЛАБОРАТОР ЛА НЕМУРИТОАРЕЛЕ ПОЕМЕ КРИСТАЛИЗАТЕ АПОЙ ЫНТР'О ФОРМЭ ДЕФИНИТИВЭ. СЕ ШТИЕ КЭ ПОЕТУЛ, УРМЭРИНД ПЕРФЕКЦИУНЯ, ЫШЬ РЕСКРИЯ ДЕ НЕНУМЭРАТЕ ОРЬ ПОЕЗИИЛЕ, СКИМБЫНД КУВИНТЕ, ШЛЕФУИНД ВЕРСУРЬ, СТРОФЕ, ПЫНЭ ГЭСЯ О ФОРМЭ КАРЕ СЭ-Л САТИСФАКЭ. АЧАСТЭ ТРУДНИКЭ МУНКЭ ДЕ ЕЛАБОРАРЕ А ЛЭСАТ ЫН ЧОРНЕЛЕ ШИ МАНУСКРИСЕЛЕ ЕМИНЕСЧИЕНЕ О СЕРИЕ ДЕ ВЕРСИУНЬ ЛА ПОЕМЕЛЕ ШТИУТЕ АЗЬ ДЕ-О ЛУМЕ ЫНТРЯГЭ, ВЕРСИУНЬ КАРЕ ДЕ МУЛТЕ ОРЬ НЕ УЙМЕСК ПРИН ФРУМУСЕЦЯ ЛОР, ДАР КАРЕ АУ НЕМУЛЦУМИТ ПРИН ЧЕВА ЕКСИЖЕНЦА КРЕАТОРУЛУЙ. АЧЕСТЕ ВАРИАНТЕ АУ ФОСТ ПУБЛИКАТЕ ПЕНТРУ ПРИМА ДАТЭ ДЕ ПЕРПЕССИЧИУС ЫН БИНЕКУНОСКУТЕЛЕ САЛЕ ЕДИТЭРЬ АЛЕ ОПЕРЕЙ ЕМИНЕСЧИЕНЕ.

Вариантэ ла «Кынд аминтириле...»

Кум ай путут а-ць бате жок
Де патимеле меле,
Де дулчь петречерь ла ун лок
Дин часурь ка ачеле?
Кум ле-ай менит пе тоате рэу
Де с'ау алес дешерте?
Дар каре-й ачел Думнезеу
Ын старе сэ те ерте?
Кынд амындой вом фи пэмынт —
Кэч ел пе тоць не-адунэ —
С'о стинже вис ши журэмынт
Ку вьециле'мпреунэ.
Чи-н лунгул негрей вечничий
Блестему-мь се ва наште,
Че нумай ту н'ай врут сэ штий
О луме ва куноаште.
Пе лунгул времурилор вад
Ва рэсэри кувынту-мь,
Ка фрунза кодрулуй де брад
Че ва умбри мормынту-мь.
Ши'н кынтул меу че ва трэи
Спержурэ рэмыне-вей,
Кум н'а май фост, нич о май фи
О алта'н нямул Евей.

ЕМИНЕСКУ ын 1883.

EMINESCU

Поетул ла 19 ань.

А ВОРБИ де поет есте ка ши кум ай стрига ынтр'о пештерэ вастэ... Ну поате сэ ажунгэ ворба пынэ ла ел, фэрэ сэ-й супере тэчеря. Нумай граюл коарделор ар путя сэ повестяскэ пе харпэ, ши сэ лежене, дин депэртаре, деликата луй сингуратекэ славэ.

Ын тоате вечииле стрэбэтуте де атлеций ши бичиклиштий филозофией ел ышь аре вечия луй деосебитэ. Требуе ворбит пе шоптите...

Ынтр'ун фел Еминеску е сфынтул прякурат ал герсулуй ромыненск. Дин тумултул драматик ал вьеций луй с'а алес ун Кручификат.

Пентру пиетатя ноастрэ депэшитэ, дименсиуниле луй трек песте ной, сус ши песте вээдухурь.

Фиинд фоарте ромын, Еминеску е универсал. Аста о штие орьчине чиteште: ку пэрере де рэу кэ лакэтул лимбилор ну поате сэ фие дескуят ку кеиле стрэине.

С'ау фэкут мулте ынчеркэрь онест дидактиче де транспунере а поетулуй, унеле поате, се спуне, май избутите; дар Еминеску ну есте ел декыт ын ромынеште. Дакэ се поате традуче о прозэ, о повестире, ун роман, унде литература се мэржинеште апроапе физик ла таблоурь, ла персонаже ши ла контуре, доминатэ де мишкаря ши сукчесиуня чинематикэ, поезия ну поате сэ фие тэлмэчитэ, еа поате фи нумай апропиятэ. Поезия апарцине лимбий май мулт декыт проза, суфлетулуй секрет ал лимбий: жокул де иризэрь дин интериорул ей фаче вокабулеле непутинчоасе. Еминеску ну поате фи традус нич ын ромынеште... Довадэ ши ынчеркаря де фацэ.

Компетинца ауторулуй е лимитатэ ши еа н'ар вря сэ семене ку нимик коордонат ши педагожик. Е ворба де ун Еминеску, зэрит ын дезордине ши

Тудор АРГЕЗИ (1880—1967)

рэзлец дупэ о кэлэторие прин пейзажеле луй, фэкутэ ын зигзаг ши фэрэ чичероне. Мунтеле ынчепе де жур ымпрежур ши н'аре потечь... Унде ну те поць урка, те уйць ши те мулцумешть ку кытева имажинь вапороасе... Дакэ аш рывни сэ агэц де констелация луй Еминеску о луминэ, ар фи о неынкипуитэ ындрэзнялэ. Констелация фуже мереу, се депэртязэ: чине ар путя с'о ажунгэ? Морцилор ноштри, дин друмул де сус, ле ынкинэм о скынтее апринсэ аич ла пэмынт, ла о рэскruче де друмурь де пэмынт, ынтр'о канделэ албастрэ... Кулоаря де сафир ши де аметист е а тутурор привелиштилор, май тотдяуна де ноапте, дин реверииле поетулуй пе каре-л поменим.

Аш фи ынчеркат ун портрет де аспекте: дар кум с'ар путя реда портретул умбрей ши ал тимпулуй неиспрэвит? Кытева рефлексе е тот че се поате адуна пе оглинда уней лентиле. Словеле де фацэ сынт нумай о лаудэ де сярэ, ка ун акатист...

Мэ нумеск унул дин оамений ын вьяцэ каре л-ау вэзут пе Еминеску ын карне ши оасе. Ерам копил де шапте ань. Л-ам зэрит пе Каля Викторией...

Треча прин публик ун ом грэбит, фэрэ сэ околяскэ, импетуос. «Уйте-л пе Еминеску» — а спус чинева, ку ун глас пе каре-л циу минте. Се паре кэ поетул ну май фэчя парте дин вьяца луй ши кэ трэя о метемпсихозэ стрэинэ. Ну путям шти атунч чине ера сэ фие Еминеску ши ар фи фост нормал сэ-й уйт нумеле аузит. Е куриос кэ ну л-ам уйтат. Мь-а рэмас ын уреке, одатэ ку тонул де ступефакцие ши де компэтимире, пробабил, ку каре а фост ростит. Мь-а рэмас анинат ка де о скицэ де фум. Ну мэ путям гынди атунч, кэ, дупэ 65 ань трекуць, вой евока ынтр'о пажинэ де типар чея че ынчепя сэ фие, ынкэ де пе атунч, о аминтире...

Инспирация луй Еминеску е, фиреште, вариатэ, дар каселеле ын каре ар путя сэ фие адунате кристалеле ей ну се пот фаче нич дупэ кулоаре, нич дупэ карате, нич дупэ транспаренцэ, унеле интрынд ын май тоате челелалте. Ын Еминеску е драгосте ши дурере де драгосте. Дечепция континуэ ын драгосте инфлуенцязэ тоатэ инспирация луй де сентимент. Поетул се регэсеште интакт ынтр'алт пункт де порнире, опус, ын харул саркасмулуй ши ал лепэдэрий.

Драгостя луй Еминеску е май ку сямэ сенсуалэ, о драгосте прибягэ, де пасиуне. Еа е моментанэ ши тоталэ ын моментул ей, ши се епуизязэ ын ынтрежиме пе о сингурэ ымпрежураре релуатэ континуу, континуу трэитэ ши континуу епуизатэ ын ынтрежиме. Врео 17 поезий де драгосте сынт романце ши кынтече де виоарэ: «Пе лынгэ плопий фэрэ соц

Адеся ам трекут;
Мэ куноштяу вечиний
тоць —
Ту ну м'ай куноскут».

Драгостя луй Еминеску ну е аместекатэ ку висул. Висул луй ынчепе кынд драгостя с'а испрэвит. Драгостя поетулуй н'а дурат ничодатэ, рэмыне инстантанее, драгосте де сенсаций юць. Чея че-й рэмыне дин драгостя трекутэ девине вис абя ын сингурэтате, ка о мыхнире кэ а фост нумай сензуалэ, кынд а трекут. Фемея луй Еминеску ну е ничодатэ социе, рэмынынд ексклусив амантэ. Бэрбатул е ун трекэтор, ун кэлэтор... Е о драгосте де пэсэрь албе, каре стрэбат етернитатя ши се ынтылнеск дин збор ын дрептул уней стеле... Кэсэтория стингереште: еа ну поате фи фэкутэ декыт ку о сингурэ фемее. Драгостя аста шь-ар пьерде фармекул ын формеле господэрешть але вьеций. Статорничия, дупэ каре тынжеште тотушь, ый фаче поетулуй ороаре.

Варианта

ла «Сонете (III)»

Кынд де-остенялэ жяна-абя се цине,
А меле гындурь те'нсоцеск ка склавий,
Ши принс де сетя уней дулчь евлавий
Друмец се фаче суфлетул дин мине.
Ши кум прин фригурь аюреск болнавий,
Прин ынтунерик те привеск пе тине,
Ш-а тале лакримь де зымбирь ыс плине,
Кэч ка ун ынжер трист ши блонд — аша вий.
Ши мына'нтинд [illegible] симт дак-адевэру-й
Кэ ту те-арэць юби[illegible], дулче фатэ,
Кэ еу те вэд кум те вэд оки-орькэруй.
Ту арэтаре блындэ, луминатэ,
Ту копций негре фрумусецэ-й дэруй.
Рэпинду(-й) минций меле одихна тоатэ.

Варианта

ла «Фоая вештедэ»

Ка ниште марторь минчиношь
Ай драгостелор стинсе,
Кувинтеле скрисорилор
Стау ынаинте-мь принсе.
Деши се уйт-атыт де трист
Кэ ну вою а ле румпе,
Тот ну мэ-ндур с'арунк ын фок
А лор илузий скумпе.
Нороку-мь тот е'н асте фой,
Плэчеря-мь дурероасэ,
Тот речитинду-мэ'напой.
Ын пьердеря-мь дуйоасэ.
Доар фоая вештедэ, ун сол,
Ал морций ле-ам адаос,
Кэч моартя виндек-орьче рэнь
Ла патимь дэ репаос.

Фемея луй Еминеску ну аре доуэ ынцелесурь сау май мулте. Еа ну тулбурэ принтр'ун комплекс де нуанце; фоарте депэртатэ ши де фемея адевэратэ, товарэша бэрбатулуй, ши де ачя фемее, тот адевэратэ ши еа, дин поезия де имперчептибиле, а школилор литераре, кыт тимп е доритэ, ши нумай амэрэчуне дупэ деспэрцире. Деспэрцириле поетулуй ау фост тот атыт де нумероасе, пробабил кыт ши акчеселе луй де пасиуне. Ку фемея, Еминеску а фост нумай бэрбат. Е де крезут кэ фемея ар фи черут май мулт де ла ел, ун жок де драгосте, компликат ка о дантелэ ши субтил, ну черебралитате ши абстракций. Кытева читате ла ынтымпларе:

«Сэрутэрь ерау рэспунсул
Ла'нтребэрь ындеосебь,
Ши де алте челе'н луме
Н'авяй време сэ ын-
требь».

* * *

«Фрунтя албэ'н пэрул
галбен
Пе-ал меу брац ынчет
с'о кулчь,
Лэсынд прадэ гурий меле
Але тале бузе дулчь...»

* * *

«Де ми-й да о сэрутаре,
Ниме'н луме н'а с'о
штие,
Кэч ва фи суб пэлэрие —
Ш'апой чине трябэ аре!»

* * *

«Пэрул тэу ци се
десприндe
Ши фрумос ци се май
шеде,
Ну зи ба де те-ой
куприндe,
Ниме'н луме ну не
веде.»

* * *

«Ши ми-й чудэ кум де
время
Сэ май тражэ се ындурэ.
Кэч еу стау шоптинд ку
драга
Мынэ'н мынэ, гурэ'н
гурэ...»

Нич ну се поате драгосте май директэ ши май елементарэ. Фиинд нумай бэрбат ши нимик май мулт, нич май пуцин, ши, дупэ о ворбэ латиняскэ, трист, поетул а фост ши мереу дезамэжит... Фемея-пэпуше, фемея-харем, ну май е пе густул епочий ноастре, кынд еа партичипэ ши ла рэзбой ка Иоана Д'Арк. Поезия ноуэ, ашазисэ, ши есте, фэрэ нич о ындоялэ, о поезие ноуэ, е май импречисэ, фиинд ши май проаспэтэ, ши май адевэратэ, ши май наивэ. Поезия ноуэ ну ынчепе кум спун мануалеле, акум 50 де ань. Еа ынчепе де акум врео доуэ мий... Поезия а дескоперит ын фемее ши ун идеал релижиос...

Дин поезия де драгосте а луй Еминеску, се алеже тотушь о букатэ каре о депэшеште, ориентатэ де о сенсибилитате де дистанцэ ши де регрет. Е скуртэ: *Дин валуриле времий...*:

«Дин валуриле времий,
юбита мя, рэсай
Ку брацеле де мармур,
ку пэрул лунг, бэлай —
Ши фаца стрэвезие ка
фаца албей черь
Слэбитэ е де умбра ду-
йоаселор дурерь!
Ку зымбетул тэу дулче
ту мынгый окий мей,
Фемее ынтре стеле ши
стя ынтре фемей
Ши ынторкынду-ць фаца
спре умэрул тэу стынг,
Ын окий феричирий мэ
уйт пьердут ши плынг.
Кум оаре дин ноянул де
негурь сэ те румп,
Сэ те ридик ла пьепту-мь,
юбите ынжер скумп,
Ши фаца мя ын лакримь
пе фаца та с'о плек,
Ку сэрутэрь апринсе
суфларя сэ ць-о 'нек
Ши мына фригуроасэ с'о
ынкэлзеск ла сын,
Апроапе, май апроапе пе
инима-мь с'о цин.
Дар вай, ун кип аевя ну
ешть, астфел де睡 тречь
Ши умбра та се пьерде
ын негуриле речь,
Де мэ гэсеск яр сингур
ку брацеле ын жос
Ын триста аминтире а
висулуй фрумос...
Задарник дупэ умбра та
дулче ле ынтинд:
Дин валуриле времий ну
пот сэ те куприндъ».

Дечепция ый дэ луй Еминеску ынэлцимя каре-й липсеште дин драгосте ши лумина тырзие ши дурероасэ, ка о кичурэ пе плопий луй, дупэ че драгостя с'а стинс, компенсязэ дефичиенца. Де фапт, поезия каракгеристикэ ши маре а луй Еминеску се ридикэ дин мыхнире. Сперанцэ, крединцэ, мынгыере, нимик ну се гэсеште ла Еминеску. Локул де ынколцире е дезамэжиря.

Акчентеле сынт профунде. Дезамэжиря а дат лимбий ромынешть о каподоперэ де амэрэчуне глачиалэ, каре се кямэ *Лучафэрул*.

«А фост одатэ ка'н
повешть,
А фост ка ничодатэ,
Дин руде марь ымпэрэ-
тешть,
О пряфрумоасэ фатэ.
Ши ера уна ла пэринць
Ши мындрэ'н тоате челе,
Кум е Фечоара ынтре
сфинць
Ши луна ынтре стеле.

Дин умбра фалничелор
болць
Еа пасул ши-л ындряптэ
Лынгэ ферястрэ, унде'н
колц
Лучафэрул аштяптэ.

Привя ын заре кум пе
мэрь
Рэсаре ши стрэлуче,
Пе мишкэтоареле кэрэрь
Корэбий негре дуче.

Ыл веде азь, ыл веде
мынь,
Астфел доринца-й гата;
Ел яр, привинд де
сэптэмынь,
Ый каде драгэ фата...»

Еминеску чел Маре

Никита СТЭНЕСКУ (1933—1983)

Ын фаца клэдирий десуете, а ревистей ла каре лукрез, се ыналцэ ун тей именс, ынфлорит. Миросул луй миракулос мэ избеште дин депэртаре. Теюл вэзут, ши пипэит, де мултэ време есте елучидат ын курсуриле де ботаникэ. Ел поате атинже о анумитэ ынэлциме, ел поате авя о анумитэ адынчиме суб пэмынт, рэдэчиниле и се ынтинд ынтре лимита кутаре ши лимита кутаре, ынмугуреште ын луна кутаре, ынфрунзеште ын периоада кутаре ши дэ флорь ши семинце ын тимпул кутаре. Аре кутаре кулоаре, ши лемнул луй аре калитатя кутаре...

Дар миросул луй? Пынэ унде ышь ынтинде дежетеле ын сус, пынэ унде

ышь ынколэчеште мириаунделе ын жур, фекундынд аерул? Дар фошнетул луй? Пынэ унде поате тамбурина ын тимпан де ом, пынэ ла че ынэлциме, пынэ ла каре дистанцэ? Дар ынтр'ун тимпан де пасэре? Ши миросул пынэ унде поате фи перчепут де о нарэ, алта декыт чя уманэ?

Путем ынтокми о хартэ а теюлуй, ши еа с'а ши фэкут, луынд ка систем де референцэ вэзутул. Дар е посибилэ оаре о хартэ, фрутурэтоаре, а миросурилор ши фошнетелор унуй тей? Нумай дакэ ар фи посибилэ о астфел де хартэ, ун астфел де шир де хэрць, пе каре ле-ам путя супрапуне, нумай атунч ам авя о хартэ реалэ а теюлуй.

Ши дакэ ам ынтокми о хартэ а сентиментелор пе каре ле стырнеште ун тей ын оамень? Дакэ ам ынтокми о хартэ а сентиментелор пе каре ун тей ле стырнеште ла челелалте вьецуитоаре? Ши дакэ ам ынтокми о хартэ а феноменелор пе каре ун тей ле стырнеште ын лумя вежеталэ, сау кяр асупра челорлалць тей? Кум есте перчепут миросул теюлуй де кэтре ыншишь теий? Че семнификацие, че рост аре ел? Е ун имн, е ун семн, е ун ритуал, ун лимбаж инфинит нуанцат? (Ну перчепяу векий индиень, дивинитэциле, прин мирос? Яр жертфеле адусе де векий еврей ну ерау консемнате ын Библие ка фиинд «де ун мирос плэкут Домнулуй»?).

Бруск, ам ынцелес епитетул еминесчиан адэугат теюлуй: тей сфынт. Деодатэ ам причепут адынчимя перчепцией еминесчиене асупра теюлуй. Да, тей сфынт, тей сфынт, теюл поетик, нееелучидабил, тулбурэтор.

II

Ын поате чел май векь поем скрис ал лумий, Гилгамеш, ероул аре перчепция морций абя ын моментул ын каре Енгиду, чел май бун приетен ал сэу, моаре. Пынэ атунч Гилгамеш, учисесе лей, ынвинсесе мортал душмань, дар ей ерау динтр'о зонэ динафара конштиинцей луй де сине. Де ачея анулая лор тоталэ семнифика нумай о викторие а синелуй, дар ну ши моартя, пентру кэ моартя ну поате авя о ынфэцишаре конкретэ декыт прин ануларя синелуй. Дар Енгиду, приетенул луй Гилгамеш, ну ера ынсэ декыт ун alter ego. Ун сой де контемпларе а синелуй динафара луй ынсушь. Де ачея моартя луй Енгиду, «приетенул меу каре учисе ку мине лей», есте ынсэшь моартя «синелуй» пе планул контемплэрий луй ынсушь. Есте ынсэшь моартя контемплацией, адикэ а легэтурий приме, а синелуй ку лумя. Фиреск, Гилгамеш, а алергат патру зиле ши трей нопць урлынд, пынэ ла епуизаре. Дар ну дин причина морций приетенулуй сэу, чи дин спайма морций каре и се ревеласе; ел каде избинд пэмынтул ку пумний ши урлэ: «А мурит Енгиду, приетенул меу, каре учисе ку мине лей»! Дар урлэ «есенциал», ну дин жаля пьердерий унуй приетен, чи дин ревелация морций, а екзистенцей морций. Де аич ши бруска луй хотэрыре де а кэута немурирея. Де аич ши периплул луй пынэ ла Утнапиштим, уникул ом немуритор ал лумий де оамень. Де аич ши страния резолваре а челуй май векь поем, каре аре ка импулс тема кэутэрий «виеций фэрэ де моарте», ши ануме, ынсэшь скриеря луй, а поемулуй, ын кувинте.

Кувинтеле, дин пунктул де ведере ал артей, сынт чя май резистентэ парте а биоложией умане. Еле суправецуеск. Прин еле инсул капэтэ немурире, капэтэ «вяца фэрэ де моарте». Еле ау форма чя май пуцин материалэ ку чел май маре кончинут абстракт. Ун ос аре о неверосимил де маре формэ материалэ, кучтымзынд ун неверосимил де мик кончинут абстракт, адикэ нумай о ноциуне, ноциуня де ос. Кувинтеле, димпотривэ.

Кынд Гилгамеш урлэ, дупэ че екстенуат, ну май е ын старе сэ батэ ку пумний пэмынтул: «А мурит Енгиду, приетенул меу, каре учисе ку мине лей!», ел есте салват. Партя луй чя май неперисабилэ е салватэ. Урлетул луй е немуритор, пентру кэ е ынскрис ын кувинте. Ел се трансформэ ын ынсушь урлетул сэу, ын ынсешь кувинтеле сале.

Фаптул кэ плякэ ын кэутаря немуририй, ну есте алтчева декыт аргументаря артей, дескриеря причиней артей; пентру прима оарэ дескриеря причиней артей, ши ануме, а суправьецуирий: доринца де вяцэ, доринца де а трэи ын луме ши дупэ стинжеря апендичелуй материал, «трупул». «Ну кредям сэ ынвэц а мури вреодатэ» есте стригэтул абисал ал поетулуй каре дескоперэ кауза фундаменталэ а артей, доринца есенциалэ де а трэи. «Ну кредям сэ ынвэц а мури вреодатэ» е чел май витал верс пе каре-л куноск, алэтурь де «А мурит Енгиду, приетенул меу каре учисе ку мине лей!», «Ну кредям сэ ынвэц а мури вреодатэ» есте версул унуй ынвингэтор, ал унуй ом каре а суправьецуит. Ал поетулуй каре а суправьецуит чел май интенс ын литература ноастрэ, пентру кэ а експримат чел май акут причина ши сенсул литературий: а фи.

Вариантэ

ла «Деспэрцире»

Сэ чер ун семн де аминтире,
Ка ши кынд еу те пот уйта —
Те-аш чере доар пе тине ынсэць,
Дар ту де мулт ну ешть а та.
Ну вой (еу) флоаря чя албастрэ,
Подоаба пэрулуй бэла(й),
Кэч дакэ ам вро ругэчуне
Е'н вечь уйтэрий сэ мэ дай.
Спре а уйта ынтрег норокул
Че ыл авурэм амындой,
Ту те гындеште ка бэтрыний,
Ку мултэ време ынапой.
Ярэ де кынд не ынтылнирэм
Сэ-ць пае аний тот дешерць,
Кэ мь-ай пэрут атыт де дулче,
Кэ те-ам юбит, те рог сэ ерць.
Де-акума ну май вой нимика,
Ну вой ка грижа мя с'о порць,
Кэч нимень ну май цине сямэ
Кум тречe время песте морць.
Ши еу ку фаца спре пэрете
О сэ мэ'нтунек прин стреинь,
Орь сэ-мь ынгеце суб плеоапе
Ынчет а окилор луминь.
Де й-ар абате вруний преот
Кынд мэ вой фаче яр пэмынт
Ка сэ шоптяскэ деасупра-мь,
Юбито, нумеле тэу сфынт,
Апой... апой ын друм, ын кодру,
Де вор ей, пот сэ мэ арунче,
Сэ збоаре корбий деасупрэ-мь
Тот ымь ва фи май бине-атунче.
Ту рэмый веселэ, фрумоасэ
Ши те пэзяскэ Думнезеу...
Ка сэ май штий чева де мине
Кынд ну м'ой шти нич сингур еу...

СТРЭМОШИЙ

КОНШТИИНЦА ромыняскэ а воит сэ дя челуй май маре поет ал ей о обыршие фабулоасэ. Дар пентру кэ мистичизмул женеаложик а девенит дин че ын че май прудент, нимень ну се гындеште ка, асемень луй Виржилиу, каре десчиндя пе Аугуст дин митикул Енеас, сэ трагэ пе Еминеску дин сынжеле бэлаурулуй дин повесте, динтр'ун змеу сау мэкар дин Буддэ. Де асемень, липсинд орьче вешть скрисе дин речя ноапте считикэ, рэмыне орькум хотэрыт кэ поетул ностру ну поате коборы дин Бриг-Белу сау небунул Беребист, прекум нич дин Замолксе, нич дин Баба Докия. Сынжеле сэу субцире чере ынсэ о орижине алясэ, стрэвеке ши ындепэртатэ, фиинд ындоялэ кэ ун кэминар молдовян ши о фатэ де столник ар фи путут да финцэ ынтристатулуй контемплатор ал Лучафэрулуй.

Ынтыя бэнуялэ, дэр, есте кэ стрэмошул сэу ар фи фост *турк*. Емин Ефенди, негуцэтор турк, припэшит прин царэ, с'ар фи ашезат дупэ уний ла Ватра-Дорней, дупэ алций ла Сучава ши май апой ла Ботошань, с'ар фи ботезат крештинеште (кимбынду-шь нумеле ын Еминович ши, ынсурат ку о ромынкэ, ар фи пус темелия илустрей фамилий. Чудэцения нумелуй а сприжинит ачастэ женезэ; приетений зичяу поетулуй ын глумэ «туркуле», ши ел ынсушь, ын епока рэтэчирий, лэсынду-се ын воя уней амаре фантезий, се деклара урмаш ал луй Утунжи Емин Ага. Кипул сэу сенин-медитатив дучя гындул спре Ориент. Кынд пентру ынтыя оарэ Славич ыл вэзу ла Виена, пе сэлиле Университэций, ыл крезу ун *албанез* сау ун *персан*. Дар дакэ Асия ышь диспутэ оноаря де а фи дат обыршие поетулуй луй Будда Сэкиа-Муни, Септентрионул ревендикэ ел чинстя де а фи сэлэшлуит пе стрэмоший челуй каре а кынтат диамантул аскунс ын Маря Нордулуй. Дупэ уний, деч, Еминеску есте, прин орижине, *суедез*. Ел ар фи фост непот де фиу ал унуй офицер де кавалерие инвалид дин оастя луй Кэрол ал XII-ля, стабилит дупэ бэтэлия де ла Пултава ла Сучава, пе лынгэ фамилия баронулуй Мустацэ. Дупэ мамэ, Еминеску паре ынсэ, индискутабил, *рус*. Кэч мошул ачестея ера ун мускал, де ну кумва казак, ануме Алекса Потлов, фужит дин Русия пентру причинь политиче ши ашезат пе малул Сиретулуй, ын апропиере де сатул Сарафинешть, унде, ын стрэе цэрэнешть ши суб нумеле де Донцу, се ынделетничя ку присака. Мама поетулуй, Ралука, циня пе соцул ей де *рутян*, ши ачаста девине кредибил кынд афлэм кэ урмаший, ын вяцэ ынкэ, ай луй Еминеску, ворбеск рутенеште. Адверсарий контемпорань ыл сокотяу *булгар*. Унул дин ей скрия:

«Ачей кари куноск де апроапе де д-л Еминович — четиць *Еминеску*, вэ рог — вор рекуноаште ачест портрет. Адесеорь привириле трекэторулуй сынт атрасе де ун индивид ку ун чудат кап ын патру мукь, астфел кум букурештений вор фи вэзут унеорь ла лукрэторий булгарь (ку оказия канализэрий Дымбовицей есте дат фиекэруя сэ констате ачест фапт)... бэятул аре оарекаре имажинацие, ши ынтр'о бунэ диминяцэ, пэрэсинд фруктуоаса месерие а пастрамажиилор (о индустрие фоарте рэспындитэ ын Ботошань, дар дин пэкате е тоатэ ын мыйниле булгарилор), шь-а пус ын минте сэ ажунгэ ом маре...»

Дакэ штиря датэ де ун франчез кэ Еминеску ар фи де орижине сырбэ (*Дакоромания*, II, п. 871) е о симплэ екстраваганцэ, май ноуэ ши май мэгулитоаре есте ипотеза уней десченденце *полоне*. О фамилие Еминович дин Полония, каре нумэрэ дой поець (Лудвиг Еминович ши Роман Еминович, м. окт. 1920), шь-а алкэтуит ну демулт арбореле женеаложик. Еа а дескоперит кэ се траже дин Мурад Еминович, негустор армян ши четэцян ал Лиовулуй, дупэ кум глэсуеште ун манускрис дин 1646, афлат ын Библиотека Оссолински. Ачеста ера чел май богат дин колония челор 82 де фамилий армене дин Лиов, яр каса са стрэжуя мындрэ ынтре

Жеорже КЭЛИНЕСКУ
(1899—1965)

ачеля але фамилиилор Глушкевич ши Домозыски дин улица армянэ. Трэдаре а сынжелуй! Ын анул 1874, Еминеску тречя прин Краковия, решединцэ а илустрей сале руде др. Викентие Еминович, консилиер комунал, ши пэшя ши ын Лемберг. Дакэ инстинктул сэу этавик ар фи фост май виу, поетул с'ар фи дус пе улица армянэ ши ар фи контемплат ынделунг, ынтре каселе Глушкевич ши Домозыски, мындра касэ а стрэбунулуй сэу Мурад Еминович. Ел ынсэ умбла сэ скоатэ фотографие а бисеричий Мовилештилор ши де пе портретул унуй эрмаш дин Царэ Ромыняскэ, ажунс маре канчелар ал Полонией.

Ши кынд проприя та вяцэ сингур н'о штий пе де рост,
О сэ-шь батэ алций капул с'о пэтрунзэ кум а фост?

Ятэ, ной ни-л батем! Ной афлэм, май тырзиу, пе урмаший богатулуй армян ынннобилаць. О линие принчипалэ Еминович—Доленга стэруе ын Полония, о алта латералэ Еминович—Емберг апаре ын Подолия. Ун оарекаре мембру ал фэмилией ар фи емиграт аколо ши с'ар фи легат прин кэсэторие ку каса Емберг дин Силезия, кэч ун Петру Еминович дин Подолия се лежитима ла 1802, ын фаца комисией нобилилор, ка десчинзынд дин сус-нумита касэ силезианэ. Рэмура ачаста ышь ынтинде крейжиле пынэ прин Буковина ши Басарабия, ын фаца Мохилэулуй, унде урмашь ай ей ар фи авут, зиче-се, аверь. Дин еа се траже, фэрэ ындоялэ, Михай Еминеску, ридикынд ла трей нумэрул поецилор даць оменирий де нобила шляхтэ полакэ. Чей каре сприжинэ ачастэ ынрудире ау бэгат де сямэ, ку мултэ перспикачитате, кэ чей май мулць дин Еминовичений буковинень ши басарабень се кямэ тот Михай. Ergo!*

Вариантэ ла «Венеция»

Венеция доарме. Блында апей лармэ
Ну-й турбуратэ де кынтэрь, семналурь,
Нич шопот блынд де гурь, луминь дин балурь,
Ну серенаде, нич чокнирь де армэ.
Океанос де а лунгул пе каналурь,
Де зидурь векь ел аюринд се фармэ;
Миряса моарт-о роагэ сэ ну доармэ,
Виацэ спер-а-й да сунынд дин валурь.
Прин улиць стримте луна блынд стрэбате,
Привинд суб аркурь, прин ферешть ку гриле;
Сонор Сан Марко мьезул нопций бате,
Ел спуне-адынк де-атыця ань де зиле:
«Океанос, ну-мь плынже ын четате,
Ши нич виса сэ'нвий пе морць — копиле...»

Фрагмент динтр'о вариантэ ла «Скрисоаря I»

I

Чудат извод е омул пе-а времей цесэтурэ,
Ворбинд лимбь о мулциме тот ку ачеяшь гурэ.
Дар ын бордей се цине кыт тимпул уней ерне
Ши ын палат че паре фэкут пе времь етерне —
Ын Рома сау ын Теба, ын сатул де бордее
Тот времей ымпотривэ ел ва'нчерка сэ стее...

XVII

Ць-адучь ту бине-аминте де кыте ай читит,
Кыте-ай вэзут ши кыте ту сингур ай вестит?
Пуцин... Де ич, де коло д-имажинь о фэшие,
О умбрэ а гындирей, ун колц мик де хыртие
Кынд проприя-ць виацэ ну о штий пе де рост,
Атунч ци-й бате капул ку тоате кыте-ау фост?

XVIII

Кум еу стау ынтр'о пяцэ пе гындурь, пиронит,
Ши ну зэреск о луме, де каре-с прежмуит,
Деши десигур есте кынд окий ми-й ридик —
Астфел ши ту, сэрмане жениу, вей фи нимик,
Кэч алте вякурь алта авé-вор еле'н гынд
Н'о сэ опряскэ окий ла трекэторь де рынд.

XIX

Поате-ун педант ку окий верзуй — песте ун як —
Прин томурь врэкуите шезынд ши ел ун врак
Ал лимбей атичисму ць-а пуне ла кынтарь,
Ши колбул кэрций тале суфлынд де пе-океларь
Ва стрынже'н доуэ ширурь а вьеций тале род,
Липинду-ле'нтр'о нотэ суб текстул сэу нерод

Чинева ынсэ, бизуиндусе пе ачастэ спицэ, а рэмас уймит де ун алт адевэр. Дакэ нумита фамилие полонэ се изводеште дин армянул Мурад Еминович, атунч ши Михай Еминеску есте *армян*. Ши ятэ-не ынторшь пе лынгэ Маря Каспикэ ын енигматика Асие. Ачела каре ын нумеле уней стрэвекь ромынимь се ынспума де индигнаре ымпотрива траяноманией унор елементе, пе каре, ексажерынд, ле деклара стрэине:

Тоате мутреле ачестя сынт претинсе де роман, нэпэстуит де леждэ ши де штиинца биографикэ, есте ынтинс де зече наций деодатэ, спре а фи рынд пе рынд *турк, албанез, персан, суедез, рус, булгар, сырб, рутян, полон, армян.*

Ын време че биографий каутэ стрэмошь де-ай поетулуй ынтре Маря Балтикэ ши Маря Каспикэ, ынтр'ун сат дин Буковина, жуд. Сучава, зис Кэлинештий луй Купаренку, трэяу пынэ деунээь ши май трэеск ынкэ руде цэрэнешть але луй Михай Еминеску. Сатул, ромынеск, ера прин секолул ал XVIII-ля жумэтате ал фамилией Купаренку, жумэтате ал боерулуй Кырстя. Сатул екзиста ку мулт ынаинте де окупация аустриакэ (1775) ши фииндкэ Петря Еминович, ынтыюл ку ачест нуме пе каре ыл гэсим прин скрипте ши аминтирь, мергынд ындэрэт ын време, се нэскусе ку пробабилитате ынтре 1732 ши 1736 е лукру хотэрыт кэ Еминовичень ау трэит ши ынаинте де 1736, фие ын сатул Кэлинешть, фие пе мошия боерулуй Кырстя де ла Костына. Ынрыурирря галициянэ ну ынчепусе а се арэта ку путере, деоарече ворбяу ынкэ лимба лор молдовеняскэ. Фечорул луй Петря се кема Василе Иминович, с'а нэскут прин 1780 ши а мурит ла 20 февруарие 1844. Ера цэран ши ел, ка ши пэринтеле сэу. Штия пуцинэ карте ши, авынд дарул кынтэрий, боерул ыл орындуисе даскэл. Тот боерул й-а дат патру фэлчь де пэмынт, кэтре сфыршитул вякулуй. Девенитэ слободэ, фамилия капэтэ старе ши тречере ын сат. Рэзэшия есте прин еа ынсэшь о ноблеце, ши тател поетулуй тречя, фэрэ сэритурэ, ын боерия мэрунтэ.

Василе аре патру фете ши трей фечорь. Чел май маре, Георге (н. 10. II. 1812), татэл луй Михай Еминеску, пэрэсеште каса пэринтяскэ. Ал дойля, Иоан (н. 14.III. 1816 — м. 21.II. 1877), рэмыне ла глие, се ынсоарэ ку Мария Мареч, рутянкэ сау ромынкэ рутенизатэ, аре копий ши трэеште цэрэнеште. Ла куртя луй Георге Еминович дин Ипотешть вени одатэ ун фрате ал боерулуй, ымбрэкат ка ла царэ. Копиий ыл аузирэ ворбинд ромынеште, дар ши рутенеште, воинд сэ тэйнуяскэ вреун лукру. Мезинул, Штефан (н. 24.I. 1819), се дуче де акасэ, фэрэ урме. Ар фи плекат ын Молдова, с'ар фи кэлугэрит ши ар фи мурит де холерэ пе ундева.

Иоан а авут о фатэ, датэ дупэ ун Иоан Флоря, ку каре фаче ун бэят, Василе Петря, ну демулт сминтит, рэтэчитор пе улицеле сатулуй. Ун фечор ал сэу, Георге, аре ла рынду-й о фатэ, Ксения, кэсэторитэ ку Николай ал луй Василе, а кэруй мамэ Кица (Евдокия) Хуцан, ворбеште нумай лимба рутянэ. Дупэ алтэ ипотезэ, пробабил тот прин анкерэ, Василе Петря ар ынфэциша дой копий, Василе ши Петря, Василе авынд ынтр'адевэр ун фечор Георге, ынсэ Кица Хуцан ар фи дин линия Марией Иминович, о фатэ а луй Василе Иминович ши сорэ ку Георге, татэл поетулуй. Фата Марией, Евдокия, с'ар фи кэсэторит ку Василе Хуцан. Арбореле рэмыне ынкэ ын чяцэ, дар рэдэчина е гэситэ. Кум се фаче кэ ачастэ фамилие, ку ынфэцишаре ши нуме ромынешть, ворбеште де ла о време рутенеште, се лэмуреште де кэтре чей каре ау черчетат сатул астфел: Мария Мареч, неваста луй Иоан, де фел дин Шербэуць (н. 1819 — м. 22 деч. 1897), ера рутянкэ. Фиинд май ын вырстэ декыт бэрбатул ши май ку тэрие ын касэ асупра копиилор, ка ындеобште ын фамилииле цэрэнешть де песте мунць, еа фаче пе тоць ай касей сэ ворбяскэ рутенеште ши кяр пе бэрбатул ей, Иоан, каре ынсэ мынуеште рэу ачастэ лимбэ ши ну е слобод ла ворбэ декыт пе молдовение, ка фраций ши пэринций сэй. Еминеску ынсушь, фэрэ сэ куноаскэ де апроапе фамилия, нич дин ведере, нич дин документе, ну се ындоя кэ се траже дин рэзешь молдовень, рутенизаць абя ын время дин урмэ, фииндкэ татэсэу фусесе дат ла карте ромыняскэ ын Сучава.

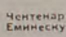
А креде акум кэ ынтре урмаший цэранулуй Петря Еминович ши ачея ай луй Мурад Еминович поате фи врео легэтурэ афарэ де ачея ынтымплэтоаре а потривирий сунетелор, кэ Михел фон Еминович, Kriminal-Akzessist ын 1819 ла трибуналул дин Вижница, есте пе де о парте полон, пентру кэ адаугэ дин оргoлиу де шляхтэ ун фон ынаинтя нумелуй, яр пе де алта рудэ ку даскэлул де царэ Василе, опинкар дин мошь-стрэмошь, че нич висязэ ла мындра спицэ лешяскэ ши ла курциле боерешть дин Лемберг, Силезия ши Подолия; кэ афларя нумелуй Михай ла претинселе руде нобиле е ун семн де рудение, кынд нич чей дин Кэлинештий луй Купаренку, нич чей де ла Ипотешть ну штиу де аста ши-шь нумеск копиий Петре, Иоан, Василе, Георге, Штефан, Никулае, Шербан, Матей ши нумай о датэ Михай — есте тотуна ку а се пьерде ын леждэ, ку а сокоти пе Еминеску нэскут дин змеу ши дин Баба Докия.

Жудекынд ын лумина ынсэшь а документелор, путем спуне кэ нич ун скриитор ромын ну-шь поате афирма май ку путере ка Еминеску ынсуширя де поет че апарцине попорулуй ромын ши ну-шь поате нумэра ка ел стрэмоший молдовень пе дежете, време де доуэ вякурь. Ынкыт, ындрептэцит сэ я бичул ымпотрива челор кэре, стрэинь ей ыншишь де орижине, ыл ынвиновэцяу а фи стрэин, ел путя фи ертат сэ рэспундэ адверсарулуй ку ачесте кувинте де фок:

«...еу ну мэ супэр де лок де модул кум се рефлектэ персоана мя ын окий д-тале, кэч де ла аша оглиндэ нич ну мэ пот аштепта ла алт рефлекс. Дар ачест рефлекс ну скимбэ де лок реалитатя; ел ну мэ опреште де-а фи динтр'о фамилие ну нумай ромынэ, чи ши нобилэ ням де нямул ей — сэ ну вэ фие ку супэраре — ынкыт вэ асигур кэ ынтре стрэмоший дин цара де сус а Молдовей, де кари ну мь-е рушине сэ ворбеск, с'ор фи афлынд поате цэрань либерь, дар... пэзиторь де темницэ мэкар нич унул».

(Дин «Вяца луй Михай Еминеску»; картя ва апэря ла «Литература артистикэ» ын 1989).

* Лат.: Деч, астфел, прин урмаре.



Чентенар Еминеску

Диалог:

Михай ЧИМПОЙ— Юрий КОЖЕВНИКОВ

— Стимате Юрий Алексеевич, ын префаца ла едиция ромыняскэ а монографией Думнявоастрэ «Михай Еминеску ши проблема романтизмулуй ын литература ромынэ», апэрутэ ын престижиоаса колекцие «Еминесчиана» а едитурий ешене «Жунимя», ворбяць кэ Еминеску а девенит Соарта Думнявоастрэ. Тот аколо релатаць моментул феричит кынд аць аузит пентру ынтыя оарэ, ын трен, версуриле луй Еминеску. Вэ рог сэ дескриець чева май амэнунцит ымпрежурэриле ын каре аць дескоперит феноменул Еминеску. Аша кум бине спунець: чя динтый дескоперире есте прин еа ынсэшь ун мерит, дар конституе ынтотдяуна доар примул пас ын черчетаря ши куноаштеря унуй феномен. Кынд а сурвенит ревелация ынтрягэ а феноменулуй Еминеску?

— Стимате Михай Чимпой, ымь ынгэдуй сэ Вэ мулцумеск пентру инвитация де а дискута пе о темэ атыт де импортантэ ши тулбурэтоаре пентру мине прекум есте опера луй Еминеску. О сутэ де ань не деспарт де ултима зи а вьеций сале. Е о дистанцэ дестул де консидерабилэ, ка сэ не ынтоарчем ши сэ не конвинжем ынкэ о датэ де мэреция поетулуй ши сэ мулцумеск сорций пентру кэ мь-а хэрэзит сэ мэ ынтылнеск ку еа ши мь-а оферит посибилитатя сэ фак поезия луй акчесибилэ, кыт мь-а стат ын путере, челор че читеск нумай ын русеште.

Примеле акордурь соноре але версурилор луй Еминеску м'ау сурпринс неспус — атыт ерау еле де неаштептате ши улуитоаре. Фусесе о клипэ романтикэ орбитоаре ын куржеря монотонэ а екзистенцей ку адевэрат прозаиче, каре се консума ын вагоанеле ку каре се кэлэторя пе кэиле ферате дупэ рэзбой: ын ачесте вагоане оамений се ынгесуяу пе кыте патру патурь супрапусе, май мулт декыт атыт, ей се агэцау де скэрь ши се уркау пе тампоане ши акоперишурь. Клипа де илуминаре ера атыт де орбитоаре, ынкыт м'а фэкут сэ уйт де нэдуфул, духоаря, миросул де судоаре, де судэлмиле, де ынтряга атмосферэ некувиинчоасэ а вагонулуй, ынкыт еу н'ам ынцелес пур ши симплу, чи ам симцит ку тоатэ фиинца мя трекэтоаре мэреция романтизмулуй.

Ынтымпларя с'а десфэшурат ын мод конкрет астфел. Ын юлие 1946 еу, аудиент ал Институтулуй милитар де лимбь стрэине ал Арматей Роший, сержент супериор Юрий Кожевников, ам фост тримис ын Молдова сэ-мь перфекционез куноштинцеле де лимбэ ын мод практик. Тренул веня дин Одеса, фииндкэ ын ачеле тимпурь нумай прин ачест ораш путяй нимери пе каля ферата ла Кишинэу. Ынтымпларя а фост ку норок: ымь ера резерват патул ал трейля дестинат багажелор. Визави де мине, суб таван, стэтя кулкат ун брунет ку ун кип ускэцив ши плэкут. Дрепт претекст пентру а интра ын ворбэ, ера, де обичей, пе атунч, махорка. Афлынд кэ еу сынт рус ши студиез лимба ромынэ ши кэ ну аузисем пынэ атунч делок нумеле луй Еминеску, вечинул меу, каре с'а доведит а фи ун ынвэцэтор дин Молдова, а ынкременит де уймире, апой а ынчепут а-мь спуне версурь пе де рост. Астфел а авут лок ботезул меу литерар.

ЕМИНЕСКУ: КЛИПА де ИЛУМИНАРЕ

— Сынтець фиул скрииторулуй Алексей Кожевников. Каре есте дестинул луй литерар?

— Риск сэ мэ дедау унор аминтирь мулт пря амэнунците.

Соарта литерарэ а татэлуй меу, скрииторул Алексей Венедиктович Кожевников, а фост детерминатэ, дупэ кыте ымь дау сяма, де соция са Наталия Прокофиевна. Дакэ н'ар фи фост еа, пэринтеле меу ну с'ар фи реализат ка скриитор. Амындой ерау орижинарь де ла царэ, венинд ла Москова ын опинчь, дупэ кум спуня, ну фэрэ а-шь афиша ун аер де демнитате, татэл меу: ел ера неклинтит ын крединца са кэ аре аптитудинь де скриитор; мама мя кредя, ла рындул ей, нумай ын ачастэ предестинаре а соцулуй. Дупэ кыте ымь аминтеск, татэл меу ый зичя социей сале «мэмикэ», ачест кувынт семнификынд ну нумай жингэшие, чи ши рекуноаштеря ролулуй ей ын вяца са, ын фамилия ноастрэ, ын вяцэ ын женере. Тата авя о фире неклинтитэ, рэтэчитоаре. Ел а колиндат пенинсула Кола ши Уралул, а транспортат лемне ку плута пе Волга, с'а афлат ын Сванетия, а конструит каля фератэ Туркестан — Сиберия (Турксиб), а фэкут парте динтр'о експедицие жеоложикэ пе Таймыр, унде май тырзиу а луат фиинцэ Норилскул, а навигат пе Енисей, а стрэбэтут ын лунг ши'н лат Хакасия ши режиуня премонтанэ а Саянулуй. Доар рареорь ера пур ши симплу ун кэлэтор, ун ом че обсерва вяца де ла о парте. Де обичей, пе мелягурь стрэине ера ун мунчитор, ун мунчитор, де алтфел, некалификат — ун мештер ла тоате де невое, кэч требуя сэ-шь кыштиже ынтр'ун фел буката де пыне. Кынд се ынторчя акасэ, девеня скриитор. Кэч авя невое де о касэ проприе, ка ши цара ынтрягэ, яр ачастэ касэ ера ынтрецинутэ де соция са, Наталия Прокофиевна; еа дучя повара господэрией.

Ор, кипул уней касе ыл детерминэ ну доар фамилия, чи ши оамений каре, алэтурь де стэпыний ей, креазэ о атмосферэ плэкутэ, реконфортантэ; каса о конституе ши приетений. Мулць оамень ау визитат каса пэринцилор мей, ку уний динтре ачештя ей ау контактат ань ын шир. Пентру мине сынт де неуйтат клипеле петрекуте ын пряжма луй Владимир Андреевич Фаворский ши а фамилией сале, а луй Михаил Михайлович Пришвин ши а Еуфросинией Павловна Пришвина. Ун приетен интим ал фамилией ноастре а фост Андрей Платонович Платонов, акум скриитор ку ренуме, каре ын периоада антебеликэ ши чя постбеликэ а фост острачизат ын мод публик.

КОЖЕВНИКОВ Юрий Алексеевич (н. 1922, Москова), поет, критик, историк литерар ши традукэтор. А контрибуит ла валорификаря моштенирий литераре класиче молдовенешть. Монографий: «Михаил Садовеану» (1960), «Михаил Еминеску ши проблема романтизмулуй ын литература ромынэ дин сек. XIX» (1963). Традучерь дин М. Еминеску. Студий деспре скрииторий молдовень контемпорань. А транспус ын русеште поезий де Гр. Виеру, П. Боцу, Л. Дамиан ш. а.

Ын курс де апариции ла «Литература артистикэ» ун волум де поезие традусэ, купринзынд ши версурь орижинале семнате де Ю. Кожевников.

Татэл меу а скрис мулте романе, нувеле ши повестирь, едитынд кяр ун сет де опере алесе. Кред кэ унеле динтре опереле сале пот фи читите ши азь ку интерес, де екземплу, «Голэнимя де аур», «Бунэ зиуа, друмуле» (ын прима едиции романул а фост денумит «Мажистрала»), «Фрате ал очеанулуй», нувела «Ведения», дедикатэ социей сале, Наталия Прокофиевна Кожевникова.

— Ын 1968 В'а апэрут амплул студиу деспре Еминеску, ситуат ын контекстул поезией романтиче ромыне ши универсале. Че кредець кэ есте валабил ын ел ши че кредець кэ ар авя невое де корективе дин перспектива зилей де азь? Дескифраць, Вэ рог, ши афирмация кэ «причепяць» ын модуриле ын каре ну фусесе ынцелес де дифериць оамень ын диферите епочь о анумитэ недрептате фацэ де Еминеску?

— Вой формула ынтребаря Думнявоастрэ астфел: м'аш апука еу оаре сэ ревэд кончепция кэрций меле деспре Еминеску дин «перспектива зилей де азь», дупэ кум Вэ експримаць. Ну пот, евидент, сэ ревэд кончепция ей женералэ, деоарече еа консунэ ку ун адевэр симплу ши ферм: романтизмул а фост ун маре курент ын артэ. А афирма ачест адевэр абсолут де домениул евиденцей ера ынтр'ун тимп ши кяр ын периоада кынд лукрам ла карте чева «новатор» ши кяр «куражос». Ерам марторул унор дискуций деспре романтизмул револуционар, прогресист ши реакционар. Саванций ышь фрэмынтау минтя кум сэ-л трансформе пе Юго ынтр'ун реалист: ка сэ везь — ступоаре! — мареле скриитор франчез есте ун... романтик! Антитеза абсурдэ ши нефиряскэ реализм-романтизм, фрумос-урыт а фост аппликатэ ши ын черчетаря оперей луй Еминеску. Ау екзистат студий ын каре «Ымпэрат ши пролетар» ера анализат верс ку верс, дистингынду-се челе реалисте (минунат де фрумоасе!) де челе романтиче (вай, урыте де тот!). Ам полемизат ку ун асеменя мод де анализэ. Аш омите-о акум, дупэ кум ам прочедат, де алтфел, атунч кынд ам прегэтит едиция дин стрэинэтате а кэрций.

М'ам реферит инволунтар ла ынтребаря привинд о ануме недрептате фацэ де Еминеску. Периоада ын каре ам трэит а фост недряптэ фацэ де Еминеску атунч кынд с'а ынчеркат сэ се трункиезе ши сэ се денатуэзе опера луй конформ унор пречепте естетиче догматиче. Секолул трекут а фост недрепт фацэ де ел, ынфэцишынду-л май ынтый ка ом нефиричит, дистанцат фацэ де грижиле лумешть ши ун идеалист куфундат ын нирвана. Астфел ера денатурат кипул пэмынтеск ал поетулуй, ал омулуй кэруя ку адевэрат нимик ну-й ера стрэин дин чея че-й оменеск, ал омулуй де марь патимь, де о деликатеце субтилэ, де лэржиме а спиритулуй, ал омулуй обседат де юбиря адевэрулуй. Дакэ ултимий ань ай луй Еминеску ау декурс суб семнул болий, каре л-ау ындепэртат де вяцэ, ачастэ «нирванэ» форцатэ а фост о ненорочире, ну о консечинцэ а фирий луй.

— Ын карте Думнявоастрэ «Епока романтизмулуй ын литература ромынэ» Вэ преокупэ ла ун момент дат о паралелэ компаративэ ынтре Юго ши Еминеску. Фиреште, екзистэ ун мотив сериос де а-й апропия пе чей дой марь поець: визиуня панорамикэ а чивилизациилор дин «Лежендa секолелор» ши «Memento mori!». Архетипул романтик комун ал гындирий сусцине рациуня, апропиеря.

Думнявоастрэ алежець ынтру демонстраря симилитудиний евиденте ниште постулэрь програматиче дин префаца ла «Кромуел» ши дин артиколул еминесчиан «Ревиста театралэ», ын каре есте анализат карактерул луй Петру чел Маре ын пьеса луй Скриб реферитор ла поетика драмей базате пе принчипиул контрастелор ши парадоксурилор. Юго кончепя омул ка фиинд алкэтуит дин доуэ суфлете, унул перисабил, алтул немуритор, унул ку трупул, яр алтул етерик, унул ковыршит де пофте, нечеситэць ши пасиунь, алтул збурынд пе арипиле ентузиазмулуй ши реверией. Ачастэ тенсиуне ынтре континжент ши чер, «патрия» висэторулуй романтик, маркязэ ши поетика еминесчианэ. Атунч кынд констатэ «енержия инициалэ» а патимилор диферите ын карактерул луй Петру, Еминеску е ун индискутабил юголиан: афинитэць елективе се пот стабили ши ынтре кончепцииле унуя ши алтуя асупра жерменулуй дедублэрий че лукрязэ ын фиинца артистулуй, асупра вердиктулуй ши асупра луй Шекспир детерминэ сэ констат «унитатя де идей» динтре чей дой марь романтичь. Конклузия е кэ «Еминеску рэмыне ун романтик, ын акчепция датэ романтизмулуй де Юго, адикэ ун поет каре се силеште сэ дезвэлуе ынтряга комплекситате а суфлетулуй оменеск, тот тражизмул секолулуй ын каре й-а фост дат сэ трэяскэ».

Графикэ де А. БОРДЕНАКЕ (РСР) ла креация луй М. ЕМИНЕСКУ.

Финалул монографией деспре Еминеску ынтрежеште паралела Юго — Еминеску ку ун ултим акчент аналитик. Стабилиря ачестей кореспонденце елективе а фост консидератэ де критикэ дрепт о контрибуцие орижиналэ а Думнявоастрэ. Куриозитатя мэ ындямнэ сэ Вэ ынтреб де че ну в'а тентат ши врео паралелэ ынтре Еминеску ши ун романтик рус?

— Аць експус фоарте бине ачя паралелэ компаративэ ынтре Юго ши Еминеску че екзистэ ын картя мя. Яр ынтребаря, деликат формулатэ де Думнявоастрэ, аре урмэторул сенс: де че ну ам фэкут о паралелэ ынтре Еминеску ши Лермонтов?

Лермонтов ну а жукат нич ун рол ын вяца луй Еминеску. Пур ши симплу, Еминеску ну куноштя опера конфрателуй сэу рус-романтик. Чея че, бинеынцелес, ну екслуде посибилитатя де а фаче о паралелэ ынтре опера лор. Де астфел де паралеле ынсэ ау фост преокупаць черчетэторий литерарь. Ын казул меу, ла ора кынд скриям картя, паралеле тиположиче ну се импуняу делок ка обьектив ал студиулуй. Мь-ам пропус ка скоп сэ репрезинт ун таблоу ал унуй прочес виу. Ор, ын ачест прочес ун рол актив реал путя сэ-л жоаче доар Виктор Юго: ел ера контемпоранул луй Еминеску, нумеле сэу ера роститде ынтряга Еуропэ, дестинул луй ера легат ши де Наполеон ал III-ля, ши де Комуна дин Парис, кончепция деспре луме а луй Еминеску, мэртурие ын ачест сенс фиинд поемул «Ымпэрат ши пролетар». Юго поате фи консидерат «лежислаторул» романтизмулуй. Идеиле луй плутяу ын аер. Ануме ын персоана са, поетул ромын, каре се консидера де асеменя романтик, а гэсит ун товарэш де идей, ун конфрате ынтру спирит ши скрис. Ачестя сынт мотивеле пентру каре паралела Еминеску — Юго ымь пэря де о ынсемнэтате ку мулт май виталэ декыт релеваря симилитудинилор тиположиче абстракт-саванте динтре Еминеску ши Лермонтов.

— Дар сэ ревеним ла релация структуралэ Еминеску — Юго. Ла скрииторул франчез дедублэриле фиинциале сынт тотушь згомотоасе, програматиче, жигантомане, форцате. Дезбинэриле, контрастеле ши контрадикцииле еминесчиене сынт адынк трэите, жигантизмул (титанизмул ын женере) есте май органик ла поетул ностру. Деч, теоретичеште ый путем идентифика, практика не адуче анумите нуанце деосебитоаре. Че кредець деспре ачесте нуанце ын казул Юго — Еминеску, каре В'а соличитат атыт де мулт атенция?

— Арта ну а фост ничкынд о експресие а сериалулуй. Прин ачаста се експликэ деосебиря луй де мештешуг ши, май ку сямэ, де продукцие. Ку атыт май мулт ну се ымпакэ ку сериалул кяр ын казул унор артишть каре професязэ принчипий естетиче асемэнэтоаре. Дакэ Юго ера май патетик ши май «згомотос» декыт Еминеску, ынсямнэ кэ аша ый ера фиря, ну ын задар Бюфон ворбя деспре фаптул кэ «стилул есте омул». Прин ынтряга са оперэ фиря луй Еминеску се ресимте ка уна май кумпэнитэ, май северэ, неынклинатэ спре кулориле ексчесиве, ачесте трэсэтурь печетлуинд «фигура» луй поетикэ.

— Ун момент импортант ал ексежезей Думнявоастрэ есте ынчеркаря де а стабили апропиеря ши дистанцаря де филозофь ка Хегел ши Шопенхауер. Дин перспектива зилей де азь ми се паре семнификативэ дисочиеря пе каре о фэчяць ынтре инфлуенцеле екстериоаре ши челе асимилате лэунтрик. Кант ынсэ ну есте поменит, дупэ кыте штиу, ын студиул Думнявоастрэ. (Филозофул де ла Кьонигсберг есте сумар аминтит нумай ын картя «Епока романтизмулуй ын литература ромынэ», 1979.) Прин че се експликэ ачастэ липсэ? Че кредець азь деспре проблема инфлуенцелор?

— Проблема инфлуенцелор есте, пробабил, енигма психоложикэ ши естетикэ чя май виклянэ, чя май греу де деспечетлуит де минтя ноастрэ. Де че зик: «психоложикэ» ши «естетикэ»? Депинде де фелул ын каре консидерэм прочесул де креацие: ка прочес психоложик сау ка унул естетик. Проблема чя май компликатэ есте кум апаре ел ынсушь ачест прочес ал креацией артистиче сау прочес ал гындирий артистиче. Ор, дин момент че нич креация, нич гындиря ну апар пе ун лок гол, чи даторитэ уней реалитэць че фиинцязэ дежа, рациуня ноастрэ аналитикэ ышь пуне проблема инфлуенцелор ши традициилор, каре сынт, ын фонд, тот инфлуенце, нумай кэ сынт де натурэ интериоарэ.

Ной не афирмэм ку тоций ынтр'ун анумит медиу културал (кяр ши игноранций!) ши, даторитэ ачестуй фапт, креэм де акум ын интериорул ностру ун медиу културал проприу. Ын че мод ферментязэ ачастэ бэутурэ

мистериоасэ ши «диаболикэ», пре нуме конштиинца уманэ, каре се манифестэ ын креация артистикэ е о ынтребаре ла каре ну е ын старе сэ рэспундэ нич чел май жениал артист, ын каз кэ се супуне аутоанализей. Ар фи де аштептат ка ун рэспунс май клар сэ не дя ла ачастэ ынтребаре ун графоман сау ун скриитор медиокру, фииндкэ ын крерий ачестора модул интуитив де а кончепе актул креатив ва фи субституит прин калм, скемэ ши конформизм конжунктурал.

Ригуроаса филозофие а секолелор XVIII—XIX ну се презинтэ, дупэ пэреря мя, ка ун ланц де гындиторь солитарь, ка о колекцие де «системе филозофиче» апарте, чи ка ун ефорт интелектуал уник, прин каре се кэута сэ се креезе ун систем унитар де гындире, яр одатэ ку ел ши ун таблоу ал лумий, ын каре с'ар фи «ынскрис» омул; сэ се креезе, де алтфел, порнинд де ла «о рациуне пурэ», кэч градул де дезволтаре ал мултор штиинце екзакте ши штиинце але натурий ну путя фи пе атунч ун репер суфичиент пентру а ынтрежи ун астфел де таблоу. Посибилитэциле лимитате але ачестей филозофий класиче, адикэ филозофий-модел, сынт фирешть ши требуе ынцелесе ка атаре, дар ну се поате сэ кончепем ын мод неглижент ачастэ филозофие ка «идеалистэ», алтфел зис, фалсэ. Ынсэшь нociуня де «идеализм» требуе сэ-шь гэсяскэ о интерпретаре материалистэ ын системул гындирий ноастре.

Лумя ка репрезентаре а ноастрэ се каде сэ фие сокотитэ ка о експресие а идеализмулуй, а кантианизмулуй. Ор, ачест постулат есте о рекуноаштере а лимитэрий иневитабиле а посибилитэцилор омулуй де куноаштере а лумий, а кэрей депэшире конституе токмай сенсул фиинцэрий оменирий. Есте аверсул медалией. Постулатул «лумя екзистэ ши динколо де репрезентаря ноастрэ деспре еа» цине де акум де материализм ши конципе токмай о кемаре сусцинутэ де а лэржи сфера куноаштерий, о испитэ иневитабилэ, ун маре стимулент. Есте реверсул медалией, дар ал ачелеяшь медалий. Ын ачест мод, дупэ пэреря мя, сынт етерн легате речипрок идеализмул ши материализмул, ын ачест мод се импун еле органик ши диалектик ын конштиинца уманэ. Сынтем кантиень, деши ну читим нимик деспре Кант фие ши даторитэ нумай фаптулуй кэ ел, Кант, а дескоперит карактерул рестрынс ал фирий ноастре. Ын ачелашь тимп, сынтем материалишть прин аспирация ноастрэ де а депэши лимителе констрынгэтоаре але зилей де азь.

Тот астфел ын системул гындирий ноастре де акум не-ам ынсушит мулте дин Хегел, деши ну не дэм сяма де аша чева, дупэ кум не дэм сяма кэ ла база етичий ноастре стэ Библия ши кэ не експримэм прин афоризме библиче («чине ну лукрязэ, ачела ну мэнынкэ», де екземплу), ши кэ мулте алте експресий сынт луате дин ачеяшь сурсэ. Ятэ де че ну мь-ам пропус обьективул сэ дескопэр сау сэ доведеск инфлуенца луй Кант, ка ши а алтор филозофь жермань, асупра луй Еминеску. Шопенхауер есте о ексчепцие ын ачест каз. Ам путя спуне кэ Еминеску ыл читязэ директ. Астфел ау ши апэрут консидерациле деспре ынрыурирея филозофией ши деспре формаря проприулуй систем филозофик.

Идея топирий инфлуенцелор ын опера поетикэ аць демонстрат-о кяр Думнявоастрэ ын артиколул «Хегел ши Еминеску», пе каре л-ам читит ку интерес. Думнявоастрэ арэтаць конвингэтор кэ ложика гындирий есте рецептатэ де Еминеску де ла Хегел (есте о инфлуенцэ!), дар «омул луй Хегел» ши «омул луй Еминеску» сынт феномене тотал деосебите. Алтфел зис, ын прочесул де креацие инфлуенца филозофикэ, артистикэ ши де алтэ натурэ се трансформэ, конкурынд ла наштеря уней ной опере артистиче сау кяр а ынсушь артистулуй. Ануме ачастэ трансформаре есте ун феномен психоложик ши артистик конкомитент, демн де атенцие ши де ун студиу. Кум ам путя оаре с'о фачем?

— Думнявоастрэ, стимате Юрий Алексеевич, авець о обсервацие интересантэ привинд структура «Скрисорий I» ши а «Скриерилор» ын женере. Жеометризмул sui generis ал визиунилор еминесчиене диктязэ о интерференцэ спечификэ де теме: прима темэ ын «Скрисоаря I» есте луна, а доуа — екзистенца уманэ, а трея — соарта гындиторулуй, а патра — луми Космосулуй ши а чинчя — соарта планетей Пэмынт. Чиклул ын ынтрежиме, дупэ кум конкидець, репетэ — ын план маре — структура челей динтый Скрисорь: есте о структурэ спациалэ, ну уна линиарэ. Аич дескопериць ун адевэрат «систем хелиочентрик», чентрул фиинд «Скрисоаря III», каре се алиментязэ дин рапортул еу — сочиетате. Скрисориле I-я ши а II-а ку мотивеле перифериче але дестинулуй поетулуй ын сочиетате се рэсфрынг ка ынтр'о оглиндэ ын Скрисоаря а IV-а, унде ын прим план апар релационэриле гындиторул — илузия, поетул — фантезия. Деч, семичеркуриле тематиче дин примеле доуэ се «инверсязэ» ын ултимеле доуэ букэць але серией, де ла поет се пропагэ ын форме кончентриче (форме де унде) спре чентру ши де аич спре периферие, яр дакэ привим де аколо, путем сэ сесизэм ачеяшь мишкаре, стереометрикэ ши ундуитоаре. Сынтець де акорд сэ женерализэм ачастэ обсервацие, атрибуинд-о ынтрегулуй универс еминесчиан: ын примеле поезий, ымбрэкат ын хайнэ «екзистенциалэ» де дак, поетул стэ, ку конштиинца ындуреpатэ, драматикэ, ын фаца принчипиилор вьеций («Ау чине-й зеул...»), яр ын ултимеле експуне о доринцэ де дак (есте титлул уней варианте а тестаментулуй миоритик «Ну вой мормынт богат» сау «Май ам ун сингур дор») ын фаца морций. Есте аркул волтаик ал универсулуй еминесчиан. Ашадар, де ла сентиментул морций (вьеций етерне), трекынд прин фазеле — кончентриче — але еулуй нарчисик, еулуй историк, еулуй метафизик ш. а. Кончентризмул есте ун принчипиу структурал ал гындирий поетиче?

— Мулцумеск, Михай Чимпой! Аць експус ку екзактитате ачел план-скицэ, конформ кэруя есте скрис чиклул «Скрисорилор» ши каре е ынфэцишат де мине ын монографие. Ачест план девине евидент дакэ урмэрим дезволтаря тутурор темелор дин «Скрисорь» ши презентэм ачастэ дезволтаре ын формэ де десен. Ор, а експлика ун астфел де десен прин кувинте ну есте кяр атыт де ушор. Думнявоастрэ в'а избутит де минуне експликация! Гындиря Думнявоастрэ аналитикэ а мерс ынсэ май департе. Пропунець сэ кончепем принчипиул «кончентричитэций» ка принчипиу структурал женерал ал гындирий поетиче а луй Еминеску. О астфел де женерализаре а уней обсерваций ку карактер локал, ка сэ фиу синчер, ну мь-а трекут прин минте. Еу ам екзаминат кончепция деспре луме а поетулуй прин динамика линиарэ девенире-дезволтаре: историе — биографие — оперэ. Сэ рекуноаштем: е о «скемэ» традиционалэ. Черчетэторул литерар аре ынтотдяуна посибилитатя сэ скрутезе креация орькэруй скриитор принтр'о с и н г у р э привире ши сэ евиденциезе, ын фелул ачеста, алиниаментеле есенциале але кончепцией сале деспре вяцэ, константа ей. Еминеску ынсушь не ындямнэ ла о астфел де абордаре а проблемей, пропунынду-не прин «Скрисориле» луй, каре сынт ун чиклу де синтезэ, ун десен лимпеде.

— Конклузия кэрций Думнявоастрэ деспре мареле ностру поет есте ынтр'ун фел категорикэ, темерарэ ын сенс кэ ну ынгэдуе о алтэ интерпретаре сау анумите нуанце: «Еминеску есте поетул каре ынкее романтизмул класик. Ачеста есте локул сэу ын поезия мондиалэ ши ын чя ромыняскэ, ын история литературий, дар ын мемория оаменилор ел рэмыне ун кынтэрец пур ши деликат ал немуриторулуй сентимент ал драгостей, ун маре поет, кэутэтор ал адевэрулуй, ун патриот ынфлэкэрат». Н'аць дори сэ Вэ пронунцаць асупра релациилор романтизмулуй де тип класик ку ачела «универсал» ши перманент де каре ворбя Александр Блок?

— Ын история литературий екзистэ кон-

чептул де «романтизм» ка ориентаре литерарэ, че аре о периоадэ анумитэ де дезволтаре: де ла сфыршитул секолулуй ал XVIII-ля пынэ ла сфыршитул секолулуй ал XIX-ля. Аш нуми метафорик ун астфел де романтизм дрепт романтизм класик.

Кончеперя романтизмулуй ка ун курент ын артэ не-а оферит посибилитатя сэ обсервэм кэ ачя спиритуализаре, ачя екзалтаре, ачел патос ал речептэрий ши ынцележерий лумий ын женере каре есте спечифик артей романтиче, каре с'а манифестат ши пынэ ла епока романтизмулуй, ка ши дупэ че еа а трекут, н'а диспэрут дин артэ. Романтизмул «класик» а дат наштере ла копий «некласичь», каре ын фокул луптей литераре ау фост нумиць унивок «декаденць».

— Ын префаца ла едиция ромыняскэ а монографией деспре Еминеску ворбиць де дескоперириле пе каре ле-а фэкут фиинца Думнявоастрэ интелектуалэ ын домениул поезией русе (ын афарэ де поеций асимилаць «ку лаптеле мамей»: Пушкин ши Некрасов): Лермонтов ши Блок. Ку чине динтре ей аре челе май сигуре афинитэць елективе Еминеску? Кредець кэ ауторул «Лучафэрулуй» поате фи традус ын русеште прин интермедиул мижлоачелор поетиче але луй Блок сау Лермонтов? Сынтець адептул унор «интермедиерь» де фелул ачестора?

— Мэ ынтребаць каре лимбаж поетик ар ажута сэ-л традучем май бине пе Еминеску: чел ал луй Лермонтов сау чел ал луй Блок? Е о ынтребаре «фрумоасэ», дар еу кред кэ пентру Еминеску требуе сэ кэутэм о астфел де лимбэ русэ каре л-ар реда пе Еминеску. «Еминеску рус» требуе сэ айбэ о лимбэ русэ проприе.

— Каре сынт аспектеле поетичий еминесчиене пе каре ау реушит сэ ле сурприндэ традукэторий рушь ын женерал ши Думнявоастрэ ын партикулар? Че субстратурь ши ресурсе але лимбий луй Пушкин пот фи експлорате спре а-л традуче май бине пе Еминеску? Каре есте таблоул реал ал традучерилор ын лимба русэ?

— Думнявоастрэ ынчеркаць сэ пэтрундець ка ши кум ын «букэтэрия» де креацие а традучерий. Еу префер кувынтулуй «лаборатор» кувынтул «букэтэрие». Лабораторул есте чева де ординул кимией, ын ел с'а препарат ун кырнац пе каре рефузэ сэ-л мэнынче писичиле. Ынтр'о букэтэрие адевэратэ аша чева е ку непутинцэ сэ се ынтымпле, аколо, ла фок, суб акциуня абурулуй ши а фьерберий ынделунӂь, се гэтеште ынтотдяуна чева уймитор де густос ши нечесар фиинцэрий ноастре — храна.

Традучеря се прегэтеште прин метода пробелор ши ерорилор, каре пун ла ынчеркаре густул артистик ал традукэторулуй.

Прочесул де традучере а версурилор еминесчиене ын лимба русэ аре о историе дестул де ынделунгатэ ши реализэрь индискутабиле. Прима едиције а поезиилор луй Еминеску ын Униуня Советикэ а апэрут ын 1950. Пе Еминеску л-ау традус А. Ахматова, Л. Мартынов, С. Шервинский, В. Левик, Н. Стефанович, А. Ефрон ши алць традукэторь ремаркабиль. Сингурул ом каре а фэкут дин традучеря поезиилор луй Еминеску ун скоп ал веций м'ам доведит а фи еу: ятэ кэ май мулт де патрузечь де ань традук версуриле сале, фие традусе дежа, фие нетрадусе делок, кэутынд сэ атинг перфекциуня де неатинс. Ын анул 1989 ва апаре о карте алкэтуитэ дин традучериле май векь ши май ной, каре, дупэ пэреря мя, ва да о имажине май комплетэ а поетулуй Еминеску, пе каре о путем авя ла ора актуалэ.

— Й-аць студият ши й-аць традус ын русеште пе Лучиан Блага ши Жеорже Баковия. Ын че мэсурэ кредець кэ ачешть поець сынт еминесчиень? Аць май гэсит ши алте форме де еминесчианизм ын поезия ромынэ контемпоранэ?

— Ын че мэсурэ Баковия ши Блага «ау ешит дин мантауа» луй Еминеску? Дупэ мине, сынт сукчесорий луй дирекць. Баковия, ворбинд ла фигурат, не-а оферит о плимбаре тристэ «пе лынгэ плопий фэрэ соц». Яр Блага, каре с'а кончепут ын тинереце ка ун фел де Хиперион, а кобоpыт тотушь пе пэмынт.

Ну кутез сэ ворбеск ын ачеяшь кее деспре вреунул динтре контемпораний ачестор поець, дар афирм ку темеритате кэ ар фи ку тотул алций дакэ ну ар фи авут ун асеменя ынаинташ ка Еминеску.

— Че май фачець ла ора актуалэ пентру Еминеску?

— Аш фи врут сэ креез о карте концинутул кэрея й-ар детермина денумиря: «Михаил Еминеску. Традучерь ши коментарий де Ю. Кожевников» ши сэ адун ын еа ефортуриле меле де традукэтор ши черчетэтор де май мулць ань.

Опиний привинд моштениря литерарэ ши атитудиня фацэ де еа ын Ориентул ындепэртат ал Романией

ЕМИНЕСКУ ЫН РЕПУБЛИКА СОВЕТИКЭ МОЛДОВЕНЯСКЭ

Клаус ХАЙТМАНН (РФЖ)

ОРЬКЫТ АР ПЭРЯ ДЕ ЧУДАТ, ЫН РЕПУБЛИКА НОАСТРЭ ПРОФЕСОРУЛ КЛАУС ХАЙТМАНН НУ ЕСТЕ УН АНОНИМ, ДЕШИ СТУДИУЛ ДЕ МАЙ ЖОС ЕСТЕ, ПРОБАБИЛ, ПРИМА ЛУКРАРЕ А ДУМНЯЛУЙ ПУБЛИКАТЭ ЛА НОЙ. ЫН ТРИШТИЙ АНЬ АЙ СТАГНЭРИЙ НУМЕЛЕ СЭУ А ФОСТ ВЕХИКУЛАТ КУ ЫНДЫРЖИРЕ ЫН АРТИКОЛЕ ДЕ ПРЕСЭ ШИ ЫН КЭРЦЬ, КАРЕ КОНЦИНЯУ ИНВАРИАБИЛ ЫН ТИТЛУРИЛЕ ЛОР КАЛИФИКАТИВУЛ ОБЛИГАТОРИУ ДЕ «РЭУВОИТОР». АПРЕЧИЕРИЛЕ «ЕКСПЕРЦИЛОР» ДЕ АТУНЧ ЫНЧЕПЯУ, ДЕ РЕГУЛЭ, КУ САКРАМЕНТАЛА ФРАЗЭ: «Н'АМ ЧИТИТ, ДАР...». АЗЬ АВЕМ ЫНСЭ ПОСИБИЛИТАТЯ СЭ-Л ЧИТИМ ШИ СЭ НЕ ЕКСПРИМЭМ ОПИНИЯ. СЫНТЕМ СИГУРЬ КЭ ДАКЭ НЕ ПЛЕКАМ ЛА ТИМП УРЕКЯ ЛА КОНКЛУЗИИЛЕ САВАНТУЛУЙ «РЭУВОИТОР», МУЛТЕ ДИН ЧЕЛЕ ЧЕ С'АУ ЫНТЫМПЛАТ ПУТЯУ СЭ ЛИПСЯСКЭ ДИН БИОГРАФИЯ КУЛТУРИЙ НОАСТРЕ.

СТУДИУЛ ПУС ЛА ДИСПОЗИЦИЯ РЕДАКЦИЕЙ ПРИН БУНЭВОИНЦА РЕНУМИТУЛУЙ НОСТРУ ПРОЗАТОР ИОН ДРУЦЭ ЫЛ РЕПУБЛИКЭМ (ЫН ТРАДУЧЕРЕ ДИН ЖЕРМАНЭ) ДИНТР'УН ВОЛУМ ОМАЖИАЛ АПЭРУТ ЫН 1988 ЛА ЕДИТУРА B. R. GRÜNER AMSTERDAM.

I

Дакэ нoциуня де интертекстуалитате, атыт де диферит утилизатэ ын сенсул ларг ал кувынтулуй, есте ынцелясэ дрепт «фиече релацие екзистентэ ынтре доуэ сау май мулте тексте»[1], атунч ын тоате стателе ку орындуире сочиалэ комунистэ ачастэ проблемэ културал-политикэ, импортантэ атыт дин пункт де ведере теоретик, кыт ши дин пункт де ведере практик, требуе привитэ ка принчипиал интертекстуалэ: ануме чея че се реферэ ла евалуаря «моштенирий», адикэ а моштенирий литераре а формациилор сочиале антечеденте (феудале, капиталисте) ши а импортанцей че и с'ар кувени ей ын кадрул литературий епочий сочиалисте. Ачастэ проблемэ комплексэ жоакэ де май мулт тимп ун рол импортант ын РДЖ[2] ши, бинеынцелес, ын УРСС, унде еа а апэрут ка урмаре а Революцией дин Октомбрие[3]. Ын Окчидент ынкэ ну се штие делок кэ ши ын ачя парте а Униуний Советиче каре, суб рапортул лимбий, апарцине лумий романиче, адикэ ын Република Советикэ Сочиалистэ Молдовеняскэ (РССМ)[4], диалогул динтре трекут ши контемпоранеитате, динтре литература класикэ ши чя контемпоранэ а фост ынсоцит де дискуций компликате ши а путут сэ се дезволте ку адевэрат нумай дупэ ун шир де контроверсе ку о дуратэ де дечений. Деспре ачаста ва фи ворба пентру ынтыя оарэ ын урмэтоаря скицэ кончисэ, каре дин мотиве де спациу рестрынс есте невоитэ сэ ренунце ла лэмурирь ши тримитерь литераре деталиате. Дрепт каз екземплар алежем ын партя а доуа а студиулуй пе чел ал луй Михай Еминеску (1850—1889), апарицие кулминан-

[1] A. Magureanu. **Intertextualitate şi comunicare**, Studii şi cercetări lingvistice, вол. 36, 1985, п. 10—17, аич: паж. 14. (Нумэрул ынтрег ал ануарулуй есте консакрат ын ынтрежиме принчипалелор проблеме але интертекстуалитэций)

[2] Дин ампла библиографие де реферинцэ вом индика нумай урмэтоареле титлурь де датэ речентэ: К. Даутел. **Ку привире ла теория моштенирий литераре ын «сочиетатя сочиалистэ дезволтатэ» дин РДЖ.** Аванс де речепцие ши пропунере де идентитате, Штуттгарт, 1980; К. Трегер. **Студий деспре теория моштенирий литераре ши кончеперя ей**, Лайпциг, 1981; В. Шмидт. **Корелация динтре моштениря литерарэ ши традицие ын история РДЖ**, Берлин (Ест), 1986; Х. Хаазе (Едит.), **СЕД ши моштениря културалэ.** Ориентэрь, реализэрь, проблеме, Берлин (Ест), 1986; **Корелация динтре моштениря литерарэ ши формаря традицией ын литературиле сочиалисте**, едитат де Университатя Карл Маркс дин Лайпциг, Лайпциг, 1986.

[3] Дрепт контрибуцие ноуэ ла ачаста поате фи аминтит Е. Ковалски, Г. И. Ломидзе (едитор). **Моштениpe ши моштениторь** (Erbe und Erben). Рапортурь традиционале але скрииторилор советичь, Берлин (Ест), Ваймар, 1982.

[4] Деспре Молдова Советикэ ка провинчие а Романией. Везь амэнунцит **Лимба ши литература ромынэ ын Басарабия ши Транснистрия. Аша-нумита лимбэ ши литературэ молдовеняскэ**, Zeitschrift für Romanische Philologie, вол. 81/1965, паж. 102—156.

тэ а креацией поетиче ын лимба ромынэ. Че соартэ й-а фост атрибуитэ ачестуй класик par excellense пе ачеле мелягурь унде алэтурь де руса, ка лимбэ де канчеларие, функционязэ аша-нумита молдовеняскэ (ромына скрисэ ку литере кириличе), ынчепынд ку ынфиинцаря Молдовей Советиче (1924)? Кум с'а десфэшурат чея че с'а нумит аколо «валорификаря моштенирий класиче», «ревалорификаря моштенирий литераре а попорулуй молдовенеск», «реконсидераря литературий дин трекут» ш. а., ка прочес ын женере, ши че урмэрь а авут ачест прочес пентру креация литерарэ актуалэ ын цинут?

2

Вяца литерарэ дин Република Аутономэ Советикэ Сочиалистэ Молдовеняскэ (РАССМ), прима етапэ а РССМ де май тырзиу, ера маркатэ, прекум се консидерэ астэзь, принтр'ун нихилизм културал, каре а пус ын афара лежий тоатэ штиинца де карте а периоадей пресоветиче. Ачастэ негаре а традицией а фост елаборатэ, май ынтый де тоате, де ориентаря вулгар-сочиоложикэ а пролеткултизмулуй, каре а десфэшурат ла финеле анилор доуэзечь ши ынчепутул анилор трейзечь о луптэ програматикэ ымпотрива а тот че ера бургез ын културэ. Ын РАССМ репрезентанций ачестуй «нихилизм културал», дезлэнцуит атунч ын тоатэ Униуня Советикэ, ерау критичий И. Вайнберг ши Самуил Лехтцир[5]. Тендинца сусцинутэ де ей, апроксиматив ку ынчепере дин анул 1928, шь-а гэсит ун сфыршит неаштептат кынд ын априлие 1932, принтр'ун декрет ал Комитетулуй Чентрал ал ПК ал Униуний Советиче, пролеткултизмул а фост респинс ын женере. Ултериор Вайнберг ши Лехтцир ау девенит амындой виктиме але терорий сталинисте. Ын пофида ачестуй фапт, ын РАССМ остилитатя фацэ де класичь а континуат сэ дэйнуяскэ. Елементеле де базэ але политичий екстерне ау фост де о маре ауторитате пентру ачаста: Еминеску ши чейлалць скриитопь ренумиць ай епочилор трекуте ерау консидераць ка пропиетате ексклусивэ а Ромынией, а ачелей Ромыний каре ера привитэ ку душмэние дин кауза режимулуй бургезо-мошиереск монархист ши а проблемей Басарабией. Семнификатив ын ачест сенс есте ун артикол пе каре л-а публикат ын 1932 Максим В. Сергиевский ын ревиста «Красная Бессарабия» ши каре се нумеште «Ымпотрива линией де ориентаре а Ромынией фасчисте»[6]. Консечинцеле ачестей атитудинь пентру дезволтаря лимбий ши литературий дин Молдова Советикэ ау фост семналате де романистул московит Дмитрий Е. Михалчи ын 1951.

Рефузынд а-й рекуноаште пе уний скриторь дрепт молдовень ши консидерынд ка рушинос фаптул де а фолоси експеренца класичилор ромынь, оамений де штиинцэ ши скриторий молдовень ау редус астфел ын мод артифичиал перспектива историкэ ши с'ау липсит де посибилитатя де а луа куноштинцэ немижлочит де челе май де сямэ опере де артэ скрисе ын лимба ромынэ, каре есте атыт де ынрудитэ ку молдовеняска[7].

А ынчерка сэ рекурӂь ла класичь ынсемна сэ девий «ромынизатор ши националист бургез»[8]. Ачастэ ситуацие а дурат ши дупэ 1940, адикэ дупэ анексаря Басарабией ла УРСС ши конституиря РССМ ка републикэ ын кадрул Униуний. Меритэ атенцие ши фаптул кэ принтре скриторий басарабень каре ын 1940 с'ау мутат дин Ромыния ын Униуня Советикэ се афлау ши динтре ачей каре дежа ынкэ ын ачя периоадэ апэрау позиций вулгар-марксисте ши традиционал-остиле. Ачаста се реферэ май ынтый де тоате ла Емилиан Буков (1909—1985), унул динтре чей май девотаць аутopь молдовень ай линией офичиале, сусцинут пынэ ла моартя са де ауторитэць. Фаптул кэ ын аний трейзечь ел а авут «о атитудине грешитэ» фацэ де класичий Василе Александри ши Еминеску ши а дат о «апречиере еронатэ ши липситэ де темей лиричий луй Еминеску» ну е трекут суб тэчере ынтр'уна дин монографииле, принтре алтеле, дестул де еложиоасе, деспре вяца ши опера луй Буков[9]. Ын ачест сенс, дрепт довадэ не поате серви уна дин поезииле луй Буков инклузынд версул еминесчиан «Де ла Нистру пын'ла...» дин 1938[10].

Анимозитатя ши счептичизмул фацэ де традиция литерарэ с'ау менцинут ын Униуня Советикэ ши дупэ чел де-ал дойля рэзбой мондиал. Тендинцеле сочиализмулуй вулгар ын стилул епочий пролеткултисте континуау сэ дурезе тэйнуит, ку алте кувинте — реынвияу. Астфел филологул Ион Д. Чобану, каре ын калитате де лингвист-политичиан жукасе ун рол трист, експлика ын 1945, реферинду-се ла ачя периоадэ, кэ чея че с'а фэкут а фост о «кестиуне прогресистэ», май алес фаптул кэ «с'а ренунцат ку десэвыршире ла култура ши традиция литерарэ а трекутулуй ши с'а цинут пасул ын ынтрежиме ку лимба цэранулуй дин урма плугулуй»[11]. Ун алт лингвист, Силвиу Г. Бережан, релата пе ла 1963 кэ ауторий де мануале школаре ерау облигаць сэ ренунце ла екземпле дин класичь пентру ынсуширя лимбий, деоарече прин ачаста психикул елевилор с'ар менцине «ын атмосфера трекутулуй»[12].

Дин челе спусе реесе лимпеде кэ ын декурс де апроапе 30 де ань ын Молдова Советикэ Еминеску ши чейлалць класичь апроапе кэ ну ерау нич типэриць, нич помениць. Де ла 1924 пынэ ла 1953 дин Еминеску ну с'а май

[5] Ей сынт ауторий кулежерий де артиколе **Ынтребэрь литерари** [sic], 1928—1930. Тиришпола [sic], 1930.

[6] «Против ориентации на фашистскую Румынию», № 2 (1932).

[7] «Отказываясь признать некоторых писателей молдавскими и считая для себя зазорным использование творческого опыта румынских классиков, молдавские ученые и писатели тем самым искусственно ограничивали историческую перспективу и лишались возможности непосредственно ознакомиться с выдающимися художественными произведениями, написанными на румынском языке, столь родственном молдавскому.» «Задачи молдавского языкознания», («Проблеме де лингвистикэ молдовеняскэ»), ын: В. Шишмарев, В. П. Сухотин, Д. Е. Михалчи. (Едит.), **Вопросы молдавского языкознания**, Москва, 1953, паж. 54—72, аич: паж. 66.

[8] А. Т. Борщч, И. К. Вартичан, А. Б. Комаровски, В. П. Коробан, Р. М. Портной (Едит.), **Литература советикэ молдовеняскэ.** Очеркурь. Кишинэу, 1955, паж. 22.

[9] С. С. Чиботару, **Скрииторул ши тимпул.** Студиу монографик асупра креацией луй Емилиан Буков, Кишинэу 2/1979, паж. 103 ши урм.

[10] Ын Емилиан Буков, **Скриерь**, 5 вол., Кишинэу, 1970—1973, вол. 1, паж. 172.

[11] А се ведя амэнунте ын «Лимба ши литература ромынэ», паж. 116.

[12] (Аноним). «Проблеме де студиере а моштенирий литераре», «Нистру», № 2, 1963, паж. 140—160 [illegible] паж. 154.

публикат нимик алтчева декыт поезииле «Че те лежень, кодруле», «Кодруле, кодруцуле» (амбеле апэруте ын картя де читире «Мунка ноастрэ»)[13], ынкэ о датэ «Че те лежень, кодруле», «Ымпэрат ши пролетар» ши — греу де крезут — «Дойна» (ултимеле трей ын ревисте диферите дин аний 1925, 1926 ши 1932)[14]. Нич алць класичь, ка Ион Крянгэ сау Александри, н'ау фост тратаць май бине пе время чея. Деши ши азь, кынд се фак анумите биланцурь литераре, се май трече суб тэчере публикаря дестул де сумарэ а класичилор ын епока респективэ[15]. Актуалменте се консидерэ кяр апроапе ун акт де кутезанцэ фаптул де а те рефери ла реалитатя де атунч.

«Рэспындиря ши студиеря моштенирий класиче ын РАССМ а контрибуит ын анумитэ мэсурэ ла крештеря мэестрией артистиче а тинерилор скриторь советичь молдовень, ла едукаря густулуй естетик ын маселе ларӂь де чититорь»[16].

3

Ера нечесар ун прочес дин кале афарэ де аневойос ши ынделунгат де реевалуаре културал-политикэ пынэ че «нихилизмул културал» дескрис а фэкут лок уней апречиерь позитиве а моштенирий литераре. О примэ етапэ ын ачест сенс а фост хотэрыря адоптатэ ын фебруарие 1941 де Примул конгрес ал Партидулуй Комунист ал Молдовей, че а авут лок ла Кишинэу, ын каре се спуня кэ ын тимпул конституирий уней ной културь сочиалисте есте импосибил «сэ се тякэ ку ведеря моштениря литерарэ а класичилор, каре ышь траже орижиня дин сынул попорулуй молдовенеск». Totoдатэ с'а рекуноскут нечеситатя де а прегэти пентру типар «челе май буне креаций але луй Негруци, Крянгэ, Александри ши але алтор класичь ай литературий молдовенешть ынтр'ун тираж де масэ»[17]. Ын че привеште Еминеску, Комисариатул попорулуй пентру ынвэцэмынт ши едукацие а дечис пентру прима оарэ институиря уний колоквиу штиинцифик деспре ел ши опера са — ла трей зиле ынаинте де избукниря рэзбоюлуй, каре деокамдатэ а пус капэт тутурор дискуциилор деспре моштениря литерарэ. Ши тотушь, ындатэ че Република Советикэ, че девенисе темпорар ярэшь ромыняскэ, а фост дин ноу рестабилитэ, ау апэрут алте хотэрырь ку привире ла ачастэ кестиуне. Пе дата де 8 дечембрие 1944 Комитетул Чентрал ал Партидулуй Комунист ал Молдовей а индикат Униуний скрииторилор, Едитурий де стат а Молдовей ши Институтулуй де черчетэрь штиинцифиче сэ се дя амплоаре студиерий моштенирий литераре ын скопул де а публика ын урмэторул ан 1945 кыте ун волум де опере алесе але класичилор. Апой се преведя елабораря уней скурте историй а литературий. Ынсэ ачесте индикаций н'ау фост ындеплините нич ын 1945, нич ын урмэторий патрузечь де ань. Яр специалиштий молдовень ын историа литературий трек суб тэчере каузеле нереализэрий рекомандэрилор ши хотэрырилор офичиале дин 1941 ши 1944. Деспре ачаста ну се поате афла нимик май мулт декыт доар:

«Пынэ а фи резолватэ дефинитив, проблема моштенирий културале а попорулуй молдовенеск ын примий ань де дупэ рэзбой а ынтылнит ын кале ынкэ мулте пьедичь»[18].

Ын че констау ачесте пьедичь ши дификултэць се поате доар пресупуне. Пробабил кэ, ын пофида ачестор хотэрырь, тот май ера вие тяма функционарилор дин домениул културий де а фи калификаць дрепт «ромынизаторь» национал-бургезь. Мотивул темерий циня де епока луй Жданов, май алес дупэ че Комитетул Чентрал ал Партидулуй Комунист ал РССМ, пе дата де 20 ноембрие 1948, принтр'о хотэрыре «Ку привире ла ситуация литературий артистиче советиче молдовенешть ши ла мэсуриле пентру ымбунэтэциря ей» й-а акузат пе скриитopь, принтре алтеле, де глорификаря трекутулуй ши де мэржинире националэ, ын тимп че, пе де алтэ парте, ын ачеяшь хотэрыре се инсиста асупра хотэрырий адоптате ла 8 дечембрие 1944.

Ын ачастэ ситуацие амбигуэ дин чя де-а доуа жумэтате а анилор патрузечь, фаптул респектив ынсемна ун пас ферм ынаинте пе каля деплиней реабилитэрь ши дезволтэрь а моштенирий литераре, атунч кынд Сталин ла 1950, прин лукраря са «Ку привире ла марксизм ын лингвистикэ» («Относительно марксизма в языкознании») дэду о рипостэ марксизмулуй вулгар ши сочиоложизмулуй ну нумай ын лингвистикэ. Дакэ Сталин а луат аич ын бэтае де жок троглодиций каре дупэ 1917 деклараy кэ ар требуи сэ фие диструсе кэиле ферате бургезе ши ын локул лор сэ фие конструите алтеле ной, «пролетаре»[19], фаптул се путя рефери ши ла анумиць троглодиць каре ымпьедикау репунеря ын чиркулацие а класичилор ын капитала молдовеняскэ Кишинэу. Аич, ла о шединцэ штиинцификэ, че а авут лок ла ынчепутул луй дечембрие 1951, а фост луатэ о ноуэ атитудине май ынтый де тоате ын при-

[13] Балта, 1926.

[14] А се май ведя: Х. Корбу, «Перманенца моштенирий литераре», ын **Филоложия советикэ молдовеняскэ**, ед. де Академия де штиинце а РСС Молдовенешть. Институтул де лимбэ ши литературэ, Кишинэу, 1974, паж. 132 (аич реферинцеле привинд публикаря «Дойней»); в. ши С. С. Чиботару, **Литература советикэ молдовеняскэ дин аний 1924—1960. Кроника веций литераре**, Кишинэу, 1982, паж. 32 ши паж. 51.

[15] Везь полемика луй Симион С. Чиботару (ын С. С. Ч. ш. а. «Литература молдовеняскэ ши рэувоиторий ей», **Култура** дин 20 фебруарие 1971, паж. 11) ку привире ла констатэриле субсемнатулуй дин студиул амнитит «Лимба ши литература ромынэ», 1965. Ын че привеште веридичитатя констатэрилор ноастре, не путем база пе картя-криникэ дин 1982, прекум ши пе дателе кулесе дин ынсушь артиколул луй С. Чиботару. Де аич, ка ши дин библиография луй Г. Е. Козонак ши А. Б. Бородин, **Литература артистикэ, едитатэ ын РСС Молдовеняскэ, 1924—1964**, Кишинэу, 1967, дедучем кэ пынэ ын 1954 Еминеску н'а апэрут ын РССМ ынтр'ун волум апарте.

[16] Х. Корбу, «Деспре актуалитатя, деспре перманенца моштенирий литераре», **Нистру**, № 6, 1974, паж. 131—139, аич: паж. 133.

[17] **Советская Молдавия** дин 8 юние 1941, читат дупэ Чиботару, **Скрииторул ши тимпул**, паж. 127.

[18] Чиботару, **Скрииторул ши тимпул**, паж. 153.

[19] **Относительно марксизма в языкознании**, Москва, 1950, паж. 16. Реферитор ла ачаста а се май ведя лукрэриле ноастре: «Die Bemühungen um die Literatursprache in Rumänien», **Romanische Forschungen**, вол. 68/1956, паж. 376—430, прекум ши «Rumänische Sprache und Literatur», паж. 114 ши урм.

винца лимбий молдовенешть, дар ши а моштенирий литераре. Ын ачесте проблеме ун рол деосебит л-а жукат куноскутул романист советик Владимир Ф. Шишмарьов. Ла сфыршитул луй май 1953, ла Институтул де историе, лимбэ ши литературэ ал Академией с'а десфэшурат о сесиуне де лукру ку привире ла едитаря ауторилор класичь.

Де атунч валориле литераре але трекутулуй сынт тратате конформ принчипиилор марксист-ленинисте: пе де о парте, еле вор фи класификате жуст историчеште, адикэ черчетате дин пунктул де ведере ал валорий лор политико-сочиале, ши пе де алтэ парте — ли се ва да о интерпретаре суб рапортул идеоложией пролетаре контемпоране. Дин ачастэ конческие ленинистэ резултэ кэ екстремеле ар требуи евитате: атыт сочиоложизмул вулгар нихилист, кыт ши акчептаря недиференциатэ а унуй «торент уник»[20]. Ын дечениул урмэтор, дискуцииле ын ачастэ проблемэ ау ачеяшь ориентаре. Ын декурсул анилор чинчзечь — шайзечь с'а критикат десеорь политика културалэ а «обскурантизмулуй» сау (прекум зичя Андрей Лупан, унул динтре ветераний артей поетиче советиче молдовенешть) а аналфабетизмулуй примитив[21], тотодатэ се фэчяу параделе ку «аша-нумита револуцие културалэ» а групулуй Мао Дзе-дун дин Кина», «ачест трист екземплу де дистружере ши де профанаре а културий»[22]. Тотушь ерау релуате мереу авертисментеле привинд принчипиул «торентулуй уник», ын база кэруя тоць скриииторий трекутулуй ерау апречияць ка луптэторь пентру прогрес ши дрептате. Ачастэ идеализаре а моштенирий с'а рэспындит ын штиинца литературий ши ын женере ын вяца литерарэ ку о репезичуне вэдитэ ши фоарте купринзэтоаре, ажунгынд пынэ ши ын крестомацииле школаре. Симион С. Чиботару, унул динтре апэрэторий лояль ай ленинизмулуй ши ай реализмулуй сочиалист (май тырзиу, дин 1969 ши пынэ ла моартя са — ын 1985 — директор ал Институтулуй де лимбэ ши литературэ ал Академией де штиинце а РССМ), ла 1960, пе лынгэ алте ынвинуирь, а репрошат, спре екземплу, унор критичь ка Ион Грекул, Николае Романенко ши Василе Коробан менажаря «контрадикциилор», а «ректификэрий историей» ши а «фалс ынцелесей актуализэрь» реферитоаре ла класичь[23]. Менциеря курсулуй ынтре Счила ши Карибда с'а доведит а фи о проблемэ. Контроверселе привинд моштениря литерарэ депэшяу интересул локал. Ын 1962, ачестя ау луат о алтэ амплоаре ын ревиста московитэ «Вопросы литературы», орган ал Униуний скриииторилор дин УРСС ши ал Институтулуй пентру литература универсалэ «Горкий» ал Академией де штиинце а УРСС, каре с'а реферит ла ынтрегул комплекс ал проблемей. Ынтр'ун артикол де фонд, публикат ын примул нумэр ал анулуй 1963, интитулат «Сэ авем о атитудине грижулие фацэ де моштениря класикэ» («Бережно относиться к классическому наследию»), Юрий Кожевников, ромынист рус ши традукэтор ал луй Еминеску, а респинс категорик ачесте тендинце нихилисте. Де алтфел, ел с'а пронунцат пентру десфэшураря ачестор дезбатерь ын спирит штиинцифик, прин ренунцаре ла каломний политиче ши суспичиунь. Ел черя, ын консечинцэ, ка студиеря моштенирий литераре а попорулуй молдовенеск сэ ну фие о ынделетничире изолатэ. Ачестуй артикол й-ау урмат о серие ынтрягэ де кореспонденце дин Републиka Молдовеняскэ, динтре каре о парте ау фост публикате ын нумэрул опт, ачелашь ан, пе 40 де пажинь. Ын нота редакцией, каре женерализа дискуцииле пе ачастэ темэ, се пледа пентру рационаменте кумпэтате, фэрэ а се кэдя ын екстреме. Принтре алтеле, урмэтоареле: «Штиинца советикэ деспре литературэ а акумулат о експериенцэ богатэ привинд черчетаря унор компликате проблеме че цин де литература трекутулуй. Фиинд фиделэ принчипиилор партинитэций ши адевэратулуй историзм, штиинца литературий де ла ной с'а дезволтат ши с'а консолидат ын лупта контра «ынрэутэцирий» историей — субапречиерий моштенирий класиче, ши ымпотрива «ымбунэтэцирий» ей — ажустэрий класичилор ла контемпоранеитате, модернизэрий лор. Ын позиция са фацэ де скриииторий трекутулуй, еа респинже категорик атыт атитудиня сочиал-вулгарэ ынгустэ, сектаристэ, прекум ши екстиндеря ексчесивэ а теорией «торентулуй уник» [...]»[24].

Дискуция инициатэ де «Вопросы литературы» а провокат апой алте дезбатерь ын ынсэшь РССМ, фэрэ а се импуне ниште пункте де ведере есенциалменте ной[25]. Ам путя афирма кэ, суб рапортул принчипиалитэций, дискуцииле реферитоаре ла моштениря литерарэ ау сфыршит ла ынчепутул анилор шайзечь; чея че ну ынсямнэ, фиреште, кэ реферириле ла легэтура динтре традиционал ши модерн ын литературэ н'ар фи континуат ын мод констант. Пунктул кулминант, ку карактер офичиал ши партиник, ал ачестор дезбатерь фундаментале а фост релатаря луй Иван И. Бодюл, пе атунч прим-секретар ал КЧ ал ПК ал РССМ, дин 1965, ку титлул «Трэяскэ ши ынфлоряскэ прьетения попоарелор советиче», дин каре с'а читат ын репетате рындурь:

Богата културэ орижиналэ а народулуй молдовенеск ышь аре маря ей историе, еа с'а дезволтат суб ынрыурирря бинефэкэтоаре а гындирий прогресисте русе. О мындрие националэ а молдовенилор сынт кроникарий Григоре Уреке, Ион Некулче, Мирон Костин, скриииторий Г. Асаки, Б. Хашдеу, А. Донич, К. Негруци, А. Руссо, В. Александри, И. Крянгэ, М. Еминеску, композиторий Г. Музическу, М. Бyркэ, каре се ситуау пе позиций демократиче ши ау фэурит мулте опере стрэлучите деспре вяца народулуй, деспре лупта луй пентру феричире ши пропэшире[26].

Кыт привеште дискуцииле постбеличе реферитоаре ла моштениря литерарэ, ар фи де менционат ынкэ ун аспект импортант, каре ын виртутя карактерулуй конкрет ал експунерий, пентру ынчепут а фост евитат. Дупэ кум с'а афирмат дежа май сус (капитолул 2), репунеря ын чиркуит а литературий класиче ын Молдова Советикэ а ешуат ын декурсул май мултор ань ну нумай дин причина сочиоложизмулуй вулгар рэспындит ын УРСС, дар ши дин кауза унор обстаколе че цин де политика екстернэ ку импликэрь ын спечификул лимбий молдовенешть: ши ануме дин кауза фаптулуй кэ ауторий пе каре Бодюл ый енумерэ ын 1965 апарцин, де фапт, историей литературий ромыне, адикэ уней цэрь одиниоарэ феудал-капиталисте ку каре Униуня Советикэ, пынэ ла 1944, ера ын релаций де адверситате. Ынчеркэриле фэкуте де-а лунгул дечениилор де а инклуде ачешть класичь ын традиция литерарэ а РССМ атрэжяу дупэ сине евентуале импутэрь де «ромынизаре». Рэмыне деч сэ афлэм кум с'а ешит дин ачастэ дификултате сuplиментарэ. Ынсешь евениментеле историче ау оферит резолваря проблемей. Ла 23 аугуст 1944 Ромыния девенисе алиат де рэзбой ал УРСС, яр ла 30 дечембрие 1947 еа се трансформэ ынтр'о републикэ популарэ дупэ модел советик. Ши дакэ саванций лингвишть, ын стэруинца лор пентру нормализаря лимбий молдовенешть ши пентру реформаря ортографией ей, орь спечиалиштий ын история литературий ышь ындрептау акум привириле динколо де Прут ын кэутаря традициилор пентру креация литерарэ актуалэ, о астфел де «ромынизаре» ну май путя фи непотривитэ, чи май курынд димпотривэ. Реориентаря а дурат, фиреште, сурпринзэтор де мулт тимп, пынэ че ла Кишинэу с'ау трас конклузииле респективе. Абя ла конферинца аминтитэ, де ла финеле луй 1951, с'а ажунс ла о ынцележере. Атунч Шишмарьов а трасат урмэтоаря перспективэ:

Ын легэтурэ ку трансформаря Ромынией ынтр'о царэ а демокрацией популаре ши ку ефектуаря унор реформе де тречере ла сочиализм, цинынд сяма де дезволтаря ши консолидаря ынвэцэтурий луй Маркс, Енгелс, Ленин ши Сталин ши де формаря уней литературь пэтрунсе де ачаста, ар требуи реекзаминатэ ши атитудиня фацэ де лимба ромынэ. Позиция веке ера ындрептэцитэ прин фаптул кэ ын Ромыния домня идеоложия бургезо-боеряскэ. Астэзь ну май ексистэ нич ун темей де а ну фолоси тот че есте позитив, деч, ачеле компартименте але литературий ши лимбий каре ну сынт денатурате де елементе стрэине. Десигур ынсэ кэ атитудиня фацэ де ачесте лукрурь требуе сэ рэмынэ тотушь критикэ[27]. Порнинд де ла ноиле рапортурь, пентру история литературий с'а стабилит теория валабилэ пынэ ын зиуа де астэзь, каре ар путя фи нумитэ а унуй Kondominiums ромыно—сoвето-молдовенеск ын привинца луй Еминеску ши а челорлалць ауторь нумиць. Ын синтеза литерар-историкэ **Литература советикэ молдовеняскэ**, публикатэ ын 1955 де Институтул де историе, лимбэ ши литературэ ал филиалей дин Кишинэу а Академией, ачаста а фост експликатэ ын фелул урмэтор:

Ын вакул [sic] XIX с'ау креат аша ымпрежурэрь кэ статул молдовенеск с'а ымпэрцит ын доуэ. О парте дин Молдова а трекут ын алкэтуинца Русией, легынду-шь пе вечь соарта ку дынса, алта ын алкэтуинца Ромынией. Ка урмаре ынтряга моштенире културалэ а народулуй молдовенеск дин вакуриле [sic] трекуте требуе сэ апарцинэ ын мэсурэ егалэ атыт молдовенилор РСС Молдовенешть кыт ши народулуй ромын, партя компонентэ а кэруя о алкэтуеск молдовений де песте Прут. Ашадар тоатэ богэция културалэ, креатэ де народул молдовенеск ын трекут, есте ши молдовеняскэ ши ромыняскэ[28].

Ка формуле куренте пентру деземнаря ачестей комунитэць културале ау девенит експресииле «класика ромынэ ши молдовеняскэ» ши «литература молдо-ромынэ». Еминеску фигуряэзэ ын **Енчиклопедия Советикэ Молдовеняскэ** дрепт «класик ал литературий молдовенешть ши ромыне»[29], ын **История РСС Молдовенешть** дин 1967 опера са е консидератэ дрепт «кулмя поезией молдовенешть ши ромынешть»[30].

Ла ачаста рэмыне де менционат кэ инклудеря класичилор ромынь ын култура Републичий Молдовенешть а провокат ын Ромыния о маре индигнаре. Ынтрукыт протестул ну путя фи манифестат фэциш, историчий Константин К. Жюреску ши Дину К. Жюреску, але кэрор ведерь историче коинчид ынтотдяуна ку челе але кондучерий де партид ши де стат де ла Букурешть, ау луат неофичиал атитудине ынтр'ун мод дестул де вирулент, ши ануме принтр'ун памфлет публикат ын 1976 ын Италия суб псеудонимул Петре Молдован: А. М. Lazarev, Un faux-monnayeur de l'histoire. Ын ачест артикол комбатив, ындрептат ымпотрива уния динтре чей май догматичь репрезентанць ай пунктулуй де ведере советик ын латента контроверсэ басарабянэ динтре УРСС ши Ромыния дин аний шаптезечь, се спуне ын мод саркастик кэ, дакэ партя советикэ ва «инклуде» ын литература са чей май бунь скриииторь ай трекутулуй, атунч с'ар путя ынтымпла ка ынтр'о бунэ зи Иммануел Кант сэ фие декларат философ рус, ынтрукыт ачеста а активат ын Прусия Ориенталэ, астэзь русяскэ, ши е ынмормынтат аколо[31].

---

[20] Детаlиат деспре ачастэ доктринэ ленинистэ: Х. Корбу, «В. И. Ленин ши моштениря литерарэ», **Лимба ши литература молдовеняскэ**, № 3, 1969, п. 1—6, артиколул «Моштениря литерарэ», ын: **Енчиклопедия Советикэ Молдовеняскэ**, 8 волуме, Кишинэу, 1970—1981, вол. 4, паж. 414.

[21] «Дупэ конгрес», **Нистру**, № 7, 1959, паж. 106—120, анч. паж. 117. Принтор ча Лупан а се ведя ши реферинцеле луй И. Шпак ын **Скриииторий Молдовей Советиче**. Индиче биобиблиографик, Кишинэу, 1969, паж. 204—208.

[22] Х. Корбу, «Ын журул моштенирий литераре», **Нистру**, № 7, 1969, паж. 130—140, анч. паж. [illegible]

[23] «Проблеме актуале але критичий ши историей литераре», **Нистру**, № 10, 1960, паж. 136—140, анч. паж. 140.

[24] **Вопросы литературы**, № 8, 1962, паж. 106 ши урмэтоареле, анч. паж. 107.

[25] Реферателе ши пунктеле де ведере презентате ла шединца бироулуй секцией пентру штиинцеле сочиале а Академией де штиинце а РССМ дин Кишинэу, че а авут лок ла сфыршитул луй ноембрие 1962, ау фост публикате фрагментар ла ынчепутул анулуй урмэтор ын ревистеле **Нистру**, № 2, 1963 ши **Лимба ши литература молдовеняскэ**, № 1, 1963.

[26] **Комунистул Молдовей**, № 11, 1965, паж. 16.

[27] «Романские языки юго-восточной Европы и национальный язык Молдавской ССР», ын **Вопросы молдавского языкознания**, паж. 73—120, анч. паж. 120. Ын жерманэ: «Die Romanischen Sprachen Südosteuropas und die Nationalsprache der Moldauischen SSR», традде И. Крамер, **Балкан-Архиво**, нол. 5/1980, паж. 156—200, анч. паж. 200.

[28] **Литература советикэ молдовеняскэ**, паж. 326 ши урм.

[29] К. Попович, «Еминеску», ын **Енчиклопедия**, вол. 2, паж. 458.

[30] Л. В. Черепнин ш. а. (едит.), **История РСС Молдовенешть**, Кишинэу, 1967, вол. 1, паж. 671 — Комунитатя литерарэ ынчетязэ ын интерпретаря офичиалэ совето-молдавэ дин аний оптзечь ай секолулуй 19 (адикэ апроксиматив де ла моартя луй Еминеску). Ын консечинцэ, ынтре литература дин Басарабия ши чя а «Молдовей дин чялалтэ парте а Прутулуй» дупэ 1860 ар фи екзистат «трэсэтурь комуне» нумай ынкэ доуэ-трей дечений. А се ведя В. И. Царанов ш. а. (едит.), **История РСС Молдовенешть дин челе май векь тимпурь пынэ ын зилеле ноастре**, Кишинэу, 1984, паж. 223.

[31] Паж. 7. Памфлетул а апэрут ла едитура Нагард (Константино Драган), Милано, Виа Ларга 11.

Атыт ын че привеште аспектеле теоретиче але рекуперэрий моштенирий литераре ын Републяика Молдовеняскэ. Ын континуаре не вом рефери ла аспектеле практиче ши, прекум с'а путут обсерва дин интродучере, не вом ориента спре фелул ын каре а фост интерпретат Еминеску пе паркурсул май мултор ань.

Дупэ 1944 с'а ажунс ла ачя «ситуацие анормалэ» кынд «се ворбя мулт деспре класичь, фэрэ ка опереле лор сэ фие едитате ши адусе ла куноштинца маселор ларжь але чититорилор»[32]. Ун ынчепут тимид л-а конституит апариция ын 1948 а селекцией **Литература веке молдовеняскэ**, дестинате школий, ын каре ау фост инклусе тексте дин секолеле XVII ши XVIII. Секолул XIX есте репрезентат абя ын 1952 прин крестомация **Литература молдовеняскэ а вякулуй XIX.** Ачаста конциня пасаже алесе дин Константин Стамати, Георге Асаки, Теодор Вырнав, Александру Донич, Константин Негруци, Александру Хыждэу, Ион Сырбу ши Крянгэ. Ауторий селекцией ынсэ ну с'ау деЧис сэ-й инклудэ пе Еминеску ши Александри ын рындул ачестора. Ын челе дин урмэ, ла 1952, с'а пурчес ла реализаря хотэрырий КЧ дин 1944 де а се едита кыте ун волум де опере алесе але класичилор. С'а ынчепут ку фабулистул Донич, каре, дин пункт де ведере политико-идеоложик, ну презента нич ун фел де проблеме, ын афарэ де ачаста, скрииторул фусесе фоартеречептив ла култура русэ. Еминеску а требуит сэ аштепте ынкэ дой ань. Ши абя ын 1954, дупэ трейзечь де ань де ла конституиря Молдовей Советиче, ел а фост публикат пентру ынтыя оарэ ынтр'ун волум апарте[33]. Е де менционат ынсэ кэ поетул апэрусе ын традучере русяскэ ку патру ань май ынаинте[34], чея че ынсямнэ кэ ла Москова Еминеску ешисе дин дизграцие ку мулт май ынаинте декыт ын Република Молдовеняскэ. Авем аич уна дин мултеле довезь але фаптулуй кэ ын проблемеле културал-политиче каре се реферэ ла РССМ капитала УРСС прочеда унеорь май непэртинитор ши май женерос декыт Кишинэул (лукру че се обсервэ ши ын презент). Дежа ын 1952 Еминеску а апэрут ши ын традучере украинянэ[35]. Апариция ын анул 1954 а репрезентативей антоложий «Поезия Молдовей» требуе консидератэ пентру Република Молдовеняскэ дрепт о реализаре примордиалэ, ынтрукыт аич пентру прима оарэ, алэтурь де Еминеску ши чейлалць поець класичь, ау фост инклушь ши поець советичь молдовень, фапт че ворбя деспре о континуитате а литературий. Унеле каренце але волумулуй, прекум ар фи, де екземплу, индикаря репетатэ (паж. 119 ши паж. 658) а анулуй 1899 ка ан ал морций луй Еминеску — пот фи трекуте ку ведеря. Спунем ачелашь лукру ши деспре лакунеле едиториал-текстофилоложиче але кулежерий «Поезий» дин 1954 ши але челорлалте едиций Еминеску дин урмэторий зече ань. Есенциал есте ынсэ фаптул кэ традиция литерарэ ын женере а девенит ярэшь акчесибилэ опинией публиче ши май ку сямэ тинерей женерацций скрииторичешть. Дин 1954 пынэ ын анул жубилиар 1975 (125 де ань де ла наштеря поетулуй), ла Кишинэу ау апэрут, дупэ калкулеле ноастре, ын тотал 17 едиций еминесчиене, ынтре каре ши опере ын прозэ. Ла о ноуэ калитате едиториалэ ау дрептул сэ претиндэ челе патру волуме «Опере алесе» елаборате дупэ принчипий штиинцифиче ши ынгрижите де Лазэр Чобану ши Константин Попович, каре ау фост публикате ын 1971 ши каре резистэ тотодатэ унор ексиженце май марь. Ын 1981 апаре о ноуэ едицие ын трей волуме а «Оперелор».

Ка резултат ал ачестей активитэць едиториале систематиче ши перманенте, ынчепуте ла мижлокул анилор чинчзечь де едитуриле «Картя молдовеняскэ», «Лумина» ши «Школа советикэ», Еминеску чиркулэ ын Република Молдовеняскэ ын суте де мий де екземпларе. Ын примул рынд ел есте пропагат демулт ын ынвэцэмынтул медиу. Ши дакэ волумеле сале адеся ну се афлэ ла диспозиция ынвэцэторилор ши а елевилор ын кантитатя доритэ, фаптул депинде де ноториииле неажунсурь дин сфера комерцулуй ку кэрць фацэ де каре педагожий молдовень презинтэ периодик рекламаций ын кореспонденцеле лор адресате сэптэмыналулуй «Литература ши арта». «Аич сынт пуцине скриерь де Александри ши Еминеску», се плынже, де пилдэ, ла 20 юние 1985, о ынвэцэтоаре дин локалитатя Аннений Ной.

5

Дакэ ын примеле трей дечений де екзистенцэ а Молдовей Советиче Еминеску ера о персоналитате май мулт сау май пуцин куноскутэ, апой ын ултимеле трей дечений ел а девенит фоарте популар. Форме експресиве але ачестей популаритэць сынт «Еминесчиана» (прекум есте нумитэ омажиеря поетулуй), девенитэ унеорь хиперболикэ, фестивитэциле жубилиаре де фелул челея дин анул 1975, нумероаселе Hommages дин партя унор скрииторь ши креаторь де вазэ ай културий прекум ши челе неоказионале: «Еминеску ну май е ун поет каре поате фи читит сау ну», скрия ын 1974 Андрей Лупан, унул динтре чей май ынзестраць поець, каре с'а афирмат ынкэ ла сфыршитул анилор трейзечь. Ши май departe:

Еминеску ну май е ун поет каре поате фи читит сау ну. Е ка ун фактор ынтрат [sic] ын кончепция популарэ, символизынд поезия ши гындул ынарипате [...]. Ну май поате фи деспэрцит де идеалул ностру де фрумусеце[36].

Ун алт репрезентант импортант ал ачелеяшь женерацций, лирикул ши есеистул Жеорже Менюк, консидера урмэтоареле ын 1975:

Арта луй сунэ ка о музикэ дивинэ ын катедралэ, гравэ ши солемнэ, тулбурэтор де синчерэ ши профундэ. Дакэ врей сэ куношть

[32] Корбу, «Перманенца моштенирий литераре», паж. 146.

[33] Михай Еминеску, **Поезий**, Кишинэу, 384 паж. тиражул 10 000 екз.

[34] М. Еминеску, **Стихи**, Москва, 1950.

[35] Poezii, Kiïв, 1952. — Констатэм принтре алтеле кэ ын Униуня Советикэ, ын афарэ де РССМ, тот пе атунч с'ау депус марь ефортурь едиториале ын каре луй Кожевников, ка традукэтор ши едитор, ый ревине ун мерит деосебит. Везь май амэнунцит деспре Еминеску ын УРСС, афарэ де Република Молдовеняскэ, М. Новиков, «Еминеску ын русеште», **Ревиста де историе ши теорие литерарэ**, вол. 13/1964, паж. 385—409; Д. Копилу, «Еминеску ши култура русэ», **Романославика**, вол. 15/1967, паж. 45—70; И. Павелчук, «Еминесчиана традучерилор русешть», **Култура** дин 18 януарие 1975, паж. 10 ши урм., Е. Логиновски, **Еминеску ын лимба луй Пушкин**, Яшь, 1987.

[36] «Дестинул оменеск ал Лучафэрулуй», **Нистру**, № 6 1964, паж. 19—25; аич: паж. 19.

мажия кувынтулуй, о гэсешть ла Еминеску[37].

Кяр ши Буков а ажунс сэ се аташезе ла бэтрынеце ла корул еложиаторилор[38]. Ажунг а фи фоарте нумероасе консидерацуниле ши конфесиуниле фацэ де Еминеску, експримате де поеций ши скрииторий каре ау дебутат дупэ чел де-ал дойля рэзбой мондиал. Девенисе ун лок комун фаптул де а-л денуми пе ауторул «Лучафэрулуй» дрепт «Лучафэр ал поезией ноастре». О кулежере колективэ, апэрутэ ку оказия анулуй комеморатив 1975, ла каре шь-ау дат контрибуция 29 де ауторь тинерь, поартэ титлул еминесчиан «Динтре суте де катарже»[39].

Де асеменя ку привире ла опера луй Еминеску с'ау пронунцат чей дой корифей ай литературий молдовенешть контемпоране: прозаторул Ион Друцэ (нэск. 1928) ши поетул лирик Григоре Виеру (нэск. 1935); Друцэ — ынтр'ун артикол интитулат «Еминеску, поет национал»[40], Виеру — ку челе май варияте оказий ынтре аний 1964 ши 1985. Ла амбий ауторь се ресимте сентиментул проприей демнитэць национале фацэ де моштениря класикэ, импортантэ пентру молдовень ла детерминаря идентитэций лор ын кадрул националитэцилор дин УРСС. Ын куноскута поезие а луй Виеру «Легэмынт» дин 1964 опера луй Еминеску апаре ка ун патримониу сфынт, пе каре татэл врея сэ-л ласе копиилор сэй, нумай дакэ ачештя сынт пэтруншь де «ал стрэвеким слове бучум». Поезия, ку дедикация «Луй Михаил Еминеску», сунэ астфел:

Штиу: кындва ла мьез де ноапте
Орь ла рэсэрит де соаре
Стинже-ми-с'ор окий мие
Тот де-асупра кэрций Сале.

Ам с'ажунг атунче поате
Ла мижлокул ей апроапе,
Чи сэ ну ынкидець картя
Ка пе речеле-мь плеоапе.

С'о лэсаць аша дескисэ —
Ка бэятул меу орь фата
Сэ читяскэ май департе
Че н'а доведит нич тата.

Яр де н'ау с'аузэ дынший
Ал стрэвеким слове бучум,
Ашезаци-мь-о ка пернэ
Ку тоць кодрий ей ын збучум[41].

Акчентул национал, каре ын алте версурь лириче але луй Виеру дедикате луй Еминеску се манифестэ ши май клар, ши май директ декыт аич[42], е презент ши ла алць ауторь контемпорань. Аша ын поезия **Де паркэ мэ аскултэ Еминеску** а поетулуй Василе Романчук дин женерация май тынэрэ. Читэм кытева версурь дин ачест текст лирик, апэрут ын 1985, каре-л презинтэ пе Еминеску ка гарант ал лимбий стрэмошилор:

[...] Кыць ау трекут стрэинь пе-аичя
Ын вякурь че ау асфинцит,
Ей н'ау окит нумай пэмынтурь —
Ши'н граюл ностру ау окит.

Де-ачея'н вякурь збучумате
(Дестинул ну не-а рэсфэцат)
Стрэмоший, апэрынду-шь глия,
Ши граюл ши л-ау апэрат.

Ау поць сэ-ць уйць пе-о клипэ граюл
Кум ай уйта ниште-аминтирь?
Фэрэ де грай — ка фэрэ касэ;
Ын че трэешть? Ку че респирь?

Сэ-ць фие-атыт де драг кувынтул,
Ынкыт атунч кынд ыл ростешть,
Сэ крезь кэ ынсушь Еминеску
Аскултэ че ши кум ворбешть...[43]

А ну се уйта ын ачастэ ордине де идей привинд «Еминесчиана» ынсченаря ын 1965 а историей вьеций луй Еминеску де режизорул Валериу Купчя, пьесэ каре а девенит ун сукчес де ченэ ши динколо де хотареле републичий; прекум ши балетул «Лучафэрул» де Еужениу Дога, компус дупэ либретул луй Емил Лотяну (1984).

6

Кыт привеште елаборэриле штиинцифиче дин РССМ, танженте оперей луй Еминеску, ын кадрул ачестей скице, каре ну претинде а фи ун рапорт штиинцифик, реферириле ноастре ну вор фи декыт ку тотул сумаре. Преокупэриле ексежетиче, сау, май бине зис, литерар-штиинцифиче, привинд ауторул «Лучафэрулуй» ынчеп ка ши публикаря оперей луй, абя ын анул 1954. Ын ачастэ привинцэ о мункэ де пиониерат а реализат критикул Рамил Портной, кэруя ый апарцине ну нумай примул есеу ку ачастэ темэ, чи ши о примэ ынчеркаре а уней синтезе май ларжь (капитолул респектив дин **История литературий молдовенешть**)[44]. Афарэ де ачаста, луй Портной ый апарцин челе 120 де пажинь але капитолулуй «Еминеску» (експунере ши тексте алесе) дин мануалул школар ынтокмит ымпреунэ ку Георге Богач: **Литература молдовеняскэ. Крестомацие пентру класа IX**[45], каре а авут тимп ынделунгат о импортанцэ дечисивэ пентру инициеря маселор ларжь ын опера класичилор. Ку ынчепере дин 1963, ын студииле молдовенешть де черчетаре а оперей луй Еминеску предоминэ нумеле луй Константин Попович — дин 1962 шеф де секцие ла Институтул де лимбэ ши литературэ ал Академией де штиинце а РССМ. Дин нумероаселе сале публикаций (ын каре бат ла окь фреквентеле репетэрь де ла о лукраре ла алта) се евиденциязэ волуминоаса (576 пажинь) монографие **Еминеску. Вяца ши опера**[46]. Дрепт челе май ной лукрэрь але сале пот фи нумите волумул **М. Еминеску. Вяца ши опера ын документе, мэртурий, илустраций**[47], прекум ши артиколул «Еминеску» пентру **Литература ши арта Молдовей. Енчиклопедие ын 2 волуме**[48]. Имажиня луй Еминеску, кончепутэ де Порт-

[37] «Жениу», **Култура** дин 18 януарие 1975, паж. 11.

[38] «Еминесчиана», **Култура** дин 18 януарие 1975, паж. 8 ши урм. Поезия **Тутурор времилор**, **Нистру**, № 6, 1964, п. 26 ши урм. а фост о мэртурие тимпурие а фаптулуй кэ Буков шь-а скимбат атитудиня фацэ де Еминеску.

[39] А се ведя де асеменя кулежеря луй А. В. Чокану, М. Папук (едит.), **Ынкинаре ла Лучафэр. Антоложие де тексте деспре ши пентру Еминеску**, Кишинэу, 1975.

[40] **Тинеримя Молдовей** дин 8 януарие 1975.

[41] Май ынтый ын **Нистру**, № 6, 1964, паж. 45; апой ын Г. В. **Фининдкэ юбеск**, Кишинэу, 1980, паж. 28.

[42] А се ведя поезииле **Харта**, **Нистру**, № 12, 1966, паж. 3; **Граюл**, паж. 13, **Литература ши арта** дин 22 ноембрие 1979; паж. 4.

[43] **Литература ши арта** дин 10 януарие 1985, паж. 5.

[44] Кишинэу, 1958, вол. 1, паж. 395—458.

[45] Едиция фолоситэ де ной: Кишинэу, 1959, паж. 175—293.

[46] Кишинэу 2 (1976), 1 (1974).

[47] Кишинэу, 1985.

[48] Кишинэу, 1985, вол. 1, паж. 212—215.

ной ши Попович, есте екстраординар де догматикэ, ачешт стилизындy-л пе «класикул молдоромын» ынтр'о маре мэсурэ унилатерал, ын база унор елементе политико-сочиале позитиве. Доуэ читате ар путя серви ка илустраре а ачестуй фапт. Ын артиколул луй Портной дин мануалул школар читим:

Креация луй се импуне прин рэсунетул путерник че шь-ау афлат ынтр'ынса идеиле ши мишкэриле челе май ынаинтате але епочий, прин критика радикалэ а недрептэцилор сочиале, прин протестул ей путерник ымпотрива обштий де класэ. Еминеску ынтродуче [sic] ын литература ноастрэ пе пролетар ши пе интелектуалул сэрак — елементеле сочиале челе май прогресисте але времий — ку вяца, фрэмынтэриле ши нэзуинцеле лор[49].

Яр ын 1980 Попович се реферэ астфел ла поет:

Ын апречиеря литературий ел с'а афлат мереу пе позицииле унуй актив луптэтор пентру о артэ комбативэ ши сэнэтоасэ, аксатэ ын реалитатя тимпулуй ку гравитэць ын челе май витале ши палпитанте сфере але веций ши психоложией оменешть. Сервинд ка модел ши екземплу, ынсэшь опера еминесчианэ а конфирмат концепция де ансамблу а поетулуй, а категорисит ши а чиментат позиция луй де поет-четэцан [sic], поет-трибун[50].

Принтр'о атаре оптикэ — каре, ын тряктэ фие зис, ын ексежетика ромыняскэ есте демулт депэшитэ — унор анумите тексте еминесчиене ку валенце политико-сочиале, ли се акордэ о атенцие ексажератэ. Астфел с'а прочедат, бунэоарэ, ку поезииле **Ымпэрат ши пролетар** ши **Ынжер ши демон** (тратаря ачестор тексте лириче ын монография «Еминеску» а луй Попович окупэ ын едицииле дин 1976 екзакт 80 дин тоталул де 576 де пажинь), прекум ши ку **Жуний корупць**, **Мурешану** ши **Жениу пустиу**. Пентру о асеменя интерпретаре догматикэ а персоналитэций ши оперей поетулуй сынт семнификативе реферириле ла протестул сэу ымпотрива орындуирий сочиале де атунч, ла симпатия са пентру Комуна дин Парис, ла контактеле сале ку черкуриле сочиалисте, ла интересул луй темпорар пентру марксизм, ла атеизмул ши материализмул сэу, реферирь ын каре се супраестимязэ опиния луй Еминеску привинд култура русэ, конвинжеря луй «кэ елементул слав а жукат ун рол импортант ын формаря ши дезволтаря лимбий молдовенешть ка ши а челорлалте лимбь романиче рэсэритене»[51]. Се ексажерязэ интересул поетулуй пентру Пушкин ши Гогол, се супраличитязэ афинитэциле динтре «Лучафэрул» сэу ку «Демонул» луй Лермонтов. Ын тимп че сынт евиденциате мереу ачесте аспекте, алтеле, ка, де екземплу, лирика еротикэ, ажунг а фи тратате инсуфичиент.

Пе де алтэ парте, черчетэторий, фиреште, ну уйтэ сэ спунэ кэ мареле ностру класик ну шь-а ориентат арта ын албия доритэ де ей. Н'ау фост трекуте ку ведеря «контразичериле» ши «конфузииле» дин опера поетулуй. Мулць черчетэторь афектязэ ун спациу ларг песимизмулуй универсал ал луй Еминеску, че шь-ар авя, кипуриле, експликаций ши скузе, пе де о парте, прин кондиция мизерабилэ а артистулуй ын сочиетатя бургезэ, пе де алтэ парте, прин инвокаря атитудиний луй Ленин фацэ де «контразичериле» луй Толстой.

Дупэ кум демонстрязэ Попович ын алт лок, Еминеску, ла фел ка Толстой, авя сумбре визиунь филозофиче, деоарече ын аний шайзечь — оптзечь ай сек. XIX, ын кондицииле тречерий ла капитализм, интелектуалий ынкэтушаць де концепцииле системулуй феудал-патриархал пе каре-л идеализау, деплынгынд тотодатэ иреверсибила-й кэдере, ну ынтрезэряу алтернатива уней рэстурнэрь революционаре а ноилор кондиций одиоасе. Се менционязэ де асеменя инфлуенца дэунэтоаре а «филозофией счептиче а идеализмулуй жерман», ын примул рынд а луй Шопенхауер, каре акционасе асупра поетулуй.

О алтэ проблемэ о конституе релацииле луй Еминеску ку черкул «реакционар» «Жунимя» ши ын спечиал ку протекторул ши меченатул сэу Титу Майореску. Ын критика ши история литерарэ совето-молдовеняскэ есте чудатэ атитудиня негативэ ын апречиеря ачестей мишкэрь литерар-културале ши а менторулуй ей, атитудине нескимбатэ ши астэзь, венинд ынтр'о абсолутэ контрадикцие ку фелул ын каре, ынчепынд ку аний шайзечь, сынт евалуаць жунимиштий ын Ромыния. Инконтестабила легэтурэ стрынсэ а луй Еминеску ку «Жунимя» есте привитэ де Кожевников, пэреря кэруя фаче ын ачест сенс о communis opinio ку черчетэторий дин Кишинэу, ка ун «обсчен жок политик» ал луй Майореску ши ал асочиацилор сэй ку ун маре ом де артэ, де каре, урмэринд интенций реле, с'ау фолосит пентру а-шь маска проприул интерес де класэ[52].

Ар фи де пресупус кэ чя май иритабилэ динтре ачесте «контразичерь» ера патриотизмул национал-ромынеск ал поетулуй, инклусив позиция луй вэдит антирусэ ын проблема Басарабией.

Ын 1878 ын урма рэзбоюлуй русо-турк Басарабия де Суд фусесе змулсэ дин ноу дин корпул цэрий ши, дупэ кум се штие, Еминеску-публичистул а протестат виолент ымпотрива рывней експансионисте а империулуй, ымпотрива тендинцелор котропитоаре ши а панславизмулуй, ымпотрива интенциилор Русией де а-шь сатисфаче интереселе пе контул Ромынией. Пентру поетул ренумитей **Дойна** («Де ла Нистру пын'ла Тиса / Тот ромынул плынсу-ми-с'а /.../») ера ын афара орькэрей ындоель кэ Басарабия требуя сэ фие реынтоарсэ[53]. Ын Република Молдова ачесте пэрерь але скриторулуй привинд политика екстернэ, прекум ши патриотизмул сэу сынт акоперите де мантауа тэчерий. Ануме дин ачесте мотиве ын волуминоаса лукраре а луй Попович, привинд ауторул ши опера, «Дойна» нич ну есте мэкар аминтитэ; ну се поменеште нимик деспре еа нич ын алте студий штиинцифиче советo-молдаве ынкинате ачестуй поет. Кыте чева путем дедуче доар дин стилул литотей: «Публичистика луй Еминеску купринде [...] де асеменя унеле конфузий ын проблемеле сочиале ши национале»[54].

Ар фи ынсэ еронат дакэ пе база презентей комуникэрь с'ар контеста априорик студииле советиче привитоаре ла Еминеску. Требуе сэ сублинием кэ еле презинтэ интерес штиинцифик. Дакэ фачем абстракцие де констрынжериле доктринаре каре скимоносеск оптика, лукрэриле унуй Попович сау Кожевников меритэ сэ фие мереу читите ши апречияте. Май реушите, че-й дрепт, сынт ынсэ лукрэриле унор талентаць критичь ши черчетэторь ай историей литературий чева май тинерь, кум ар фи, спре екземплу, Михай Чимпой, а кэруй карте **Нарчис ши Хиперион**. Есеу деспре поетика луй Еминеску (1979, 1986) есте, дупэ кыте се паре, чя май бунэ лукраре че а фост скрисэ вреодатэ пынэ акум ын РССМ деспре Еминеску. Ну не пермите ынсэ спациул сэ не оприм ла еа чева май деталиат.

7

Ын ынкеере не оприм сукчинт ла инфлуенца пе каре а авут-о рекуперarя моштенирий литераре асупра креацией скрииторилор дин РССМ ын ултима време. Скоатеря дин анонимат а литературий преревoлуционаре а авут о ынсемнэтате хотэрытоаре пентру прогресул поетичий ши ал прозей молдовенешть. Дакэ апроксиматив пынэ ла мижлокул секолулуй ностру литература дин Република Молдовеняскэ се дезволта апроапе дин нимик, ла фел ка чя киргизэ, казахэ сау ка алте литературь национале апэруте ын УРСС дупэ 1917, атунч дупэ ачастэ периоадэ еа а ревенит принтр'ун салт ын рындул литературилор венерабиле, ку векь ши богате традиций, прекум ар фи чя русэ. Култура молдовеняскэ с'а ревэзут ын посесиуня унуй капитал богат ын експериенце ши реализэрь, ын примул рынд, ын чея че привеште моделул лексикал ши посибилитэциле де екпримаре. Фаптул кэ уний динтре репрезентанций ей, ынчепынд де ла финеле анилор чинчзечь, ау ресимцит ун евидент салт калитатив ын чея че привеште артистикул, есте фэрэ ындоялэ детерминат субстанциал де ноиле посибилитэць але интерференцей динтре контемпоран ши класик[55]. Ын 1979 Чиботару фэчя урмэтоаря констатаре:

Едитаря, студиеря ши популаризаря оперей скрииторилор класичь а авут о ынрыурире консидерабилэ асупра дезволтэрий литературий советиче молдовенешть, а контрибуит ла крештеря мэестрией артистиче а скрииторилор советичь молдовень, ла дезволтаря ши ымбогэциря лимбий литераре молдовенешть контемпоране. Е ун фапт инконтестабил кэ сукчеселе евиденте ши унаним рекуноскуте але поезией, прозей ши драматуржией дин ултимеле дечений се датореск ын маре мэсурэ ынсуширий моштенирий литераре[56]. Обсерваторий дезволтэрий литераре ау ремаркат ку сатисфакцие дежа ын 1960 кэ, дупэ епока «наивитэций» ши а «примитивизмулуй», а скриерий фэрэ мултэ штиинцэ де карте ши фэрэ «стаж класик», а ажунс а фи актуалэ урмэтоаря ынтребаре: «кум ар путя литература ноастрэ сэ девинэ о литературэ адеватэ»[57]; се кредя кэ прин едитаря класичилор с'ар стабили ун «анумит нивел ал лимбий литераре», о «анумитэ линие интермедиарэ», о «ноуэ лимитэ», «май жос де каре де акум ынаинте ну с'ар май путя скрие»[58].

Ла ачесте обсервaций ку аспект женерал ар май фи де адэугат ши фаптул кэ токмай контактул ку анумите опере але класичилор а стимулат ын мод конкрет креация литерарэ контемпоранэ, трекынду-се де симпла имитацие епигоникэ. Еминеску а лэсат урме адынчь ын креация поетикэ контемпоранэ. Ау апэрут дежа анализе ку привире ла инфлуенца са асупра тематичий, интенцией поетиче, метричий формале ши аспектелор лингвостилистиче прекум ар фи, спре екземплу, Леонид Куруч, **Аспекте але артей еминесчиене**[59] ши Василе Бадиу, **Дин перспектива актуалитэций**[60]. Ну май пуцин импортанте сынт ши нотеле еминесчиене ын лирика челуй май де сямэ поет молдовян ал зилелор ноастре — Григоре Виеру — каре, ынтр'ун интервиу, мэртурися кэ есте репрезентантул, поате, ал челей май недрептэците женераций, адикэ ал ачелея, каре а кресkут фэрэ литературэ класикэ[61] ши пе каре а путут сэ шь-о ынсушяскэ доар май тырзиу. Ынтребат фиинд че ынсямнэ Еминеску пентру дынсул, ел а спус: «Рэспундере, ын примул рынд. Еминеску есте изворул. Есте лакрима де фок а Универсулуй»[62]. Ши ынтр'ун алт лок:

Сэ ынвэцэм арта поетикэ де ла Ел. Ну спре а фи кыт май симпли, чи спре а фи май ынцелешь — спре аста сэ мержем. Адикэ спре симплитате комплексэ[63].

Ын опера луй Виеру, каре токмай принтр'о астфел де «симплитате комплексэ» аминтеште ын ынтрежиме де Еминеску, екзистэ анумите реминисченце карактеристиче креацией марелуй поет, ка, спре екземплу, мотивул теюлуй ын **Фемея, теюл, Луй Михай Еминеску**, каре ау асочиация ку **Фэт-Фрумос дин тей** сау **Повестя**

---

[49] **Литература молдовеняска**, паж. 214.

[50] М. Еминеску. «Концепцииле естетиче», **Лимба ши литература молдовеняскэ**, № 2, 1980, паж. 11–19; аич паж. 11.

[51] В. Мелник. «Лумина грайулуй матерн», **Нистру**, № 12, 1984, паж. 113–119; аич паж. 116.

[52] **Михаил Эминеску и проблема романтизма в румынской литературе XIX-го века** («Михай Еминеску ши проблема романтизмулуй ын литература ромынэ а секолулуй XIX»), Москва, 1968; читат дупэ традучеря ромыняскэ а кэрций: **Михай Еминеску ши проблемеле романтизмулуй ын литература ромынэ**, Яшь, 1979, паж. 152. Аминтим ку ачастэ оказие ши алтэ карте а ачелуяшь аутор, каре де асеменя аре ка материе де студиу опера еминесчианэ ши романтизмул: **Эпоха романтизма в румынской литературе** («Епока романтизмулуй ын литература ромынэ»), Москва, 1979.

[53] Везь май амэнунцит ши «Еминеску ка гындитор политик» ын: I. J. Teisch, P. Miron (едит.), **Wechselwirkungen in der deutschen und rumänischen Geisteswelt am Beispiel Mihai Eminescu**, Штуттгарт, 1977, паж. 69—101; аич: паж. 87—89. Деспре атитудиня луй Еминеску фацэ де проблема Басарабией не-ам информат дин едиция Михай Еминеску, **Буковина ши Басарабия**. Студиу историко-политик, едит. де И. Крецу, Букурешть, 1941; реедитаре: Мюнхен, 1981.

[54] Попович, «Еминеску», паж. 450.

[55] Репетэм аич челе констатате дежа ын «Лимба ши литература ромынэ», паж. 143 ши урм.

[56] **Скриторул ши тимпул**, паж. 185.

[57] (Аноним). «Дискуция асупра прозей», **Нистру**, № 7, 1960, паж. 128—152; аич: паж. 150.

[58] Корбу. «Ын журул моштенирий литераре», паж. 138. Везь ши Ж. Менюк: «Кэлэторие ын лумий мичилор висэторь» ын: С. С. Чиботару, М. Чимпой (едит.), **Матуритате**, Кишинэу, 1967, паж. 53—65; аич: паж. 55.

[59] Кишинэу, 1966. Кап. «Вибрабилитатя поетичий еминесчиене».

[60] Кишинэу, 1975. Кап. «Традиций еминесчиене ын лирика молдовеняскэ де азь».

[61] Интервиу ал луй С. Сака ку Виеру дин ревиста **Молдова**, № 8, 1974, читат дупэ Чиботару, **Нистру**, № 1, 1976, паж. 139.

[62] **«Фиинцэ юбеск»**, Кишинэу, 1980, паж. 1.

[63] Читат дупэ Н. Корлэтяну. «Лумя поетулуй ши ресурселе де екпримаре а ей (I)», **Литература ши арта** дин 1 януарие 1987, паж. 4.

теюлуй орь партикуларитэць де лимбэ, проприй класикулуй, орь, ын сфыршит, прелуаря унор ынчепутурь ынтрежь де поезие ши а унор версурь, прекум ын текстеле лириче **Рэсай, О, мамэ, Де-аш май трэи**[6]. Паралела ноастрэ ну е декыт фоарте сукчинтэ.

Порнинд де ла челе спусе деспре Григоре Виеру вом менциона кэ, ын теория ши практика литерарэ а поецилор молдовень, аташаментул фацэ де Еминеску ну есте нумай о парте а крединцей ынтр'о легэтурэ трайникэ ши оарекум вертикалэ а трекутулуй литерар ку контемпоранеитатя. Аич се манифестэ конкомитент ши конштиинца уней континуитэць оризонтале, ануме ун симц ал уней конфедераций де моштениторь ай луй Еминеску, динколо де тоате линииле де демаркацие ши бариереле политико-административе, прекум ар фи хотарул динтре Униуня Советикэ ши Ромыния, Молдова де динкоаче ши Молдова де динколо де Прут. Ла о ынтылнире а луй Виеру ку Никита Стэнеску, ун маре поет лирик, морт ын 1983, ей ау сусцинут ун диалог деспре Еминеску, «рамул че ынмугуреште», комун пентру арта поетикэ а челор дой[7]. «Вяца поезией ноастре ши ынсэшь вяца ноастрэ се траг де ла ачест рам» — фусесе де пэрере молдовянул, ла каре ромынул адэугэ:

Атунчи ХАЙ сэ не топим ынтру Еминеску.

---

[6] Унеле обсерваций валороасе деспре инфлуенца луй Еминеску асупра луй Виеру пот фи гэсите ла Корлэтяну («Лумя поетулуй») ын студиул сэу «Традиция ши иноваця ын лимба скриторулуй (II)», **Нистру**, № 5, 1978, паж. 147—152; аич: паж. 148.

[7] Читэм дин диалогул апэрут суб титлул «Дин карта ворбитэ. Ку Никита ши Григоре Виеру» ын ревиста ромыняскэ **Трибуна** дин 11 априлие 1985.

«ПУШКИН — УН УНИВЕРС АЛ НОСТРУ»

ДИАЛОГ КУ СКРИИТОРУЛ МИХАИЛ ХАЗИН

— МИХАИЛ ГРИГОРИЕВИЧ, А ЕШИТ ДЕ СУБ ТИПАР А ДОУА ЕДИЦИЕ, УНА ДЕ МАСЭ (50.000 ДЕ ЕКЗЕМПЛАРЕ), А КЭРЦИЙ ДУМНЯВОАСТРЭ «ДЕ ФАЙМА ТА Е ПЛИН АЧЕСТ ЦИНУТ...» ЫНСУШЬ АЧЕСТ ФАПТ Е УН МОМЕНТ ГРЭИТОР. ЧЕ В'А ТРЕЗИТ ИНТЕРЕСУЛ ПЕНТРУ ПУШКИН «БАСАРАБЯН»?

— Прин аний 60 м'ам дат ын ворбэ ку поетул Анатолий Ренин деспре страда Инзов, каре екзистасе ла Кишинэу, дар диспэрусе. Ор, нумеле луй Инзов е стрынс легат де Пушкин. Ши Анатолий Иванович мь-а зис: «Миша, цие-ць плаче сэ скоточешть прин типэритуриле ши ревистеле векь, де че н'ай скрие деспре Инзов!» Е де менционат кэ пе атунч кынд веня ворба де Пушкин «дин периоада кишинэуянэ», пушкиништий евитау сэ поменяскэ нумеле губернаторулуй басарабян, ачеста ера трекут суб тэчере. Евидент, о атаре ситуацие конституя ун спациу алб... Дупэ ынделунгате кэутэрь прин архиве, а апэрут лукраря мя деспре Инзов, каре а плэкут чититорулуй. Кяр ши пушкиништий каре ынтымпинэ ку пизмэ орьче публикацие де ачест фел ау апречият-о... Астфел, проектул унуй артикол че интенциона сэ пледезе пентру страда Инзов с'а трансформат ынтр'о нувелэ историко-документарэ.

Еа не презинтэ ун таблоу интеграл ал вьеций, моравурилор ши обичеюрилор де атунч, атмосфера моралэ ши сочиалэ дин периоада афлэрий луй Пушкин ын Басарабия. Е суфичиент сэ арункэм о привире асупра бизарей ымбинэрь вестиментаре а портулуй луй Пушкин, ачест «службаш ку функциунь спечиале» пе лынгэ Инзов: капот молдовенеск, турбан турческ, жакетэ булгэряскэ трикотатэ, манта русяскэ «де женерал» (але кэрей фалдурь «мэтурэ» тротуарул); Инзов персонал поартэ цинутэ гречяскэ! Ун адевэрат талмеш-балмеш де нациунь! Че май диверситате де густурь ши табиетурь, де колорит темпераментал! Дар юштиле шфикюитоаре але кувынтэрилор политиче пе фундалул кэрора иризязэ кувынтул, кынд дулче, кынд пиперат, ал приетенулуй дечембриштилор — куконашул Пушкэ (прекум ый зичяу молдовений тынэрулуй поет).

О рарэ диверситате де характеристичь. Апречиериле луй Пестел, спирителе луй Пушкин, конклузииле луй Меттерних, мемориile луй Инзов, нотеле луй Вигел, журналул интим ал князулуй Долгоруков, аминтириле луй Горчаков, манифестеле луй Александру Ипсиланти, черериле луй Каподистриас... Евокэрь дин ачя епокэ презентынд ун маре интерес: Велтман, Ралли-Арборе, Негруци, Стамо, Стурдза... Мэртурий але приетенилор ши рэувоиторилор поетулуй: Пушчин, Кюхелбекер, баронул А. Е. Розен, Фадеев. Мэртурииле унор пушкиништь: Шчеголев, Вересаев, Цявловский... Скрисорь, мемориий, фрагменте дин унеле кувынтэрь, комуникэрь дин преса басарабянэ, лукрэрь але историчилор одесень... Тоате ачестя, трекуте прин филиера гындирий ауторулуй, се презинтэ ка ун сингур чиклу унитар... Астфел авем ын фацэ ун каз кынд ун прозатор, ворбинд деспре ун маре стихуитор, ну соарбе информацииле нумай дин версуриле поетулуй.

— ДУМНЯВОАСТРЭ ЫНЧЕПЕЦЬ ПОВЕСТИРЯ ДЕСПРЕ ГОРЧАКОВА «КИПУЛ ЕЙ ДЕ ВРАЖЭ ПЛИН...» ОАРЕКУМ НЕОБИШНУИТ: «СЕ ЗВОНИСЕ КЭ...». ЗВОНУРИЛЕ АУ ШИ ЕЛЕ ВРЕО ИМПОРТАНЦЭ?

Михаил ХАЗИН

— Звонуриле, ворбеле, леженделе те ажутэ унеорь сэ ей урма унуй фапт веридик... Ынтр'унул дин зиареле басарабене ам дат де кытева рындурь каре-мь спуняу кам унде пот фи гэсите анумите хыртий легате де Пушкин. Ам ынчепут «сэ сокотеск»: унде, ла чине... Л е ж е н д а м'а кондус ла «Календарул зилелор луй Пушкин» де Неговский. Ачест календар а девенит ун симбол ал респектулуй пентру култура Русией.

— ЫН КАРТЯ «...УН ЛУКРУ СФЫНТ ПЕНТРУ ПОЕТ» (КУЛЕЖЕРЕ ДЕ ВЕРСУРЬ ШИ ЕСЕУРЬ ДЕСПРЕ ПУШКИН; АЛКЭТУИРЕ ДЕ А. КОРКИНА ШИ М. ХАЗИН, «ЛИТЕРАТУРА АРТИСТИКЭ», 1987) ВОРБИЦЬ ДЕ УН ЖУРНАЛ ИНТИМ ЦИНУТ ДЕ ТЫНЭРУЛ ПУШКИН ЫН ПЕРИОАДА КИШИНЭУЯНЭ. ЧЕ АВЕЦЬ ЫН ВЕДЕРЕ?

— Журналул интим цинут де Пушкин ла Кишинэу. Журнал пе каре, афлынд де арестаря луй В. Раевский, л-а нимичит. Унеле фрагменте дин ачеле ноте ау фост инклусе ын едиция академикэ а опералор луй Пушкин.

«Еу ынчеп дин локул унде я сфыршит документул», — афирма Ю. Тынянов. М. Хазин ынчепе сау ышь ынкее релатаря ку ун документ, дар ачастэ нарациуне, суплиментатэ де кэутэрь ши кэлдурэ суфлетяскэ, репродуче евениментеле ши фаптеле ку о дезинволтурэ ши спонтанеитате фиряскэ. Ауторул аре дарул сэ дя глас антуражулуй пушкинист, штие сэ реконституе енержия гындирий, сэ соноризезе «шоапта» патимилор неекстериоризате, каре фьербяу департе де капитала нордикэ... Фие кэ М. Хазин ворбеште деспре релацииле тынэрулуй Пушкин ку дечембриштий дин суд ши Инзов, фие кэ дескрие счене ын каре куконашул Пушкэ се ынтрецине ку бадя Тоадер, мажордом, сау ку жупыняса Катерина, фие кэ не релатязэ деспре ноиле инвестигаций але пушкиништилор визынд афларя ын Басарабия а кынтэрецулуй луй «Руслан ши Лудмила» — де фиече датэ интересул оменеск фиреск ал скриторулуй се трансформэ ынтр'о пынзэ вие, капэтэ пондере естетикэ, импримэ фаптелор «пестрице» колорит сочиал.

— КУМ СЕ ПРЕЗИНТЭ ПУШКИНИСТИКА ДИН ПЕРИОАДА БАСАРАБЯНЭ? КАРЕ Е ПИВОТУЛ ЕЙ? УНУЛ ДИНТРЕ СКРИИТОРИЙ ДЕ СЯМЭ ЗИЧЯ: «ПЕНТРУ МИНЕ ДОКУМЕНТУЛ Е О ЛИТЕРАТУРЭ ЫН СТАРЕ БРУТЭ».

— Мунка ын ачест домениу се десфэшоарэ дестул де ынчет. Орькум, пушкинистика а фост дежа елаборатэ амэнунцит. Ши кэутэриле ын ачест сенс сынт асемень колекционэрий. Фиече деталиу ноу, чел май мик амэнунт ворбинд деспре релацииле луй Пушкин ку приетений сэй басарабень е о феричире. Кэч куноаштеря лор не реымпроспэтязэ перчеперя луй Пушкин, апропиинду-л де фиекаре ноуэ женерацие.

«Екзистэ апропиерь чудате», — зичя Пушкин. Прин че се апропие уна де алта локалитэциле Денжаны, унде Неговский а скрис «Календарул зилелор луй Пушкин» ши Отачь, унде а трэит принцеса Горчакова, ачастэ «фрумоасэ каре приза табак», Долна ку мереу тынэра циганкэ Замфира ши Болградул ку дестинул романциос ал луй Кыржяли («Ертаци-не де ну не арде сэ'нтиндем кеф... песте хотареле молдаве петречем азь пе Кыржяли.»), Каменка, Тираспол, Тулчин ку дечембриштий Пестел, Раевский, Орлов, Юшневский ши

Кэушений ку Липранди, «пестрица касэ а луй Бартоломеу» дин Кишинэу ку фрумоаса Пулхерица ши конакул луй Инзов, губернаторул ачестуй цинут ши протекторул булгарилор, ку чел кэруя анч и се зиче дезмьердэтор «куконашул Пушкэ», ложа масоникэ «Овидиу» (клэдиря ей се май афлэ ши астэзь пе страда Павлов № 25). Ши алея дин грэдина публикэ а орашулуй Кишинэу ку грековайка пе нуме Калипсо Полихрони («нэскутэ сэ апринде имажинация поецилор»), орашул риверан (де унде одиниоарэ паша привя ла домениниле сале «де пе ыналтеле турнурь але Четэций Албе») ши Скулений (Скулений, унде каде ын луптэ Силвио, персонажул нувелей пушкинисте «Ымпушкэтура»)? Прин нумеле войосулуй Пушкин.

— ЧЕ ПУБЛИКАЦИЙ ДЕСПРЕ ПУШКИН ДИН ПЕРИОАДА БАСАРАБЯНЭ АР ПУТЯ СЭ АПАРЭ АСТЭЗЬ?

— Ар презента интерес, бунэоарэ, о лукраре де фелул «Пушкин ши куноштинцеле сале дин Басарабия» де асеменя мемориile луй Липранди, приетенул дин периоада кишинэуянэ ал луй Пушкин; еле ау фост публикате ын едиций раре ши сынт инаксесибиле чититорулуй де рынд...

— ЛА «ЛИТЕРАТУРА АРТИСТИКЭ» МИ С'А СПУС КЭ СЕ ПРЕКОНИЗЯЗЭ ЕДИТАРЯ ЖУРНАЛУЛУЙ ИНТИМ АЛ КНЯЗУЛУЙ ДОЛГОРУКОВ, А ЛИТЕРАТУРИЙ ДЕ ЕТНОГРАФИЕ РЕЖИОНАЛЭ ШИ А УНОР ЛУКРЭРЬ КУ КАРАКТЕР КУЛТУРАЛ-ИСТОРИК ДЕСПРЕ КИШИНЭУЛ ДИН ПЕРИОАДА ПУШКИНИСТЭ...

— Ын кроничиле ши опереле скрииторилор молдовень дин секолул трекут ынтылним менционэрь ку привире ла ынчеркэриле ын прозэ але тынэрулуй Пушкин: «Дука», «Дафна ши Дабижа». Ачесте субьекте сынт луате дин история Молдовей ши, реповестите, пар сэ реконституе анумите епизоаде. Вряу сэ спер кэ ачесте нувеле пьердуте але луй Пушкин вор фи регэсите. Ши фаптул ва конституи ун импортант евенимент културал легат де цинутул ностру... Ши ну нумай де ел. Ар фи бине сэ едитэм тоате повестириле басарабене але луй Велтман. Ворбинд деспре кэутаря адевэрулуй, Достоевский спуня кэ а порнит де ла ачест аутор. Пентру черчетэторь презинтэ интерес векиле публикаций але луй П. П. Савинин.

— ДАР А ФОСТ ГЭСИТЭ БИБЛИОТЕКА ПЕРСОНАЛЭ А ЛУЙ ИНЗОВ ЛА ОДЕСА!

— Деокамдатэ путем ворби деспре доуэ-трей кэрць. Дар аста ну вря сэ спунэ кэ еа ну екзистэ... Кореспондез ку Г. Д. Зленко, специалист ын штиинца литературий дин Одеса, ши спер кэ ынтр'о бунэ зи мэ ва ынкуноштинца деспре дескоперирия библиотечий луй Инзов. Пушкин ымпрумута кэрць дин еа ши ну есте ексклус кэ еле пэстрязэ ноте маржинале фэкуте де мына поетулуй, поате кяр десене.

— ЫН ЕПОКА ЛЕТАРЖИЕЙ ИДЕОЛОЖИЧЕ, ЛУКРАРЯ «МОТИВЕ ПУШКИНИСТЕ», ПЕ КАРЕ АЦЬ ПУБЛИКАТ-О ЫН РЕВИСТЭ, А ФОСТ СУПУСЭ УНЕЙ КРИТИЧЬ НЕДРЕПТЕ ШИ ЛИПСИТЕ ДЕ ОРЬЧЕ ТЕМЕЙ (В. Д. ИОВИЦА «МОТИВЕ, ДАР НУ АЧЕЛЯ», «КГС», 9 ЮНИЕ 1983). АЧЕСТ МУНЧИТОР ДЕ ЛА АСОЧИАЦИЯ КОНСТРУКТОАРЕ ДЕ МАШИНЬ ХИДРАУЛИЧЕ ПАРЕ СЭ ФИЕ УН МАРЕ ПУШКИНИСТ! ОР, ДУПЭ КЫТЕ ЦИН МИНТЕ, ДУМНЯВОАСТРЭ ВОРБЯЦЬ АКОЛО ДЕСПРЕ УЛТИМЕЛЕ ВЕРСУРЬ АЛЕ ЛУЙ ИГОР СЕВЕРЯНИН, ИНКЛУСИВ ЧЕЛЕ ЫНКИНАТЕ ЛУЙ ПУШКИН ШИ СКРИСЕ ПРИН АНИЙ 30 АИЧ, ЛА КИШИНЭУ... СЫНТ ПРЕЗЕНТАЦЬ ЫНТР'О НОУЭ ВИЗИУНЕ ШИ АЛТЕ ПЕРСОНАЛИТЭЦЬ: АРХИТЕКТУЛ РОБЕРТ КУРЦ, КАРЕ А РЕСТАУРАТ ДОЛНА, МИХАИЛ ГЕРШЕНЗОН, УНУЛ ДИНТРЕ ПУШКИНИШТИЙ ДЕ СЯМЭ, АПРОПО, ОРИЖИНАР ДИН КИШИНЭУ. «МОТИВЕЛЕ» РЕЛЕВЭ АЧЯ АТМОСФЕРЭ ПУШКИНИСТЭ КАРЕ, СУПРАВЬЕЦУИНД ТИМПУЛУЙ ШИ ЫНЧЕРКЭРИЛОР, НЕ ЫНКОНЖУРЭ, АСЕМЕНЬ КЛАРУЛУЙ ДЕ ЛУНЭ, ШИ АСТЭЗЬ. ЧЕ Н'А ФОСТ ПЕ ПЛАКУЛ КРИТИЧИЛОР ДУМНЯВОАСТРЭ?

— Нумеле луй Пушкин есте ауреолат де о луминэ деосебитэ. Пе кынд ерам ла Коктебел, Мария Степановна, соция луй Максимилиан Волошин, афлынд кэ ла каса де креацие де аколо ау сосит ши скрииторь дин Молдова, не-а инвитат ла думняей. Нумеле де фамилие Волошин, зичя думняей, провине де ла кувынтул «волох», чея че апроапе кэ ынсямнэ молдовян. Ши думняей а фэкут пе лок о паралелэ ынтре Кримея ши Молдова, унинду-ле прин нумеле войосулуй Пушкин. Токмай ачесте моменте вибранте конституе сфера а чея че ынцележям зикынд традицие уманэ ши културалэ. Кэч а спус-о карева: «Пушкин — ун univерс ал ностру». Штиинцеле уманистиче, инклусив пушкинистика, ау женерат ын периоада де стагнаре ун спирит де интолеранцэ. Орьче ынчеркаре де а авя о пэрере проприе ера курматэ ши етикетатэ ын лимбажул казон, ын чел май бун каз, дрепт «о алунекаре де пе друмул мажистрал ын мочирлэ». О датэ ку реструктураря конштиинцей ноастре, астэзь се скимбэ мулте лукрурь ши ын пушкинистикэ. Публичитатя ши синчеритатя контрибуе ла формуларя унор диверсе пункте де ведере, ла тратаря нетрадиционалэ ши конжугаря асочиативэ а фаптелор.

Екзистэ мэртурий ын каре симпатииле ши антипатииле стырните де «демонул арэпеск» (прекум семна Пушкин уneле скрисорь експедияте дин Кишинэу) ферментау ын виртутя колизиилор сочиале, комплексе ши контрадикторий, дин ачя епокэ, аша кэ ун литерат модерн каре ворбеште деспре афларя луй Пушкин ын Басарабия требуе сэ фие ши историк, ши сочиолог, ши специалист ын штиинца литературий, ши архивар, ши етнограф режионал. Требуе сэ менционез кэ ауторул кэрций «Де файма та...» есте де фиече датэ ла ынэлцимя ситуацией: ел куноаште валоаря реалэ а фиекэруй фапт ши, неынчеркынд сэ форцезе лукруриле сау сэ ле комплетезе, реконституе, «рестаурязэ» ку финеце пынза историей, а вьеций ши медиулуй сочиал басарабян дин епока дескрисэ ши конштиентизатэ де Пушкин ын версуриле, скрисориле ши прозеле сале. Ел коментязэ суте де документе ын куноштинцэ де каузэ, фэрэ а чи сыкынтор, пробынд инжениозитате, унеорь ун кондей склипитор.

— ЫН АРТИКОЛУЛ «ВЯЦА ДЕ ДУПЭ ДУЕЛ» («СОВЕТСКАЯ КУЛЬТУРА», 5.XII, 1987) ЕМИЛ ЛОТЯНУ СКРИЯ ДЕСПРЕ ПУШКИН: «ЫН МОЛДОВА ЕЛ ЕРА ЮБИТ ШИ РЭЗГЫЯТ ПРИНТР'О ДУЙОШИЕ СПЕЧИФИКЭ. ЕЛ А ФОСТ УНУЛ ДИНТРЕ ПУЦИНИЙ ВЕНИЦЬ, ДАКЭ НУ КЯР СИНГУРУЛ, ЫН ФАЦА КЭРОРА С'АУ ДЕСКИС ТОАТЕ УШИЛЕ. УШИЛЕ КАСЕЛОР ПРИЕТЕНИЛОР ШИ АЛЕ ЧЕЛОР ДЕ-О ВЫРСТЭ КУ ДЫНСУЛ, АЛЕ ПУЛХЕРИЦЕЙ, ЧЯ ФРУМОАСЭ КА О ИКОАНЭ, ШИ АЛЕ ЛАНГУРОАСЕЙ КАЛИПСО, АЛЕ КАСЕЛОР УНОР МЕМБРИ АЙ КОНСИЛИУЛУЙ СУПРЕМ — КРУПЕНСКИЙ ШИ БАРТОЛОМЕУ, РАЛЛИ, КАНТАКУЗИНО, СТУРДЗА ШИ КАТАРЖИ. ШИ ДУПЭ ДИСКУЦИЙ АПРИНСЕ, ДУПЭ НЕНУМЭРАТЕЛЕ МАЗУРЧЬ, ЕКОСЕЗЕ ШИ КАДРИЛУРЬ УРМА БЭТРЫНА ГРЭДИНЭ А СКРИИТОРУЛУЙ СТАМАТИ». ШИ АСТЭЗЬ СЫНТЕМ КОПЛЕШИЦЬ ДЕ МЕЛАНКОЛИЕ ПРИН ЛОКУРИЛЕ ПЕ УНДЕ А КЭЛКАТ ПИЧОРУЛ «МАГУЛУЙ КЫРЛИОНЦАТ АЛ АЧЕСТОР ЛОКУРЬ ЛИРИЧЕ».

— Мунка асупра периоадей басарабене дин вяца луй Пушкин вине ын контакт неміжлочит ку старя де лукрурь ши окротиря монументелор историче ши де артэ дин ачест цинут. Де май мулць ань опиния публикэ дин ораш ворбеште деспре крearя унеи зоне пушкинисте, деспре грижа фацэ де времуриле де алтэдатэ. Фэрэ о ымбинаре армониоасэ а архитектурий векь ши модерне, орашулуй ну и се ва имприма ун аспект атрэгэтор. Ку тоате ачестя, аменажаря орашулуй векь, рестаураря клэдирилор дин секолул трекут се десфэшоарэ ынтр'ун ритм немайвэзут де ынчет ши се трансформэ ынтр'ун монумент ну ал пиетэций ноастре фацэ де трекут, чи ал липсей де рывнэ ши негьобией суфичиенте. Ла Кишинэу ну екзистэ ун модул архитектоник каре ар ымбина армониос орашул векь ши чел модерн.

— ОАРЕ КЯР АТЫТ ДЕ ИНДИФЕРЕНТ ЕСТЕ АЧЕСТ «ЫНДЕПЭРТАТ ОРАШ КИШИНЭУ» (АСТФЕЛ, ПРОБАБИЛ, ДИН КОНСИДЕРЕНТЕ ДЕ ЕТИКЭ — ПАРАФРАЗЯЗЭ И. ДРУЦЭ ЫН «ХОРИЯ» ВЕРСУЛ РЕСПЕКТИВ) ФАЦЭ ДЕ ЛУКРУРИЛЕ ПЕ КАРЕ ПУШКИН ЛЕ ЫНЦЕЛЕЖЯ КУ СУФЛЕТУЛ, ФАЦЭ ДЕ «ЮБИРЯ ПЕНТРУ ВАТРА ПЭРИНТЯСКЭ, ПЕНТРУ МОРМИНТЕЛЕ СТРЭМОШИЛОР»?

— Дин пэкате! Инадмисибил де ынчет се десфэшоарэ реконструиря унор асеменя обьективе комеморативе кум сынт каселе луй Крупенский ши Бартоломеу, унде луй Пушкин «ый плэчяу адунэриле ши сочиетатя», конакул вэдувей Кешко, унде, конформ афирмацийлор унуй мартор окулар, ый плэчя сэ винэ ши ера тратат ку дулчацэ, май алес ын периоада пе кынд анч стэтя ын газдэ В. Ф. Раевский»... Е девастатэ бисерика ши е лэсат ын пэрэжинире чимитирул де лынгэ чирк, унде сынт ынмормынтаць май мулць мембри ай фамилией Донич, руде але луй Александру Донич, класик ал литературий молдовенешть ши традукэтор ал луй Пушкин ын лимба молдовеняскэ.

— ДАР ПУТЕМ ЧИТА ШИ УНЕЛЕ СЕМНЕ БУНЕ. ФОСТУЛ ХАН «ЛА ИВАН НИКОЛАЕВ» НАУМОВ, ЫН КАРЕ АСТЭЗЬ СЕ АФЛЭ КАСА-МУЗЕУ А ЛУЙ А. С. ПУШКИН; ДУПЭ РЕСТАУРАРЕ, ДАКЭ Е СЭ РЕКУРЖЕМ ЛА ФОРМУЛАРЯ ЛУЙ И. П. ЛИПРАНДИ, «КАСА ШИ АТЕНАНСА СЫНТ ФОАРТЕ КУРЭЦЕЛЕ ШИ НУ СЫНТ ДИН ЛУТ».

— Е атрэгэтор ну нумай екстериорул ей. Музеул луй Пушкин а прокурат ын ултимул тимп май мулте обьекте дин ачя епокэ, а органнзат експозиций конклуденте, ел поседэ кэрць ку екслибрисурь униче але Марией Волконская. «Колина луй Инзов, дупэ кум не асигурэ бэтрыний, ера уна динтре пэрциле челе май питорешть але векюлуй Кишинэу. Ачест мамелон ку пантэ линэ ера акоперит де о ливадэ ын каре, алэтурь де мерь, каишь ши вишинь, крештяу необишнуиць портокаль амарь, немайворбинд де о вие адмирабилэ. Ын вырфул колиней се ынэлца о касэ «уймитоаре», сингура касэ ку етаж дин Кишинэу, каре, фиindкэ вени ворба, ну ера проприетатя луй Инзов. Женералул циня фоарте мулт ла тот че трэеште ши ынфлореште, астфел ынкыт а ордонат ка ши локуинца са сэ фие трансформатэ ынтр'о континуаре а ливезий: перецій касей ерау даць ку вопся де улей, пе ей фиинд десенаць копачь ши арбушть бизарь. Ачастэ касэ-грэдинэ ыл адэпостеште пе Пушкин апроапе а доуа сау а трея зи дупэ сосиря луй ла Кишинэу».

— ПОАТЕ ФИ РЕКЛЭДИТЭ АСТЭЗЬ КАСА ЛУЙ ИНЗОВ!

— Десигур, десенеле де епокэ ый пэстрязэ бине имажиня. Пикторий ши архитекций ау ши елаборат дежа проектул реконституирий ей. Каса луй Инзов, кред еу, ар путя девени ку тимпул чентрул мемориалулуй пушкинист. Анул ачеста маркэм чя де-а 190-я аниверсаре а луй Пушкин. Мыне-поймыне вине бичентенарул поетулуй.

— ЧЕ-АМ ПЬЕРДУТ ШИ ЧЕ-АМ КЫШТИГАТ ЫН ЛЕГЭТУРЭ КУ АСЕМЕНЯ НОЦИУНЬ «ПУШКИН ЛА КИШИНЭУ», «ПУШКИН ЫН МОЛДОВА»!

— Прин аний 50—60 ла Кишинэу се организау периодик конферинце, симпозиоане штиинцифиче, се едитау кулежерь каре ынмэнункяу черчетэрь ши комуникэрь деспре Пушкин. Дин пэкате, тоате ачестя ау диспэрут. Комисия Пушкин де пе лынгэ фондул републикан де културэ екзистэ, нумай кэ активитатя ей нечеситэ ун сусцинут сприжин дин партя опинией публиче литераре ши штиинцифиче. Моментеле фрумоасе! Алэтурь де Пушкин тотул капэтэ о тентэ де враже, о атрактивэ форцэ мажикэ: ши колине, ши вэй — натура ынсэшь женерязэ ачя старе де спирит че не ажутэ сэ-й ынцележем май бине креация. Ну есте ынтымплэтор фаптул кэ оамений вин де департе ла ной пентру а ынцележе май бине фармекул челор скрисе де ел ын ачест цинут нистрян. Дакэ вом фрунзэри векя карте «Олэкарул сау дескриеря друмурилор Имперниулуй рус», не путем конвинже кэ Пушкин а фост ну нумай ла Бендер, Тираспол, Варница, Леова, чи ши ла Дубэсарь, Криулень, Скулень, Кэушень... Е де дорит ка сэрбэторииле пушкинисте сэ фие организате ануал ын тоате ачесте локалитэць. Анч, лынгэ «малул Дунэрий», ун сенс деосебит капэтэ ынвэцэмынтул луй Пушкин: «Дар хайния мыршавэ ну мь-а пэтат нич лира неклинтитэ, нич кужетул курат».

— ШИ УЛТИМА ЫНТРЕБАРЕ. ЧЕ ВЭ ФРЭМЫНТЭ АСТЭЗЬ ЫН ЛЕГЭТУРЭ КУ АФЛАРЯ ЛУЙ ПУШКИН ЫН БАСАРАБИЯ! ЧЕ КОНСТИТУЕ ОБЬЕКТУЛ ИНТЕРЕСЕЛОР ДУМНЯВОАСТРЭ ШИ СПРЕ ЧЕ ВЭ ОРИЕНТАЦЬ ПАНА!

— Мэ интересязэ персоналитатя луй И. П. Липранди. Лунга луй вяцэ (а трэит 90 де ань) не презинтэ о сумедение де ынторсэтурь енигматиче. Ла Кишинэу а фост приетенул екзилатулуй Пушкин, датэ фиинд апропиеря луй де дечембриштий дин суд, й-а мерс вестя де рэзврэтит, яр ын тимпул реакциуний луй Николае девине ун копой ал режимулуй, каре а жукат ун рол фунест ын прочесул петрашевиштилор... Ел есте аутор ул унор нумероасе лукрэрь историче, инклусив ал уней деспре кампания дин 1812. Ынсушь Л. Толстой апречия ачесте скриерь. Ши ла апариция романулуй «Рэзбой ши паче» аутор ул й-а ынмынат луй Липранди ун екземплар ку аутограф. Де обичей, штиинца ноастрэ ынкуража черчетэриле ын каре персоналитэциле историче ерау зугрэвите ку семнул плус. Дакэ ачастэ персоналитате се ынвреднича де семнул минус (сау презента контрадикций) ситуация се компликэ рэу. Дар уйте академичянул Е. Тарле а скрис деспре Фуше, ачастэ пязэ ря дин периоада наполеонианэ ши ыте лукрурь интересанте ни с'ау арэтат привирий! Деачея мэ преокупэ дестинул луй Липранди; апропо, мемориile луй деспре Пушкин ау ла базэ журналул интим пе каре л-а цинут ку ынчепере дин 1807 ши сынт апречиате де литература де специалитате ка фиинд чя май веридикэ сурсэ деспре екзилул луй Пушкин ын суд.

Атыт ынаинте кыт ши дупэ интервиул акордат де М. Хазин ам интрат ын кэсуца луй Пушкин. Ши де фиечe датэ мэ пьептям де ун зид енорм ку проеминенце алунжите, вопсит ынтр'ун верде токсик. Пе кынд кэсуца ера неарэтоасэ, зидул «армониза» ку пейзажул деплорабил. Астэзь ынсэ ачастэ бастилие постбеликэ ши колосул унуй блокхаус модерн че се ыналцэ семец пе локул фостей пьеце Сфынтул Илие апасэ коплешитор пе физиономия ей реноватэ ши диспозиция ку каре порним ынкоаче ла магул кырлионцат ал ачестор локурь лириче. Ор, пе локул ачестей бастилий де ун верде ынекэчос, каре конституе каркаса унуй блок де узинэ, кындва се афла крышма гречяскэ а луй Антон пе каре о фреквента ши Пушкин. Архитектул Робер Курц а аштернут пе о коалэ де ватман ачастэ крышмэ. Атыта доар кэ, датэ фиинд реалитатя ноастрэ, каля «де ла хыртие» пынэ ла транспуперя ын пятрэ е май синуоасэ декыт фабула унуй роман де фикциуне.

«Ынтр'о зи, — мь-а ворбит Е. Г. Сугак, директорул касей-музеу а луй Пушкин, — музеул а фост визитат де И. Г. Устиян, фостул пре шединте ал Консилиулуй де миништри ал РССМ, ынсоцит де ун ыналт оаспете московит. Дупэ екскурсие не-ам дат ын ворбэ. Ну мь-а рэбдат инима ши й-ам ымпэртэшит грижиле ши дурериле ноастре легате де музеу. «Дар че се чере?» — м'а ынтребат Устиян. «Ын примул рынд, — й-ам рэспунс, — н'ар стрика сэ луэм суб окротире ши сэ рестаурэм каселе каре «л-ау вэзут» ши «л-ау аузит» анч пе Пушкин ын карне ши оасе: каса луй Кацика, бисерика Букавестирий, «Моара фрумоасэ». Ши тоате сэ фие инклусе ынтр'ун сингур ансамблу. Е тимпул сэ ынчетэм а май сэпа динспре рыул Бык панта колиней пе каре с'а афлат кындва каса луй Инзов. Пентру кэ ын ачастэ колинэ с'а адынчит темелия челебрей клэдирь а луй Инзов».

Пе лок а фост конвокатэ о консфэтуире екстраординарэ. Курынд а апэрут ши хотэрыря Консилиулуй де миништри (№ 67) дин 10.02.1983 «Ку привире ла мэсуриле пентру рестаураря ши рекондиционаря монументелор ши конструкциилор историче легате де афларя луй А. С. Пушкин ын ор. Кишинэу». Ачастэ хотэрыре концине ниште пункте де май маре драгул. Май рэмыне сэ ле ведем транспусе ын пятрэ, фонтэ ши бронз.

Тимпул ышь мынэ телегарий, а спус поетул. Дин пэкате, кынд е ворба де културэ, телегарий ау фост ынлокуиць ку ниште бой. Челе проектате кындва — дескидеря ын страделеле ынвечинате а унор ателиере мештешугэрешть кооператисте, хале комерчиале, прэвэлий де сувенире, фьерэрий, кафенеле де сярэ (тоате ачестя сынт ын спиритул зилелор ноастре каре не ындямнэ сэ дэм довадэ де инициативэ) — ну се пот ничдекум трансформа ын реалитате. Се ынцележе, ын журул касей луй Пушкин ну авем невое де о зонэ моартэ ку клэдирь векь ын каре сэ ынкременяскэ гласул уней епочь уйтате, се чере ун антураж сочиал виу, каре ар фи ын старе сэ алиментезе имажинация оаменилор че сосеск анч де ла мий ши мий де километри депэртаре ну нумай дин Русия-мамэ, чи ши дин Америка, Англия, Франца, Жапония, Ромыния, Полония. Анч се афлэ ун лок рарисим, унде тимп де трей ань с'а матуризат ун уник хар поетик. Плебя ши типь ка сенковски ши булгарин л-ау експулзат дин лумината капиталэ нордикэ, доряу сэ-л странгулезе прин ымбрэцишаря провинчией. Дар талентул луй а ынфлорит ын ачастэ диверситате де моравурь, пэрерь, обичеюрь, портурь. Ынтрукыт пана жениулуй есте аскуцитэ де контрадикцииле епочий, де резистенца медиулуй.

Пажиниле реферитоаре ла биография луй Пушкин дин периоада кишинэуянэ не презинтэ ун универс интересант ши плин де мистер. Ачест универс, прекум ыл апречиязэ Л. В. Лобзовая, колаборатор супериор ла музеу, концине мулте моменте нечерчетате, контраверсате. Ситуация се компликэ ши прин липса литературий де референцэ кяр ши ла чя май веке институцие де акумуларе а кэрцилор кум е библиотека «Н. К. Крупская». Комплекситатя май резидэ ши ын фаптул кэ мулте урмязэ сэ фие апречиате прин поливалента унитате а диверситэций. «Оаре ну ануме ын ачаста резидэ, — мэ ынтреб еу, — конфликтул локал динтре В. Д. Малкосян, конференциар ла Институтул педаможик дин Бэлць, ши професорул Б. Трубецкой?» Консидер кэ ун конфликт ка атаре нич ну екзистэ. Дар полемика домниилор лор е де фацэ. Текстеле деспре Долна семнате де Трубецкой, дупэ кум ремаркэ Малкосян, вэдеск о некореспундере де ситуаций ши нуме. Ши уна е сэ презинць фаптул пасиуний тинерешть а луй Пушкин пентру «Замфира» ла Долна дрепт «труфанда» ши алта е сэ конштиентизезь презенца магулуй кырлионцат ын кодру, ынтрукыт ыл интересау «хоций де пэдуре» — хайдучий, — моравуриле ши фиря лор.

«Гласуриле тинере» каре ау венит сэ комплетезе астэзь колективул де колаборатор ь штиинцифичь де ла каса-музеу А. С. Пушкин ау ымпроспэтат интересул пентру Пушкин дин периоада басарабянэ. Оамень де фелул Галей Плугчи десфэшоарэ о сусцинутэ активитате де културализаре пе пажиниле зиарелор ши ревистелор че апар ын лимбиле молдовеняскэ ши русэ. Ей сперэ кэ дупэ врео трей ань вор апаре ын фаца публикулуй чититор ку примеле лор публикаций штиинцифиче. Се веде кэ ла Кишинэу се импуне тотушь едитаря унуй алманах пушкинист каре й-ар уни пе тоць черчетэторий ши куноскэторий, пе тоць поеций ши аматорий пентру каре моштениря басарабянэ а луй Пушкин е скумпэ. Кэ сэ ну се принзэ де ной ши ын зилеле де астэзь импутаря луй: «Афурисит де Кишинэу! Ну-мь дау рэгаз сэ те ынжур».

Дар ятэ ынкэ ун момент ымбукурэтор. Пе необсервате ши ку вое бунэ, ын журул «зоней пушкинисте», каре, дин пэкате, екзистэ доар ын имажинация ноастрэ, а крескут ун комплекс де блокурь пентру тинерет. Инициаторий луй ау организат ла 150 де ань де ла моартя луй Пушкин ын скуарул де лынгэ «кэсуца луй Наумов» Зиуа поезией, ун бал маскат ын костуме де епокэ, ау импровизат ун тырг-былч ын векя маниерэ («Ымь плаче-ал былчулуй фрэмынт»). Ачесте сербэрь ау девенит о традиције.

Инициаторий де ла комплексул респектив ши специалиштий де ла музеу висязэ ла ачя зи кынд «Моара фрумоасэ» ва гэздуи студиоул чинетеатрал ал тинеретулуй. Яр каса луй Кацика — музеул дечембриштилор...

— М. ХАЗИН А ЛЭСАТ СПАЦИЙ АЛБЕ ПЕНТРУ ЧЕРЧЕТЭТОРИЙ «ПЕРИОАДЕЙ БАСАРАБЕНЕ» ДИН ВЯЦА ЛУЙ ПУШКИН?

— Фиреште. Презинтэ интерес публикацииле луй Иля Маряш, Сергей Фомин ши Виктор Кушниренко.

Ынтр'унул дин рэвашеле адресате луй П. Вяземский, Пушкин скрия: «Дакэ ла варэ вей плека ла Одеса, поате те абаць ши пе ла Кишинэу? Ыць вой фаче куноштинцэ ку ероий Скуленилор ши де ла Секу, ку ероий Иордаки ши ку грекоайка чея каре а куноскут сэрутул луй Байрон». Ятэ че дулчурь спиритуале концин астэзь кэрциле деспре Пушкин дин периоада кишинэуянэ ши молдавэ. Уна дин еле ый апарцине луй М. Хазин.

Кынд а апэрут прима едицие а кэрций луй М. Хазин «Де файма та е плин ачест цинут...», аутор ул а примит скрисорь де ла асеменя пушкиништь престижиошь прекум сынт Т. Цявловская, Д. Благой, С. Бонди, С. Гейченко, Н. Ейделман, Ст. Рассадин. «Ам читит ку маре плэчере картя Думнявоастрэ, — скрия Т. Цявловская, — повестиря деспрм Инзов м'а импресионат песте мэсурэ». «Скицеле ши повестириле Думнявоастрэ вэдеск кэлдурэ, спиритуалитате ши интелиженцэ» (Н. Ейделман). Дар ятэ кум апречиязэ нувела «Инзов» поетул В. Кочетков: «Прин персоналитатя луй Инзов тема «Пушкин ын Молдова» капэтэ о ноуэ резонанцэ. Пынэ акум екзилул кишинэуян ал луй Пушкин ера абордат ынтр'ун сингур режистру — суб рапортул легэтурий луй Пушкин ку дечембриштий. Инзов не оферэ посибилитатя де а прив и вяца поетулуй дин алт унгь, ши ачест момент презинтэ ун маре интерес».

Консемнаре ши коментарий де
Евг. БЕЛЫХ

2.

ПРОЗА ТИНЕРИЛОР:

плурализм де идей ши опиний ши орижиналитатя опциунилор артистиче

Георге МАЗИЛУ

В. А. Омул, да, ну поате екзиста ын кадрул уней синчеритэць абсолуте, политеця фиинд ши о минчунэ, о конвенцие че не ажутэ сэ не супортэм ши сэ комуникэм. Арта ынсэ, драгул меу, требуе сэ се ынтемеезе нумай пе адевэр ши синчеритате абсолутэ, дакэ дореште сэ резисте ши сэ фие немуритоаре.

Че фаче Виорел Михаил? Кулеже апаренце необишнуите деспре екзистенца уманэ. Кэ оамений сынт адеся мичь, рэй, умилиць, тирань, хоць, аварь etc., о штие тоатэ лумя, кэ тимпул, ымпрежурэриле сочиале ый фак сэ фие аша, е ун адевэр доар парциал, ынсэ де че сынт астфел ши кум сынт ей ын реалитатя чя май адынкэ ын фаца конштиинцей умане — ятэ проблема де базэ. Виктор Тестемицяну е ун фел де милициан де ла ной ку апукэтурь де детектив де ла о газетэ. Сондажеле, контактеле сале ка персоанэ коинтересатэ ый пермит лесне сэ дескопере адевэрул, май пречис — крима. Се уйтэ ун лукру: ын вякул ностру ши крима а девенит о баналитате. Ку атыт май мулт кэ филонул детектив е слаб ши субцирел, кэч де ла ынчепут бэнуим кэ татэл ероулуй а фост учис. Ка валоаре ши интерес артистик аич синучидеря ар фи сервит ка материе мулт май ынсемнатэ ши инструктивэ пентру дезбатеря артистикэ: кримеле пот сэ фие ынтымплэтоаре, абсурде ши ну орькынд аскунд ситуаций тражиче, синучидеря ничкынд ну е ынтымплэтоаре ши суперфичиалэ...

М. Е. Ачесте мотиве ну л-ау интересат пе аутор. Сарчина луй а фост май симплэ ши ушоарэ: сэ демаште старя де лукрурь корунтэ дин времуриле де тристэ аминтире. Ши аич кред кэ ауторул, ын бунэ парте, избутеште.

В. А. Ла ной пря мулць професэзэ месерия демаскэрий, де паркэ ун артист е ун симплу ажент ал журиспруденцей. Да, ун ом де артэ кондамнэ рэул дин луме ши дин ом, дар ну-л десфиинцязэ, кяр дакэ ар фи ын старе. Нарациуня луй В. Михаил, репортеричяскэ ын есенцэ, цине де обсервация аналитикэ. Ка ши мулць алць кондеерь де ла ной, В. Михаил, кынд е обседат де материя аутобиографикэ, ну о поате депэши принтр'ун субстанциал ефорт имажистик. Ауторул аре о визиуне май деграбэ газетэряскэ асупра лукрурилор — ши ну уна артистикэ, менитэ сэ пунэ ын луминэ, прин интермедиул адевэрулуй контемпоран, есенце але адевэрулуй женерал-уман. Ши ачест жест креатор е ку непутинцэ дакэ потенцеле де синтетизаре ну сынт ындеажунс де дезволтате. Че спуне В. Михаил ын консемнэриле сале ши май ку сямэ ын ачест репортаж квазиполицист — «Юбириле пердуте се пот рекупера» (ши титлул е кам дубиос ши инкорект: де кэтре чине се пот рекупера аша-нумителе юбирь ши ынкэ пердуте?)? Кэ лумя е имперфектэ? Кэ оамений сынт инграць ши лакомь? Сынт адевэрурь рэсуфлате. Каре есте партя инедитэ а ачестор супозиций женерале ын повестириле сале? Ун неажунс фундаментал ал ынтрежий ноастре прозе — ши ну нумай — е кэ еа ну поате депэши кондиция ынцележерий емпириче ши провинчиале а екзистенцей оменешть, кэ еа не бомбардязэ зилник ку адевэрурь тривиале ши банале. Молдовянул ын проза ноастрэ е супербач пынэ ла ступидитате ши май рар ыл ведем ынгындурат, интележент ын ынцелесул адевэрат ал ачестуй кувынт, ку о крединцэ адынкэ ши дурабилэ, ну уна де проституцие, плин де дурерь, драматик ын есенцэ. Мэ мирэ ушуринца ку каре пэшеск мулць динтре креаторь песте ачесте реале дурерь ши революте, консемнынд семиадевэрурь сау мичь мелодраме, реалитэць инсигнифианте.

М. Е. Ыць ынцелег револта, дар поате кэ ной ынтр'адевэр сынтем липсиць де субстанцэ драматикэ? Фиинд мереу умилиць, не-ам дезис, пробабил, де аша-нумителе луэрь де пьепт ку тимпуриле немилоасе, не-ам фэкут блынзь, кредуль, бунь песте мэсурэ, кум сужерязэ И. Друцэ ын «Повара бунэтэций ноастре», млэдиошь ши пластичь, ка нич ун вынт путерник сэ ну не рэпунэ. Ун фел де трестий. Кынд те ынкрынченезь, те ынкэпэцынезь, дучь демнитатя пынэ ла пароксизм, се поате ынтымпла сэ-ць пьерзь капул, ну доар сэнэтатя.

В. А. Гындул е инжениос ши кяр ревелаториу, дар пря дурерос, ка сэ-л путем акчепта. Ситуация е май комплексэ ши сарчина оаменилор де артэ ну резидэ ын а фи ей ниште авокаць иезуитичь ай метехнелор ноастре национале, чи ын а дескопери мариле ши профунделе адевэрурь деспре ачест ням. Ши аич мештешугул артистик, спиритул де обсервацие, консемнаря лежерэ, газетэряскэ ну сынт капабиле сэ пермитэ артиштилор реализэрь де перформанцэ.

М. Е. Кяр спиритул де обсервацие, декстеритатя литерарэ пластикэ требуе салутатэ, кэч ну орьче субьект чере модалитэць сублиме. Ам читит кулежеря де повестирь «Каля спре нуме» де Н. Ройбу ши ам рэмас плэкут сурпринс кэ ауторул поседэ мештешугул скрисулуй литерар, аре ун симц ши кяр интуицие а обсервацией адекватэ, крейонынд дестине умане интересанте. Е адевэрат, ауторул ну аре претенция де а не офери реалитэць артистиче ынтинсе ши импекабиле, чи фаче дин материя аутобиографикэ прилеж де медитацие. Аич се ынскриу скицеле «Кушма луй Спыну», «Мама», «Каля спре нуме», «Часул дин перете», «Хайне де сэрбэтоаре» ш. а.

В. А. Н. Ройбу абя фаче ученичие ын але скрисулуй, деоарече консемнэриле сале сынт доминате де обсервация емпирикэ фэрэ ун реал супорт женерализатор ши драматик. Ауторул ну рискэ, чи е пря куминте ши ку пуцин нерв артистик.

Баналитэць претенциоасе купринде ши картя луй Н. Рошка «Ан бисект». Персонажеле сынт ангажате ынтр'ун тайфас де продукцие сау де вяцэ каре те супэрэ прин баналитатя зичерилор ши «филозофаря» агасантэ. Ауторул релатязэ фапте тривиале ынтр'ун лимбаж газетэреск. Провоакэ зымбете пэдуреце унеле ынделетничирь литераре ымпэнате ку компараций пэсэрешть: «Ын ачест момент мош Кутаре а дескоперит кэ ши Зэвастя самэнэ ла глас ку раца аста, каре а кэзут клошкэ ын жой де тоамнэ ши ын жой де плоае. Поате кэ тоатэ вяца ей а семэнат ку о пасэре, каре а требуит сэ кадэ клошкэ, дар де фиекаре датэ а фост рэсклочитэ» («Ан бисект», паж. 184).

М. Е. Кынд ешть бине диспус, поць сэ гэсешть ши ын прозеле луй Н. Рошка аспекте ымбукурэтоаре, кэч ауторул ну е липсит де хар ши ынчаркэ прин релатэриле сале сэ арунче луминэ асупра унор ынтымплэрь, фапте ши дестине умане де о вэдитэ резонанцэ сочиалэ. Скрие ынгрижит...

В. А. Ла ной тоць скриу ынгрижит, дар рар чине скрие ши инспират. Ну пот интуи реале перспективе ын асеменя дескриерь ушуреле, фэрэ семне де ревелацие.

М. Е. Ши тотушь, ши Ройбу Н., ши Николае Рошка поседэ веритабиле аптитудинь креатоаре, сынт бине ангажаць ын актуалитате, скриу пе виу ши абя се афлэ ла ынчепутул кариерей скрииторичешть...

В. А. Ворба луй Оноре дьо Балзак: «Амбициоширлор ле плаче актуалитатя». Ну штиу дакэ актуалитатя артистикэ о сэ-й акчепте атыт де ушор.

М. Е. Мембри ай Униуний, кынд вор авя ынкэ о карте, сынт сигур кэ вор фи. Ши ачаста ынсямнэ мулт.

В. А. Се пря поате сэ ай дрептате...

М. Е. Ку тоате лакунеле инеренте семналате, требуе сэ сублинием кэ ын линий женерале тинерий ауторь де повестирь ынчаркэ сэ депэшяскэ менталитатя дин тимпул стагнэрий ши тражем нэдежде кэ тимпул революционар ши приелник ал реструктурэрий ва фэрыма ултимеле четэць але ауточензурэрий, кэ демократизаря реалэ а сочиетэций ле ва дескиде ной оризонтурь ын афирмаря артистикэ нестингеритэ.

В. А. Дескидеря либертэцилор адеся ну атыт а ынкуражат спирителе, кыт ле-а дерутат... Релаксэриле сочиале ну продук аутомат валорь, дeши тимпуриле приелниче май деграбэ ау ынсемнат ынфлорирея артей медиокре. Ын фине, вом трэи ши вом ведя. Ши акум, фииндкэ ешть пасионат де максиме полонезе, спуне-мь, те рог, че крезь деспре афирмация плинэ де бунэтате а луй Вл. Лоранк: «Н'аре нимик де спус, деч, скрие романе». Ку атыт май мулт кэ тречем ла анализа романелор.

М. Е. Ам сэ-ць рэспунд ши еу ку о максимэ, дар ну полонезэ, чи франчезэ: «Максимеле оаменилор дау пе фацэ инима лор» (Вовенарг). Тинерий ноштри ауторь де романе, дин контра, ынчаркэ прин ачастэ формулэ епикэ ынкэпэтоаре сэ купириндэ май мултэ материе де вяцэ, сэ релеве аспекте импортанте ши комплексе але вьеций ши фирий омулуй ши контемпоранеитэций.

В. А. Де фапт, романеле тинерилор ну сынт романе ын ынцелесул деплин ал ачестуй кувынт, чи ниште повестирь ынтинсе ши проликсе, каре ау ун «авантаж» евидент: те пот май лесне пликтиси.

М. Е. Азь пе чититор ыл пликтисеште Хомер, Данте ши кяр Гьоте, кэч ел н'аре тимп ши дестулэ рэбдаре ши дисчиплинэ интериоарэ ка сэ сусцинэ ун диалог конфиденциал фруктуос кяр ку марий скрииторь. Ши ну штиу дакэ пликтисул каузат де лектурэ (ынкэ депинде чине е чититорул!) поате серви дрепт критериу де апречиере естетикэ.

В. А. Есте ын асерциуниле думитале мулт адевэр амар, дар требуе сэ-ць спун кэ ну мэ преокупэ чититорий пликтисиць ши де Еминеску сау де ун алт маре креатор. Да, о карте медиокрэ, сентиментalэ тот че-й посибил сэ фие май популарэ, соличитатэ кяр де мажоритатя консуматорилор де фрумос. Е резултатул артей ши културий де масэ, кынд ам скэзут ексиженцеле суб фалсул мотив «демократик» де а фи акчесибиль пентру май мултэ луме. Ши атунч, ворба унуй алт кужетэтор полонез — В. Брудзински: «Спуне кэ ын опереле сале е невоит сэ кобоаре пынэ ла чититор, ын реалитате ынсэ чититорул кобоарэ ымпреунэ ку ел».

М. Е. Ауторий ноштри ын есенцэ, кяр мажоритатя лор, яу ын дезбатере артистикэ проблемеле сериоасе ши ла ун нивел артистик ноториу, фиекаре авынд фаца са инедитэ. Сынт инконфунда-

биль атыт прин ноутатя месажулуй литерар, кыт ши а партикуларитэцилор хайней артистиче.

В. А. Кыт де ушор ши елегант ый категорисешть думнята, уйтынд кэ «ну екзистэ нимик каре сэ ну фи фост спус май ынаинте» (Теренциус).

М. Е. Теренциус, ымь паре, се реферэ ла адевэруриле абсолуте орь ла симилитудиниле спиритуале. Гындиря, ревелация артистикэ е май комплексэ ши норокоасэ. Да, норокоасэ, кэч чел че есте ун артист веритабил ва да глас унор реалитэць умане орижинале ши ынтр'о формэ инедитэ. Ка формулэ пур рационал-философикэ, арта ну поате претинде ла ноутатя, орижиналитатя абсолутэ.

В. А. Думнята крезь кэ ной авем азь о философие орижиналэ?

М. Е. Ну штиу дакэ авем о философие орижиналэ, дар сынт сигур кэ авем креаторь ши кэрць ку о маре дозэ де ноутате. Ятэ, бунэоарэ, пе мине м'а импресионат романул «Марторул» де В. Гырнец, скриере деспре каре А. Цуркану, лучид, ироник, адеся каустик, кум ыл куноаштем, скрие ку о вэдитэ сериозитате кэ лукраря есте «о евокаре биографикэ, история унуй ням, повестя уней лумь страний дин судул болнав де инсолацие, аша кум а фост вэзутэ ши аузитэ де «марторул» наратор» (п. 190). Ын конклузие критикул ротунжеште о асерциуне философикэ, ремаркынд орижиналитатя нарациуний гырнециене: «Нараторул а трекут, евидент, де ла старя арварэ а женезей ла чя респонсабилэ а креацией, де ла конторсионателе тенсиунь але спиритулуй че я немижлочит куноштинцэ де сине, ла лимпезимя армониоасэ а перспективелор, де ла несигуреле ши ынфригурателе татонэрь принтре руинеле «сплендидулуй кастел» митик ал нямулуй ла реконструкция лучидэ а моделулуй сэу аутентик» (п. 194).

В. А. Ам ынцелес опиния луй А. Цуркану ши кяр «сериоаселе» симилитудинь динтре реализмул мажик дин «Ун вяк де сингурэтате» де Маркес ши реализмул «Марторулуй» де В. Гырнец. Кыте ну-й сынт ын путере унуй критик май ку сямэ пе тимпурь де реалэ сечетэ артистикэ! Орьче скриере кыт де кыт артистичеште ынтокмитэ лесне о поате ридика ла нивелул унор опере де ноториетате универсалэ. Е ун мод провинчиал де а фи аристократ ын план артистик. Ынсэ думнята че пэрере ай деспре «Марторул» луй В. Гырнец, дакэ фачем абстракцие де читателе експусе?

М. Е. Еу ыс де акорд ку критикул де ла Академие. Ну пот сэ ну фиу. Сокот кэ В. Гырнец есте ун романчиер ку перспективэ ши дупэ Н. Виеру, паре сэ фие чел май ынзестрат. Скрие виой, инжениос, аре ун диалог мьезос ши персонаже бине релиефате, меморабиле.

В. А. Евидент, дакэ Н. Виеру е ун класик, атунч В. Гырнец есте, чел пуцин, ун... лауреат.

М. Е. Василе, ну ирониза. Еу ворбеск сериос: мие романул «Марторул» ымь плаче мулт, ый пэреря ши конвинжеря мя естетикэ персоналэ. Да думнята че пэрере ай?

В. А. «Марторул» де В. Гырнец, ку регрет, ну е чея че крезь думнята сау чея че пресупуне ын кип романтик А. Цуркану. Е о повестире ку ревенирь ла трекут. Ретроспективеле евокате адеся ку суфлет ши кяр инспирацие (мэ рефер ла челе доуэ буничь, ла пэринць, ын женере ла куплул де фамилие) поседэ о анумитэ кредибилитате психоложикэ ши резистенцэ естетикэ, дар конкомитент мулте дин еле ши сынт суперфичиале. Аутору ышь дяпэнэ проприя биографие ши ын план де куноаштере епикэ, артистикэ ну депэшеште нивелул консемнэрилор екстериоаре.

Дестэйнуириле психоложиче цин де домениул рэутэций традиционале ши кяр банале. Аша-нумителе буничь ну сынт атыт де орижинале ши профунде (ка нивел де пэтрундере артистикэ, етикэ ши психоложикэ), кыт май деграбэ екзотиче ши унилатерале. «Демонизмул» феминин ал унор бэтрыне ынкремените де ненорок, рэутэчоасе май деграбэ ритуалик, ну есте луминат ку адевэрат де субстратул лор орижинар сэнэтос ши сенин. Бэтрыний май мулт жоакэ театру декыт трэеск драмеле вьеций. В. Гырнец ынчаркэ сэ ридиче ниште дестине феминине ымбэтрыните, слеите де вигоаря суфлетяскэ ши интелектуалэ, ла рангул де митурь анчестрале, чея че конституе ын «Марторул» май деграбэ ун жест механик, форцат, «педагожик» — ши ну унул фиреск, ка резултат ал синтезелор артистиче — ши ну ал обсервациилор интуитиве елементаре. Ну май ворбеск де аша-нумителе диалогэрь динтре Иларион ши Марку, диалогэрь че обосеск, пликтисеск прин баналитатя ши проликситатя лор.

М. Е. Че ай ын ведере кынд те реферь ла аспектул педагожик?

В. А. Аутору де май мулте орь ышь експликэ ши не експликэ ши ноуэ, чититорилор, каре е ростул ачестор ревенирь ла трекут. Дисочиериле сынт пуериле: «Ничодатэ ну поць фи май ындрэзнец декыт стрэмоший тэй, пентру кэ ешть сынже дин сынжеле лор...» (п. 10), претенциоасе: «— Е май мулт декыт ун конфликт де фамилие, — апроапе кэ стригэ де дата аста Марку. — Сигур кэ да, аша есте: е история, е тражедия унуй ням...» (п. 185), орь гэздуинд женезе суперфичиале: «Рэй, бунь, кум ау фост, дар ау екзистат, шь-ау дат вяца ши порт ын мине о парте дин адевэрул ши неадевэрул веций лор» (п. 182).

Субьектул е интересант: еволуция унуй ням, дар резолваря луй артистикэ ын «Марторул» де В. Гырнец е пурэ интенцие ши ну пэтрундере ын обьект, сериоасэ ши фертилэ. Аналожииле ын артэ, орькыт ар фи де инжениоасе ши избутите, ын фонд, ну експликэ май нимик. А евока есенца архетипалэ а унуй ням прин рефлектаря унея сау а доуэ женераций де пэринць орь буничь ынкэ ну ынсямнэ нимик. Претенция луй Гырнец резидэ ын фаптул кэ се консидерэ еронат: екзистэ буничь, пэринць ши млэдице май тинере каре, принтр'ун ефорт де фантезие, ар путя добынди семнификаций архетипале стрэмошешть пуре. О асеменя минуне соличитэ ун уриаш ефорт де анализэ ши синтезэ артистикэ, де **гындире митикэ**. Женерализэриле артистиче але луй В. Гырнец дин «Марторул» се опреск ла нивелул емпирик, елементар ал колоратурий психоложиче ши етико-сочиале примаре. Персонажеле сынт кипурь пе ич-коло меморабиле (даторитэ карактерулуй странию ши уничитэций дестинелор), дар н'ау девенит нич персоналитэць артистиче евокатоаре (сынт сэраче ка ентитэць спиритуале) ши ку атыт май мулт н'ау девенит митурь артистиче, ка сэ ындеплиняскэ функцииле деспре каре ворбеште ши А. Цуркану.

М. Е. Ынтр'адевэр, протагонистул скриерий — Иларион — е обседат де орижиня са, май пречис, каутэ сэ се рекомпунэ, сэ-шь алкэтуяскэ есенца примордиалэ, черчетынд атент ши лучид дестинеле пэринцилор ши буничилор. Дупэ опиния ероулуй принчипал, пэринций ну сынт «материя» чя май елоквентэ ши май богатэ ын ачест сенс, ей фиинд дестине ратате, липсите де персоналитате. Ши атунч Иларион ышь ындряптэ привириле спре челе доуэ буничь, Фулжероая ши Станка, че ынтрукипязэ ынтокмирь волитиве ши психоложиче де перформанцэ. Ануме ын еле ауторул зэреште ликэририле архетипале але нямулуй. Фиря лор крынченэ, неындуплекатэ есте май деграбэ о платошэ де а екзиста ши а резиста ла интемпериile тимпулуй ши май пуцин о есенцэ фундаменталэ. Ын фонд, еле сынт плине де кэлдурэ ши кяр бунэтате, ынсэ ышь дескид асеменя калитэць доар ын пряжма челор путерничь.

В. А. Драгэ Михай, е долдора тоатэ литература молдовеняскэ де бабе ши мошнежь ынцелепць, куминць, ку спечифик стрэмошеск ш. а. м. д. Есте о фалсэ интелиженцэ а кэута носталжик рэмэшицеле виртуцилор национале ла бэтрынь орь нумай ла ей. Евокаря бэтрынилор ера кематэ сэ камуфлезе о ынцележере баналэ ши ректилиние а спечификулуй национал, май пречис, а конштиинцей национале.

Мие-мь паре кэ бэтрыний сынт ын старе сэ поседе факултэць национале контемплативе. Ворбеле лор, орькыт ар фи де истеце, сфэтоасе, ынцелепте, питорешть, няоше, ну пот субституи валориле де базэ але конштиинцей национале, каре е май мулт декыт питореск вербал орь ынцелепчуне архаикэ, е експресия унуй динамизм ал вьеций национале ын плинэ фьербере ши афирмаре. Дакэ ачест Иларион, каре тэйфэсуеште мулт ши агасант ку приетенул сэу Марку (фэрэ а поседа симцул мэсурий ши ал економией вербале) ши контемплэ тынгуйос чобуриле уней конштиинце анчестрале ружините, ар фи фост ангажат ын жестурь ши фапте конкрете, палпабиле ын ачастэ дирекцие, атунч субьектул ар фи добындит реале семнификаций ши ын чея че привеште конштиинца унуй ням. Ел ынсэ «полемизязэ» ку ниште импосторь де професорь ши сурыде меланколик ла фелул кум се дерулязэ фаптеле ши дестинеле умане ын историе. Ынгрошынд кулориле, десенынд тоате дестинеле персонажелор ын имажинь де ун терибилизм синистру, консидерэ наив кэ не-а оферит типурь национале примордиале, кынд еле-с май деграбэ имажинь екзотиче але унуй драматизм торид, ын каре абсентязэ оксиженул уней респираций профунде. Ероий сынт май деграбэ призониерь ай унуй фатализм лугубру, ынтунекат — ши ну фирь визионаре. Пря сынт бэтуць де соартэ, ненорокошь, ка сэ-шь поатэ ридика сериос ши семец окий спре ыналтуриле черулуй ши адынкуриле суфлетулуй. Неказуриле, недрептатя, рэутатя май деграбэ ый кулкэ ла пэмынтул ресемнэрий, ый фаче лакриможень, ку инимэ фалс ымпьетритэ ши суфлетул ритуалик аменинцэтор. Ей абя гэсеск ресурсе спиритуале сэ-шь крейонезе доар проприул дестин, некум сэ не сужерезе мариле еланурь але кипурилор лежендаре.

М. Е. Е салутабил, кэ В. Гырнец ынчаркэ сэ пэтрундэ ын мьезул ачестор проблеме, кэч алць ауторь, дин контра, пун акчентул пе еланул суфлетеск плин де реверие, каутэ ынфригурат сэ причяпэ каре е сенсул екзистенцей пе пэмынт ш. а.

В. А. Те реферь ла скриеря «Ливада ку нучь албаштри» де Константин Мунтяну?

М. Е. Ынтокмай. Вряу сэ спун кэ прозеле луй К. Мунтяну вэдеск ун скрис профунд орижинал ку мултипле инфлексиунь романтиче. Ауторул есте ун романтик ыннэскут ши перманент се гындеште ла прекаритатя сорций оменешть. Кынд ынсэ драматизмул ши кяр абсурдул вьеций ыл коплешеште, ауторул абандонязэ тэрымуриле вьеций круде, реале ши немилоасе ши фуже ын кодрий висэторь, романтичь ши ынтремэторь. Кум зичя Ж. Кэлинеску: «Креаторул стэ зиуа, ка ом, ын ципетеле четэций, ын соаре, яр ноаптя се суе ын турн, суб лунэ. Зиуа привеште лумя ын континженца ей, ноаптя ын абсолут. Моментул прим е нечесар, ынкидеря ын турн, ачея репрезинтэ фаза артистикэ. Астфел артистул есте алтернатив пэтимаш ши рече, ом ши лучафэр» («Istoria literaturii române». Compendiu, Buc., 1963, pag. 11).

В. А. Зиче фрумос ши пластик, Ж. Кэлинеску ши, есенциалул, симплу ши евокатор.

М. Е. Кум зичя мареле И. Л. Каражиале: «Тоць сынтем иритабиль: експресивь сынт нумай уний».

В. А. Да, аша е. Ашадар, каре есте партя де лучафэр а луй К. Мунтяну ши В. Гырнец?

М. Е. Кум сэ-ць спун... В. Гырнец ну се уркэ атыт ын турн, кыт кобоарэ ын ниште спаций — депресиунь ынтинсе, унде вяца оменяскэ се топеште май лесне ла лумина витрежиилор тимпулуй. Ероий сэй сынт, ынтр'ун фел, комплет неажутораць ши се мишкэ пе друмуриле степей судиче плинь де тристеце ши неынкредере. «Турнул» луй В. Гырнец е камера де тайфасурь, унде Иларион ши Марку, ангажаць ынтр'ун диалог перманент, змулг ретроспектив таблоурь ши имажинь дин трекутул имедиат сау пуцин ындепэртат. К. Мунтяну преферэ конфесиуня солитарэ, кэч думнялуй ну юбеште ши нич н'аре рэбдаря кувенитэ сэ-шь аскулте опоненций евентуаль. Ел монологязэ, жоакэ, трэеште, се аутофлажелязэ. Е синчер ши наив, кредул ши ранкюнос — ачест ероу принчипал дин романул «Ливада ку нучь албаштри». Критикул Андрей Хропотинский афирмэ кэ «ероий луй К. Мунтяну дин романул «Ливада ку нучь албаштри» гындеск ши трэеск ку идеалурь мажоре. Пе ей ну-й аранжязэ ун трай лынчед, ку жумэтэць де мэсурэ» (п. 286). Ашадар, Ион Пыслару е ом де спирит ши ышь каутэ ынфригурат ун рост, се фрэмынтэ мереу.

В. А. Теме мажоре ынтылним ла тоць, реализэрь мажоре... Мэ гындеск адеся де че ероий дин прозеле ноастре сынт атыт де гураливь ши ворбэреџь, нумай де ачея кэ-с молдовень?

М. Е. Ей ба. Ворбеск мулт, кэч ле есте май комод ши конвенабил...

В. А. Че ле есте конвенабил: прин ворбе сэ-шь демонстрезе тоатэ простия? Кэч ну екзистэ ун алт мижлок де а-л компромите пе ероу декыт сэ-л пуй сэ трэнкэняскэ ла несфыршит.

М. Е. Пэй че сэ факэ? Сэ акционезе е мулт май аневойос, май ку сямэ пентру аутор. Аич е невое де имажинацие креатоаре.

В. А. Ши ятэ че спуне деспре ачелашь К. Мунтяну А. Хропотинский: «К. Мунтяну есте ун скриитор. Ши-й ун скриитор ку имажинацие. Ши ку фантезие артистикэ. Ероий луй сынт оамень ку биографий симпле, дар драматиче» (п. 287).

М. Е. Ын женерал, К. Мунтяну е ун инвентатор фэрэ переке. Атунч кынд ышь ынчепе импровизация, ну-л поате опри нимень. Е копилул терибил ал спонтанеитэций. Аста а авут ын ведере критикул А. Хропотинский. Ши дакэ персонажеле ворбеск мулт, е дин кауза стилулуй орал ши ал плэчерий деосебите че о аре ауторул кынд ероий се чяртэ, дискутэ ку нерв, фэрэ а се круца ш. а. м. д.

В. А. Сынт де акорд. К. Мунтяну е ун импро-

низатор дибач, поседэ мултэ дезинволтурэ ши ничкынд ну штие че-о сэ спунэ песте 10 минуте, кум се ва дерула ла конкрет соарта кутэруй ероу етч. Ачесте калитэць експликэ ши лакунеле скрисулуй луй К. Мунтяну. Спонтанеитатя питоряскэ а ауторулуй а женерализат мултэ субстанцэ суперфичиалэ ши гратуитэ ын романул «Ливада ку нучь албаштри» (каре ла фел ну поседэ ун кончепт романеск, чи е о повестире ынтинсэ ши адеся пликтикоасэ). Е о скриере липситэ де дисчиплинэ артистикэ ку мултипле реверий претенциоасе ши де о ындоелникэ валоаре спиритуалэ. Мултипле избукнирь ши мэртурисирь солитаре але протагонистулуй сынт наиве ши банале, кэч ну депэшеск нивелул интелектуал примар. Консемнэриле ашазисе «филозофиче» те иритэ прин претенциозитатя лор: «Тата а фост ун ом неферичит пентру кэ а авут талент ши ну штия че-й рэбдаря. Ши мама, сортитэ сэ трэяскэ алэтурь де дынсул атыта амар де време, а фост ла фел де неферичитэ. Ышь дэдя ши еа бине сама кэ вяца-й трекэтоаре, ынсэ, спре деосебире де тата, еа н'авя атыт де дезволтат **симцул морций** (sic!), каре, фэрэ сэ врей, ынгите челелалте симцурь дате омулуй, пентру а се букура де вяцэ ши а ну се лэса пе тынжалэ» (паж. 47—48). Ши песте нумай кытева пажинь читим интригаць ярэшь: «Тата авя доар доуэзечь де ань, штия кэ вяца-й трекэтоаре, ынсэ ера абя ла ынчепут де кале ын збучумул де кап де фамилие ши симцул **ыннэскут** (sic!) ал морций ынкэ ну-л апукасерэ ын клештеле луй амаре» (паж. 55). Че зичь деспре о асеменя филозофие?

М. Е. Факторий биографичь ыл облигэ пе аутор сэ скрие деталиат ши деспре пэринць. Е адевэрат кэ ну склипеште прин орижиналитате, дар ачеста е фелул де а гынди артистик ал луй К. Мунтяну.

В. А. Еу кред кэ е ворба де алтчева. А скэзут ексиженца ши респонсабилитатя фацэ де кувынтул скрис. Ауторий (ну нумай К. Мунтяну) скриу ушор ши репеде деспре тоате кыте апар ын имажинация скрииторулуй. Ну се май селектязэ материалул, ну се анализязэ челе елаборате, ну се чизелязэ ла модул кувенит. Се респектэ ун сингур принчипиу: аштерняря пе хыртие а ынсушь прочесулуй де гындире ын тоатэ сплендоаря ши голичуня.

М. Е. Ши ачаста е кондамнабил?

В. А. Ынтр'ун фел, е инадмисибил, кэч арта адевэратэ е ордине ши дисчиплинэ, кяр дакэ е ворба де чя май пурэ импровизацие. Коеренца, дисчиплина интериоарэ фак ку путинцэ о визиуне де ансамблу ши профундэ асупра вьеций, фрагментаризмул е семнул дилетантизмулуй. Граба стрикэ тряба, кум зиче провербул ностру.

Уйте кум прочедязэ К. Мунтяну. Скрие мулт, ку лукс де амэнунте деспре аний де школэ, копилэрия, пэринций протагонистулуй, унеле моменте ынсэ ле релатязэ апроапе телеграфик, ши спре сфыршит юте ыл кэсэтореште пе И. Пыслару ши-л облигэ сэ фие прагматик ши фэрэ образ етик ши минте луминатэ. Демонстрация артистикэ е припитэ, линиарэ ши неконвингэтоаре, яр нумероаселе мэртурисирь романтиче ку из де грандоаре не ласэ речь. Ауторул ну демонстрязэ ши нич кяр експликэ, чи пур ши симплу ыл педепсеште пе ероул принчипал. Де че се ынтымплэ аша чева — ши ну нумай ын консемнэриле епиче але луй К. Мунтяну? Ауторий ну поседэ о стратежие а куноаштерий артистиче, ну ау о визиуне де ансамблу асупра вьеций, хрэнинду-се дин пуцинул биографик ши спиритул де обсервацие ал амэнунтелор. Прин аста се експликэ проликситатя, инфлация вербалэ ши дефичитул де персонаже — персоналитэць артистиче. Нич ауторий ыншишь ну пот формула ун рэспунс конвингэтор артистик ла ынтребаря че ау врут сэ спунэ прин проза респективэ. Ну симплификэм ши нич ну сокотим кэ ун рэспунс истец ши дипломатик ну е ку путинцэ. Е ворба де алтчева, ши ануме кэ скриеря н'аре нивелул кореспунзэтор де орижиналитате, кэ еа е експресия уней менталитэць ку прекэдере вулгаре, банале. Ын прозе доминэ анекдота, ауторий фиинд гата ку орьче оказие сэ не май повестяскэ чева, екзакт чея че спуня пе тимпурь Ла Брюйер: «Унул дин семнеле медиокритэций спиритулуй есте фаптул де а повести тотдяуна кыте чева».

М. Е. Вряу сэ сублиниез гындул кэ прозаторул К. Мунтяну аре тотушь хар артистик.

В. А. Ши че фолос? Нумай ку вокация, ку буне декстеритэць литераре ну се клэдеште о оперэ дурабилэ. Е невое де мункэ, студиере зилникэ, антренамент интелектуал перманент, карактер ын а ридика проблеме, ын а риска. Е невое де ачел симцэмынт сэнэтос ал счептичизмулуй каре те фереште де фалсул нарчисизм, де ванитатя плинэ де сине ши поза умфлатэ. Сэ фий ын старе сэ те деташезь ку адевэрат де проприя креацие, анализынд-о, апречиинд-о критик ши некруцэтор. Ымь фаче импресия кэ прозаторий де ла ной, ши ну нумай чей тинерь, скриу пря ушор ши репеде, сынт пря сигурь де челе релатате, кэч орижиналитатя артистикэ веритабилэ ну се обцине доар прин ефортул спонтанеитэций.

М. Е. К. Мунтяну е май конклудент ши инспират, кяр май ынкегат ши коерент ын партя ынтый а скриерий «Ливада ку нучь албаштри». Се симте фаптул кэ ауторул куноаште ши стэпынеште материя де вяцэ. Ын партя а доуа материя артистикэ е дезлынатэ, яр ероул принчипал се грэбеште немотиват сэ демонстрезе ла че ыл дуче кэпэтуиря пе ун ом.

В. А. Ауторий ноштри, кред еу, хабар н'ау де аша-нумитул кончепт романеск, яр файмосул полифонизм е субституит принтр'ун нумэр май маре де персонаже. К. Мунтяну ын нарациуне е хаотик ши персонажул де базэ Ион Пыслару е фоарте неындемынатик ын акробацииле сале ка де марионетэ. Ла ун момент дат те сурпринде обосяла ауторулуй ши кинуриле луй де а о скоате кумва ла капэт. Нарациуня сукулентэ ши пе алокурь инжениоасэ дин партя ынтый еволуязэ ын партя а доуа ын репортаж газетэреск, унде еройй се грэбеск суспект де тот де а-шь да арама пе фацэ ши а жустифика постулателе априориче але ауторулуй. Конклузия е тристэ: ауторул ну пря аре че спуне ноу, инедит чититорулуй.

М. Е. Стимате Василе Алеану, сэ ну не припим а деклара орижиналитатя, ноутатя ка елементе супреме, имуабиле але артистикулуй. О литературэ ну се поате конституи доар дин валорь супреме, де неатинс, ку ун инедит абсолут. Експериенца литерар-артистикэ не доведеште ку лукс де амэнунте кэ арта есте биография чя май субтилэ, вариатэ ши профундэ а унуй попор ши кэ еа ну е сума кыторва валорь де сус, чи ун биланц май ынтинс де валорь инегале. Че-ар рэмыня дин бьетеле литературь дакэ ле-ам рэпи скриериле май модесте ка жениалитате? Имажиня ар фи елитарэ ши инкомплетэ, кэч фиря унуй ням ну е конституитэ доар дин виртуць непьеритоаре. Поате кэ о литературэ, артэ де мижлок сау кяр ла нивелул де умилинцэ спиритуалэ спуне деспре ной, дэ ын виляг адевэрурь ши есенце ну май пуцин ревелаторий декыт Миорица орь Лучафэрул?

В. А. Е пря маре луксул. Ши тимпул, кред еу, импуне о ноуэ мэсурэтоаре ын ачастэ привинцэ. Ворба е кэ полуаря естетикэ, аша-нумителе креаций медиокре ши май жос де ачест нивел сынт атыт де нумероасе ши агресиве, ынкыт публикул е пе кале сэ-шь пярдэ сэнэтатя естетикэ ши поате кяр пе чя спиритуалэ. О карте, о пьесэ музикалэ, ун филм, о емисиуне радио сау теле де ындоелниче валорь вор едука ши вор креа ун анумит тип де консуматор ал фрумосулуй. Азь консуматорул ачеста шь-а редус консидерабил капачитатя де а инфлуенца **конструктив** прогресул артистик, ел фиинд котропит, доминат де менталитатя обтузэ ши филистинэ а валорилор спиритуале медиокре. Ши атунч кум сэ стэвилим ачастэ молимэ, кынд с'ау нэруит критерииле де апречиере ши иерархизаре артистикэ, кум сэ-й асигурэм о анумитэ сигуранцэ ши сэнэтате артистикэ ши суфлетяскэ, дакэ шувоюл де валорь мижлочий ши мичь е дин че ын че май маре ши май путерник. Парадоксал, ынсэ де челе май мулте орь е популарэ креация медиокрэ, ши ну чя каре поартэ ынсемнеле жениулуй.

М. Е. Темериле думитале ымь пар ексажерате. Десигур, полуаря артистикэ е маре, дар гаранция сэнэтэций де каре ворбешть о конституе мариле валорь артистиче дежа елаборате пынэ акум де уманитате.

В. А. Ненорочиря ноастрэ, фие ши провинчиалэ, резидэ ын фаптул кэ ла ной спиритуал доминэ, с'а импус импертинент **медиокритатя, каре с'а декларат пе сине ынсэшь еталон ши нивел де гындире ши куноаштере артистикэ.** И. Друцэ ши Гр. Виеру сынт читиць, ындрэжиць, респектаць, ынсэ ну сервеск ын мод сериос пентру чейлалць кондеерь ка моделе, екземпле де ревелацие ши атитудине чивикэ ши артистикэ. Ын сине май фиекаре се креде ун креатор де резистенцэ, ун феномен уник ши ирепетабил.

М. Е. Е фиреск ка ун артист сэ айбэ о атитудине, кум зиче В. Сеник, евлавиоасэ ши плинэ де кумсекэдение фацэ де проприя персоналитате. Ын дефинитив, пря пуцин ымь пасэ де пэрериле лор. Импортэ опера ши семнификацииле ей емоционале ши интелектуале.

В. А. Фииндкэ а венит ворба де кондиция интелектуалэ а уней креаций, кыт ши де нивелул информационал ши де културэ ал креаторулуй, апелез ши еу ла ун гындитор полонез че виза пластик менталитатя ши компортаментул филистинулуй провинчиал: «Скрииторул прудент ну читеште пе нимень: пе чей май слабь декыт ел, пентру кэ н'аре нич ун рост, яр пе чей май бунь, сэ ну се индиспунэ» (К. Прзерва-Тетмайер).

М. Е. Екзистэ кыцьва чититорь каре-с невоиць сэ-й читяскэ пе тоць критичий литерарь. Деши ешть мереу преокупат де тирания тоталэ а медиокритэций артистиче (чея че ымь паре ексажерат ши кяр иреал), вряу сэ ремарк ынкэ ун аспект ын куноаштеря артистикэ епикэ а тинерилор, интересул пентру субьектеле вьеций ноастре сочиале ку тоате проблемеле ей комплексе. Бунэоарэ, Тудор Марин, каре де мулт тимп лукрязэ ынтр'о господэрие агриколэ, куноаште бине, ын деталиу ситуация дин комплексул агроиндустриал, поседэ куноштинце солиде реферитоаре ла механизмул економик ши ефичиенца луй ла ора актуалэ ш. а. м. д., а скрис ун роман плин де ервэ, ку ерой динамичь ши дорничь де а рэстурна ын мод революционар, радикал старя де лукрурь ынвекитэ дин агрикултурэ. «Ун чер ыналт де тоамнэ лунгэ» де Т. Марин е скрис ку драгосте пентру цэраний ноштри некэжиць ши харничь. Скриеря е стрэпунсэ де о меланколие аутумналэ, ку подгорий ымбэтэтоаре, арборь плинь де тайне амецитоаре ши персонаже каре, деши ый обседязэ реалитэциле сочиале ши економиче дин агрикултурэ, гэсеск тотушь клипе де рэгаз пентру а адмира привелиштиле молдаве ын плинэ тоамнэ ши а трэи моменте де комуниуне ши дэруире емоционалэ коплешитоаре. Аич се ынскриу персонажеле Лука Петрумик, Тамара, Нели, Бокан, Томша ш. а. Ауторул ышь аксязэ акциуниле ын журул унуй конфликт инкончилиабил динтре чей каре трэеск ши гындеск ка одиниоарэ ши чей каре ау о кужетаре ноуэ, де перспективэ, бируинца фиинд обцинутэ дупэ лунжь ши стэруитоаре лупте.

Ауторул нарязэ евениментеле ку причепере, виой, поседэ ун стил динамик, семиливреск. Ши кум не конвинже А. Козмеску: «Ын романул «Ун чер ыналт де тоамнэ лунгэ» скрисул луй Тудор Марин, спонтан, виваче, алерт (поате пря виваче ши алерт, пе алокурь), се ынкуметэ ын проблемеле адевэрате ши де вяцэ адевэратэ...».

В. А. Ну штиу кыт де компетент есте ауторул ын проблемеле комплексулуй агроиндустриал де ла ной, ынсэ ын чея че привеште куноаштеря артистикэ а фиинцей оменешть ши а вьеций ын женере, авем мулте резерве ши семне де ынтребаре. «Ун чер ыналт де тоамнэ лунгэ» (ун титлу лунг ши аност, плин де епитете тынгуйоасе ши банале) е о **скриере репортеричяскэ де продукцие.** Нумероаселе диспуте де продукцие динтре еройй дин господэрие ши чей де ла район, пледоарий пентру формеле прогресисте, ной ши ефичиенте де господэрире поате кэ ар фи интересат пе чинева чева май ынаинте, ынсэ ну азь. Ын фонд, идеиле ши сужестииле економиче ну валорязэ нимик, атыт кэ некэжеск ши пликтисеск пе чититор. Челе кытева моменте де релаксаре екстраагриколэ ку флиртурь ефтине ши банале конфликте еротиче, ку тоатэ стэруинца ауторулуй де а конструи о микэ атмосферэ де будоар франчез ку кафелуце ароматиче, фум сэ-л тай ку куцитул ши дискуций субциреле ши агасанте, ну пот салва скриеря де ченушиу ши рутинэ.

М. Е. Тотушь ну путем сэ-й тэгэдуим ауторулуй о реалэ вокацие ын а дескрие ши анализа ситуаций сочиале комплексе, каре соличитэ дисчернэмынт професионист ши перспикачитате литерарэ.

В. А. Еу ну жудек аша-нумитул роман дин пунктул де ведере ал спечиалистулуй дин агрикултурэ (деши бэнуеск кэ ши ачест аспект е кам ынвекит ши депэшит), чи мэ преокупэ валоаря луй артистикэ. Ей бине, суб аспект артистик, «Ун чер ыналт де тоамнэ лунгэ» де Т. Марин есте ун репортаж, пе ич-коло, елегант, дар ын фонд плин де консемнэрь тривиале деспре анумите ситуаций дин агрикултурэ, азь девените анакрониче. Мичиле ефортурь але луй Т. Марин де а-й змулже пе еройй дин лиманул преокупэрилор агриколе ну й-ау реушит, кэч аспектеле психоложиче, де интимитате рафинатэ сынт рефлектате суперфичиал ши банал. Ауторул ну ефектуязэ **нич о реалэ дескоперире артистикэ,** чи се менцине ла супрафацэ

лукрурилор, релатынду-ле ынтр'о маниерэ газетэряскэ сау пунынд ла кале диалогэрь инсигнифианте орь дескриерь ку интимитэць де о вулгаритате... школэряскэ: «Томша, неклинтит, дезекилибрат (sic!), ну се путя деспринде де суб привиря ей, че-л хипнотиза, ши, супус вражей, о купринсе нэучит, о стрынсе ла пепт, кэутынду-й безметик гура. Нели, ынтр'о аркуире де ымпотривире, ышь дэду бруск капул пе спате ши ел ышь скуфундэ фаца ку тоатэ патима ын сыний тресэлтаць де ун спазм виолент, ынфлаць ши суфокаць (?) де стрынсоаря деколтеулуй. Ый сэрута ынфометат, амецит де миросул плэкут ал корпулуй кутремурат де фиорь» (п. 163).

М. Е. Волуптэциле карнале сынт о пасиуне а луй Т. Марин, каре импримэ нарациуний о анумитэ стрэлучире психоложикэ...

В. А. Innocens credit omni verbo, ынсэ унде май сынт иноченць каре сэ крядэ ниште интимитэць театрализате?

М. Е. Ну екзистэ интимитэць естетиче нумай буне де ашезат ын таблоул суперб ал артей...

В. А. Евидент, ши сарчина артистулуй, дакэ ну дореште сэ лунече спре дескриерь вулгаре ши плине де платитудине, резидэ ын а евока асеменя моменте, каре ну атыт ар ацыца потенцеле инстинктулуй, кыт й-ар сублиния калитэциле, ка сэ зик аша, конструктив-естетиче. Десенеле долдора де волуптате ын артэ ши литературэ ну еложиязэ умилинца воинцей орь виоленца агресивэ а фоамей инстинктуале, чи адук ын прим план етернитатя естетикэ а комуниуний умане. Т. Марин е банал ши стынженитор, кэч ын релатэриле сале де волуптате интимэ рекурже ла жестул екстериор, материализязэ мишкэриле стандардизате ши ну е капабил сэ releве стэриле инедите интериоаре. Нумай ачесте мишкэрь де нелиниште ши ынфригураре пот офери креаторилор шанса унор дестэйнуирь аутентиче...

М. Е. Есте ши Т. Марин ун призониер loci communis. Де алтфел, асерциуня е валабилэ ши пентру чейлалць конфраць де кондей, деши фиекаре ышь аре ши партя са де орижиналитате. Спре деосебире, бунэоарэ, де Т. Марин, каре куноаште детальят агрикултура (н'аш зиче кэ ши психоложия цэранулуй), Ион Богату преферэ реалитэць дин сынул интелектуалитэций. «Повара луй Икар» есте прелунжиря прозей антериоаре а ачелуяшь аутор — «Ынтоарчеря челуй рисипитор». Протагоништий Влад Марин, Виржил Кристя, Валерия, Теодора ш. а. сынт ангажаць ын веkя диспутэ: релацииле динтре женераций, динтре пэринць ши копий ши респонсабилитэциле чивиче ши етиче але фиекэруя динтре ей. Еройй дискутэ ынделунг ши апринс деспре артэ ши педагожие, екитате, онеститате, компромис, респонсабилитате ш. а. м. д. Спре финеле прозей протагоништий сусцин ун екзамен ал конштиинцей чивиче, кэч о ынтымпларе апроапе тражикэ ый облигэ ла атитудинь дезвелите, синчере ши принчипиале. Лайтмотивул романулуй ыл релевэ Влад Марин: «— Форца уней сочиетэць, товарэше анкетатор, сэнэтатя ей, аша кум о ынцелег еу, е континуитатя женерациилор. Кондиция супремэ а просперэрий ей е трансмитеря кучеририлор мултилатерале, дар май алес спиритуале дин татэ'н фиу ши ын непоць... Прелуаря ачестуй спирит интакт, неалтерат вэдеште перпетуаря ачестей сочиетэць» (паж. 344). Персонажеле ышь фак фреквенте ши лунжь споведаний, пентру а-шь релева...

В. А. ...пуцинэтатя интелектуалэ, май пречис, интелиженца квазидогматикэ, липситэ де кулоаре ши нерв.

Ну штиу кум ай читит ачест «роман» ал луй Ион Богату — «Повара луй Икар» (е адевэрат, о поварэ аутентикэ пентру **чититор**), ынсэ мь-а фост екстрем де греу сэ причеп орижиналитатя ши, май ку сямэ, мьезул артистик ал скриерий. Ауторул аре ун маре дар де а те пликтиси кяр де ла ынчепутул скриерий прин претинсе мэртурисирь де сингурэтате спиритуалэ. Да, персонажеле ворбеск, воровеск, кум зиче В. Сеник, ла несфыршит, дебитынд труизме ши баналитэць ынвелите ынтр'ун лимбаж филоложик де школэ медие, ын каре се екпримэ тоць ла фел. Елементеле де детектив де ла сфыршитул лукрэрий, мените, кипуриле, сэ евиденциезе, сэ профилезе имажиня етикэ ши резистенца чивикэ а персонажелор, сынт неконклуденте.

М. Е. Де че, мэ рог?

В. А. Сынт липсите де путеря аргументулуй артистик, кэч ауторул, май ынтый, се аутопастишязэ (а фолосит ачелашь прочедеу ши ын «Ынтоарчеря челуй рисипитор»), яр ын ал дойля рынд, ну штие сэ експлоатезе корект артистик ши психоложик ситуацииле психоложиче де фронтиерэ. Еройй ши пе патул дин спитал цин кувынтэрь ретoриче, се ламентязэ фалс, сынт ун фел де авокаць непутинчошь ай проприулуй дестин ратат. Рационаментеле сынт газетэрешть, конклузииле — банале, яр пледоарииле — липсите де валоаре драматикэ. Ачелашь Влад Марин кувынтязэ фацэ де анкетатор, паркэ не-ар цине о конферинцэ де етикэ универсалэ: «— Бинеынцелес. Де кынд е лумя пасэря-мамэ шь-а депринс пуюл сэ збоаре, пэринций шь-ау ынвэцат копиий сэ ворбяскэ, сэ жудече, сэ фэуряскэ... Ачелашь збор, ын фине, й-ау ынвэцат! Ши дакэ зборул ачеста ну-й корект, ну кореспунде дефиницией сале — атунч чине-й виноват де ачесте аномалий? Фэрэ доар ши поате, екзистэ инвалидитате дин нэскаре, ередитарэ, дар ну деспре процентул ей инфим е ворба, чи деспре ерориле трансмисе дупэ наштере, ка модурь де вяцэ. Атитудиниле ноастре, але унор тинерь, фацэ де ындаторириле деспре каре аць поменит ну конституе ши еле резултатул унор грешель, але челор ын вырстэ? Оаре ну сынтем ной грешелиле думнявоастрэ?» (паж. 344—345).

М. Е. Ши че е аич еронат?

В. А. Астфел поате сэ жудече ун сочиолог сау газетар, каре куноаште лумя порнинд де ла адевэрурь куноскуте, де неклинтит. Ши ну-й шаде бине унуй прозатор сэ не ыншире асерциунь женерале ши апроксимативе. Векя повесте ку релацииле динтре пэринць ши копий, динтре женераций а фост де май мулте орь обьект де дискуцие ал оаменилор де артэ ши И. Богату ын ачастэ привинцэ ну спуне абсолут нимик ноу. Де че? Дин каузэ кэ ну стэпынеште ка ун артист аутентик материя де вяцэ, чи о поседэ доар ка ун зиарист. Диалогуриле, претинселе монологэрь ш. а. сынт мените, дупэ опиния мя, сэ камуфлезе липса де артистичитате. Фраза ливрескэ, дезлынатэ, ку подоабе епитетиче инутиле але нарациуний, те иритэ прин пуцинул ей веритабил спиритуал. Еройй ну трэеск, н'ау вяцэ нич драматик, нич де адынкурь, чи ышь пун ын перманенцэ ынтребэрь претинс граве орь се дау ын спектаколул рефлекциилор рутинаре ши субцириле деспре даторие, рострул вьеций, демнитате etc. Есте де-а дрептул женантэ пэдуря де кувинте каре ну спуне нимик нич инимий ши нич минций. Ауторул скрие пропозиций лунжь, монологурь ынтинсе, репличь ку експликаций де сервичиу ку мултэ ушуринцэ. Есте ын скрисул луй И. Богату о калиграфие каре е атыт де монотонэ ши униформизатоаре ын мишкэриле ей фэрэ нерв, ынкыт нич о ынтымпларе сензационалэ ну о поате динамиза, рэсколи.

М. Е. Ку пэрере де рэу, ауторул не експликэ пря мулт интенцииле ши идеиле сале ши не дезгьоакэ семнификацииле митулуй луй Икар, май пречис, о анумитэ жустификаре а ачестуй збор: «...ай гэсит ын тине форце сэ сапь ын адынкурь, ку теначитате, сэ дай де мистерул апей ынвиетоаре, сэ кауць ын оглинда ей повара ачея, сэ-й дескоперь инутилитатя! Сау поате кэ пустиетоаря сете май ера ши дор? Дорул аскунс де чей рэмашь ын пустиул трекутулуй, аскуншь ши ей суб руинеле мемориеи тале, кэутаць ын унделе мереу кургэтоаре де тимп... Ын ачест сенс, чине штие, поате кэ, одатэ ку ынэлцимя, нэпраздника сете ыл мистуя ши пе адевэратул, митикул Икар, ши атунч коборыря луй н'а фост о прэбушире... Ну! Ка ши коборыря та!» (п. 359).

В. А. Че модэ май е ши ачаста де а ынвели адевэрурь рэсштиуте ын хайнеле ципэтоаре але митурилор античе? Куноаштеря аша-нумитулуй адевэр де кэтре Влад Марин, ку тоате перипецииле ши «капканеле» че и ле пуне ын кале ауторул, ну есте нич мефистофеликэ, нич фаустикэ ши нич лучеферикэ, деоарече калварул аутокуноаштерий ла Ион Богату ну е луминат ши стимулат де ун идеал тражик сау драматик. Тоате ефортуриле луй Влад Марин ши але челорлалте персонаже сынт ку прекэдере гратуите, кэч ну-й луминязэ обсесив, дин интериор стеле ку адевэрат кутезэтоаре. Ну е невое сэ те збучумь атыт де мулт, ку нумероасе ынфригурэрь де артифичиу, ка сэ афли ростул унор банале адевэрурь, кэ просперитатя сочиетэций о конституе континуитатя де женераций.

М. Е. Сынт ун оптимист инкурабил ши консидер кэ счептичизмул пентру ун критик литерар е ун лукс пря дин кале афарэ. Ам трэит аич, ын Молдова, тимпурь де кумплитэ ауточенэураре ши кяр дедубларе, кынд артистул кувынтулуй (кяр ши чел каре ера потенциал о персоналитате) ну а фост капабил сэ спунэ адевэрул чел маре. Е ушор де спус, ынсэ фоарте греу де традус ын фапт артистик. Маря мажоритате а артиштилор а фост невоитэ сэ факэ ун субстанциал компромис ын фаца проприей конштиинце етиче ши чивиче. Тимпул де азь ал реструктурэрий, демократизэрий ши транспаренцей есте маря шансэ пентру ной тоць де а не дебараса де обичеюл терибил де а минци, ка сэ фим ын старе а спуне адевэрул ку тоатэ путеря фэптурий ши вокацией.

Опереле тинерилор, ку тоате лакунеле инеренте, сынт тотушь експресия унуй елан де креацие, а уней куноаштерь артистиче ефервесченте ши ку тоате ынсемнеле персоналитэций. Е ынтинс спектрул де теме, проблеме ши субьекте, орижинале сынт модалитэциле артистиче преконизате де фиекаре аутор...

В. А. Еу сынт счептик ну дин нэскаре, чи дин терапеутиче ши естетиче нечеситэць. Счептичизмул мэ фереште де фалсе апречиерь ентузиасте, кэч опера де резистенцэ рекламэ май пуцин екстаз интелектуал ши е ын старе сэ-шь сусцинэ сингурэ лунга екзистенцэ артистикэ.

Нумай плэзмуириле анемиче, медиокре ау невое де лауде, апречиерь згомотоасе, естимэрь гратуите ш. а. м. д.

Ын задар, стимате Михай Елану, фачь пе оптимистул инкурабил ши ешть плин де адмирацие пентру ниште кэрць дестул де модесте ка валоаре. Мэ рог, ын провинчия ноастрэ поате кэ тоате елаборэриле фантезией артистиче сэ айбэ дименсиунь оарекум ексажерате... Азь, кред еу, а венит тимпул кынд е инутилэ ши кяр примеждиоасэ ынгэдуинца немотиватэ, ынкуражаря гратуитэ орь сусцинеря екстралитерарэ. Дакэ дорим синчер сэ прогресэм ку адевэрат ын домениул кэутэрилор ши дескоперирилор артистиче, требуе нумайдекыт сэ ридикэм штакета ексиженцей артистиче суб тоате аспектеле, аспекте тематиче, модалитэць артистиче, дисекэрь психоложиче, интелектуале, филозофиче, партикуларитэць але лимбажулуй артистик etc.

Е ворба ну нумай де менталитатя провинчиалэ ши филистинэ, де лиризмул поетик че естомпязэ ши кяр анулязэ вигоаря ши ревелация епикэ, чи ши де декалажул че а девенит зид кинезеск греу де асалтат ынтре проблемеле ши темеле зисе литераре ши мариле драме ши дурерь че сфышие неконтенит ачест пэмынт ши пе ачешть трэиторь.

М. Е. Е адевэрат, нивелул интелектуал ал скриерилор ласэ де дорит, дар ачеста е ун кусур че поате фи лесне коректат. Ку талентул повестя е май слутэ: дакэ ну-л ай, нич о путере дивинэ ну те поате ажута.

В. А. Ла финеле ачестей диспуте аш май евока кытева консидеренте де принчипиу привинд проза тинерилор.

Ын женерал, скриериле епиче але тинерилор, суб аспектул проблемелор абордате, ал профунзимий де пэтрундере психоложикэ ши ал орижиналитэций артистиче, ну депэшеск нивелул уней менталитэць провинчиале мижлочий...

М. Е. Ешть пря круд ла инимэ. Крезь кэ ын алте републичь ситуация ку проза тинерилор есте май бряэ? Фак ши бэеций ноштри кыт пот, кыт ый ажунже куряуа...

В. А. Сэ лэсэм ла о парте реализэриле артистиче дин алте републичь ши сэ не ведем бырна дин окий проприй.

М. Е. Врей сэ спуй кэ проза ноастрэ се афлэ ынтр'о кризэ?

В. А. Поате кризэ е зис пря ынспэймынтэтор, дар кэ еа стагнязэ, лынчезеште, е адевэрат. Е греу де тот сэ презичь ку сигуранцэ дакэ ауторий пе меници не пот офери ын виитор адевэрате ши резистенте сурпризе артистиче, мажоритатя лор сынт пря куминць ши вижиленць.

М. Е. Персонал аштепт лукрэрь аутентиче де ла В. Бабански, В. Гырнец, В. Неагое, К. Мунтяну ш. а

В. А. Сынт ынкынтат де оптимизмул ши проностикуриле думитале ши дореск сэ се конфирме ынтру тотул. Ситуация ынсэ, кред еу, е май гравэ декыт се консидерэ кэ есте, деоарече кэрць буне ку адевэрат, опере че сэ конституе ун аспект ал конштиинцей ноастре чивиче, историче, сочиале, национале авем ла активул ностру пря пуцине ка сэ фим лиништиць ши сенинь. Проспэрэ, ынфлореште ши доминэ картя мижлочие ши кяр май жос де ачест нивел. Дакэ вом континуа астфел, мыне-поймыне ыл вом пьерде пе чититор, аша кэ: пэзя!

Ихил ШРАЙБМАН

МИНИАТУРЬ ЛИТЕРАРЕ

Ележия бэтрынулуй ын депэртаре

Стау ынтинс ынтр'о раклэ бэтутэ ын куе ши смолитэ ка ши чя ын каре фусесе пус ши микуцул Мойшеле. Чинкит ын патру. Ку мынуцеле ши пичорушеле тремурынд. Немайажунгынду-мь путере нич сэ плынг. Прекум стэтя ынтинс ши микуцул Мойшеле.

Ши плутеск пе апэ. Прекум плутя микуцул Мойшеле.

Ку о сингурэ диференцэ: еу ый куноск история, ел пе а мя н'о куноштя.

Ши ынкэ о деосебире: ел плутя ынколо, еу плутеск ынапой.

Дин депэртаре, фата режелуй ну ва ведя ачастэ раклэ. Ши нимень ну о ва траже ла мал.

Дакэ фата режелуй ва зэри тотушь ачастэ раклэ ши еа ва фи тотушь трасэ ла мал ши капакул ый ва фи дезбэтут дин куе, домница ши челе доуэспрезече фрумоасе служитоаре дин журул ей, ымбрэкате ын хайне албе лунжь, ну-мь вор цокэи дин бузе ши ну-мь вор выры пьептул ын гурэ, чи мэ вор ынконжура, рызынд, муринд де рыс.

Вор траже капакул ла лок — сау, поате, ну-л вор ынкиде — ши вор ымпинже ракла пе апэ.

Ши вор пуфни ын рыс, привинд кум плутеск май департе, ла фел ка ши микуцул Мойшеле.

Ку о сингурэ диференцэ: ну ынколо, чи ынапой. Ши ынкэ о деосебире: еу куноск история луй, ел пе а мя н'о куноштя.

Попорул меу

Зэу, мэ мэнынкэ мыниле! Ну-мь пот ынфрына доринца де а те чупи!

Ши ам де че.

Нумай кэ трупул тэу е акоперит де атытя чупитурь, де атытя мушкэтурь, е атыт де нэсэдит, ынкыт н'а май рэмас ун лок невэтэмат пентру пишкэтуриле меле.

Афарэ доар де плеоапеле дусе ын фундул капулуй ши бузеле крэпате — сэ ле печетлуешть ку ун сэрут.

Кадиш*

Исгадал веискадаш шмей рабо!
Луминат ши лэудат фие нумеле тэу,
Луминат ши лэудат фие мареле тэу нуме — «Мамэ»!

Ку адевэрат, ынтрукыт ел, нумеле Мамэ, а креат лумя. Даторитэ ей, мамей, екзистэ лумя. Ба май мулт кяр: даторитэ нумелуй Мамэ оамений де пе тот Пэмынтул сынт униць прин ачелашь сентимент.

Альб ши негри, интеликенць ши прошть, бунь ши, поате, кяр рэй, оамений сынт черкаць де ачелашь сентимент ла аузул кувынтулуй Мамэ, кяр ыл пронунцэ прин ачеяшь мишкаре сонорэ а бузелор.

Скумпа мя мамэ! Еу, фиул тэу май маре, скриитор евреу, Ихил, ыналц ын нумеле тэу примул кадиш ын чя май обишнуитэ лимбэ еврейскэ.

Ань ла рынд ай пуртат мареле нуме Мамэ, л-ай пуртат ку демнитате, ку мындрие ши оноаре.

Ай фост демнэ де ачест нуме, ши ачест нуме а фост демн де тине.

Ай фост прин ексчеленцэ ун ом дин попор. Ту ай ынтрунит челе май фрумоасе трэсэтурь але попорулуй ностру. Ын тоате ай фост ын спиритул луй Шолом-Алейхем. Тата ера, ын маниера луй Перец, згырчит ла ворбэ, ын маниера де а фи а луй Перец, суспина алесеорь ши семнификатив. Кыт деспре тине, ту ерай ворбэряцэ ши-ць плэчя сэ рызь ка фемеиле дин опереле луй Шолом-Алейхем, ши тот ка ши еле, ыць штержяй о лакримэ трэдэтоаре, пе кынд ну те ведя нимень.

Хазул ера вяца та. Н'ай пэшит прагул факултэций, дар глумяй унеорь, зикынд кэ ай абсолвит институтул де хаз. Ши аич, ла мормынтул тэу, е май потривит сэ ну ворбеск деспре лакримь, чи деспре хаз.

Ерай прин ексчеленцэ ун ом дин попор. Чел май мулт ай урыт несинчеритатя, оамений префэкуць, кяр ши ун жест фэцарник.

* Кадиш — парастас.

Инвидие

Дакэ чititорул мэ ауде дин кынд ын кынд зикынд кэ-л «инвидиез» пе чинева, требуе сэ-шь дя сяма кэ зик де фиече датэ ын сенс ироник.

Май ынтый, еу ну сынт омул каре поате ши требуе сэ фие инвидиос. Дакэ ыл инвидиез пе чинева, ачештя сынт: Сервантес, Чехов, Шолом-Алейхем. Тутурор челор каре-мь сынт дражь ле дореск о асеменя инвидие.

Ын ал дойля рынд, ну сынт атыт де тембел ка с'о фак фэциш, сэ рекуноск ун асеменя кусур.

Ын ал трейля рынд, дакэ вой зиче тотушь кындва: «ыл инвидиез», путець фи сигурь кэ н'ай че инвидия.

Еу зик аша, прекум ам афирмат май сус, нумай ын сенс ироник. Ка ши кум аш порни де ла контрариу, ка ши кум аш фаче-о ын адинс.

Инвидия е чел май хидос динтре сентиментеле проприй оаменилор. Пресупун кэ ши зикала «Инвидия скрииторулуй спореште ынцелепчуня» а фост нэскочитэ де унул каре пурта ачест сентимент ка пе о кокоашэ ын спате, де каре ну се путя дебараса ши деачея ый атрибуя анумите мерите о уманиэ, доринд ка тоатэ лумя сэ поартe ын кыркэ ачастэ кокоашэ минунатэ..

Мункэ гря

Тот омул мунчеште. Прекум штим пря бине, пе мункэ се цине лумя. Фэрэ мункэ омул н'ар фи девенит ом, яр лумя н'ар фи путут екзиста.

А мунчи, а лукра, а тэбырчи, а ара, а те спети, а се дихока, а се опинти, а траже дин греу, а да пе бот — кыте се пот спуне! Кыте нуанце! Дар фие, ну-й ворба деспре аста.

Штиу оаре оамений кыт лукрязэ ун скриитор? Кум ышь траже скрииторул бразда, кум ши кыт де мулт се спетеште? Кум? Фие, не лэсэм пэгубашь деокамдатэ. Есенциалул е — кыт!

Фиекаре ом лукрязэ пе зи ун анумит нумэр де оре. (Ын тыргушорул ностру, бунэоарэ, — ши лукрул ачеста, н'о спун ку титлу де лаудэ тыргулуй ностру, ну провока револте — кроитореселе лукрау де ла патру диминяца пынэ ла доуэ де ноапте). Астэзь оамений лукрязэ ку мулт, дар ку мулт май пуцин. Чея че е, бинеынцелес, ун маре пас ынаинте. Ун пас плэтит ку прецул унор марь ефортурь ши ал уней марь кантитэць де сынже вэрсат. Ворба чея: скумп, дар фаче!

Дар уйте скрииторул мунчя ши май ынаинте, мунчеште ши астэзь — мереу: доуэзечь ши патру де оре пе зи. Ку доуэ оре май мулт декыт сэрманеле кроиторесе дин тыргул ностру.

Кяр ши ноаптя, прин сомн? Да. Имажинаци-вэ. Кяр ши ын тимпул сомнулуй. Кяр ши висул скрииторулуй ну май е ун вис ка ла тоць оамений нормаль. Е о мункэ.

Мунка скрииторулуй прин сомн, сау ын ореле де несомн, кынд сомнул ну се принде де ел, е о мункэ амарникэ. Физичеште неспус де гря. Май гря декыт доборыря пэдурий сау спаржеря пьетрей дин трупул мунцилор. Ну дежяба скрииторул се трезеште льоаркэ де нэдушялэ. Се перпелеште ын аштернут, звырколинду-се де пе о парте пе алта, мунчеште физик, ын сенсул директ ал кувынтулуй, ку мыниле ши пичоареле, ынкордынду-шь, тоатэ фиинца. Дакэ, дупэ о асеменя мункэ прин сомн, с'ар кынтэри ын фиече диминяцэ, ар авя де констатат кэ а пьердут ын греутате. Ши а пьердут мулт.

(Е де мираре фаптул кэ Крылов, ачест фабулист женийал, а фост ун ом обез. Де асеменя кэ нич Флобер, чел май фин стилист ал кувынтулуй дин тоате тимпуриле, н'а фост нич ел слэбэног. Ну есте ексклус кэ обезитатя лор е ун резултат контрариу, патоложик, ал ачелеяшь мунчь де окнаш.)

Май пунець ла сокотялэ кэ скрииторул мунчеште ын сингурэтате, изолат, пьепт ла пьепт ку казна са, ку тайна че-л курмэ. Ор, нич кяр ел ну куноаште ачастэ тайнэ: ва еши оаре чева дин мунка луй, ва фи избутит родул мунчий луй нэскут ын кинуриле кондеюлуй?

Ши ынкэ чева: мунка прин сомн а скрииторулуй ну есте вэзутэ де нимень, нич кяр де суфлетеле челе май апропияте.

Ши ынкэ ун амэнунт: дин мунка гря депусэ де скриитор прин сомн ну есе нимик, абсолут нимик...

Дар чине штие — поате кэ тоатэ богэция креатэ ши датэ ултериор ла ивялэ де скриитор есте родул ачестор невэзуте де нимень оре де ноапте, родул мунчий луй невэзуте прин сомн?

Чине поате спуне аста? Ши чине креде уна ка аста?

Вой, дражиле меле рындунеле

Нувела «Пантофарул сфынт» мь-а дат тыркоале врео трейзечь ши чева де ань. Е лесне де спус — трейзечь ши чева де ань!

Монологул пантофарулуй л-ам аузит дин гура луй, дупэ рэзбой. Нувела се ынвыртежя ын журул меу асеменя уней рындуничь че карэ ын чок пене ши фире де пае: ми се ашеза пе ун умэр, пе челэлалт; ку о привире плинэ де ругэ ми се уйта ын гурэ: ышь луа зборул; дупэ ун рэстимп веня дин ноу; дин ноу плека; а требуит сэ трякэ песте трейзечь де ань пентру ка ачесте пене ши фире де пае сэ се трансформе, ын челе дин урмэ, ынтр'ун куйб суб стрэшина мя; пентру ка дин куйб сэ се ицяскэ плискуриле зэбэлоасе ши кэпшоареле пуишорилор, пентру ка прин пиуитул лор сэ приндэ глас поезия.

Норь, норь ынтрежь де рындунеле сэжетязэ ын журул меу. Ферестреле темплулуй меу ле сынт ынтотдяуна дескисе. Ши еле интрэ ын интериорул меу. Мэ сэрутэ, се алинтэ. Ми се ашазэ пе кап. Се куйбэреск ын инима мя. Плине де рэбдаре, аштяптэ сэ ле фак лок суб стряшинэ, сэ ле дау вяцэ.

Еле интрэ пе о ферястрэ ши ес пе алта.

Вой, дражиле меле рындунеле. Де унде сэ яу пентру вой аний луй Матусалем?

Че вець фаче дупэ ачея?

Вець май тынжи дупэ мине?

Вэдувите, вець май збура, ку окь ынлэкримаць, деасупра темплулуй меу пустиу, пе кынд еу ну вой май фи, мэ вой фи дус?..

Юбиря ши талентул

Бэтрыний ексажерязэ ун пик сау, ворбинд пе шляу, умблэ ку шоалда.

Унул ыць поате деклара:

— Е-е, мэ рог, че сэ зик. Нич прин вис ну ми се май аратэ. Ам ши уйтат кум ый зиче. Гата. Траюл ши мэлаюл.

Алтул поате зиче:

— Фок, домнуле. Сар скынтей. Ка ун жуне. Ку тоате сензацииле. Ши ын пьепт, ши ын креер. Май фрумос ка одиниоарэ, ын аний тинереций.

Амындой, ый рог де ертаре, минт сфрунтат, ши унул, ши алтул. Ын реалитате лукруриле ну стау аша: нич аша, нич аша. Тотул е ку мулт май симплу ши май обишнуит, ка ла тоць оамений де рынд. Вырста н'аре нич ун аместек. Прекум зиче Шолом-Алейхем: дакэ ай — ай, дакэ н'ай — н'ай.

Аста е ун лукру каре ну поате фи пьердут сау каре нич ну л-ай авут де пьердут..

Традучерь де Александру АЛИЧ

Сержиу-Виктор КУЖБЭ

Вис де примэварэ

Пе секинул фэрэ маржинь
Ынкропит ун фок де соаре.
Вин ка лебеде ушоаре
Дэлбий норь, плутинд нэвалник.

Блындул вынт, копил шэгалник
Мишкэ крянга ынтинеритэ
Кынтэ пойна тэйнуитэ
Легэнынд семеце рамурь.

Флорилор ку дулчь балзамурь
Ле шоптеште де юбире
Дей купринь ынтряга фире
О вестире-нфиораре.

Чокырлий ку-нфригураре
Чирипеск а лор солие
Ку сурыс де веселие
Вине далба примэварэ.

Вынтул ка одиниоарэ
Басмул векь ши-а повестеште
Симт ын суфлетул мэй крепите
Де-о дулче-нвэпэяре.

Ши пердут ын тайна маре
А висэрий дулчь ши зине
Збор ын дэпэртэрь сенине
Пе а гындулуй арипэ.

Аш вря лумя ынтр-о клипэ
С-о купринд ынтр-о привире
Ынтр-ун гынд, ынтр-о симцире
Сэ-мь вэд фраций ла [illegible]

Дин албастрэ болтэ-налтэ
Зымбитоаре ши сенинэ
Се ридикэ дин луминэ
Ун кастел семец де фее.

Ши пин раже куркубее
С-а лэсат о скарэ лунгэ
[illegible] с-о ажунгэ
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]...

Спекулантул ын яд

Ун спекулант, мурино, фу дус
Ын яд, кэч мулт грешисе.
Аколо, ла ун драк бэтрын
Ын смоалэ ымереште.

Дар пе кынд дракул се гэтя
С-л фарбэ, ка пе-ун пеште,
Ел тырторулуй й-а шоптит:
Шарт, несусторешите

Ареци ымке пентру яд?
Еу фирнизез де тоате
Ам смоалэ, калитате ынтый
Ши фок вынзэрь ши-н рате.

● Алексей Матеевич, Сержиу Виктор Кужбэ, Михай Вынтэ колабораторь ай зиарулуй «Басарабия», 1906.

ПЕРСОНАЛИТАТЯ скриторулуй Сержиу-Виктор Кужбэ апроапе кэ ну аре невое де нич о презентаре. Е ун нуме че шь-а гэсит локул ын пажиниле историилор литераре. Ши тотушь, се креазэ импресия кэ чинева ыл трече прин валул тэчерий аштептынд ка фреска луй сэ се дестраме де пе мареле зид ал историей ноастре националe.

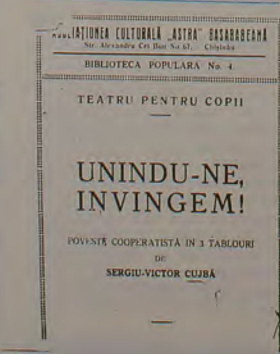
Пе кынд еу ми-л ынкипуй пе фостул личенцият ын дрепт аша ка пе о имажине а Фемидей, ын мынь ку баланца де аур. Пе ун талжер ку волуминоаса-й оперэ литерарэ, яр пе алтул ку фрумоаселе сале фапте: ынтемееря (ла сужестия луй К. Стере) ла Кишинэу а зиарулуй «Басарабия», организаря тот анч а Театрулуй Национал ши а едитурий «Лучафэрул» ш. м. а.

Е оринжинар дин Кишинэу ши се пресупуне кэ с'ар фи нэскут пе ла 1875. Ымпреунэ ку татэл сэу — скриторул Виктор Крэсеску, ау колиндат лумя густынд дин пыня амарэ а емиграцией: ау локуит ла Виена, ау рэтэчит прин Елвеция, ау рэзбит кяр пынэ ын Америка, дар с'ау стабилит ку траюл ын Ромыния.

Контул сэу литерар л-а дескис ындемнат де Богдан Петричейку Хаждеу; префаца ла волумул «Повестирь дин копилэрие» й-а зэмислит-о Жорже Кошбук, яр Я. К. Негруци й-а анализат скриериле ын «Аналеле Академией».

А лэсат урмашилор волуме де поезие ши прозэ, а скрис драме ши мулте пажинь де публичистикэ, с'а стрэдуит сэ не ынтоаркэ ку фаца спре история ноастрэ, спре марий ерой ай нямулуй, ынчеркынд дин тоате путериле сэ апропие **КЛИПА ДЕ ДЕШТЕПТАРЕ НАЦИОНАЛЭ.**

Моштенирeя литерарэ а луй Сержиу-Виктор Кужбэ аштяптэ сэ фие ревалорификатэ, остеняла-й публикэ — реконституитэ. Пынэ атунч баланца де аур рэмыне немишкатэ, яр нобила-й фрескэ недевелопатэ...



[illegible] CULTURALĂ „ASTRA" BASARABEANĂ
Str. Alexandru cel Bun No 67, Chișinău
BIBLIOTECA POPULARA No. 4
TEATRU PENTRU COPII
UNINDU-NE, INVINGEM!
POVESTE COOPERATISTĂ IN 3 TABLOURI
DE
SERGIU-VICTOR CUJBĂ

РУБРИКЭ РЕАЛИЗАТЭ ДЕ ЮРИЕ КОЛЕСНИК

БЭТРЫНУЛ КЛОПОТАР

ЫНВИНГЭТОРИЙ пэтрунсерэ прин партя де норд а орашулуй, ын рындурь стрынсе, тримицынд ынаинте патруле кэлэрь ын рекуноаштере. Пусерэ ындатэ мына пе поштэ ши телеграф, пе гарэ ши пе тоате ауторитэциле.

Орашул ера умплут де-одатэ де солдаць ши офицерь, ку мерсул цеапэн ши дырз, ку привиря душмэноасэ ши бэнуитоаре.

Ын курынд вени ординул ка тоате клопотеле сэ фие предате ауторитэцилор де окупацие.

Кынд ачеста фу адус пэринтелуй Софроние де ла «Воведение», бисерикэ веке ши веститэ, ел спусе бавaрезулуй бэрбос:

— Бине, бине, не вом комформа. Апой луэ ын мыниле луй кэрноасе, тремурынд, хыртия скрисэ ынтр'о лимбэ неынцелясэ луй. Се сперие де печетя маре, рошие ши де слова стрынсэ ын рындурь регулате, ка ниште колоане ын марш. Дупэ о клипэ де шовэялэ, ел порунчи сэ вие параклисерул.

Ачеста, ун бэтрын ыналт, ку барба де патриарх, адус дин спате, се ынфэцишэ смерит, ынвыртинд козорокул ынтре мынь.

— Яка, Иване, че порунчеште стэпыниря, зисе женат пэринтеле Софроние; требуе сэ дэм клопотеле...

Параклисерул, кам сурд, ну ынцелесе динтр'одатэ, чи се апропие де преот, ынтинзынд урекя:

— Сэ дэм, сэ дэм?

— Сэ дэм клопотеле, Иване, спусе май таре пэринтеле, ку ун офтат. Ымь паре фоарте рэу, дар че авем сэ фачем? Аша спуне стэпыниря ши требуе сэ не супунем. Штий че спуне ла кэрциле сфинте.

Бэтрынул параклисер се ынгэлбени, апой се ымпурпурэ, паркэ ар фи бэут де-а душка ун стакан де ракиу, ши зисе ку вочя сурдэ:

— Сэ дэм клопотеле, каре вестеск воя луй Думнезеу? Ничодатэ пэринте!

Преотул обишнуит ку аскултаря се иритэ.

— Че врей сэ фачем? Ей сунт стэпынь акум. Че, врей сэ не ымпуште?

— Ши де ар фи сэ не ымпуште, спусе бэтрынул, ридикынд де-о датэ бустул ши привинд ку тэрие пе преот ку окий сэй албаштри. Ам вэзут де-атытя орь моартя ын фацэ, ши ын Балкань ши аюря... Де доуэ орь ну м'ор оморы.

— Дар бине, ынчаркэ сэ-л конвингэ преотул Софроние, луынд тонул де проповэдуитор, дар бине, фиуле, гындиту-те-ай кэ а те ымпотриви есте ун лукру ши задарник, ши примеждиос? Кэч, дупэ кум зиче ши апостолул Павел ын епистола кэтре Коринтиень, Кап...

— Ну пэринте, ну! Еу ну штиу че зиче апостолул Павел. Еу штиу че-мь зиче инима мя. Ну требуе сэ дэм клопотеле сфинтей бисеричь унор душмань, унор котропиторь адушь де Сатана. Сфинция-та, кум крезь, дар еу клопотеле ну ле дау.

— Духул рэзврэтирей а интрат ын вой ын тоць,— зисе иритат пэринтеле Софроние, ынторкынду-й спателе ши ешинд ку пашь греой дин одае, де се кутремурарэ поделеле.

Иван клопотарул рэмасе ынтый ка улуит, апой еши гырбовит дин одая преотулуй.

Се ындрептэ спре бисерикэ, че се ридика маре ши албэ, ын мижлокул пиеций, ымбыкситэ де вынзэторь ши прекупеце де меринде ши зарзавaтурь.

Ел уркэ челе о сутэ де трепте векь але клопотницей, каре тросняу ла фиекаре апэсаре, ши, де абя трэгынду-шь суфлетул, се опри ын фаца клопотелор луй.

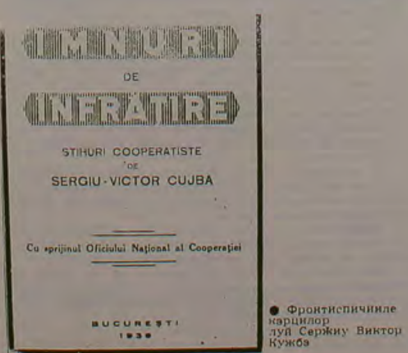
— Дражеле меле,— зисе ел, ку дуйошие де пэринте,— еу ну вэ ам декыт пе вой... Ши акум сэ вэ пэрэсеск? Сэ вэ я контропиторий? Сэ факэ дин вой глоанце?

Ши приви ку окий умезь челе шапте клопоте де диферите мэримь, ку фаца лучие ши сэрутатэ де времурь. Ын мижлокул клопотелор, се рэсфэца «кынтэтоаря», ун клопот маре, векь, де ынэлцимя унуй ом, ку релиефул Майчий Пречистий пе ел ши инскрипциунь векь славоне. Маржиниле луй стрэлучяу де атытя ловитурь че примисе ын тоатэ вырста луй.

Авя ун сунет атыт де путерник, кэ се аузя де прин сателе вечине де песте рыу ши гласул луй циня кыт о фугэ де кал.

Ын партя стынгэ атырна «херувимул» ку ун сунет лимпеде ши мынгыетор; апой «сурориле», доуэ клопоте ной, стрэлучитоаре ши ын сфыршит, «лебэда ку пуй», ун клопот лунгуец, ку доуэ клопоте май мичь лынгэ ел, нетеде ка аржинтул.

Клопотарул ышь треку де дупэ мижлок фрын-



IMNURI
DE
ÎNFRĂTIRE
STIHURI COOPERATISTE
DE
SERGIU-VICTOR CUJBA
Cu sprijinul Oficiului Național al Cooperației
BUCUREȘTI
193[illegible]

● Фронтиспичииле кэрцилор луй Сержиу Виктор Кужбэ

гия «кынтэтоарей», апукэ ын амбеле мыинь фрынгия «сурорилор», яр ку пичорул принсе де фрынгия легатэ де фер а «лебедей» ши ынчепу сэ трагэ дин тот корпул, пунынд ын мишкаре лимба гря де кытева пудурь а «кынтэтоарей».

Де-одатэ, ын диминяца фражедэ де примэварэ, нэвэлирэ мэреце ши мынгыетоаре, сунетеле клопотелор юбите, плутинд департе, песте флувиул лиништит ши умплынд суфлетул тутурор крединчошилор, де о евлавиоасэ рекулежере.

«Кынтэтоаря» вибра ку ун бас профунд, котропитор, «херувимул» скотя сунете апроапе оменешть, яр «сурориле» избукнирэ ынтр'о каскадэ аржинтие, каре рэспынди ын пияца вастэ о веселие солемнэ ши дулче.

Бэтрынул обосит, дар весел акум, ышь мынгыя ку палма клопотул.

— Астэзь ымь плаче кум ай кынтат, дар Думиника трекутэ ыць ера сунетул кам дожит...

— Дар ту, лебэдэ, че ай? Ну-ць приеште вэздухул? Фата тачий! Лас, кэ се фаче калд ын курынд.

Ши бэтрынул тэйнуя ку клопотеле луй, ышь спуня пэсуриле, пе кынд жос крединчоший ынчепусерэ сэ се стрынгэ, ындрептынду-се спре бисерика мэряцэ, стрэлучинд суб разеле соарелуй.

Сосяу ынчет орэшень ын хайнэ де сэрбэтоаре, цэрань ку брыурь марь, роший, ку фецеле посоморыте, — фемей тинере ши копий.

Кыте-ун чиновник, ын униформэ ши ку козорок, апэря, фэкынд ын придвор о круче маре.

Вестя деспре луаря клопотелор пэтрунсесе ка ун юреш принтре енориашь ши групурь стау адунате, шоптинд, фемеиле май ла о парте ку фецеле ынгрижорате, суб бробоаделе лор мултиколоре.

Пэринтеле Софроние апэру дин алтар, спэтос ши грас, ку фаца ынгындуратэ ши пэлитэ, ка дупэ о ноапте де несомн, ши служба ынчепу...

• • •

А доуа зи, ун сублокотенент тынэр, ку фаца трандафирие де домнишоарэ, ку моноклу ши аер сфидэтор, вени ла пэринтеле Софроние.

— Пэринте, дакэ ну екзекуць ынтокмай ординул командатурий, — зисе ел сакадат, ку о инсултэтоаре политецэ, — вець авя сэ суфериць консечинцеле. Вэ дэм термен де доуэ зечь ши патру оре. Пунктум. Ши апринзынду-шь о цигарэ, скоасе кыте-ва ротокоале де фум.

Пэринтеле Софроние се перду.

— Домнуле офицер... еу сунт супус... еу ымь дау сяма... кэч, дупэ кум зиче ши апостолул...

— Апостол, неапостол — пунктум, — фэку сублокотенентул, ынторкынду-й спателе.

Пэринтеле Софроние, ку барба тремурындэ, порунчи сэ-л кеме дин ноу пе клопотар.

Ачеста вени, ку фаца галбенэ ши ынкрунтатэ.

— Везь че фачь ку несупуняря? Якэ не-ам пус ын кап командатура. Требуе сэ дэм нумай декыт клопотеле... алтфел е рэу де ной.

— Думнятале, пэринте, ыць плаче виаца тихнитэ ши фэрэ грижь. Еу сунт ынвэцат ку невоиле. Че ау сэ-мь факэ?

— Дар бине, ну'нцележь кэ аста е рэзврэтире?

— Нумеште-о кум врей, пэринте. Еу виу ну дау клопотеле.

— Дар ей сунт путерничь, рэтэчитуле... ей сунт мулць, ау тунурь, пушть! Ау сэ вие ку путеря сэ я клопотеле... Ну'нцележь?

— Сэ вие, ый аштепт...

— Мыне диминяцэ, тримит ун деташамент ши кобоарэ клопотеле, яр ту ай сэ мержь ла ынкисоаре сау, чине штие? Поате кяр те ымпушкэ ши мэ бажь ши пе мине ын ынкуркэтурэ.

— Н'ай грижэ, пэринте. Еу сингур ам сэ рэспунд. Сфинция-та поць сэ дормь лиништит.

Клопотарул се дусе де-а дрептул акасэ, ла маржиня орашулуй, пе малул рыулуй. Динтр'о кэмарэ веке скоасе ун бутояш де праф де пушкэ ши ый потриви ун фитил. Апой се дусе ын кэмэруца луй ши ынженункинд ын фаца икоанелор, се ругэ тоатэ ноаптя.

Кынд се крэпэ де зиуэ, се уркэ ын клопотницэ ши, ку бэгаре де сеамэ, потриви бутояшул де пулбере ын скрипетеле де каре атырна «кынтэтоаря», лэсынд сэ атырне фитилул ла ындемынэ.

Ла рэсэритул соарелуй, ун деташамент путерник де солдаць дин Жениу, ын кивэре вырфуите, апэру, адукынд о скарэ маре де инчендиу ши нумероасе унелте.

Клопотарул привя ресемнат прегэтириле солдацилор, ышь арункэ апой пентру чя дин урмэ оарэ привиря департе песте ынтиндеря че се десфэшура ынаинтя луй.

Флувиул куржя маиестос ши ынтыиле разе але соарелуй се оглиндяу ын апа синилие, дукынд о дырэ тремурэтоаре де аур рошу, де ла ун мал ла челэлалт.

Лунтри де пескарь плекау ла вынэтоаре ши кынтечеле лор веселе пэтрундяу де департе ка ун екоу.

Клопотарул ышь луэ паркэ рэмас бун де ла тоате ачесте локурь че-й ерау дражь дин копилэрие ши, суспинынд, се дусе ши сэрутэ, ка пе ниште фиинце юбите, клопотеле че фусесе тоатэ мынгыеря веций луй оропсите.

Лакримь марь, фиербинць ынчепурэ сэ пикуре дин окий луй ынрошиць, стрекурынду-се прин бразделе обраjилор.

— Ничодатэ, ничодатэ, н'о сэ май сунаць, дражеле меле... ничодатэ н'о сэ май кемаць ла ругэчуне, ла ынмормынтаре... ла веселия нунцилор... ертаци-мэ, дар веде Думнезеу!...

Жос се аузирэ комензь скурте ши сечь. Пионерий ынэлцарэ скара ши ун груп порни сэ урче трептеле. Лемнул век ь тросни ши ципэ суб чизмеле греле солдэцешть.

Клопотарул ышь треку фрынгия марелуй клопот пе дупэ умэр ши, ынфэшурынд челелалте фрынгий пе дупэ гыт пентру а авя мыниле либере, апринсе, ку дежетеле тремурэтоаре, фитилул.

Сфоара сфырыи ши се уркэ ын сус, ка ун шарпе де фок. Атунч клопотарул, ынкордынду-шь челе дин урмэ путерь, трасе сфориле тутурор клопотелор, арункынд ын диминяца луминоасэ ун потоп де сунете че плутирэ, рисипинду-се ка ниште талазурь плынгэтоаре.

Паший грей се апропияу пе скарэ. Ын праг апэрурэ феце бэрбоасе, ку байонете, аменинцэтоаре. Де-о датэ!

О детунэтурэ гроазникэ избукни, ынвэлуинд тотул ынтр'ун фум негру ынэбушитор, арункынд, ка дин праштие, букэць де мембре, скижэ де арамэ ши фрынтурь де кэрэмидэ.

Клопотница тросни, бубуинд, се фрынсе де ла мижлок ши се прэбуши, потопинд суб дэрымэтуриле ей тоатэ грэмада солдацилор нэвэлиторь...

Ун стылп де праф се ридикэ ка ун фум де жертфэ, спре черул де диминяцэ, лимпеде ши парфумат, пе кынд ун стол де порумбей, спэймынтат, ышь луэ зборул грэбит песте рыу.

— НУ ШТИУ КУМ СЕ ФАЧЕ, ДАР АМ ИМПРЕСИЯ КЭ ФОАРТЕ ПУЦИНЬ ОАМЕНЬ ДИН МОЛДОВА АУ ОБСЕРВАТ КЭ А МУРИТ УН ТЕАТРУ...

— ЫМЬ ПАРЕ КЭ АЧЕСТ ЛУКРУ ЫЛ ШТИЕ О ЛУМЕ ЫНТРЯГЭ.

Интервиу

ку акторул

Петру Вуткэрэу

ВОМ МУНЧИ, ПУР ШИ СИМПЛУ...

— Ну штиу кум се фаче, дар ам импресия кэ фоарте пуцинь оамень дин Молдова ау обсерват кэ а мурит ун театру...

— Ымь паре кэ ачест лукру ыл штие о луме ынтрягэ.

— Мэ рефер ла ун театру конкрет, ла студиоул востру шчукинист, промоция дин 1985. Аць фост ынкорпораць ын трупа «Лучафэрул»-уй, дар спре деосебире де фондаторий луй, вой н'аць резистат нич мэкар дой ань. Практик, ну екзистэ трупа ын каре ам пус атытя сперанце атунч, ын 1985. Дар ка сэ везь, ам ынтылнит пря пуцинь оамень де театру дин Молдова пе каре сэ-й фи мишкат ачастэ драмэ а диспарицией воастре.

— Ын хаосул ностру театрал, ачастэ реакцие ымь паре фиряскэ. Деши ар фи нечинстит сэ ну спун кэ екзистэ тотушь ун груп де оамень каре трэеск ла модул драматик чея че с'а ынтымплат. Штий бине кэ уний бэець де-ай ноштри ау фэкут мулт ка сэ се реализезе висул чел маре: сэ не деспэрцим де трупа «Лучафэрул»-уй ши сэ девеним ун театру-студио апарте. Пе атунч глумям кэ театрул ностру се ва нуми СССР, чея че ар требуи сэ ынсемне «сэрачь сынтем, сэрачь рэмынем». Пе атунч ну не сперия перспектива унуй трай модест. Пе атунч воям ши авям че комуника контемпоранилор. Дар ын зиуа кынд се дечидя соарта ноастрэ, не-ау фост формулате трей «ну»-урь: н'авем платформэ естетикэ, ну диспунем де лидерь ши ну не-ам контурат ынкэ програмул репеториал. Ши ной ам чедат. Ымь дау сяма акум кэ н'а требуит сэ чедэм. Кэч тот акум мэ ынтреб: дар каре театру дин Молдова ле аре пе тоате ачестя? Нимень ынсэ н'а воит сэ ынцелягэ кэ ной сынтем тинерь, дорничь де мункэ, невичияць ынкэ де вирусул сомноленцей ши ал апатией каре а пэтрунс ын тоць порий ши ын тоате челулеле театрулуй де ла ной.

— Уна дин каузеле рефузулуи а сервит мотивул кэ вой аць фост прегэтиць спечиал пентру «Лучафэрул».

— Е ун мотив формал. Пе паркурсул студиилор н'ам ынтрецинут релаций стрынсе ку театрул, ну куноштям вяца дин колектив, ба май мулт декыт атыт, ну-й куноштям мэкар пе тоць акторий дин трупэ. Ымь паре кэ уний динтре колежий ноштри май ын вырстэ с'ау сперият пур ши симплу кэ, ятэ, вин алций май тинерь, каре ар путя сэ штирбяскэ дин ауторитатя лор професионалэ.

— Ши тотушь, вой аць штирбит кыте чева. аць пеннт ниште кунунь де лаурь, аць декланшат ачя експлозие пе каре спектаторул ностру, спре деосебире де протипендада «мелпоменикэ», а бинекувынтат-о ку ун темперамент пур судик. «Аштептынду-л пе Годо», дупэ мине, е уникул спектакол пе каре ам фи путут сэ-л презентэм ын фаца луминий театрале чивилизате. Дар ка сэ везь, Цара де Жос ар фи требуит

сэ се нумяскэ Цара Парадоксурилор. Унул динтре челе май буне спектаколе фие кэ а фост игнорат де мажоритатя ковыршитоаре а колежилор воштри май ын вырстэ, фие кэ а фост тратат ын пажиниле пресей ка ун евенимент ординар. [Мэ рефер ындеосебь ла «Газета де сярэ».] Кяр ши «Литература ши арта», каре а гэздунт чя май профундэ речензие, н'а гэсит де кувиинцэ сэ рея субьектул уней експлозий ын вяца театралэ дин Цара Парадоксурилор. Орькум, с'а ынтымплат чея че требуе сэ се ынтымпле: о парте дин колежий тэй ау пэрэсит трупа «Лучафэрул»-уй, алтэ парте континуэ сэ-шь аштепте ролул чел маре, фиинд ангажаць, пынэ уна алта, ын челе секундаре. Ту ць-ай алес о алтэ кале: ай плекат ымпреунэ ку ун груп де виитorь акторь ла Тбилиси сэ деприндзь арта режией де ла Нугзар Лордкипанидзе.

— Аша е, ам хотэрыт сэ кларифик ун лукру импортант пентру мине. Дар аш вря сэ-ць ворбеск деспре алтчева. Ам импресия кэ тоате групуриле астя де бэець ши фете пе каре ле тримитем ла студий прин Москова, Ленинград, Тбилиси ну вор фи ын старе, ла ынтоарчере, сэ редресезе ла модул сериос ситуация ноастрэ театралэ. Е ка ши кум ай вэрса о кэлдаре де апэ кристалинэ ынтр'о бэлтоакэ, ын сперанца кэ пе супрафаца ей вор ынфлори нуферь. Стау кытеодатэ ши мэ ынтреб: кынд вом ынчета сэ тот тримитем ла студий ын алте пэрць акторь, режизорь, сченографь... Кынд ый вом авя инструиць аич, ла ной? Де че нимень ну се гындеште че се ынтымплэ ын реалитате ку бэеций ши фетеле ноастре тримишь ла студий ын алт медиу лингвистик, културал ши историк? Че пот сэ ынвеце ей де ла марий педагожь рушь? Лежиле театрулуй, ши атыт. Аколо нимень ну ва фи ын старе сэ ле алтояскэ ынкредеря ын фаптул кэ ла ынтоарчере ей вор актива ын кадрул унуй театру национал. Промоцииле ноастре де акторь ар путя сэ рэмынэ ла Москова сау Ленинград ши сэ се интегрезе де минуне ын процесул театрал де аколо. Ун театру национал ну поате екзиста фэрэ акторь че ну-шь куноск история нямулуй, че ну симт профунзимя ши филозофия литературий класиче национале.

— Деокамдатэ ынсэ екзистэ ши асеменя акторь ши асеменя театру...

— Ши ной ый ведем сярэ де сярэ пе ачешть акторь, фэрэ ликэр ын окь, фэрэ симцул респонсабилитэций ын фаца женерациилор че й-ау асигурат ачест презент тихнит. Жеоржиений пот авя ын театрул лор периоаде де ынэлцаре ши де деклин. Е ши нормал. Пе ей ынсэ ын челе май греле моменте ый сприжинэ гындул кэ история нямулуй ши трекутул лор театрал, школа ши корифеий лор де театру ый вор скоате дин импас. Астфел жеоржиений десколерэ чева ын театру. Молдовений н'ау десколерит ынкэ нимик.

— Екзистэ шанса кэ ла Тбилиси бэецний ноштри вор ынцележе ын че констэ спечификул унуй театру национал!

— Ынклин сэ кред кэ о асеменя шансэ ну екзистэ. Аколо авем парте де ниште педагожь ексчепциональ. Ынсэ че пот сэ факэ ей ку акторий ноштри е сэ-й ынвеце мессерия. Ынтр'о бунэ зи Нугзар Лордкипанидзе ымь мэртуриси: «Де-ар фи фост ей грузинь, еу аш шти чэ сэ фак ку дыншийи». Нимень ну ле ворбеште аколо деспре история ноастрэ, деспре традицииле, обичеюриле ши култура попорулуй ностру. Че-й дрепт, тинерий мей колежь ынчаркэ сэ се аутоинструяскэ, дар креде-мэ кэ аста е пря пуцин. Липсеште ун медиу адекват, менит сэ кряскэ ун актор пентру ун театру национал. Н'ам нич о ындоялэ кэ ла ынтоарчере тинерий акторь вор фи ла курент ку креация луй Брьохел, Бос сау чя а луй Шекспир, дар тот ачест багаж де куноштинце ва валора пуцин атыта тимп кыт ей ну вор куноаште ын амэнунте проприя лор културэ. Ворбям де медиу. Штий, ла Москова, пе тимпул студиилор ноастре, авям посибилитатя сэ не ынтылним ку скрииторь ши пикторь молдовень, ку архитекць ши саванць молдовень. Комуникам, фэчям скимб де идей. Аич ынсэ ла Тбилиси, ла модул катастрофал не липсеште медиул лингвистик. Нич ун молдовян. Ши, ын женере, мэ тем ка бэеций ноштри сэ ну се ынтоаркэ «жеоржиенизаць». Ей ынвацэ лимба жеоржианэ, история театрулуй жеоржиан, дансул ши арта вокалэ де аич. Сэ ну ли се чярэ сокотялэ апой. Ну е вина лор.

— Крезь кэ екзистэ о солуцие че не-ар скоате дин импас!

— Атыта тимп кыт ын Молдова липсеште о школэ театралэ молдовеняскэ, ар требуи сэ ынчеркэм ши алте варианте де инструире а тинеретулуй. Унеорь мэ гындеск кэ ар фи бине сэ тримитем ун груп ла Парис, кэч аколо виитоорий ноштри акторь се вор симци май бине ка ын Жеоржия, аша кум ын Жеоржия не симцим май бине ка ла Москова. Дар тоате астя цин де домениул виселор. Каля чя май реалэ е сэ тримитем студиоурь, ын пофида тутурор дификултэцилор, ла школиле театрале дин Яшь ши Бурешть. Аколо, пе лынгэ медиул лингвистик, ей вор бенефичия ши де ун климат културал пропиче, аколо вор авя посибилитатя сэ пэтрундэ ын мьезул проблемелор че цин де история театрулуй национал, де традицииле популаре, де литература класикэ ши мулте алтеле.

— Дар ну путем миза пря мулт тимп нич кяр пе о асеменя солуцие. Пынэ ла урмэ требуе сэ конституим о школэ театралэ проприе.

— Ворбешть де театрул де мыне... Де фапт, ши астэзь с'ар путя ынтреприиде кыте чева ын ачастэ дирекцие. Де че, бунэоарэ, акторий ноштри май куноскуць ну с'ар апука сэ инструяскэ ун груп, фие ел кяр мик, де акторь? А фаче школэ, сэ зичем ла Волонтир, е ун лукру май импортант декыт сэ-й тримитэ Волонтир ын алте пэрць. Де че ла театрул «Еминеску» ну се гэсеск врео трей акторь каре с'ар деда нобилей каузе де инструире а унеи екипе де тинерь? Доар вине ун тимп кынд симць кэ ешть епуизат ши симць кэ ну май поць жука. Ши атунч, де че сэ се пярдэ богэция експериенцей счениче акумулате пе паркурсул атытор дечений?

— Сэ ревеним ла проблемеле де азь але театрулуй ностру. Аш вря сэ те реферь ла фелул ын каре се ворбеште пе счена молдовеняскэ.

— Ам ажунс, славэ Домнулуй, сэ монтэм фэрэ тямэ спектаколе дупэ пьесе де Каражиале, Себастиан, В.-И. Поп, Еверак. Ынсэ лимбажул акторилор, ын чя май маре парте, е пур ши симплу ынфиорэтор. Ам ынтылнит мулць интелектуаль де-ай ноштри каре ау о дикциуне мулт май перфектэ. Каузеле ачестей стэрь деплорабиле а ростирий счениче сынт куноскуте: ын театреле ноастре се ворбеште — ла репетиций, ла шединце, ын кулисе — русеште. Атунч кынд ной, шчукиништий, ам венит ла «Лучафэрул», ам рэмас пур ши симплу трэсниць вэзынд ши аузинд кум се ворбеште ла ун театру национал. Де интри ын кабина макиоарелор, ешть пус имедиат ла пункт: «Здесь говорят только по-русски!» Ши ной ну не индигнэм. Сэ ну супэрэм о фемее ын вырстэ. Ку машиништий, контабилий етч, е ачеяшь повесте. Пэй бине, дар е о абсурдитате! Думнялор лукрязэ ла театру. Ла театру! Де фапт, деспре че ворбеск, одатэ че кяр ши репетицииле декург ын русеште! Ну-мь имажинез кум поате, ын асеменя кондиций, сэ-шь батэ капул чинева де ортоепие. Уйте аша, де драгул челор доуэ-трей персоане каре ну не куноск лимба, сынтем новоиць сэ ворбим ынтр'о лимбэ де комуникаре ынтре нациунь. Е о ситуацие аберантэ, дар кыт се поате де реалэ,.. ку... традиций!

— Че ну-ць плаче ын виитоаря та месерие!

— Фаптул кэ режизорий сынт невоиць сэ екзерчите ролул унеи дэдаче де ла о грэдиницэ де копий. Режизорул поате фи орькынд ынвинуит пентру фаптул кэ кутаре сау кутаре актор ну е ангажат ын спэктаколе. Ынсэ рар чине се ынкуметэ сэ анализезе май ынтый де тоате жокул акторулуй, капачитатя ши доринца луй де а мунчи. Ымь паре кэ ануме ын ачастэ капачитате (сау инкапачитате) ши доринцэ (сау недоринцэ) де а мунчи констау каузеле унуй лукру греу де крезут. Ла ной екзистэ акторь че се букурэ атунч кынд ну сынт ангажаць. Е кутремурэтор? Аша паре доар ла прима ведере. Ын примул рынд, салариул стабил ну пря стимулязэ доринца акторулуй де а апэря пе сченэ. Ын ал дойля рынд, ел штие кэ, дакэ е ангажат, ва фи невоит сэ се депласезе вара прин турнээ ку ун аутобуз раблажит, сэ трэяскэ ши сэ жоаче ын ниште кондиций, еуфемистик фие спус, неадеквате. Ын ал трейля рынд, екзистенца унеи практичь вичиоасе, дупэ мине, де а ангажа дой-трей акторь ынтр'ун сингур рол ну-й инспирэ ынкредэря ынтр'ун виитор счеиик сигур.

— Урмэринд неынцележериле дин театреле ноастре, мэ конвинг тот май мулт кэ ануме ачешть дой факторь — салариул стабил ши гоана дупэ титлурь — декланшязэ ун процес остил ноциуний де артэ.

— Нумай нумеле акторулуй требуе сэ-й девинэ чел май ыналт титлу. Ын ачест сенс е греу а тэгэдуи меритул луй Думитру Фусу каре а авут куражул сэ ренунце ын тинереце ла титлул че и се акорда. Ынцелег кэ ын кондицииле екзистенте ну е кяр атыт де ушор сэ-л фачь пе актор сэ-шь ревадэ атитудиня фацэ де артэ. Ымь паре кэ а сосит моментул сэ ынчеркэм форме ной де мункэ. Експериенца театрулуй универсал не демонстрязэ виабилитатя лор. Май ынтый де тоате требуе сэ ведем че фел дэ мынкаре де пеште е системул де контракте ку акторий пентру ун сингур спектакол. Ымь паре имораl фаптул де а презента де атыця ань «Пэсэриле тинерецей ноастре», ун спектакол ынвекит ши депэшит ка жок акторическ ши ка визиуне режизоралэ. Ын казул дакэ ун груп де акторь ар ынчерка сэ презинте ун сингур спектакол атыта тимп кыт се ва букура де атенция спектаторилор сынтем ын дрепт сэ не аштептэм ла чева сурпринзэтор де ноу. Кред кэ ун Михай Волонтир сау о Констанца Тырцэу ни с'ар презента ынтр'о луминэ неаштептатэ. Се поате ынтымпла, бинеынцелес, ши ун ешек, дар ши ешекул е тот ун фел де акумуларе де експериенцэ.

— Ынцелег кэ ну ынтымплэтор ай атинс ынкэ о коардэ сенсибилэ — чя а турнеелор...

— Турнееле сынт гилотина ноастрэ, аста е отрава пе каре о бэм ын мод беневол де паркэ ам фи куторций Сократе. Е пэкат кэ ну се гэсеште нич ун колектив май ындрэзнец каре сэ спунэ одатэ ши одатэ «Ну!» Сэ штим кэ мурим де фоаме, дар ну плекэм ын турнееле де варэ. Аш вря сэ ну мэ май рефер ла кондицииле техниче ши челе де трай пе паркурсул перегринэрилор дин сат ын сат, дар ну пот с'о фак, фииндкэ ши ачесте кондиций ышь ласэ ампрента пе нивелул профессионист ал акторилор. Ла царэ акторул мунчеште прост. Апой тот атыт де прост мунчеште ши ла ораш. Аша а мурит театрул «Лучафэрул». Ми се стрынже инима де дурере кынд мэ гындеск кэ асеменя акторь ка Малкоч, Карачобану, Избешчук ау рэмас некуноскуць ын Еуропа. Ну глумеск, ей ау фост фэкуць де Думнезеу ка сэ кучеряскэ челе май марь капитале театрале. Асеменя акторь се наск о 'датэ ла о сутэ де ань. Сынт конвинс кэ теория «десервирий културале а популацией» ва оморы ынкэ мулте таленте.

— Дар че-й де фэкут ку спектаторул рурал!

— Спектаторул де ла царэ аре невое де ун театру ал сэу, апарте поате. Кум требуе сэ фие ел? Ну штиу. Е невое сэ не гындим ку тоций. Ши сэ ынчетэм а-л тот дистра пе цэран. Де че не ындоим вешник де интелиженца луй ши-л тот дрогэм ку сурогате? А сосит, демулт а сосит моментул сэ ревизуим мулте догме. Театрул дин Бэлць, бунэоарэ, сау поате ын примул рынд театрул дин Бэлць требуе сэ плече ын турнее песте хотаре: ын Полония, Ромыния, Унгария... Бэлцений ынсэ ну вэд нимик ын афарэ де мизерие. Астфел поць сэ ажунжь сэ-ць урэшть ши професиуня. Ын Жеоржия, кяр ши театреле май слабе се депласязэ мереу песте хотаре. Театрул дин Рустави, де пилдэ, ва урма анул ачеста ун асеменя итинерар: Булгария, Таллин, Полония, Израел. Ши вичеверса, па Рустави вор вени театреле дин ачесте цэрь ши ораше. Дар чине вине ла Кишинэу? «Таганка» ши «Малая Бронная» ынтр'о дистрибуцие каре н'аре нимик комун ку ачесте доуэ театре? Дар везь кум е ситуация ын Молдова ноастрэ: ын лок сэ фие тримишь акторий ши режизорий сэ вадэ кум се жоакэ ши се монтязэ спектаколе ын луме, сынт тримишь ноий кондукэторь ай Униуний оаменилор де театру. Оаре ну не пермитем ун лукс пря маре?

— Одатэ че ам ынчепут ворба деспре о ноуэ [пентру ной!] формэ де лукру, вом фи невоиць сэ не реферим ши ла алте аспекте але мунчий ын театру конформ системулуй де контракте.

— Баний! Бинеынцелес кэ ну вом путя околи ши ачест субьект. Е парадоксал, театрул диспуне де суме марь финанчиаре, ынсэ ну ынтотдяуна поате сэ ле фолосяскэ аша кум ар дори. Де фоарте мулте орь театрул депинде ын сенсул чел май директ ал кувынтулуй де контабил. Де мофтуриле каре-л апукэ. Оаре ну е клар нич пынэ астэзь кэ баний требуе сэ се афле ын мыниле унуй ом конкрет, ну театрулуй ын женере сэ и се алоче сумеле, чи режизорулуй каре монтязэ спектаколул. Ел требуе сэ плэтяскэ акторий, сченография, музика етч. Режизорул ва фи облигат сэ кауте ной форме инедите, ынтр'ун кувынт, тот че дореште пентру ка сэ реституе ачешть бань ши сэ обцинэ чева профит. Ын казул эста ши акторий вор фи май бине плэтиць, ши дисчиплина дин театру ар девени алта, фэрэ а се апела ла мэсурь административе. Тот ын ачест компартимент ал дискуцией ноастре се ынскрие ши проблема прецулуй билетелор. Де че, сэ зичем, диферите палтоане костэ диферит, ын функцие де стофэ, калитате, етч., яр билетеле пентру спектаколеле ноастре ау ун прец фикс? Ла Тбилиси прецул билетелор е унеорь де 10—15 рубле, яр сэлиле сынт архиплине. Деч, ну ынтотдяуна прецул е обстаколул чел май маре ын каля спектаторулуй. Ын скимб, лукрынд конформ унуй асеменя систем де ремунераре, акторул се ва симци облигат сэ транспире, сэ се дэруяскэ ынтру тотул сченей. Ши атунч ну ва требуи сэ цинем ын театреле ноастре акторь каре ну фак нимик, дар ымбэлсэмязэ аерул доар ку презенца лор ши а титлулуй лор. Вом редуче субстанциал волумул де чондэнэль. Вом ынсэнэтоши атмосфера де креацие. **ВОМ МУНЧИ, ПУР ШИ СИМПЛУ...**

Валентин БУТНАРУ

ARS LONGA...

Кынд ревенисе, дупэ аний де студий де ла Таллинн, ера ун оптимист. Дезилузииле ынсэ л-ау коплешит. Се стинсе албаструл дин привире. Ну се стинсе ынсэ лумина кулорилор ши н'а скэзут температура ла карешь ардя лутул. Ну се темперасе маря, френетика доринцэ де а фаче Артэ.

Не-ам ынтрецинут ку Юрие Платон доар кытева клипе, кынд й-ам адресат ынтребэриле, каре, спер, ый вор ынтрежи ши ый вор конфирма визиуня ши гындиря артистикэ. Доар кытева клипе, пентру кэ ши астэзь, ынкэ де атунч де кынд а венит, ышь тот каутэ ун ателиер, ун колц унде ар путя сэ пиктезе...

ЮРИЕ, КЫНД АЙ ЛУКРАТ УЛТИМА ОАРЭ, А РЕУШИТ СЭ СЕ УСУЧЕ АЛБУЛ ПЕ ПЫНЗЭ?

— Ынтребаря мэ ловеште. Екзакт ку о лунэ ын урмэ ам цинут пенсула ын мынэ. Кынд ам венит ынтр'о бунэ диминяцэ ла ателиерул каре ну-мь апарцине, апроапе кэ ну л-ам рекуноскут: ера демолат парциал, ун перете дэрымат, о гаурэ ын таван. Каса де пе страда Лазо 27 ну ынкуркэ пе нимень, дар ну штиу чине а хотэрыт кэ требуе демолатэ. Акум вечиний яу тот че ле требуе, каре о скындурэ, каре о ушэ, о нэрэмидэ, о пятрэ. Че трист таблоу ши че коинчиденцэ, екзакт ынчепусем ун триптик — «Орашул вень».

ШИ ТЕ-АЙ АШЕЗАТ ЛЫНГЭ ШЕВАЛЕТ ГЫНДИНД ЛА КЛИПА КЫНД АЙ ЛУАТ КРЕЙОНУЛ ЫН МЫНЭ. АДИКЭ МЫНА С'А ЫНТИНС СПРЕ КРЕЙОН...

— Ну цин минте кынд ам фэкут примул десен. Кум ам вэзут лумина зилей, мына мя тот тимпул а моделат, а тэят, а десенат. Нич пэринций мей ну цин минте. Нямул меу, рэдэчина Цурканилор, бунелул Илие ал луй Георге ера ун лемнар нешынтрекут, ун фьерар де чей ку нуме ын пэрциле ноастре. Еу ам креснут ку бунелул Илие, яр ел а авут ун сингур фечор. Ачела ера сперанца бунелулуй. Дар уникул с'а фэкут математичиан, атунч бунелул с'а уйтат ла мыниле меле ши а зис — Аиста ва фи континуаторул меу.

Ерам апроапе сигур кэ вой креште ун бун лемнар.

АЧАСТЭ КРЕДИНЦЭ НУ ЦЬ-А ФОСТ СПУЛБЕРАТЭ НИЧ ДЕ ПРИМА ШИ УНИКА ИМПРЕСИЕ ПРОФУНДЭ ПЕ КАРЕ О МАЙ ЦИЙ МИНТЕ ШИ АЗЬ?

(Таче, се гындеште. Ши яр таче).

— Ам експус ын кадрул ултимей експозиций о пынзэ — «Кэприца портокалие», о лукраре нетерминатэ ши нереушитэ. Ну требуя с'о експун. Май тырзиу ам ынцелес. Ын клипа кынд ам скос таблоул дин ателиер, трэям атыт де профунд импресия ачелей аминтирь дин копилэрие: пиктасем капра Саветей. Ын чентрул сатулуй ера ун дял, яр ын вырфул луй се афла каса Саветей, Кэприца стэтя тоатэ зиуа кэцэратэ пе гард ши збьера. Кынд привям ла еа, мэ ынтристам... А требуит сэ трякэ атыця ань ши, паре странну, дар тоате аминтириле копилэрией ле трек прин вырфул ачелуй дял... Де фапт, ымь ешисе о синтезэ динтре аминтире ши реал, о луме наивэ, сентименталэ, дар фрумоасэ прин иромия ей.

МАЙ ЦИЙ МИНТЕ КЫНД ТЕ-А ЫНЧЕРКАТ ПРОФУНД СЕНТИМЕНТУЛ ТРИСТЕЦИЙ. КЫНД АЙ ДЕСКОПЕРИТ ВИОЛЕТУЛ?

— Ну штиу че м'а ынтристат чел май мулт. Дакэ м'аш гынди... Дупэ терминаря школий републикане де пиктурэ, ам ынчеркат сэ обцин де ла Министерул културий о тримитере пентру а плека ла Таллинн. Воям сэ фак о шкоалэ серионасэ. Ын тимпул студиилор ерам ун тынэр фоарте сигур. Ун оптимист ынветерат. М'ам дус де мулте орь ла Министер. Мареле бирократ мэ примя ши, сэ везь, л-ам обосит, яр пентру а скэпа де мине, мь-а зис сэ презинт де доуэ орь пе лунэ кытева лукрэрь. Доамне, кум май алергам ла Министер ку кыте патру-чинч пынзе... Кынд се апропиясе сфыршитул анулуй, Григорашченко ымь спусе иритат: «Почему вы решили что именно Министерство культуры направляет на учебу в Таллинн?»

Ам ынцелес кэ ну вой обцине нимик. Й-ам ругат сэ-мь дя о скрисоаре де рекомандаре. Рэспунсул а фост урмэторул: «Министерул културий ши Министерул ынвэцэмынтулуй сынт доуэ министере диферите. Аша кэ ну май бате друмул дежяба...»

Атунч м'ам ынтристат чел май мулт. Ка ун копил че ерам, ам венит акасэ, ла мама, ши ам ругат-о сэ мэ ынсоцяскэ еа... Ачаста а фост прима ловитурэ. Анч ам ынчепут сэ дескопэр фаца лумий чя адевэратэ ши сэ мэ гындеск ку гроазэ ла мииле де тинерь каре ерау ши ей минциць ку лозинчь де фелул: «Молодым открыты все дороги, старикам везде у нас почет».

Гындеск ши мэ ынтристез: оаре ши азь май аскултэ чинева минчунь гогонате?

ЧИНЕ СЫНТ, ДУПЭ КРИТЕРИИЛЕ ЛУЙ ЮРИЕ ПЛАТОН, ЧЕРАМИШТИЙ-КОНТИНУАТОРЬ АЙ ТРАДИЦИЕЙ ДЕ «АРДЕРЕ А ЛУТУЛУЙ», ПРЕКУМ СЕ ФЭЧЯ ОДИННОАРЭ ЫН МОЛДОВА?

— Черамишть апроапе кэ ну авем. Пуциний оамень каре фак черамикэ нич мештерь популарь ну-й путем нуми, нич черамишть.

Чоколов, доар Чоколов а фост ун Артист...

Яр чей каре се ынделетническ астэзь ку черамика сынт мештерь пе лынгэ фондул артиштилор пластичь. Кыштигэ бань, штиу че ши кыт костэ. Де екземплу, кынд ун асеменя мештер елаборязэ о скицэ а уней лукрэрь, ел се уйтэ ын табелул де прецурь. Ши композиция о фаче порнинд де ла ачесте критерий. О вазэ ку о ынэлциме де трейзечь де чентиметри костэ кыт ун орнамент. Ши кынд ый спуй кэ ын чея че а фэкут ну екзистэ нич о ложикэ, нич ун принчипиу, се супэрэ гроzав.

Ши май трист есте кэ черамика ноастрэ суферэ дин пункт де ведере технолоҗик. Чея че се фаче ла ной есте антитехноложик. Лутул ну есте арс, се усукэ пур ши симплу, ын интериор е чева болнав. Лукраря нйр дакэ аре валоаре артистикэ, ну есте резистентэ технолоҗик.

ДУПЭ ЧЕ АМ АСКУЛТАТ АЧЕСТЕ КОНСТАТЭРЬ, ТРИСТЕ, КРЕЗЫНДУ-ТЕ, ПЕНТРУ КЭ ЛА ТАЛЛИНН ШТИУ КЭ СЕ ФАЧЕ ШКОАЛЭ СЕРИОАСЭ, МЬ-АР ФИ ИНТЕРЕСАНТ СЭ ШТИУ ЧЕ КРЕЗЬ ДЕСПРЕ О АСТФЕЛ ДЕ АПРЕЧИЕРЕ: «ОПЕРА ДЕ АРТЭ ЕСТЕ МАЙ ФЕРИЧИТЭ ДЕКЫТ АРТИСТУЛ».

— Поате, поате кэ да. Парциал. Дар кынд мэ гындеск ла лукрэриле меле, каре акум, дупэ че а фост демолат ателиерул луй Неряну, стау ын бае ла М. Норок, згырияте, пэрэсите, апой... Май бине сэ рэспунд ла о алтэ ынтребаре.

— ДЕ ЕКЗЕМПЛУ, ДЕСПРЕ УНИУНЯ АРТИШТИЛОР ПЛАСТИЧЬ. КАРЕ С РЕЛАЦИИЛЕ УНУЙ МЕМБРУ АЛ СЕКЦИЕЙ ТИНЕРЕТУЛУЙ КУ УНИУНЯ?

— Ну дореск сэ фиу мембру ал униуний. Мэ експлик. Дакэ девий мембру, требуе сэ ей о дечизие: ын че секцие сэ активезь — адикэ орь фачь черамикэ ши те консидерэ ей черамист, орь фачь пиктурэ ши о ноуэ чифрэ не ва спуне кэ ын секция де пиктурэ май екзистэ ун пиктор. Дакэ вой депуне черере пентру а фи примит ын секция де пиктурэ — тоць вор зиче кэ сынт пиктор; пе кынд еу ын тимпул либер май ам о окупацие — фак черамикэ. Ын амбеле секций ну вой фи примит ничодатэ. Хотэрэште-те, бэецел, че ешть май мулт! — ми се ва зиче. Еу ынцелег кэ екзистэ Униуня артиштилор пластичь. Екзистэ артишть ши нич ун фел де секций. Мэ ынтреб: дар дакэ фачь поп-арт, атунч, атунч, унде вей фи пласат? Оаре Раушенберг ын че секцие ар фи адмис? Яр униуня, че-й униуня, — екзистэ пикторь, униць ын кадрул уней униунь де креацие, сэ се ажуте, сэ се сусцинэ... униуня требуе сэ-й стимулезе ла мункэ. Ла ной униуня есте департе де пикторь, яр пикторий — департе де Униуне. Уникул привилежиу е ачела кэ мембрий униуний ышь пот унеорь кумпэра вопселе де ла кьошкул че се афлэ ла Фондул артиштилор пластичь ши пот партичипа ла експозиция де тоамнэ. Атыт.

— СТРАНИУ, ТОЦЬ СЕ ЗБАТ ШИ ВИСЯЗЭ СЭ АИБЭ ЛА МЫНЭ КАРНЕТУЛ ЧЕЛА ДЕ МЕМБРУ, ДЕШИ АМ ВЭЗУТ ШИ ДЕ ЧЕЙ ЧЕ РЕГРЕТЭ... АТУНЧ ЛА ЧЕ ТЕ ГЫНДЕШТЬ ЫН КЛИПА ДЕ АКУМ ШИ КУ ЧЕ ЫНЧЕПЕ О БУНЭ ДИМИНЯЦЭ?

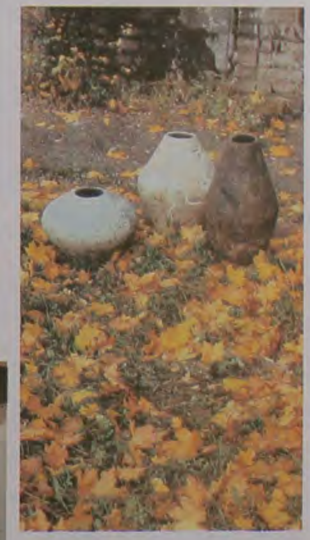
— Сынт ун песимист. Прима жумэтате а зилей трече грозав де греу, апой паркэ ми се луминязэ чева. Ши порнеск ын кэутаря ателиерулуй. Трек пе ла Министерул културий — сэ чершеск о скрисоаре пентру комитетул екзекутив; апой мэ дук ла униуне, сэ яу ши де аколо о скрисоаре ши с'о дук алтуй бирократ, каре н'а аузит де пикторул Юрие Платон ши пе каре ну-л интересязэ де кыт биографиямя. Ну кумва сэ фиу де эста, «информал» — орь де алтул. Ятэ аша трэеск де кынд ам ревенит акасэ... Ши ну нумай еу, тоць колежий мей ну каре ам студият ла Таллинн ну ау нич ателиер, нич булетин де ораш, нич ун лок унде сэ поатэ ревени дупэ о зи...

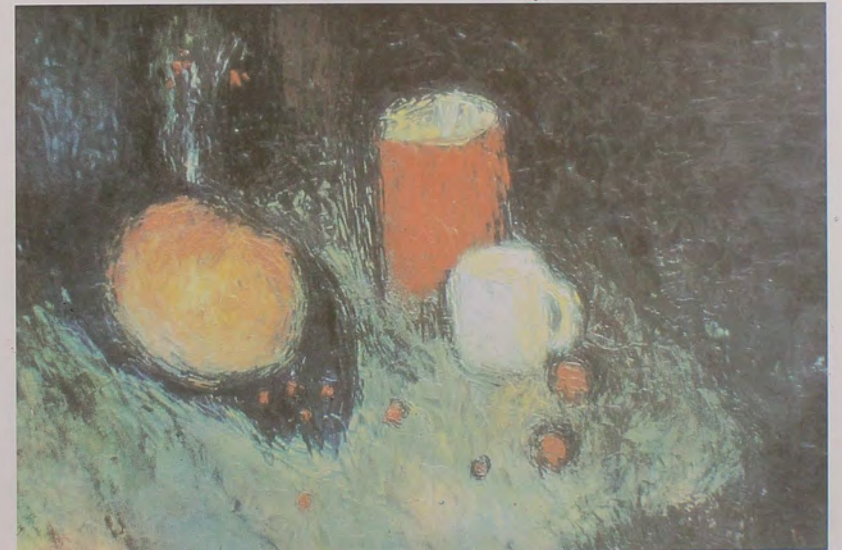
М'АЙ ЫНТРИСТАТ ГРОЗАВ. ДАР ЧЕ ВА ФИ КУ АРТА МОЛДОВЕНЯСКЭ МЫНЕ. ШИ СЭ СФЫРШИМ ИНТЕРВИУЛ ПЕ УН ТОН АТЫТ ДЕ ТРИСТ НУ АВЕМ ДРЕПТУЛ...

— Атунч скрие аша: Юрие Платон, тынэр пиктор, ышь каутэ ателиер ши, фиинд фидел принчипиулуй «Ars longa, vita brevis», рэмыне ун оптимист ши креде кэ ун артист адевэрат ну поате фи ничодатэ ун ынвинс.

МУЛЦУМЕСК.

Консемнаре: Антонина СЫРБУ





Комсомолул аре тоатэ ынкредеря ын тине, Юрие Платон!

Де фапт, фраза дин титлу ну-мь апарцине. А фост пронунцатэ де унул дин функционарий КЧ ал Комсомолулуй дин Молдова ын тимп че-й ынмына луй Юрие Платон фоая де депласаре ын орашул Москова, унде, дупэ спуселе Д-луй, Юрие ера аштептат ку о експозицие персоналэ. Ынарипат де стрынжеря де мынэ ши де солемнитатя моментулуй, Юрие шь-а адунат де урженцэ таблоуриле де прин субсолуриле-ателиере але приетенилор пикторь, шь-а ымпакетат черамика ын лэзь де лемн, резистенте ла ун друм атыт де лунг, ши, май ымпрумутынд ниште бань, кэч Комсомолул, стрымторат материал, й-а промис сэ-й реституе баний доар пентру билетул ынтр'о сингурэ дирекцие, порни спре Москова.

Дупэ кыте штиу, Москова е ун ораш маре, ши ажунс ла гара Киев дин капиталэ, Юрие луэ ун камион ши се порни ын кэутаря ачелей сэль де експозицие каре-л аштепта ши адреса кэрея функционарул де ла Комсомол ну а путут-о пречиза. Ла ЕРЕН а фост привит бизар, ка ун авентуриер, чей де ла Униуня артиштилор пластичь ау стрынс недумериць дин умерь ши абя ла КЧ ал Комсомолулуй дин царэ с'а гэсит чинева сэ-й експличе кэ чей дин Молдова ау ынцелес грешит индикацииле, кэ с'а продус о грешялэ ши луй Юрие ну-й рэмыне алтчева декыт сэ се ынтоаркэ акасэ. Дупэ атытя зиле пьердуте ын задар, ку бань ши нервь келтуиць аюря, Юрие хотэры сэ се калмезе, визитынд Експозиция унионалэ а тинерилор артишть пластичь, ын каталогул кэрея фигура ши нумеле сэу. Дар дежяба а кутреерат сала'н лунг ши'н лат, лукрэриле сале липсяу. Експликация а фост дестул де конвингэтоаре: Молдова, спре деосебире де алте републичь, шь-а тримис лукрэриле ын дезординe, фэрэ фише експликативе, фэрэ ун ынсоцитор, каре ар фи авут грижэ де пласаря лор ын кадрул експозицией, ши лукрэриле сале де черамикэ, май греу транспортабиле, ау рэмас ундева ла гарэ. Пынэ ла урмэ, Юрие шь-а гэсит тотушь лукрэриле, яр пе кытева дин еле а реушит кяр сэ ле пласезе ын сала де експозиций.

Пе лынгэ фаптул кэ е ун гинионист, Юрие май есте ши ун инфрактор, каре де дой ань ынкалкэ Регламентул ку привире ла системул де пашапоарте дин Униуня РСС, кэч тот атыта тимп локуеште ла Кишинэу фэрэ булетин де ораш, деши аре калификативул де тынэр спечиалист ши лукрязэ ла Институтул де арте конформ репартизэрий Министерулуй ынвэцэмынтулуй супериор дин републикэ. (Унуй хамал-спечиалист инвитат ла фабрика де картон де чине штие унде и се фаче булетин де ораш ын термен де трей зиле, ба се ашазэ ши ла рынд ла спациу локатив.) Тоамна трекутэ, ла уна дин ынтылнириле скрииторилор ку Семьон Кузмич Гроссу, ам рэмас де-а дрептул ступефиатэ де рэспунсул Д-луй ла ынтребаря пусэ де А. Бурак, каре ый виза ануме пе тинерий артишть пластичь ынторшь де ла студий дин алте орашe. Семьон Кузмич аре марь ындоель ын чея че привеште интеграря лор ын прочесул де културэ де ла ной, кэч, ведець Думнявоастрэ, ачешть бэець молдовень, едукаць ла школиле де артэ стрэине, с'ау ынстрэинат, кипуриле, ши с'ау депэртат де култура ноастрэ. Де кынд, оаре, ла елибераря булетинулуй де ораш се цине конт де курентеле артистиче прин каре а трекут кутаре сау кутаре пиктор? Акум, кынд не афлэм абя ла прима промоцие де черамишть а Институтулуй де арте дин Кишинэу, промоцие едукатэ, апропо, ши де Юрие Платон, есте пур ши симплу скандалоасэ индиференца ку каре сынт тратате пуцинеле ноастре кадре национале, фие ши едукате ла школиле де прин алте пэрць. Страние ачастэ тямэ де еклектизаре а културий ноастре ын тимп че се инвитэ мереу атыця пикторь ши архитекць дин алте републичь, кынд е ворба де ниште комензь май ынсемнате (везь, де екземплу, Панорама операцией Яшь—Кишинэу ла Музеул де историе), ку адевэрат импортынду-се елементе де културэ стрэине ноуэ ши, евидент, експортынду-се баний дин Молдова. Ши-апой май ынцелег сэ фи студият Юрие Платон ла Парис, дар аша н'а студият декыт ла Таллинн ши аста абя дупэ че а фэкут 7 ань школа де пиктурэ дин Кишинэу.

Вернисажул де пиктурэ ши черамикэ пе каре ни-л пропуне астэзь Юрие Платон не демонстрязэ кэ ауторул, нэскут ла Матеуць, Резина, копилэринд ын сынул натурий пе малуриле Чорнэй (астэзь полуатэ тоталменте де узина де чимент дин Резина ши де чя металуржикэ дин Рыбница), елев ал интернатулуй де пиктурэ дин Кишинэу, апой тимп де 5 ань посесорул уней бурсе де (токмай!) 40 де рубле ын калитате де студент ла Таллинн, есте астэзь ун пиктор формат, де о визиуне модернэ ши... профунд националэ. Мажоритатя лукрэрилор сале ау фост фэкуте ла Таллинн, кэч де кынд с'а ынторс акасэ Юрие е ын кэутаря задарникэ а унуй ателиер ши, фиинд черамист, фаче пиктурэ ну доар дин вокацие, чи ши, елементар, дин липса унуй куптор де ардере. Ун тимп й-а фолосит дрепт ателиер унул дин вечеуриле школий де пиктурэ (спер сэ ну шокез пе нимень) ынкис пентру репараций. Апой ун колег й-а чедат ателиерул сэу ын каса ку нумэрул 27 де пе страда Лазо, касэ каре, лэсатэ де ауторитэць ын воя сорций, а фост девастатэ ын мод барбар де конструкторий де ла шантиерул вечин: й-ау скос поделеле, ушиле, ферестреле ши о сумедение де алте «флякурь» буне пентру конструкция вилелор, астэзь фоарте ла модэ. Касэ фрумоасэ, ку о архитектурэ спечификэ Кишинэулуй де ла'нчепут де вяк, каре, рестауратэ, ар ынфрумусеца аспектул орашулуй ши ар ынкэпя суб акоперишул сэу ну доар ун ателиер пентру Юрие Платон, чи ынкэ 10 ателиере пентру пикторий ноштри. Аста е, Юрие Платон ну есте уникул гинионист ши инфрактор принтре тинерий пластичиень. Яр еу м'ам фолосит де презенца актуалулуй вернисаж дин «Оризонтул» ка сэ абордез ынкэ о датэ проблема атитудиний фацэ де тинерий артишть пластичь ши, ын спечиал, чя а ателиерелор, кэч оптимистэ фиинд, кред кэ вом авя ын анул 2000 фиекаре кыте о локуинцэ апарте, вом авя, поате, ши сэль де експозиций, дар дя Домнул сэ авем ши ку че ле умпле.

Деокамдатэ, Комсомолул аре тоатэ ынкредеря ын тине, Юрие Платон. Ши бань пентру билет ынтр'о сингурэ дирекцие.

Лорина БЭЛТЯНУ

ВЯЦА ЛУЙ ШТЕФАН ЧЕЛ МАРЕ

Михаил САДОВЯНУ

КАПИТОЛУЛ IV

ЗВОНУРЬ ШИ ПОВЕШТЬ ЫН МОЛДОВА ЛА МОАРТЯ ЛУЙ ИОАН ХУНИАДЕ; АПОЙ ЫНВИЕРЯ ЛА СУЧАВА ЫН АНУЛ 1457 ШИ АШЕЗАРЯ НОУЭ А ЦЭРИЙ.

I

Анул 1457, ынчепут, дупэ рындуяла официалэ а епочий, ла 1 септемврие, адусесе обишнуит бьелшуг де тоамнэ. Аста ера фиреск; де мираре пентру молдовень ера нумай тихна ынтру каре се бучурау, чея че ну ли се ынтымпла адес. Ла хануриле кэилор марь, унде попосяу негуцэторий, ла ярмароачеле унде се адунау господарий, ла морь ши ла подгорий, унде деасемень се ынтемеяу сфатурь, умблау ворбе ши вешть фелурите де ла Цара Ромыняскэ, де ла Ардял ши дин алте пэрць, де каре молдовений се мирау фоарте, ынфлоринду-ле дин сэптэмынэ ын сэптэмынэ ла алте адунэрь, дупэ ун куноскут нарав ал лор.

(Континуаре. Ынчепутул ын № 5, 1989).

Умбла штире, ынсэ де ла Сынтэмэрия чя маре, кэ Янку-Водэ Хуниаде де ла Ардял мурисе; аша кэ акума ну се май афла кэпитан де ошть каре сэ май стя ку тэрие ымпотрива душманилор крештинэтэций.

Думнезеу бinevoice ка сэ алягэ пе ачест оштян ал сэу динтре оамений де рынд. Спуняу монахь ынвэцаць де ла Нямцу, веницъ ла адунаре дин Цара-де-Жос, кум кэ мама луй Янку-Водэ фусесе о фемее дин простиме. Ын время ей ну се афла фечоарэ ку фрумусецэ май луминатэ декыт а ей. Аша кэ ун край векь, ку нумеле Жикмонт, умблынд ын мунць ла о вынэтоаре, а вэзут-о ынтр'ун сат ромынеск ши а рэмас пэтрунс де дулчяца кипулуй ей ши й-а фост драгэ. Ну мулт дупэ ачея, кынд а фост сэ се ынтоаркэ Жикмонт-Край ла скаунул сэу, й-а дат ачелей фечоаре ун инел, грэинду-й астфел:

— Ятэ инелул меу де край. Дакэ вреодатэ вей авя невое де ажутор ши вей дори сэ-мь везь кипул, вино ла четатя мя ши катэ сэ мэ везь. Дакэ те вор опри, аратэ инелул ачеста ши тоате ушиле се вор дескиде ынаинтя та.

Деч, дупэ че а нэскут прунк, фемея ачея шь-а пус пе кап махрамэ де невастэ ши с'а дус ла скаунул луй Жикмонт-Край, ка сэ-й спуе кэ а авут де ла ел фечор. Се зиче кэ Жикмонт-Край с'ар фи букурат ши а дэруит мамей фечорулуй сэу пэмынтурь ши четате ла Хунедоара. Яр, ынтр'ун рынд, кынд мама стэтя сингурэ ку прункул пе приспа касей ши-й кынта ун кынтек пе каре-л кынтэ тоате мамеле де ла Ардял ши де ла Молдова, ши пе кынд прункул се жука ку инелул, а венит дин вэздух ун корб каре с'а ротит пе деасупра тот май жос, пынэ че с'а репезит ши а фурат инелул крэеск. Атунч прункул а скынчит, апой а стригат кэтрэ корб ын ынэлциме сэ-й дя дрептул луй; ши корбул с'а супус, а венит ши а дат копилулуй дрептул сэу. Ачеста а фост семнул ынтэй ал воинцей луй Думнезеу, прин каре с'а арэтат кэ ачел Иоан де ла Хунедоара ва ажунже воевод ши маре кэпитан де ошть. Ынтр'-адевэр, а фост Иоан Хуниаде асеменя витяз ын тимпул сэу, ынкыт фаптеле луй ау умплут лумя; ши дакэ н'ар фи фост ел, турчий шь-ар фи жукат каий ла Буда ши ла Виена.

Ачест воевод ал крештинитэций а мурит, се тынгуяу монахий де ла Нямцу, ши лумя а рэмас фэрэ сприжинул луй. Акума Махомет-Султан поате сэ трякэ песте сырбь, ши песте арделень, ши песте мунтень; ши ва вени ши асупра ноастрэ уржие.

— Вай ноуэ, фрацилор крештинь! кувынтау монахий, с'апропие о време де кришкаре. Тот бьелшугулуй пэмынтулуй Молдовей нимик ну не ва фолоси. Винул ностру аре сэ се ынвенинезе ши малаюл ва фи стропит ку лакримь.

Ла асеменя ворбе, оамений дин адунэрь се ынфрикошау. Се ридикау ынкэ уний ши арэтау кэ Думнезеу ну поате ынгэдуи пря мулт Демонулуй. Деч дакэ а кэзут о сабие, се ва ынэлца алта. Трэим акума ын тикэлошие, адэожяу ей; кэч де ла бэтрынул Александру-Воевод, Молдова тот ын скэдере а мерс. Динтре фечорий ши непоций бэтрынулуй, скрие ынтр'ун запис векь кэ нумай унул се афлэ каре-й дезлегат де блэстэм; дупэ че вор пьери тоць де венин орь де сабие, ва вени чел окротит ши атунч ши ачест пэмынт ва авя брац де апэраре.

— Славэ луй Думнезеу, авем Воевод каре-й ку милэ асупра монахилор ши а сфинтелор мэнэстирь, фэчяу ынтымпинаре кэлугэрий де ла Нямцу.

— Се поате, се ындырйжяу кувынтэторий дин Цара-де-Жос, каре ерау ниште рэзэшь семець ши рэй; дар ной куноаштем, пря кувиошилор пэринць, кэ анул трекут, пе время аста, мэрия са Петру Арон а тримес ла ымпэрэция турчяскэ пе думнялуй вел логофэтул Миху ка сэ ынкине Цара ши сэ фэгэдуяскэ спуркатулуй Махомет доуэ мий де галбинь венетичь* пе фиекаре ан. Ауру-й бунэ апэраре, дар ной тот май мулт нэдэждуим ын сабие. Дин галбинь сэ леже мэрия са май бине салбэ ла Майка Домнулуй фэкэтоаре де минунь де ла сфынта мэнэстире а кувиошиилор воастре. Се кувине сэ арэтэм пэгынулуй май курынд лучиу де фьер.

— Оамень бунь, фиць куминць, се тынгуяу ярэшь, кэлугэрий. Декыт рэзбоюл, е май бунэ пачя. Декыт фьерул, е май бун аурул. Пе витежий чей марь, ка ши пе архангель, Думнезеу ый тримете рар ын луме. Сэ не мулцэмим ку ун воевод куминте.

— Ной ам пофти унул олякэ май небун! се хэрэцяу рэзэший дин Цара-де-Жос.

— Дакэ аць фи четит Исопия, н'аць грэи аша, ле ынтоарсе кувынт чел май ынцелепт динтре монахь. Ной сэ ну пэкэтуим, доринд Молдовей алтэчева декыт блындецэ. Кэч, ятэ, ла Цара Ромыняскэ есте воевод ка ачел пе каре-л дорицъ, ши цыпэ прунчий ла сынул майчелор лор.

— Май бине е ачела, хырыяу рэзэший, кэч спыркуе пе рэй. Аша Арон-Водэ ал ностру н'а трас сабия декыт ка сэ тае пе фрате-сэу. Ый ва вени ынсэ ши луй время, кэч се май афлэ барбат вредник дин осул луй Александру-Водэ чел Бэтрын.

— Каре-й ачел барбат ши унде се афлэ? испитяу кувиоший монахь.

— Се ва ведя ла время са... рынжяу ку семеције рэзэший. Авем ной о весте кум кэ, ла примаварэ, аре сэ ясэ домн ноу ын Цара Молдовей.

Се историсяу, ла ачесте адунэрь де тоамнэ, фапте але луй Влад-Воевод, фечорул Дракулуй, де ла Цара Ромыняскэ. Чя каре плэчя май мулт рэзэшилор челор ындырйжиць ера повестя ку каличий ши чершеторий пе каре й-а стрынс мэрия са ла ун празник ши й-а ынкис ын ниште касе, пыржолинду-й. Ле плэчя уна ши май мулт, дар ачея ну се шоптя декыт ла нунць, кынд оамений се ынфьербынтэ де вин. Се спуня кэ Влад-Водэ кямэ рэзэшь де ла ной дин Цара-де-Жос ын ляфэ. Де че кямэ де ла ной, кынд е плинэ лумя де албаниць ши де сырбь, ши де унгурь, е о тайнэ пе каре орьшичине требуе сэ о цинэ ынкисэ ын сине. Ла маре невое, ну поць с'о спуй декыт приетенулуй челуй май бун.

Кыт деспре запис, с'а штиут ынкэ дин время ерний пе чине ынсямнэ. Записул ну путя ворби декыт деспре сингурул бэрбат рэмас дин сэмынца Мушатинилор, афарэ де мэрия са Петру Арон, каре авя сэ дя сокотяла фацэ де Домнул Думнезеу. Ачел бэрбат прибяг се афла ла Четатя Дымбовица, ла Влад-Водэ, ши ера Штефан, фечорул луй Богдан-Водэ чел учис ла Реусень.

Се спуне кум кэ ла о мэнэстиоарэ, лынгэ лиманул Четэций Албе, есте ун помелник ши о скрисоаре. Помелникул аратэ пе Богдан-Водэ ши пе Штефан-Водэ. Ши скрисоаря спуне кэ Богдан-Водэ а ынкинат луй Думнезеу пе фиул сэу Штефан Водэ, ка сэ фие оштянул луй Христос, ымпотрива луй Атихрист. Деч вине время плинирий скрисорий ши журэмынтулуй ей; кэч ши четатя чя маре, Цариград, а кэзут ши Янку-Водэ де ла Ардял а ынкис окий. Ши фииндкэ динтре домний векь нич унул ну с'а ынэлцат, требуе сэ се арате унул ноу; яр ачела ну поате сэ фие декыт ла Молдова.

Асеменя басме умблау прин луме ши плэчяу фоарте мулт молдовенилор. Уний ле примяу ка пе о хранэ потривитэ фирий лор; алций ле стрекурау ку викление, крезынд ей ыншишь ынтр'ынселе. Тоате изворау дин ачеяшь невое ши ымплиняу ачеяшь суферинцэ. Кэч Богдан-Водэ лэсасе ын урма луй пэрерь де рэу каре ынфлорисерэ ши ымпрэштиясерэ семинце. Ши дин драгостя луй ши дин дуреря тимпулуй мулць партизань ай коконулуй сэу Штефан хрэняу асеменя повешть, умплынд Цара.

Дин причина аменинцэрий турчешть, ера ын суфлете мыхнире, труфие ши ындырйжире; фиря попорулуй ажута ла крештеря ачестей симцирь. Пэмынтений висау рэзбунэрь ши рэзбоае: аштептау деч сэ ле сосяскэ де ла о зи ла алта ун Месиа.

Ын время аста, ын алте цэрь крештине, крайий ши боерий се доведяу май мулт ынклинаць спре

слэбэчуниле лумешть ши пэкате. Абя Иоан Корвин ынкручишасе мыниле пе пьепт ши фиул сэу Ладислас се ридика ымпотрива комителуй Килли, душман ал фамилией Хуниаде, принзынду-л ку викление ши дынду-л пьеирий. Деасемень лови пе деспотул сырбеск, фэрэ дрептате. Ши фэку ши алте фапте силниче, довединд диспрец де Думнезеу ши леже. Аша ынкыт краюл де атунч ал Унгарией а порунчит кэтрэ сфыршитул ерний сэ-й фие адус ачест Ладислас ла курте ла Буда, унде л-а супус жудекэций ши апой секурий гыделуй.

Рэмыня фечорул май мик ал луй Янку-Водэ Хуниаде — ануме Матиаш, ын вырстэ ынкэ фражедэ, пе каре-л кэлэузя нобилул Михаил Сзилаги, ункюл сэу. Ын журул лор се алкэтуисе о табэрэ де магнаць каре вояу сэ-л поарте ла домния Унгарией. Май ера ши а трея табэрэ, каре лукра пентру ымпэратул немцеск Фредерик.

Асупра Молдовей авя путере Краюл Казимир, кэруя Петру Арон-Водэ ый журасе крединцэ де васал дупэ лежя евулуй медиу. Ера о алианцэ а унуй реже ку ун принц. Режеле авя ла диспозицие «auxilium et consilium»*, принцул палатин се мулцэмя ку сприжинул, фоарте прециос ын ачеле тимпурь несигуре. Скэдеря Молдовей фэкусе дин воевозий ей ниште симпли чершеторь, неконтенит ши пе рынд фугарь ын Полония, ын курсул ултимелор доуэ дечений. Казимир ну се доведя дестул де таре ка сэ ашезе аич ординя, кум черяу интереселе комерчиале але Републичий; попорул Молдовей ера пря виой ши пря мобил ка сэ аскулте нумай де ворбе; аша кэ ши престижиул краюлуй лях ера коборыт ын жудеката молдовенилор. Ниште оамень куминць с'ар фи супус май букурошь унуй край; ей циняу сэ-шь айбэ воеводул лор ши неатырнаря. Чудэцения ачаста ера споритэ ши де пэреря кэ ун писташ. де ши крештин, рэмыне де фапт паписташ; ши кэ ну-й леже крештиняскэ май дряптэ ши май бунэ декыт а молдовенилор. Ку тоате ачестя, попоаре ортодоксе дин Подолия ши Русия се супусесерэ краюлуй лях. Ши пентру ындэрэтничий де ачестя ле спорисе пэмынтенилор де аич файма рэутэций ынтре нямуриле межиеше. Лукрул чел май пидосник, деасемень куноскут, ера кэ ачешть молдовень, деши ышь пуняу инима ши вьяца пентру Христос, аскултау зымбинд мустрэриле кэлугэрилор ши преоцилор пентру пуцина лор крединцэ, пентру неынфрынаря ын постурь ши пентру сфинтеле бисеричь гоале. Водэ ку оштиле, попа ку бабеле, аста ера о ворбэ фоарте пэкэтоасэ а лор.

II

Ын ачел ан 1457, сфинтеле Пашть кэдяу токмай ын время кынд ынфлоряу ливезиле ши приндя а ынмугури кодрул. Ын ачест тимп господарий ышь токмеск сараюриле, ышь ынтрежеск гардуриле, пун ын рындуялэ еэзтуриле, мереметисеск* мориле, ынгрижеск мьеий, нумэрэ ши алег оиле; токмеск плугуриле ши бороанеле; примэвара суфлэ фумурь де пе тоате вэиле, ка сэ се лимпезяскэ вэздухул, сэ се уйте Думнезеу ла пэмынтул сэу; ши ну-й локуитор, дин мунте ла Лиман, каре сэ ну рэспундэ ку хэрничие ши ку плэчере ла кемаря соарелуй, дупэ пилда рындуоилор де женераций адормите. Ынтр'ун асеменя рэстимп, кынд ши чей ку службе орь требурь май депэртате се траг спре касе ла тихна сэрбэторилор, с'а стырнит звон репеде ын царэ кум кэ Штефан-Воевод, фечорул луй Богдан-Воевод Мушат, а интрат пе ла Аджуд ку сприжин дин Мунтеняска.

Интраря ачаста, токмай ла аша време, ну ера фэрэ мештешуг сокотитэ. Кэч рэзэший каре ерау де рынд ын служба Домнией се ындояу дакэ требуе сэ крядэ вестя ши-шь лэсау каий ын чяир*. Скутелничий* ши сателе домнешть каре авяу анумитэ рындуялэ остэшяскэ ну пусерэ ничь о грабэ. Нич чялалтэ луме ну се тулбурэ пря таре, кэч, одатэ ку интраря луй Штефан, се дештептарэ ку о ындоитэ путере тоате историсириле деспре дрептуриле ачестуй непот ал луй Александру-Воевод Бэтрынул; претутиндень апэрурэ кэлэрець ай луй ындемнынд пе оамень сэ стее фиекаре ку линиште ши паче ла куйбул сэу, кэч ну вине рэзбой асупра Цэрий, чи асупра луй Арон-Водэ, слуга луй Махомет-Султан ши учигашул луй Богдан-Водэ; кэ Думнезеу ва алеже курынд дрептатя челуй дрепт ши пьеиря челуй рэу; ши песте Молдова ва лучи ун адевэрат соаре ал ынвиерий. Чел каре аре драгосте ши доринцэ де воевод ноу ши вредник — сэ ынкалече, ка сэ фиритисяскэ* пе мэрия са Штефан ын Сучава, ын ноаптя де сымбэтэ.

Пе темеюл ачестор ворбе, мулць рэзэшь тинерь дин валя Яланулуй ши а Бырладулуй ау луат сэбииле ши ау ынкэлекат, ешинд ла оасте ын друмул Сиретулуй ши ынкиныиду-се домнулуй челуй ноу. Чей май вырстничь ау стат, ка сэ ынцелягэ ынтэй хотэрыря де Сус.

Ерау семне пентру Штефан-Водэ. Черул ера курат; вынтул куржя де ла суд; ка вешть албе, ынтр'о сингурэ ноапте калдэ, ау ынфлорит претутиндень мэлиний ши чиреший.

Ла Борзешть, мэрия са а дескэлекат ла бисерикуцэ ка сэ ынженунке ла Майка Домнулуй ши боерий интраць дупэ ел ау вэзут ку окий лор кум ын клипа кынд мэрия са шь-а плекат фрунтя с'а луминат де соаре образул прункулуй сфынт. Кяр ын ачя клипэ, мэрия са Штефан с'а ынэлцат, ши пинтенул де аржинт де ла пичорул дрепт а дат сунет прелунг. Мэрия са с'а плекат кэтрэ Майка Домнулуй ши кэтрэ прункул Исус, мулцэминд, апой а ешит ын тэчере ши ку фрунтя ынклинатэ дин сфынтул лэкаш. Яр апой с'а ридикат ын скэрь пе калул алб ши с'а уйтат ын журу-й ку спрынчана ынкрунтатэ. Тоате грэмезиле луй де оштиме стэтяу булучите пе коастэ ши ын лунгул шляхулуй. Кынд й-ау вэзут койфул фулжерынд, с'ау мишкат. Апой, рэмынынд мэрия са неклинтит, ау стат ши оштений, дескоперинду-шь капетеле. Атунч мэрия са, ку брацул стынг, а фэкут семн спре Сучава. А ынкис палма ка ши кум ар фи купринс-о ши шь-а реземат мэнуша пумнулуй де залеле шолдулуй.

Ера марць, ын Сэптэмына Патимилор, ла амязэ. Пылкуриле авяу порункэ анумитэ кум сэ се перинде май мулт пе суб думбрэвень, пе костише звынтате. Мэрия са циня друмул, авынд суб привире апа Сиретулуй. Динколо де Сирет умблау кэлэрець фэрэ арме ла ведере, черчетынд ку маре ферялэ ынаинте. Деасемень ерау алергэторь фоарте юць, ку кэлэузе анумите ши куноскэтоаре, пе потечь, ла патру часурь ынаинтя гросулуй оштий. Неконтенит авынд штире де че есте кэтрэ мьязэноапте, Штефан-Водэ ышь дэдя ла фиекаре попас порунчиле.

Мьеркурь, ла асфинцитул соарелуй, ау стат ын пряжма Романулуй. Искоаделе ши штафетеле адусерэ штире кэ оастя луй Петру Арон-Водэ аштяптэ ла Жолдешть, ын котитура Сиретулуй. Деч мэрия са Штефан-Водэ а рындуит ла о парте дин кэлэриме ку Чопей, боер дин пэрциле Нямцулуй, сэ тряхэ ын стынга спре Молдова, ын локурь ферите, прин пэдуре, ка сэ ясэ ла анумит час спре Жолдешть. Яр ын Жоя Маре, ла 12 априлие, с'а мишкат деодатэ ку репежуне, ынкыт роуа ну ера луатэ дин лунка Сиретулуй, кынд табэра де ла Жолдешть а луй Петру Арон-Водэ с'а вэзут ловитэ.

Ла прынзишор, Чопей пыркалаб* а кэзут де кэтрэ асфинцит ын коаста челор де ла Жолдешть, аша кэ тутурор а фост де мираре ку че грабэ с'а кыштигат лупта ачаста ынтэя. Оамений луй Петру Арон-Водэ ау пус пинтень каилор ши с'ау дус ынвэлуиць де пулбере; о самэ динтре дынший ау рэмас ши с'ау супус. Кэлэрець спринтень с'ау цинут де departe дупэ вyртежуриле де колб, ле-ау вэзут кынд се алинэ, ау ынсемнат попасул ши ау адус рэспунс луй мэрия са Штефан-Водэ. Кяр ын ачеяшь сарэ унгюрь де сулицашь с'ау арэтат пе кулмь, ын ведеря челорлалць. Кум с'а ыноптат, табэра луй Петру Арон-Водэ с'а мутат, кэутынд ун лок приелник де апэраре динколо де апа Молдовей. Ынсэ винерь, кум с'а фэкут зиуэ, Штефан-Водэ а фост асупра лор ла Орбик. Чине ну с'а оприт ши ну с'а плекат, а фост ажунс де фьер ши доборыт. Пуцинь ау скэпат ын мунте.

Лэсынд пе ункюл сэу Влайку сэ пуе деплинэ стэпынире пе табэрэ ши пе приншь, мэрия са кяр ын ачя зи с'а мишкат спре Сучава, яр кэлэреций ши крайничий сэй с'ау арэтат ын пряжма четэций домнешть сымбэтэ.

Лумя ынчепу сэ фьярбэ ын сате ши тыргурь. Клопоте бэтяу вестинд домн ноу. Ну май ера пентру нимень тайнэ кэ мэрия са Петру Арон а пэрэсит скаунул фужинд ку пуцинь куртень спре Хотин, деч спре Цара Лешаскэ. Оштений крединчошь де ла Орбик нич ну-л май путурэ ажунже, аша ынкыт се ынтоарсерэ спре Домния ноуэ, черынд милэ, ка сэ ле фие тикните сфинтеле сэрбэторь.

Ын сара де винерь, мэрия са Штефан а дескэлекат ын Бая, ла сфынта служба а Ынгропэрий Аерулуй. Дупэ рындуяла крештиняскэ, цинусе пост десэвыршит ынтряга зи. Ындрэзнисе а луа нумай пуцинэ апэ ла асфинцитул соарелуй.

Ынженункинд ла уша бисеричий, суб сфынтул симбол, мэрия са а мулцэмит ку умилинцэ пентру избындэ, авынд алэтуря пе товарэший сэй крединчошь. Преоций л-ау благословит ши и с'ау плекат — аста фиинд пентру нород алт семн. Дин сат ын сат, ын Цара-де-Сус, кяр дин ачя ноапте молдовень харничь вестяу фаптеле, кемынд лумя ла домние ноуэ ши ла ынвиеря пророчитэ.

Сымбэтэ диминяца, о парте дин кэлэриме, ку хатманул, а апукат Сучава. Митрополитул Теоктист ку тырговеций ши уний боерь бэтрынь ау ешит ынтру ынтымпинаря Воеводулуй ла локул жудекэцилор векь каре се кема Дирептате, унде се булучисе попор мулт. Ера о зи линэ де примэварэ дин вяк хэрэзитэ. О вестяу дин депэртаре клопотеле Сучевий. Алаюл домнеск вени фулжерынд, се опри; тоць дескэлекарэ; мэрия са рэмасе сингур ын ша. Се уйтэ ацинтит, дар ку маре стрэшничие, асупра попорулуй, ынкыт деодатэ орьче звон а контенит.

— Ынтреб Цара дакэ мэ куноаште Домн! а ворбит ку ындыржире мэрия са. Ам венит ын моштениря пэринтелуй меу Богдан-Водэ ши а буникулуй меу Александру-Водэ.

Ыналт пря сфинция са пэринтеле митрополит Теоктист л-а примит ын одэждий, ынкиныиду-и-се ымпреунэ ку тоць клеричий каре-й ынсоцяу, ши попорул л-а куноскут динтродатэ, стригынд ку букурие, кум ера дин векь обичей ла домние ноуэ.

Кынд Водэ а фэкут семн ши оштений с'ау ынкэлэрат стэпынинд мулцимя ши алинынд-о, мэрия са а коборыт кэтрэ пэринтеле Теоктист, приминд пе фрунте сфынтул мир ши кунуна.

Боерий де фацэ л-ау ымпресурат, урынду-й:

— Ынтру мулць ань ку славэ сэ домнешть, мэрия та.

— Ам венит сэ фак рындуялэ ын Цара Молдовей, а рэспунс Водэ.

Ворба а мерс дин ом ын ом ка ун вал ш'ун фрямэт де апэ.

Трэсуриле ау венит пентру клеричь. Мэрия са с'а ридикат яр ын скарэ, пофтинд попорул ла сфынта Ынвиере де ла мьезул нопций, кынд требуя сэ факэ журэмынт де ертаре пентру орьче фугар ши де дрептате пентру орьче пэмынтян. Кэч де а доуа зи Цара ышь ынчепе ынвиеря са.

Астфел с'а ынтымплат. Попорул л-а вэзут ын стрэлучиря подоабелор домнешть, ку куртя атунч ын клипэ ынтокмитэ, ку дрегэторий ла локуриле лор ши ку осташий ын пряжма сфинтей митрополий, ын чя май маре рындуялэ ши ынфрынаре. Ерау ку мэрия са бэтрынул Маноил, фост пыркалаб, Добрул логофэт, Козма Шандру ши Оанэ Жюля, Петре Поня ши Костя Орэш, Илиеш Модруз ши Мику Краю, Крецу ши Оцел ши алць боерь марь ши мичь каре ау апринс фэклииле де ла мэрия са, кынд с'а сэвыршит тайна мьезулуй нопций.

— Христос а ынвиат, фрацилор, а зис кэтрэ куртя са Штефан-Водэ.

Мулць ау нэдэждуит ын ел ши ачея ну с'ау ыншелат. Пря сфинцитул пэринте Теоктист, ка ун бэтрын ынцелепт, каре, ын доуэзечь ши чинч де ань, муруисе пе рынд атытя капете ши ертасе атытя стырвурь, авя сингур дрепт сэ се ындояскэ де зиуа де мыне. Тотушь ынцелепчуня стэ унеорь май прежос декыт инима: ши семнеле адевэрулуй се вэдеск май алес челор каре кред ын еле.

III

Ын кумпэнэ ста ну нумай пря сфинцитул: яр виклень динтре боерий тимпулуй ну ерау нумай чей кыцьва каре трекусерэ ын прибежие ку Петру Арон-Водэ, ла логофэтул Михў, чел каре ынкинасе трибут ла Белград луй Махомет-Султан, прекум ши домнииле лор Станчул, Дума Брэеску, Костя Дан ши алций. Гата пентру требурь нестаторниче ерау ну нумай рэзэший, юбиторь де харцэ ши де рэзбой. Чи тоатэ Цара ера неашезатэ ка дин пухоаеле ачелей фрумоасе примэверь. Аша кэ Штефан-Водэ кыштигасе ын пуцине часурь бируинца асупра учигашулуй пэринтелуй сэу; ынсэ рэзбоюл ку молдовений а дурат луни ши ань, пынэ че а путут зугрума анархия.

Ынтэй с'а уйтат ынделунг ын журул сэу, кынтэринд оамений дупэ дестойничие. Апой а арэтат о фоарте кумпэнитэ бунэтате ши деслегаре де педепсе тутурор боерилор прибежь каре пофтяу сэ се ынтоаркэ. Супунынд попорул уней лежь ноуэ, мэрия са ера датор сэ ну-шь май адукэ аминте ын че табэрэ служисерэ уний ши алций: акума тоць пэмынтений ерау кемаць ла служба цэрий.

Кэч трэим суб греу кумпэт, зичя мэрия са; четэциле Хотинулуй ши Килией, рэмасе де ла Александру Бэтрынул, акум се гэсеск ынстрэинате, уна ла лешь, ши алта ла унгурь; ын хотарул Молдо-

вей калкэ чине пофтеште; ла кэиле марь але негуцэторилор кутяззэ сэ я вамэ лотрий; нямуриле се бат пентру очине ши н'аре чине ле фаче жудекатэ дряптэ; турмеле де ой ши де вите сынт бынтуите де лупь оменешть де песте Нистру, язуриле се префак ын млаштинь, мориле кад ын рисипэ; сфинтеле бисеричь ши мэнэстирь ау служиторь ын здренце. Тоате требуриле сэ се скимбе, а порунчит мэрия са. Ачастэ дряптэ а ноастрэ ва окроти пе чел бун, дар ва апука сабие пентру чел рэу.

Кэлэреций сэй ау черчетат хотарул ла Черемуш, спре Лехия, кэутынд штирь деспре Петру Арон. Афлынд кэ домнул прибяг стэ ын четатя Каменицей, апроапе, ей ау стригат стрэжерилор де динколо ка сэ штие мэрия са Краюл кум кэ аре оаспете ку примеждие. Ынсушь Водэ Штефан, порнинду-шь черчетэриле ын купринсул Цэрий, с'а оприт ын ведеря Хотинулуй, привинду-л неклинтит; апой а порунчит сэ се ынфингэ, ын ачел лок унде стэтусе, о сэжятэ, ка сэ фие семн ал ынтоарчерий сале. А черчетат апой Сорока ши Четатя Албэ ши а алкэтуит стражэ ын тот лунгул друмулуй негуцэторилор лиовень. Прин ачешть бэрбаць чинстиць ши ашезаць, а тримес мэрией сале Казимир кувынт де приетиние, дупэ рындуяла легэминтелор векь але Молдовей ку Полония; ынсэ а ындрэзнит а чере ынтэй де ла мэрия са довадэ кэ ну-й е душман; яр довадэ анумитэ ну путя фи декыт алунгаря луй Петру Арон, учигаш де приетин крэеск, учигаш де домн ши фрате.

А кэлкат апой вэмиле кэтрэ Цара Ардялулуй, пынэ ла Тротуш; а вэзут тыргуриле домнешть, а цинут ла Яшь, Васлуй ши Бырлад скауне де жудекатэ. Претутиндень стэтя ын путере, авынд пе боерь лынгэ сине. Тоатэ куртя са авя кай фрумошь ши арме буне. Унде ажунжя, ынтокмя чя май маре дрегэторие ши рындуя оастя де царэ, дынд пэмынтурь, хэрэзинд скутирь ши симбрий.

Астфел Цара л-а куноскут ну атыт ын стрэлучиря страюлуй сэу, кыт ын хэрничия луй чя фэрэ де ходинэ. Чей каре веняу сэ се ынкине дрептей луй ынженункяу ла скарэ ын зорь, штиинд кэ ну вор аштепта. Чей ку причинь ау ынвэцат курынд кум сэ-шь апере капул. Четелор де лотри ну обишнуя сэ ле рындуяскэ цяпа орь жупуитул; асеменя требурь чер зэбавэ. Чи принший орь ерау спынзураць де оштень ынтр'о маржине де думбравэ, орь ый дучяу рэзэший де сэптэмынэ сэ-й нэпустяскэ ын окне.

Ну с'а ходинит пынэ че н'а пус претутиндень кэпитань, пынэ че н'а ашезат ку мына са пыркэлабий четэцилор, пынэ че н'а ынтокмит пошттеле ши куриерий. А попосит ын сфинтеле мэнэстирь ынэлцэстрынду-ле. А черчетат морминтеле домнилор рэпосаць дин нямул сэу, рындуинду-ле помениpe. А пофтит сэ гэсяскэ претутиндень ын каля са лэуриле бине аступате ши мориле умблынд. А черчетат бресле дин тыргурь. А тримес рэспунс де приетиние негуцэторилор ши фаурилор брашовень, арэтынду-ле че постав ый плаче мэрией сале пентру оштений курций ши ку че греутате катэ сэ фие кумпэните сэбииле ши сулициле каре-й трербуеск.

Шь-а пус логофэт маре пе домния са Добрул, дынду-й семнул векь де ла Александру-Водэ Бэтрынул, гердан ку ланц де аур ла грумаз, ши ынтэринду-й субт облэдуире Четатя Албэ ши венит де ла тыргул Черивэуць.

А ынтэрит ворничь пе домния са Гоян ши пе

ункюл сэу Влайку, дынду-ле семн ал боерией лор тояг аурит.

Домнулуй хатман ши портар ал Сучевей Тома Кындя й-а дат ын самэ оастя. Луй Красниш, постелникул й-а дат рындуяла служилор курций ши а кэлэрашилор де маржине. Спэтарий, пуртэторь ай семнелор стэпынирий сале, а пус пе думнялор Албу ши Сакыз. Пахарникул чел динтэй й-а фост домния са Тоадер; дар ын ачастэ динтэй време а авут пря пуцинэ ынтребуинцаре.

Астфел шь-а алес боерий, дупэ кум се веде дин уричеле векь. Пе лынгэ чей ын службэ а цинут лынгэ ел сфетничь пе оамень ку греутате ай тимпулуй, стэпынь де пэмынтурь ынтинсе ши сате, каре путяу да мэрией сале мулць оамень де оасте; аша ерау домнииле лор Маноил, Ходко Штибор, Мику Краю ши алций.

Ку ачеяшь грижэ а алес пе чейлалць боерь дин тряпта а доуа ши а трея ши служиле курций.

А пус ын четате ла Сучава зече кэпитань де сиймень, скимбэторь ку рындул ла зидурь, авынд фиекаре суб мынэ кыте о сутэ де оштень ку ляфэ бунэ.

А рындуит чей патру кэпитань немць ку кыте о мие де лефежий, арматэ де рэзбой ку арме греле, адикэ панцирь.

Пе лынгэ ачаста а ашезат патру кэпитань кэзэчешть тот ку кыте о мие де оамень, кэлэриме де харц.

А пус доуэзечь ши уну де кэпитань де кэлэрець ку ляфэ ла цинутурь. А нумит доуэзечь ши дой де кэпитань де педестриме ай цинутурилор, ку хотножий лор, каре авяу субт аскултаря лор ла рэзбой оамений дин сате. А ашезат тутурор рэзэшилор де ла цинутурь кэпитань, ынсемнынду-ле службэ ла вэмь, ла кэиле де негоц, ла вадурь, ла урмэриря ши педепсиря рэилор. Динтре ачештя а штиут алеже Штефан-Водэ чей май бунь осташь пентру челе трейзечь ши шасе де рэзбоае але сале.

А рындуит умблэторь репезь ла тоате четэциле ши ла тоате пунктеле де маржине, ка сэ айбэ штирь де ла дрегэторь ын орьче клипэ а зилей ши а нопций. Ши пе кэй а статорничит поште ку кай гата ыншэуаць ка сэ умбле ачесте штафете ку маре репезичуне. А хотэрыт семнеле локурилор де примеждие ши музика сурлелор де ла ун дял ла алтул, ка сэ штие кэпитаний ши дрегэторий че есте ши че порункэ вине де ла Сучава. А ынвэцат пе ануме служиторь кум сэ пыржоляскэ фынацуриле ши сэ отрэвяскэ фынтыниле ын Цара-де-Жос, пентру душманий нэвэлиторь; кум сэ рупэ подуриле ши сэ ынкидэ пасуриле ын мунць, пентру ошть де кэтрэ Лехия орь де кэтрэ унгурь.

С'а ашезат домния са ынсушь, ын вара а доуа а стэпынирий сале, ын сфынта мэнэстире Нямцу, ктиторие а ункешулуй сэу Петру-Водэ, ши де аколо веня ка сэ привегезе ынопоя четэций де деасупра Озаней. С'ау клэдит аич кэмэрь ши параклис; с'ау ынтэрит метерезеле ши рындул ал дойля де зидирь ши с'ау атырнат ын ланцурь пунтя ши грапа. А дат апой астфел четэцуя ын сама вынэторилор де Нямцу ку кэпитанул лор, фацэ де пыркэлабул ноу Исайя, ынтокминду-ле леже каре а рэмас ын вяк. Аколо эра менит адэпостул домницелор ши ал коконилор домнешть ла време де рэзбой ын царэ. Ши ачей вынэторь, ашезаць ын сат, песте апэ, авяу ынтокмире сэ цие ку вынат, фие фярэ, фие панэ, фие пэстрэв, кухниле мэрией сале.

Ын локул каре се кямэ Бранިште, ынтре четате ши мэнэстире, а ынтымпинат Штефан-Водэ, ын ачя варэ, пе домния са кувиоаса монахие Мария, домница Олтя, майкэ а мэрией сале, каре пофтя де сэрбэтоаря Сфинцилор-Апостоль, ла мормынтул луй Богдан-Водэ, соцул сэу учис. Ку мэрия са, кувиоаса Мария адучя ынтэя оарэ пе Алексэндрел, непотул сэу, кокон ал луй Штефан-Водэ, копил балай ын чей динтэй ань ай вьеций. Дескэлекынд ши сэрутынд мына мамей сале, Домнул а купринс ын браце пе кокон ши а стат ку окий умезь, привинд пе деасупра кэпшорулуй сэу спре мяээзи, кэтрэ депэртэрь унде ый ера ынгропатэ драгостя чя динтэй дин тинерецэ.

С'а ынторс апой ла даторииле сале ши Цара а урмат а-л куноаште астфел, фэрэ ходинэ, пынэ че тоате кыте требуяу ау фост алкэтуите. Ын анул 1459, кум с'а рупт зэпорул де примэварэ, Домнул а порунчит кэпитанилор кээзчешть сэ попряскэ друмуриле ынспре Лехия. Столурь де кэлэрець ау фост слобозите песте апа Черемушулуй. Унеле с'ау абэтут спре Каменица, унде авя сэлаш Петру Арон прибягул. Кэпитаний де маржине ай Краюлуй н'ау авут време декыт сэ се мире де асеменя фаптэ де душмэние; дар ындатэ оамень ку лимбэ аскуцитэ ле-ау фэкут куноскут кэ Домнул де ла Молдова аштяптэ де дой ань чя динтэй довадэ де приетиние де ла вечиний сэй, яр ачя довадэ ынтырзие сэ се арате. Кэч Петру Арон-Водэ, учигаш де домн ши фрате, примеште адэпост ши таин де ла мэрия са Краюл ши ачел адэпост се афлэ кяр ын коаста Молдовей, ла Каменица. Сэ мэртурисяскэ чинстиций негуцэторь де ла Лиов ши де ла Женова дакэ, ын куржере де дой ань, ау авут врео сминтялэ пе кэиле Молдовей; дакэ й-а асуприт вреун служитор, дакэ ле-а луат вреун боер марфэ ын силэ; дакэ вэмиле ну стау ку дрептате ши вамеший ку чинсте; дакэ ау аузит ворбе де окарэ ымпотрива мэрией сале Казимир-Край. Се кувине ка дрептатя сэ се арате ши де партя чялалтэ. Яр дакэ мэрия са Казимир аре де дезбэтут причинь ла алт хотар ши де бэтут рэзбой ку кавалерий кручиаць ын Прусия, ва фаче рындуялэ песте Черемуш сабия мэрией сале Штефан. Оамений де рынд сэ н'айбэ нич о грижэ; вине пригоанэ нумай ымпотрива Домнулуй прибяг де ла Молдова ши а боерилор лешь каре-л окротеск. Ынтр'адевэр, кэлэреций молдовень, умблынд суб страшникэ порункэ, ау ловит ын кытева локурь спре Каменица, ынкыт прибягул Петру Арон с'а ридикат де аколо ынтр'о ноапте ши а фужит ку пуциний луй куртень май ынлэунтру кэтрэ четатя Шмотрич. Хотарул Покуцией а авут деосебитэ пагубэ, пентру кэ мулць цэрань де леже ортодоксэ с'ау скулат ши с'ау ындемнат а се бежени ши а трече суб Домния ноуэ де ла Молдова. Аколо ерау дескисе акума слобозий ымбьелшугате.

— Мэрия са Штефан-Водэ, ау лэсат кувынт кэпитаний, не-а дат порункэ сэ не ынтоарчем яр ын добындэ ла Сфынтул-Ион-де-варэ, кынд се кок пыниле; дакэ пынэ атунчя чинстиций домнь де ла Лехия ну вор луа аминте.

Кастеланий де маржине с'ау мишкат, дынд дрептате луй Штефан-Водэ. Ау ажунс ши негуцэторий ла май-марий Републичий. Аша ынкыт, дестул де деграбэ, ла ынчепутул луний априлие, солий Краюлуй с'ау ынфэцишат ла Оверкелэуць пентру паче.

Ка де обичей, ын асеменя ымпрежурэрь, с'ау скимбат ворбе. Деч Штефан-Водэ а аштептат ка сэ се ындеплиняскэ череря луй де кэпетение. Кынд соареле с'а ынэлцат ла солстициул анулуй урмэтор ши а дат ын зодия Ракулуй, ынсемнынд кэдеря фэгэдуинцилор, кэпитаний де казачь ау трекут яр Черемушул. Ынсушь мэрия са, ку алтэ оасте, а венит асупра Хотинулуй пе кулмя унде се ынфипсесе сэжята. Ун крайник шь-а ымпинс калул пынэ ла поарта четэций ши а бэтут ын поарта четэций ку буздуганул, стригынд ачесте ворбе:

— Воя мэрией сале Штефан-Водэ есте сэ вэ ынкинаць кэч ачастэ четате есте а Молдовей.

Аста ле-а плэкут май алес рэзэшилор дин Цара-де-Жос, чей каре спуняу повешть ынтр'о тоамнэ, ши ау рынжит прин мустэциле лор тушинате.

Ындатэ дупэ аста, порунка Домнией а фост сэ се цэпуяскэ четатя, сэ се трагэ ку сэжята ын орьче тырговэц орь оштян каре ар еши ла пескуит, орь дупэ лемне, орь дупэ меринде. Чине пынэ лунь диминяца, ын чялалтэ сэптэмынэ, ну се ва плека, ва куноаште мыния мэрией сале, кэч табереле вор ста ку сулица ши ку сабия гата пентру педяпсэ.

Астфел пе турнул чел маре ал четэций Хотинулуй н'а ынтырзият сэ се ыналце фламура ку зимбру ши домнииле лор Влайку ши Гоян ау фост ашезаць аколо пыркалабь.

Ын ачел час Молдова а причепут кэ стэ ла кырма ей путере ши ын ачелашь тимп ынцелепчуне.

КАПИТОЛУЛ V

ШТЕФАН-ВОЕВОД ЫНЧЕПЕ А СЕ МИШКА. ЫН ВРЕМЕ ЧЕ МАХОМЕТ-СУЛТАН ВИНЕ ЛА ДУНЭРЕ ШИ ЫН ЦАРА РОМЫНЯСКЭ КУ РЭЗБОИ ЫМПОТРИВА ЛУЙ ЦЕПЕШ-ВОДЭ. КУМ, ДУПЭ ХОТИН, С'А ДОБЫНДИТ КИЛИЯ ШИ КУМ А ФОСТ РЭЗБОЮЛ КУ МАТИАШ КОРВИН, КРАЮЛ УНГУРЕСК.

I

Ла анул 58 а венит весте де мираре ынтре молдовень, ку негуцэторий дин сус, кум кэ Владислав краюл Цэрий Унгурешть а кэзут жос ши а мурит, ла петречеря нунций сале. Асеменя лукру ну се ынтымплэ оаменилор де рынд. Пентру домния ачелей цэрь а фост семн, кэч Думнезеу а ынгэдуит сэ кадэ кумпэнэ алежерий сале ынспре ун фечор тынэр, абя де чинчспрезече ань, фечорул луй Янку-Водэ. Яр нунта чя веселэ с'а префэкут ын уна крынченэ, кэч уний магнаць ау трас ын алтэ парте; ши с'а аместекат ши маестатя са ымпэратул Фредерик, неавынд че фаче ла ымпэрэция немцяскэ ши доринд сэ фие ши ла Унгария край. Матиаш ну с'а путут ашеза десэвыршит ын скаунул Цэрий декыт дупэ трей ань, ынтре тулбурэрь ши рэскоале, ажутынду-й путеря унора динтре нобиль ши куминцения алтора. Ел ынсушь фиинд ун тынэр априг ши семец, де ши рывня ла фапте марь, ну уйта сэ нумере ку грижэ пе потривничий сэй, ка сэ ле плэтяскэ ла тимп ку чел май потривит метал. Ынтре ачешть потривничь се афлау саший де ла Ардял, каре цинусерэ ку ымпэратул лор нямц, прекум ши Штефан-Водэ, каре ростисе ворбе потривите кэ домнииле цэрилор ну сынт дулчурь сэ ле мынынче, нич жукэрий сэ ле стриче копиий.

Кэтрэ анул 62, апэсаря молдовенилор асупра хотарулуй лешеск сили пе мэрия са ынцелептул Казимир-Край сэ-шь тримятэ солииле пентру о паче десэвыршитэ, приминд де ла Воеводул Штефан журэмынтул де васалитате, дупэ формуледе ла Александру чел Бун. Ачест легэмынт скрис требуя урмат де чел ын фиинцэ, атунч кынд краюл ва путя сэ-шь лесе причиниле луй де ла хотарул де мяээноапте ши апус ал Републичий ши кынд ши Штефан-Водэ ва гэси ун рэгаз ынтре неказуриле времий. Кэч дин мяээзи се ридикау ярэшь оштиле луй Махомет-Султан. Пунынду-шь искэлитуриле ши печециле пе пергамент, пря сфинцитул Теоктист ку боерий ши кастеланий ши ымпутерничиций регаль се фиритисирэ ши се ымбрэцишарэ пентру лиништя попоарелор лор крештине. Тотушь куртений молдовень, дупэ обичеюл нямулуй, ну се путурэ опри сэ ну зымбяскэ ши сэ ну аместече шоапте кэ домнииле лор Музило де Бучач ши Станислав кэпитан де Халич ши чейлалць шляхтичь лешь ау пофтит ла Сучава, ши кэ ачастэ пофтире ну с'а сэвыршит декыт дупэ че прибягул Петру Арон а пэрэсит Лехия.

Кэтрэ ачел ан, апроапе тоць боерий прибежь ерау ынторшь ын Молдова, плекынду-се ла мила луй Штефан-Воевод. Яр Петру Арон-Водэ, май сингур, ынсэ май ындырЖит, кэутэ алт сэлаш, тот ын пряжма хотарулуй цэрий сале, черынд сприжин де ла боерий Ардялулуй ши де ла воеводул арделеneск Севастиан де Рогзон.

Кум афлэ Штефан-Водэ кэ учигашул пэринтелуй сэу шь-а гэсит сэлаш ын секуиме, тримесе ла Ардял оамень каре сэ спуе анумите ворбе боерилор де аколо, ши алць кэлэрець, ку скрисорь кэтрэ негуцэторь брашовень, приетинь ай сэй, ындемнынду-й сэ дя ши ей сфатурь ын секуиме; деоарече **локул унде** стэ Петру Арон е блэстэмат ши чей че-л окротеск пот пэтими примеждие. Кум с'ау ынторс умблэторий де Тротуш арэтынд кэ Петру Арон стэ пе лок, Домнул а фулЖерат порунчь кэпитанилор де кэлэриме каре лукрасерэ ын Лехия. Ши ындатэ оштений ын ляфэ ши о самэ де рэзэшь ын добындэ трекурэ пе потечь опчина мунтелуй ши пэлирэ ын секуиме ымпрэштиинд маре гроазэ.

— Аста скрие пе чялалтэ парте а кэрций мэрией сале! стригау крайничий. Ши сэ афле тот омул, ши сасул, ши унгурул, ши циганул, кэ ынтре ной ну поате фи приетиние, кыт стэ учигашул пэринтелуй мэрией сале Штефан-Водэ ын ачест хотар.

АЖунгынд вестя ла тынэрул Матиаш-Край деспре ачастэ тулбураре, мэрия са ну с'а ынтристат де нэказул оменирий де ла Ардял, кэч ынтре арделень ышь гэсисе потривничь, ши ла Ардял ши акума нороаделе мишкау рэскоалэ асупра короаней сале; дар рэсфоинд катастифул даторничилор сэй ши гэсинд ши пе Штефан-Водэ, а пус пе канчелар сэ скрие Воеводулуй Севастиан де Рогзон ачастэ карте:

«Ам аузит кум кэ Петру, Воеводул Молдовей, есте ла домнииле воастре; деч ной, дин причинь бинекувынтате, пофтим сэ-л ведем ла палатул ностру. Ругэм ши порунчим сэ-л тримитець пе ачел Петру, чея че аре сэ фие пентру домнииле воастре приелник, яр пентру дынсул де фолос.»

II

Ын ачест тимп, кынд Махомет-Султан ышь ындрепта ярэшь табереле кэтрэ апус, урмынд, неындуплекат, каля дестинулуй сэу, ынтр'ал трейля принчипат ал Дачией, каре се кема Цара Ромыняскэ, урма са стя ку ынфрикошатэ сабие Влад, фечорул Дракулуй-Воевод. Ачест Цепеш-Водэ, кум ый ера порекла, а фост, фэрэ ындоялэ, унул динтре чей май витежь кэпитань ай тимпулуй сэу. Авя ынсэ ын фиинца са випера нелиништий ши а висурилор сынЖероасе. Не сфиим сэ арэтэм ын че мэсурэ стэтя ачест сол ал мыний деасупра пуртэторилор де сабие ай вякулуй. Ын фиекаре клипэ, ын тымплэ ый чокэня ку гяра ун демон, ши ын окь и се априндя урэ асупра фрателуй сэу омул.

Матиаш-Край ши сфетничий сэй сокотяу де маре прец выртутя луй Влад-Водэ Цепеш, ын рэзбоюл пе каре Некрединчосул, дупэ тоате семнеле, ыл прегэтя яр ымпотрива европенилор. Ка сэ-л цие фидел Короаней, Краюл плэнуисе ши о ынрудире ку Влад-Водэ хотэрынд нунтэ ынтре о сорэ а са ши воеводул мунтян, ындатэ дупэ бируинцэ. Ла сокотелиле ачестя крештинешть, каре букурау пе венециень ши пе сфынтул папэ, се адэожяу ши интересе май директе, привинд четатя Килией, антрепозит ал Регатулуй, стэпынитэ де тунурь крэешть ши де кэпитань унгурь ку фоарте бунь оштень.

Ши домния Цэрий Ромынешть — ка ши чя де динкоаче — ера бынтуитэ де претенденць. Влад-Водэ се афла ын скаун дин 1456. Дин клипа кынд ое ашезасе ел ла Четатя Дымбовицей, ун прибяг, Владислав Дан, се оплошисе ын Цара Бырсей суб окротиря брашовенилор ши алтул, Влад Кэлугэрул, ста лынгэ чейлалць сашь, ла Сибиу. Ын пряжма анулуй рэу 1462, Влад Цепеш, урмэринд кынд пе ун домнишор, кынд пе алтул, с'а сокотит ын дрептул сэу а лови локуриле лор де адэпост. Ел ынсушь а стат ын фрунтя пылкурилор сале де кэлэрець, хотэрынду-ле сэ калче ынтэй семэнэтуриле Бырсей, апой сэ ле дя фок, порунчинд ну абатеря турмелор де пе плаюрь ынспре трекэториле мунтенешть, чи спыркуиря лор десэвыршитэ, ка ши кум тоць лупий вякурилор с'ар фи адунат сэ зугруме оиле чобанилор, лэсынду-ле апой сэ путрезяскэ фэрэ скоп. Сателор де пе колине ли с'а хэрэзит сэ луминезе ын вэй оспеце де ноапте. Робий кээуць ын женункь ау фост ридикаць ку мулт май сус декыт обишнуеск а ста оамений — кэч кэруцеле оштирий адучяу цепушиле гата фэкуте ши пырлите ла вырфурь. Е адевэрат кэ, пентру копий, цепушиле ерау май мэрунте. Негуцэторилор брашовень ши служилор лор ли се рындуяу казне май субцирь ши май ынделунЖь. Оамений тимпулуй ерау ындеобште деприншь ку асеменя мештешуг; ку тоате ачестя Влад-Водэ а избындит сэ-шь факэ о файмэ а луй, пынэ ла шахул туркоман Узун ши пынэ ла Лудовик XI, режеле Францей. Май алес режеле Лудовик виса зымбинд, суб пэлэриуца луй ку иконице, ла арта нечесарэ а диструЖерий, пе каре ачел принц депэртат о реализасе ла Дунэре. Кэч негуцэторий сэй, пе каре обишнуя сэ-й окротяскэ ымпотрива баронилор, ый адусесерэ ынкрединцаре кэ, пе каля чя маре а Влахией спре Бузэу ши спре четатя Килией, локул чел май сигур пентру пунга ку аур а кэлэторулуй есте прагул ханулуй ши мижлокул друмулуй. Тоць рэий ау путрезит ын парь ку капу'н жос, ынцепаць прин крештет. Чей каре ау май рэмас фуг де пунжь, ка гузганул де капканэ.

Воеводул мунтян венисе ла домние дин бунэвоинца луй Махомет-Султан, ку ажутор де оасте пэгынэ де ла Поартэ ши дин четэциле Дунэрий. Дар ындатэ че се ашезасе ын скаун се ындрептасе спре краюл крештин ал Унгарией, ынноинд ку ел легэмынтул векь де васалитате. Дупэ моартя луй Владислав, гэси сприжин ын Матиаш. Кум

рэзбоюл Еуропей требуя порнит дин ноу ши Унгария авя а суфери чя динтэй ловитурэ, яр Цара Ромыняскэ ера ун праг ши май апропият, соль ши кэрць умблау де ла Буда ла Тырговиште ши Четатя Дымбовицей ку ындемнурь, сфатурь ши фэгэдуинць. Рэутэциле луй Влад-Водэ ын хотарул Ардялулуй ерау трекуте ку ведеря, ку тоате тынгуириле сашилор. Ачел брац таре, каре ловисе ку крузиме динкоаче, требуя акум сэ служяскэ ынтр'о примеждие комунэ.

Динтродатэ, ын анул 61, бирул ын аур ши копий фу оприт де домнул мунтян. Махомет зымби, штиинд кэ, май наинтя са куноаште ачест лукру амбасадорул венециан де ла Константинопол, домнул Балби, каре а примит вестя прин куриер специал де ла домнул Томасси, амбасадор ла Буда.

— Сэ се скрие о карте, а порунчит ынэлцимя са,

ымпунгынд ку насул ынспре оамений сэй де тайнэ ши спре скрибий гречь, сэ се скрие о карте кэтрэ паша де Видин, сэ се дукэ сэ вадэ че есте. Дакэ ынтр'адевэр гяурул е болнав, сэ ни-л адукэ аич, сэ-л тэмэдуим. Слуга ноастрэ Юнис-Бей Катаболинос сэ порняскэ нумайдекыт ку ачя карте, сэ шоптяскэ ла уреке луй Кара Ифлак-Бей кэ ну есте пентру ел алтэ ынцелепчуне декыт сэ урмезе а фи супусул ностру. Кэч мила ноастрэ е адиере де примэварэ, дар супэраря волбурэ а фуртуний. Сэ се десфакэ де сфатул унгурилор, ал паписташилор ши ал негуцэторилор ши-й ва фи луй бине пе пэмынт.

Грекул турчит Юнис-Бей а кэлэрит ку грэбире ла четатя Видинулуй ынтре служиторий ымпэрэтешть. Кум а ажунс ла Хамза-Паша, й-а презентат пе палмэ, ку теменеле кувиинчоасе, пря ыналта порункэ. Яр Хамза-Паша фэрэ ынтырзиере а тримес кувынт луй ага де спахий пентру аскуциря сэбиилор ши кэтиря каилор.

Катаболинос а кэлэрит май департе, песте Дунэре, гэсинд пе Влад-Водэ ын четатя са ши стрекурынду-й чел май бун сфат. Ку аста доведя мэрией сале кэ й-й бун фрате, де ши ымпрежурэриле ыл силеск сэ поарте турбан. Влад-Водэ л-а привит ку окий луй марь ши плинь де мыхнире ши й-а зымбит, суспинынд.

— Ну пофтешть мэрия са ла ынтылнире ку Хамза-Паша? ка сэ се спуе ворбеле кувените де паче ши сэ се хотэряскэ сорокул трибутулуй.

Фэрэ ындоялэ, мэрия са Влад-Водэ ера гата сэ мяргэ ла ынтылнирь ку Хамза-Паша. Сфатуриле буне адук привегийе бунэ. Дакэ астфел се поате алина мыния слэвитулуй Падишах, умбрэ а луй Алах пе пэмынт, Влад-Водэ мерже ла ынтылнире фэрэ сэ се тямэ де врео виклешие орь курсэ.

Юнис-Бей Катаболинос л-а ынтовэрэшит зымбинд ын барбэ. Хамза-Паша а фост ынштиинцат де ел ын тайнэ сэ ну се арате динтродатэ ку тоатэ путеря, деоарече хаинул вине фэрэ грижэ. Яр ын друмул Жюржюлуй, служиторий луй Влад-Водэ ау апэрут ка хултаний ын клипа ынтылнирий, лувынд ын кэйжь пе тримеший ымпэрэтешть, ымпресурынд апой ши сэбий ши супунынд пе спахиий де ла Видин. Прииший ау фост душь кэтрэ Тырговиште ши оприць ынтр'ун лок десфэтат, унде мештерий луй Цепеш-Водэ ау лукрат ку маре хэрничие ынтэй ка сэ-й стрэпунгэ пе тоць прин фундул шалварилор ши апой ка сэ-й ридиче ын вэздух пынэ ла чел дин урмэ. Тоате с'ау фэкут бине, а ынкувиинцат мэрия са, привинд спре осындиць ку нягра-й амэрэчуне; ынсэ мэрия са Хамза сэ фие коборыт ши апой ридикат дин ноу ынтр'о цэпушэ май ыналтэ, аша кум се кувине уней кэпетений.

Вестя деспре ынтымпларя ачаста дин Цара Ромыняскэ а ажунс ла Стамбул ку дестулэ ынтырзиере; пентру веститорий рэй мучий дин серай аву штрянг де матасэ. Ындатэ че се ашезэ ярна ши песте Дунэре се ынтинсе под де гяцэ, вестя динтэй ынчепу а фи ымбулзитэ де куриерь дин Трачия, пе каре-й адуча ын спулбер де гроазэ вынтул мызулуй нопций.

Кара Ифлак-Бей трекусе флувиул ши луасе пе рынд ашезэриле де пе цэрмул дрепт ал Дунэрий, де ла Чятал пынэ ла Никополе, ку пря буне калфе ын месерия морций. Рэбуфнисерэ пе агале ши пе сердарь ын четэць, спинтекынду-й; апой луасерэ методик сат ку сат, ку сабия ши ку факла. Кэпитаний цинеу катастиф де касе арсе ши де капете. Аша кэ мэрия са Влад а тримес извод ын бунэ рындуялэ, ку искэлитурэ ши ку печете, ла Краюл Матиаш ла Буда, пентру 23 809 капете, каре ау фост клэдите ши нумэрате суб окий сэй. Яр пентру 884 де супушь ай спуркатулуй Султан ера нумай мэртурие, ку журэмынт пе круче, кэ ау пьерит ын пожарул каселор лор. Чея че фаче, тотал бун: 24 693, токмай, учишь.

Домнул Томасси с'а грэбит сэ тримятэ копие де пе ачастэ карте, ла Венеция, ка сэ букуре пе онорацип домнь сенаторь ай Републичий. А адаос кэ Влад-Водэ чере ажутор грабник де ла мэрия са краюл Унгарией, кэч, одатэ ку примэвара, ын урма унор асеменя провокэрь, инвазия Пэгынулуй се ва сэвырши негрешит; яр ел, фацэ де несфыршитул нумэр ал ордиилор, ну поате опуне декыт доуэзечь де мий де оштень адевэраць. Пе кыт ва фи ку путинцэ, негрешит, Краюл ва да сприжин воеводулуй валах, ынсэ ши тынэрул суверан Матиаш аре дестуле греутэць ши ынкуркэтурь, яр пунктул прим ал стратежией сале а фост ындеплинит, деоарече Махомет ышь мутэ обьективул спре Цара Ромыняскэ. Ын ачастэ ымпрежураре ынцелепций домнь сенаторь ши дожеле вор апречия че ау де фэкут, дакэ пот тримете сприжин бэнеск орь се мэржинеск ла операций дипломатиче. Ын орьче каз Воеводул паре хотэрыт сэ лупте ку енержия дисперэрий, алтэ евентуалитате фиинду-й комплет ынкисэ.

А трея зи дупэ Сфынтул Георге, анул 62, дупэ рындуяла кампаниилор сублимей Порць, оштиле с'ау урнит дин табериле лор. Ла о зи дупэ ачея орталеле* де еничерь ау мынкат чел дин урмэ пилаф ынекат ын сеу, ла Стамбул, кэч ага а ридикат туюриле ши трымбицаший ау сунат еширя слэвитулуй стэпын дин серай, ка сэ се ынкрунте асупра Апусулуй, фэкынд сэ тремуре домний лумий.

Нэвиле де рэзбой ши де провизий трекурэ ын Маря Нягрэ ши интрарэ пе Дунэре ын луна луй май, плутинд пынэ ла вэрсаря рыулуй Морава. Оштиле де ускат умблау дин попас ын попас, еничерий дукынд ын мижлокул лор пе слэвитул стэпын, ку кэлэримя ушоарэ а спахиилор ынаинте ши ку тоате челелалте таберь де фелурице осташь пе фелурите кэй, фиекаре ку армеле лор, сулиць, аркурь, сэбий орь бомбарде — авынд ын коадэ мииле де карэ ку подвэзь* де зехеря* ши салахорь ши претутиндень, пе кай мэрунць ши юць, чауший ку буздугане ынсэрчинаць ку рындуяла де обште. Куриерь либиень репезяу ынаинте порунчиле ку ынфлоритэ калиграфие каре ешяу де ла ичогланий марелуй стэпын. Ка сэ пелепсяскэ ел ынсушь фапта немайпоменитэ а луй Цепеш-Водэ ши сэ трякэ апой май департе, Махомет-Султан дучя спре Кара-Ифлак о сутэ де мий де оштень. Ши авя лынгэ сине, ши ла кортул сэу, прегэтит домн ноу пентру рай, пе Раду Басараб, тынэр ши фрумос приетин ал сэу, фрателе луй Влад.

Ла сфыршитул челей динтэй сэптэмынь дин луна юлие, дубасуриле* ши подуриле плутитоаре испрэвисерэ де пус оштимя пе цэрмул стынг ал Дунэрий. Спахиий рекуноскурэ калля прин Делиорман. Вештиле каре сосяу ла кортул Падишахулуй, арэтау кэ тоатэ валя Дунэрий с'а пустиит ши локалничий с'ау трас ла кодру, ын мунте, ку тоате але лор, дупэ обичеюл векь ал пэмынтенилор дин ачастэ парте де луме.

Цинта чя динтэй а експедицией ера Четатя Дымбовицей ши апой Тырговиштя. Ын царэ требуе пус воевод ноу; лумя требуе кематэ ла аскултаре ку блындецэ; нумай кыт сэ дя ын мына служиторилор стрэлучирий сале пе беюл рэзврэтит, ымпреунэ ку мештерий луй де цепушь. Дин попас ын попас, ку се афла де фиинца луй Влад-Водэ ши а оштий луй нич о весте. Друмуриле ерау неспус де греле, ши о аршицэ немилостивэ сэжета динтр'ун чер албуриу де сечетэ, аша ынкыт каий ынчепурэ а слэби ши а ынженункя; ынвиораре адучя доар амургул, кынд тоць стау ши, дупэ че се лягэ табереле, кямэ хожи* ла ругэчуне. Атунч пикурэ дин стеле роуа. Оамений ынфуликэ хулпав ши адорм ындатэ суб привегеря стрэжилор. Нумай кэмилеле нелиништите раг ла лунэ.

Ын уна дин ачесте нопць, дин пустия дин пряжма таберей еничерилор, с'ау мишкат мештерий луй Влад-Водэ. Кортул луй Махомет-Султан ера аколо, ынтре оштений сэй. Дин пэмынт, дин спайма ынтунерикулуй, деодатэ с'ау деслэнцуит урлете де рэзбой. Лупий оменешть ау трекут, ку сэбииле ын динць, принтре карэле легате, апой прин гардул де сулиць ынкручишате — ши ау причинуит ынтр'о клипэ, ын доуэзечь де локурь, ачя звырколире де добиток фэрэ кужет а мулцимий, каре се кямэ паникэ. Калфеле домнешть лукрау ку репезичуне, стрэпунгынд ын линие дряптэ ши кончентрик спре локул унде требуя сэ се афле кортул чел маре де матасэ; пе кынд оштимя небунитэ се тэя ынтре сине.

Стража Падишахулуй дэду семнал де примеждие. Махомет порунчи сэ се алкэтуяскэ ын патру латурь зид ши сэ се аплече сулициле. Сурлаший стригарэ дин трымбициле лор линиште асупра таберей. Прэвэлцоиле сминтите але челор ынфрикошаць фурэ тэяте ын сэбий ши бэтуте ку мэчучь де фьер. Лупий Валахией лукрарэ, спыркуинд ку чя май маре ажериме, пынэ че табэра ынчепу а се алина. Вифорул де спаймэ треку ла алте царкурь; кэмилеле ши каий ышь рупсерэ коновэцуриле ымбулзинду-се ынтре оамений ын рисипэ. Кынд лучирэ зориле де кэтрэ Цариград, салахорий примирэ порункэ сэ адуне морций ши стропшиций ши сэ спинтече пентру кухний анималеле кэзуте.

Пылкурь де кэлэриме еширэ ла кымп, ка сэ адулмече урмеле душманилор нопций. Гэсирэ ачеяшь ынтиндере ку фынацурь ши ланурь пыржолите; тэчере кэтрэ кодру; пустие кэтрэ заря мунтелуй. Ера рэзбоюл векий Счиций, пе каре-л куноскусерэ одиниоарэ, ын вякурь, ши алць кучериторь де нямурь.

Табереле деч се мишкарэ ярэшь ын некуноскут, спре тыргуриле порунчите. Беий пусерэ ич-коло суб сэбий пылкурь де цэрань, скошь ка фяреле де прин бырлогурь. Зиле ерау фоарте трудниче, дин причина унуй соаре мулт май коплешитор декыт пе феричитул цэрм ал Пропонтидей; яр нопциле се вэдяу тот май нелиништите ши май хэрцуите де ведений ши оамень, каре ерау неконтенит презенць ын маржиня зидулуй де умбрэ.

Сокотелиле сфетничилор челор ынцелепць де ла Буда с'ау доведит деч темейниче. Нич стрэшничия мэритулуй Султан, нич витежия оштилор луй, челе май буне дин луме, н'ау фолосит нимик. Ну ера ун рэзбой ынтре ошть легате; ера о зэдэрничие. Де ла кортул стрэлучирий сале еши фирман пентру домния луй Раду Басараб чел Фрумос. Тикэлоший пэмынтень, кыць ау путут фи приншь, фурэ пушь сэ се тыраскэ ын женункь, ын пулбере, ку окий холбаць ла стрэшничия са; дар пентру трекэториле ла Ардял ну май ера путере ындестулэтоаре. Авынтул фаланжелор фусесе ынжосит.

Ла ынчепутул луй юлие Ел-Фатых дескэлекэ ла Адрианопол. Резултателе кампанией ерау трымбицате дупэ протокол; рестуриле де ошть се скуржяу ынсэ ку апеле дин мунте ла Дунэре. Нумай бомбарделе ши маринарий стэруирэ ын фаца четэций Килией. Аколо ера гарнизоана крэяскэ ши ун пункт ынтр'адевэр импортант, каре путя кумпэни тоате пагубеле.

Ын тоатэ хэрцуяла луний ачелея юние а анулуй 62, Штефан-Водэ стэтя ку табериле булучите пе хотарул сэу. Пе де о парте, домния луй ера пря ноуэ; пе де алта, оштиле ый ерау пря проаспете; деч ну се путя бизуи пе сорций скимбэторь ай норокулуй. Ера датор сэ аштепте, пентру ка ынтокмириле луй сэ-й дя родул. Вредника луй Цепеш-Водэ ши а пэмынтенилор Цэрий Ромынешть ый дэдя рэгаз; пуня спациу ынтре Молдова ши ынчеркэриле виитоаре, каре неапэрат требуяу сэ се ростоголяскэ ши асупра пэмынтулуй ей. Есте о ынцелепчуне ын фапте: еле арэтау кэ Влад-Водэ ну се путусе бизуи декыт пе сине. Тот астфел домния са ну се путя бизуи пе приетиния проаспэтэ а луй Казимир-Край.

Пентру о минте фоарте кумпэнитэ ка а са, фапта луй Влад-Водэ авя о валоаре де ымпрежураре ши де клипэ; ынсэ ын сине ера о небуние. О оасте ка чя турчяскэ ну путя фи бируитэ декыт де алтэ оасте — ынсэ пентру аста требуе ынделунгатэ прегэтире ши ындыржире. Ку выртутя простимий се поате избынди о клипэ; ши ымпрежурэриле доведяу кэ требуяу избынзь дупэ избынзь, ань дупэ ань; яр ла аста ну се поате ажунже декыт ку осташь де месерие, дупэ ынсэшь пилда турчилор.

Деч, дупэ че фуртуна тречe ши оштиле луй Ел-Фатых се ынвыртежеск яр ла Дунэре, датория луй есте нич сэ се букуре, нич сэ се ынтристезе, чи сэ-шь урмезе статорник прегэтириле. Ши май алес датория луй есте сэ лукрезе аша фел ынкыт Воеводул де ла Цара Ромыняскэ сэ стя субт инфлуенца луй, сэ фие пе кыт ку путинцэ ал сэу, ну ал алтора, пентру ка зона де примеждие ынспре пэгынь сэ фие кыт май депэртатэ. Дупэ кыт се ынцележе, ачел стэпын ал цэрий де динколо, ом ши приетин ал сэу, ну се аратэ а фи Влад-Водэ, каре аре нелиништя ши липса де кумпэнэ ка о суферинцэ ын сынже.

Витяз кэпитан есте, ынсэ пря ындрэзнец ши примеждиос. Й-а дат сприжин сэ-шь капете скаунул пэринтелуй сэу. Думнезеу ва фи жудец, дакэ чея че гындеште ел ынсушь Штефан-Водэ ши чея че фэптуеште есте спре бинеле Цэрий ши ал крештинэтэций. Приетиния луй де ом есте уна; датория луй де осташ ал крединций есте алта. Кэч ел требуе сэ агонисяскэ путере луй Христос.

Деч ын ымпрежурэриле ачеля Штефан-Водэ н'а примит ла сине пе Влад-Водэ, ну й-а дат сприжин, чи л-а ымпинс спре хотарул Ардялулуй. Тотодатэ н'а ынтырзиат а се ынфэциша ку оасте ынаинтя четэций Килией, порунчинд кэпитанулуй крэеск с'о дешерте, деоарече е моштенире а са ши а Молдовей.

Ын ачелашь тимп пуштиле луй Махомет-Султан бэтяу де пе Дунэре.

Кэпитанул унгур ал луй Матиаш-Край а рэспунс ка ун витяз, ку семеция каре штия кэ плаче стэпынулуй сэу, ымпрошкынд ку гюлеле де пятрэ ши'н галереле де пе апэ ши'н пылкуриле оштимий молдовенешть.

Ера тимп пентру воеводул де ла Сучава нумай

ка сэ-шь афирме ун дрепт. Требуя ынфрынтэ ши ани о сэжитэ, ла каре урма сэ се ынтоаркэ. Ла 22 юние, стынд ын ымпресураре, ну департе де зидуриле четэций, Штефан-Водэ а фост ымпушкат ла ун пичор. Де рана ачаста а пэтимит пынэ ла сфыршитул вьеций сале, ка сэ-й фие тоатэ вяца аминтире: фие кэ недрептэциле се рэскумпэрэ, фие кэ нумай афачериле десэвыршит прегэтите се добындеск.

III

Влад-Водэ, прибяг, ышь гэсисе адэпост ла унгурь. Пынэ ын сингурэтатя ын каре ста се ынторчя дин кынд ын кынд файмa фаптелор луй звонинд дин Ориент ши ынжунгиинду-й мындрия. Деодатэ ындрептэ кэтрэ Султан-Махомет, принтр'ун ом ал сэу де тайнэ, о карте, ку урмэторул купринс, изворыт фие дин натура луй капричиоасэ, фие дин мыхнирея фацэ де соарта са, фие дин диспрецул пентру приетинь ши душмань:

«О, слэвите стэпыне ал отоманилор! Еу, Ион Влад, бей ла Кара-Ифлак, роб ал стрэлучирий тале, мэ рог стэруитор сэ фиу ертат пентру фаптеле пе каре ле-ам сэвыршит ымпотрива мэрией тале ши а ымпэрэцией мэрией тале. Сэ ми се ынгэдуе мила ши ын ачелашь тимп ынвоире а тримете соль ла стрэлучиря та. Куноск Ардялул ши Цара Унгуряскэ ын тот амэнунтул. Дакэ бинevoеште мэрия та, ынтру рэскумпэраря грешелий меле ць-аш путя да ын мынэ Ардялул ши, кынд ачеста ць-ар ынкэпя ын путере, ць-ар кэдя ла пичоаре ши Цара Унгуряскэ. Солий мей ар лэмури май мулте; яр еу вой ста ку крединцэ роб ал мэрией тале тоатэ аяца мя ши рог пе Думнезеу сэ дя путерий мэрией тале ынкэ ынделунгаць ань.»

Служиторул каре дучя картя, ымпреунэ ку алта кэтрэ мареле визир, фу принс пе кале ши черчетат де оамений луй Край, дупэ ынцелептеле бэнуель ши порунчь але сфетничилор де ла Буда. Виклешугул луй Влад-Водэ пэру дат пе фацэ ши Матиаш-Край порунчи пентру васалул сэу педяпса ынкисорий. Атунч с'а мират ку амэрэчуне Влад-Водэ ши а ынтребат пе жудекэторий сэй дакэ ау ын ведере фаптеле пе каре ле-а сэвыршит пентру Край ши пентру Цара Унгуряскэ, орь ворбеле каре ау мерс кэтрэ пэгын.

— Ай викленит пе мэрия са Краюл, й-ау рэспунс жудекэторий.

Влад-Водэ й-а привит ку аскуциме. Ле-а дат тимп, кыт ва ста ел ын темницэ ла Вишеград, сэ ынцелягэ кэ локул сэу есте тот ла домния Цэрий Ромынешть. Лукру каре с'а адеверит.

Беглербежий дин Трачия, дупэ че ау сприжинит уркаря ын скаун а луй Раду Басараб чел Фрумос, ши ау адаос, пентру паза Домнией ноуэ, оштень ла Видин ши ла Жюржю, ау ымплинит ши порунка де кэпетение а слэвитулуй лор стэпын, цинынд ынкисоаре ла четатя Килией ши бэтынд-о пынэ че гарнизоана Краюлуй лепэдэ армеле ши се супусе.

Умблэторий де Дунэре дусерэ весте грабникэ ла Сучава, дупэ рындуелиле порунчите. Домнул десфэку епистола дрегэторулуй дин Цара-де-Жос, порунчи домнией сале Добрулуй логофэт сэ й-о четяскэ, о аскултэ ку линиште ши ну дэду нич ун семн де мыние.

— Боерь думнявоастрэ, а кувынтат мэрия са, Домнул Думнезеу ва ынгэдуи сэ ну мор мыне, нич ла анул; деч авем време сэ кужетэм че-й де фэкут. Пынэ атунчя вэ рог сэ бинevoиць а вэ букура ла ачастэ масэ ын зиуа домнией меле, датэ субт окротиря сфынтулуй архипэстор Штефан, патронул ностру. Чинстинд вин ши ынdestулынду-не ку букате, сэ ну уйтэм а да ын орьче клипэ лаудэ Атотцииторулуй ши ын ачелашь тимп сэ ну тречем ку ведеря кэ не-ам адунат ши пентру требуриле Цэрий. Кэч нумай простимя сэвыршеште мынкаря фэрэ адаосул минций. Деч ной авем ынтэй а грижи де рындуялэ ши дрептате. Яр де време че ымпэратул пэгын ши Краюл с'ау депэртат ку рэзбоаеле лор ла алте хотаре, унул кэтрэ Вавилон яр алтул кэтрэ Боемия, се кувине ын ачест рэгаз сэ адучем ши пе Доамна пе каре аць бинevoит а о алеже Молдовей ши мие социе. Деч солий вор пурчеде ла Киу, ынфэцишынду-се ла князул Симион, ши вор прими пе Доамна Евдокия сора са, ку друштеле ей ши ку боерий рушь. Аста сэ се факэ ындатэ дупэ сфынта Боботязэ. Яр нунта се ва сэвырши ын ачесте кышлежь де ярнэ, дупэ датинэ ши леже. Пэринтеле Теоктист ши майка ноастрэ Доамна Мария вор авя грижэ де мирясэ пынэ ла церемоние. Яр Цара поате сэ се веселяскэ фэрэ грижэ. Ку четатя Килией ва фаче домния мя кум е май бине, ла тимпул сэу.

Ачест тимп ну с'а ымплинит декыт дупэ тречере де трей ань. Черчеташь молдовень скочорау дин кынд ын кынд пэрциле секуимий, унде Петру Арон прибягул авусесе кындва сэлаш; ачеяшь черчеташь дучяу скрисорь ла четатя Брашов, ындемнынд пе чинститул шолтуз де аколо ши пе чинстиций пыргарь сэ фие мижлочиторь ла Матиаш-Край, сэ факэ мэрией сале Краюлуй пофтире ка сэ лепеде де ла сине пе учигаш. А венит време сэ се ашезе приетиние ынтре Молдова ши мэрия са Краюл; кэч ну е фолоситор сэ стя фраций крештинь ынтру тулбураре; ну тырзие време ва сэ вие ярэшь асупра амындурора аменинцаря Пэгынулуй.

Матиаш-Край авя ынсэ ынсемнат ын кондика луй нумеле луй Штефан-Водэ. Деч зымбя ла мижлочириле негуцэторилор ши урма а цине лынгэ сине пе Петру Арон.

Деч ынтр'ун рэстимп кынд мэрия са Матиаш хотэрысе ка, ну май департе декыт ын примэвара каре вине, немций сэй чей май дибачь, ку пуштиле челе май буне, сэ батэ ши сэ супуе яр, пентру короана са, четатя де ла гура Дунэрий, Штефан-Водэ кобора ын Цара-де-Жос ку репезичуне. Ера ын путеря ерний; албия Дунэрий ера слой де гяцэ. Шапте цинутурь де ла кымпие ешяу ла оасте. Тунуриле ерау пуртате ын сэний ку оплене, пе друмурь лучий, пе о време линэ, субт ун чер ка о куполэ де смарагд. Ын ноаптя де 23 спре 24 януарие, фэклииле молдовенилор се апринсерэ динтродатэ ын пряжма четэций ши крайникул стригэ порунка стэпынулуй Молдовей.

Ын ачелашь тимп, де ла Сучава, порня штафетэ пентру стынжеря мэрией сале Доамна Евдокия. Кэлэреций ажунсерэ ла Домние ын зиуа де 25, дупэ амязэ. Четатя се ынкинасе. Мэрия са рындуя соарта робилор ши се прегэтя сэ интре ку алаюл. Кея чя маре а порцилор ера пе гяцэ, ла пичоареле сале. Ынсушь Мэрия са ста ын скаун де слой, пе перина де матасэ пе каре фусесе ынфэцишатэ кея де кэтрэ бэтрынул мештер ал бреслей зидарилор. Мэрия са симця оарекаре дурере ла пичорул ловит де глонц. Порунчя диакулуй, каре скрия пе женункь алэтуря, сэ ынсемне нумеле пыркалабилор рындуиць сэ стэпыняскэ пентру мэрия са ын четате. Ачештя ерау Буфтя ши Исайя де ла Нямцу.

Кынд куриерий ку армеле ынтоарсе ши фэрэ кушме, ын семн де моарте, бэтурэ де метание ынфэцишынд картя пря сфинцитулуй Теоктист, мэрия са се опри нумай о клипэ, привинду-й. Прими картя ши, фэрэ с'о десфакэ, урмэ а порунчи диакулуй. Апой фэку рындуяла интрэрий ши черу сэ и се адукэ калул. Фламура ку зимбрул се ридикасе ын турн.

Осташий тэчяу ын пряжма зидурилор, ку капетеле дескоперите. Уний урмэряу, ын неклинтиря албэ а ерний, окюл пуцинтел ынoурат ал стэпынулуй лор. Алций, дупэ наравул фэрэ испрэвире ши фэрэ ляк ал рэзэшилор клэнцэй дин Цара-де-Жос, ну се путяу циня сэ ну мормэяскэ ворбе, унеле чудате, алтеле фэрэноймэ, фэрэ а цине самэ де жаля ачелей клипе. Тотушь авяу дрептате, кэч ын мэрия са ера о букурие, яр стихуриле пе каре ле мормэяу ачешть рэзэшь, веселинду-се ынтр'аскунс, ерау оарекум ын фапте принтр'о армоние предестинатэ. Ындатэ ле-ау афлат пэмынтений дин ом ын ом, спунынду-ле претутиндень. Ле-а афлат ши Штефан-Водэ кэтрэ примэварэ, кынд ста сингур ын килия са дин четатя Сучевей, де ла копиий де касэ, ши а бинevoит а зымби:

Буздуганул луй Чудин
Бате'н поартэ ла Хотин.
Сабия луй Исайя
Бате'н поартэ ла Килия.

IV

Ши ын 1467 ун тынэр ригэ де доуэзечь ши чинч де ань ера чел май фрумос ши май витяз бэрбат ал тимпулуй.

Трупул сэу, ымподобит ку брокарт ши мэтасэ, аре о фумегаре плэкутэ дупэ данцуриле пря десфэтатей луй курць. Армура ый дэ ынфэцишаря чя май ынфрикошатэ, кынд мэрия са бинevoеште а ынкэлека пентру рэзбой. Тоць скрибий ый адмирэ искэлитура; нумай пентру ынторсэтура ей уникэ, осындиций ла моарте требуе сэ се сокотяскэ феричиць. Чине кутязэ а-й гэси ун кусур? Минчуна луй е дипломацие; морга луй, нечеситате а мештешугулуй; ун кувынт де спирит ал сэу девине универсал: историчий се грэбеск сэ-л консемнезе, кяр дакэ ну л-а ростит. Ынкордязэ ун арк, ыналцэ ун шойм ка нимень алтул. Фелул кум я ел нумай ку доуэ дежете фриптура дин талерул де аур, орь кум соарбе покалул чел маре де Токай е обсерват ку грижэ ши имитат. Еleganца луй кынд се спалэ, фэрэ сэ-шь ымпроаште пря таре куртений ку апа дин гурэ орь дин пумнь, девине артикол де христоитие*.

Чине ындрэзнеште сэ бырфяскэ, инсинуынд кэ асеменя ом с'ар траже дин ниште мунтень валахь? Ынтэй, майка са е де чя май аутентикэ ноблецэ; ал дойля, татэл сэу а авут пэринте пе ун край. Басмул ачеста е ку атыт май адевэрат ку кыт е май нечесар. Дар се обсерва раса ши дин тоатэ фиинца ши фиря луй. Май алес ачя женерозитате пе каре о аре нумай ун сингур ням ши ачя труфие пе каре нумай ун ням штие с'о поарте ку грацие, стрэлучяу ку осебире ын персоана тынэрулуй реже Матиаш.

Рэсфэцат ал санктитэций сале папа, лэудат приетин ал Венецией, бируитор ымпотрива сокрулуй сэу еретик режеле Подиебрад ал Боемией, лумя аштепта де ла мэрия са бируинциле пэринтелуй мэрией сале Янку-Водэ ымпотрива Османлыулуй. Мэрия са ера чел май ынсуфлецит край ал епочий ши май плин де фэгэдуинць. Тотушь, дупэ кувынтул чел векь кэ пророк ын патрия са чинсте ну аре, токмай цара са де баштинэ, Ардялул, ну воя сэ-л куноаскэ, рэкнинд ымпотрива оштилор ши а бирурилор греле ши черынд прин воевозий ши боерий ей либертатя де одиниоарэ. Негуцэторий сашь прин Бенедикт Рот, нобилий вындуць ымпэратулуй прин комиций де Санкт-Георг ши Ципс респинсерэ де кэтрэ ей атыт порунчиле кыт ши дрегэторий крэешть. Простимя чя ковыршитэ де нэказурь апринсе вылвэтэй, ципынд ын глод стемеле ши стягуриле луй Матиаш. Дар мэрия са ера ун край каре штия сэ се факэ аскултат ши сэ ловяскэ пе несупушь. Ын вара анулуй ачелуя 1467, ынэлцимя са ынсоцит де кэлэриме ын фьер ши педешти ку зале, прекум ши де Жискра, кондотиер ынфрикошат ал тимпулуй, каре адучя трупе ушоаре де прадэ, пыржол ши мэчел, интрэ ын царэ, зугрумынд рэзврэтиря ши ынекынд-о ын проприул ей сынже. Цэраний кэзурэ ку плетеле ын пулбере. Негусторий депусерэ аурул порунчит. Нобилий се ынкинарэ, рекуноскынд ын брацул каре-й ловя ун брац ынтр'адевэр режеск.

Мэрия са ышь скоасе катастифул, фэку ын ел семне, сокоти ши вэзу кэ май аре ун даторник, май греу ымповэрат кэтрэ мэрия са декыт алций. Ышь ынкрунтэ спрынчяна, апой пофти зымбинд сэ и се адукэ прибягул каре де мулт аштяптэ, Петру Арон-Водэ, кэч а сосит време сэ-й арате мила ши сэ-й факэ дрептате. Ловитуриле ын секуиме, рэскоалеле ла хотар, окупаря Килией: тоате динтродатэ се вор рэскумпэра.

Оастя Краюлуй, путерник адаосэ, авынд столуриле витязулуй Жискра ынаинте, паркуриле де бомбарде ши конвоюриле де кэруце ындэрэт, стрэпунсе пасул Ойтузулуй ла 19 ши 20 ноемврие, ынлэтурынд ку ушуринцэ пьедичиле ши цинынд ла дистанцэ грэничерий фантоматичь ай воеводулуй. Мунтеле дэду сунет дин кулме. Жискра ышь рисипи банделе асупра сателор ши тыргурилор. Черул се ынроша ын фиекаре сарэ ши дин попас ын попас режеле ведя вэлворь тот май ын мязэноапте.

Ын сэптэмына ынтэе а луний декемврие, мэрия са Матиаш стэту ла Роман, пунынд ла кале ку кэпитаний сэй атакул Сучевей. Воеводул ынкэ ну дэдусе семн. Рисипитуриле де кэлэриме пэмынтянэ каре се арэтау о клипэ пе дялурь, орь ын лунчиле Сиретулуй, орь динколо де апа Молдовей ынтр'ун колник де мунте, се мистуяу репеде ла чя динтэй аменинцаре а табериор крэешть. Деч експедиция се арэта деокамдатэ ушоарэ. Тотушь Краюл авя кэпитань ынцелепць, каре пипэяу ку грижэ ши легау таре ын време нопций лагэреле, яр Жискра дэдя луминэ стрэжилор, ынспре тоатэ заря душманулуй.

Урмынд друмул домнеск де пе малул стынг ал рыулуй Молдова, Краюл порунчи ал дойля маре попас ла тыргул Бая. Ынтре Роман ши ачест векь тырг ал цэрий, депэртаря ну-й маре; ынсэ дэдусе вифор ши ярнэ аспрэ. Требуяу кэутаць кай ши бой, каре сэ спorяскэ трэгэторий пуштилор марь ши ай кэруцелор оштий. Ка сэ-й гэсяскэ, кэлэреций луй Жискра требуяу сэ бынтуяскэ сате гоале. Ау фост невоиць сэ се ынтоаркэ спре Тротуш, ла чангэии каре се плекасере ла мила Краюлуй, фэрэ а добынди пря мултэ круцаре, дар ну гэсирэ нич

пе чангэй. Ши суферирэ ши ловитурь фурише де ла ниште хоарде де рэзэшь ку кожок ши ку кэчулэ маре, каре кум ловяу, кум се рисипяу. Унде ну фусесе тот арс ла тречеря динтэй, гэсяу руинэ тоталэ ши орьче урмэ де хранэ ридикатэ.

Ынторшь прин вискол ши троян, ка сэ адукэ асеменя вешть Краюлуй, ын лок де анимале де поварэ, оамений луй Жискра гэсирэ алць товарэшь каре ну хэлэдуисерэ май бине динколо де Сирет. Ниште пэмынтень приншь ну се сфиирэ сэ мэртурисяскэ домниилор лор кэпитаний крэешть кум кэ Водэ аре оасте дестулэ, де аста сэ ну поарте нимень грижэ; дар кынд аре сэ се арате мэрия са ку асеменя оасте, аста ну поате сэ штие нимень.

Вэзынд кэ сынт бэтуць песте фэлчь ши ымпуншь ку шпэнжь, ачей цэрань ау рэспунс кэ мэрия са аре сэ се арате кыт де деграбэ. Нумай сэ стее вынтул ши мэрия са аре сэ се арате нумайдекыт, ку тоатэ сила луй.

Бируинд греутатя фуртуний, каре се опинтя дин кривэц, оастя Краюлуй а рэзбит ку чя май десэвыршитэ рындуялэ ла локул порунчит.

Ку тоатэ труда, оамений ау паркат вителе ын стауле ши перделе. Ау скос пе тырговець ын шопроане ши с'ау ашезат ей ла кэлдурэ. Ау ымпинс стрэжь ла вадуриле Молдовей ши кэтрэ мунте. Ау легат ын грабэ де жур ымпрежурул тыргулуй, ын паркане, кэруцеле.

Жискра с'а ынкинат ын фаца краюлуй, пофтинду-л ла масэ.

Ыналбэстря сяра ла ферестре.

— Мэрия та, четатя Сучевей е нумай ла доуэзечь де миле депэртаре. Висколул се алинэ. Мыне черчеташий мей о вор ведя.

Режеле симця ын мэдуларе плэчеря моале а чиней; тотушь ста ынкэ дырз, дынду-шь порунчиле ши диктынд скрисориле кэтрэ Царэ пентру Петру Арон, кынд, ын мьезул нопций, с'а симцит яр детунетул вижелией. Ридикынду-се ын ачелашь тимп ши ларма таберей, ымпрежуримя пэру кэ се клатинэ. Рига се ынкрунтэ, пофтинд нумайдекыт сэ штие че есте.

Прими ындатэ рэспунс. Тыргул ера атакат. Душманий рупяу парканеле ши дэдяу фок кэруцелор. Доборысерэ динтродатэ тоате стрэжиле. Интрасерэ пе улиць колоане де кэлэрець ку сулиць ши ку шумуяче апринсе, дынд фок ши ымпрэштиинд спаймэ.

— Сэ дя семн трымбициле! порунчя Краюл. Сэ се лиништяскэ оамений! Сэ пуе мына пе арме! Сэ принде ши сэ сфэрыме пе кэлэреций ку сулиць!

Дар кэлэреций трекусерэ. Армата режяскэ, булучитэ ла локуриле де командэ ку кэпитаний сэй, се симци динтродатэ ынклештатэ де о оасте каре циня тоате друмуриле ши скэпэриле.

Чей май витежь крединчошь се нэпустирэ спре сэлашул режеск, ка сэ апере пе стэпынул лор де примеждия морций, пе каре пынэ атунч ынкэ ну о куноскусе. Атунч а доведит Жискра витежия луй фэрэ пэреке. Деасеменя кэпитаний чей векь ау штиут кум сэ кэлэузяскэ прин мэчел пе Ригэ, суб сэбииле ачелей стрэжь негре, веститэ пентру валоаря ши крединца ей.

Оастя режяскэ а фост десфэкутэ ши мэчинатэ. Ау пьерит зече мий де мерченарь, атыт пе лок, кыт ши ын стрымториле мунтелуй, де топоареле цэранилор, кыт ши пе кэй де сэжециле ши сэбииле кэлэримий домнешть. Ау фост харцурь ын рисипэ тоатэ зиуа урмэтоаре ши а трея зи. Сфэрымэтуриле оштий ау лепэдат бомбарделе ла ымбукэтура Молдовей ку Сиретул, ка сэ поатэ пэзи май грабник ла Ойтуз. Дар аколо гэсирэ стрэжиле ын фиинцэ ши потечиле аступате.

Краюл а хэлэдуит ку дестуле греутэць пе потечь май ферите, кэлэузит де ун ом дин нямул сэу, адикэ де ун нобил валах де лок дин царэ, ши апэрат де витежь нобиль унгурь ши ромынь де ла Марамуреш. Пе ачел боер молдовян сабия луй Водэ л-а ажунс дупэ ачея, луынду-й капул, пентру пуцина минте пе каре о доведисе, дупэ кыт зичя мэрия са. Ворбяу молдовений кэ Рига ар фи суферит трей ловитурь де сэжятэ ши крединчоший сэй ау фост силиць сэ-л поарте ын пэрынгэ пе пат де четинэ. Дар аста ну-й кувиинчос а се вэди пентру ун стэпынитор де нороаде. Де алтминтерь мэрия са, кум а скэпат ла Ардял, а доведит кэ рэниле трупулуй се виндекэ лесне, ынтребуинцынд ирурь потривите орь дескынтече, пе кынд челелалте рэнь се тэмэдуеск май греу; аша кэ тоць виноваций сэй, тулбурэторь ши рэскулаць орь нумай бэнуиць, ау пьерит ку чя май маре грабэ ын фурчь ши суб секуря гыделуй. Яр Петру Арон прибягул а суферит ши ел де мыния режяскэ, рэмынынд лепэдат де ла ыналта милэ, ынтре боерий секуй де ла Трей Скауне.

(Ва урма)

ГЛОСАР

венетик — монедэ де аур бэтутэ ла Венеция
«auxilium et consilium» — лат.: ажутор ши сфат
а мереметиси — а репара, а дреже
чяир — пэшуне пентру кай
скутелник — чел скутит де дэрь
а фиритиси — а феличита
пыркэлаб — боер май маре песте ун цинут
ортá — (туркэ) режимент де еничерь
подвоадэ — лукру транспортат
зехеря — провизие
дубас — лунтре маре ши ларгэ
хожя — преот турк
христоитие — вяцэ моралэ (конформ етичий крештине)
аципа — аич: а арунка репеде
секуй — магяр дин партя де рэсэрит а Трансилванией
борясэ — (арделенизм) муере, невастэ
а аструка — а ынгропа
мертик — аич: таин, порциуне
априат — лэмурит, деслушит
табун — хергелие де кай апроапе сэлбатичь дин степэ
рохаткэ — (укр.) бариерэ
болындарицэ — плантэ (чумэфае, лаур)
хотног — командант песте о сутэ де осташь; суташ
приможенит — примул нэскут динтре май мулць копий ай уней фамилий
хынсарь — оасте де стрынсурэ пе тимпул луй Штефан чел Маре
нэврап — кэлэрец динтр'ун деташамент тримис ынтр'о царэ стрэинэ сэ праде
субашь — аженць де полицие, полицишть турчь
табулхана — музикэ милитарэ

КУМ СЕ ФАЛСИФИКЭ ИСТОРИЯ

Георге **РУСНАК**

ЫНФРЫНТ ТОТАЛ ШИ ДЕФИНИТИВ ПЕ ТЕРЕНУЛ ЛИНГВИСТИК АЛ КОНФРУНТЭРИЛОР ДЕ ОПИНИЙ, ДИЛЕТАНТИЗМУЛ ИГНОРАНТ ШИ АГРЕСИВ АЛ УНУЙ ПРОЛЕТКУЛТИЗМ ЫНТЫРЗИЯТ ЫНЧАРКЭ СЭ СЕ РЕВАНШЕЗЕ ПЕ АЛТ ТЭРЫМ, ТОТ АША ДЕ ПЫНГЭРИТ — АЛ ИСТОРИЕЙ, УНДЕ УМБРЕЛЕ СТАЛИНИЗМУЛУЙ СЕ АШТЕРН ЛА ФЕЛ ДЕ ЛУНЖЬ ШИ ГРЕЛЕ ПЕ КУЖЕТЕЛЕ МУЛТОРА ДИНТРЕ НОЙ. СЭ СЕ РЕВАНШЕЗЕ, ДУПЭ ЧЕ ЛИНГВИШТЬ ПРЕСТИЖИОШЬ ДИН ЦАРЭ ШИ ДИН РЕПУБЛИКЭ АУ КОНДАМНАТ ЫН КАДРУЛ УНОР ДЕЗБАТЕРЬ ПУБЛИЧЕ ШИ ПЕ ПАЖИНИЛЕ ПРЕСЕЙ НОАСТРЕ «ТЕОРИЯ» МИНЧИНОАСЭ А ЧЕЛОР ДОУЭ ЛИМБЬ: РОМЫНЭ ШИ «МОЛДОВЕНЯСКЭ», ДУПЭ ЧЕ, ЫН ФИНЕ, АУ ФОСТ ПУБЛИКАТЕ ДЕЧИЗИИЛЕ КОМИСИЕЙ ИНТЕРДЕПАРТАМЕНТАЛЕ АСУПРА КАРАКТЕРУЛУЙ УНИТАР АЛ ЛИМБИЙ ЛИТЕРАРЕ ДИН РССМ ШИ РСР.

СЕ ИНВОКЭ ун претекст пентру реваншэ — артиколул «Лабиринтул басарабян», скрис де Леонида Лари («Оризонтул» № 10, 1988), ши е гэсит ун историк липсит де слэбичуня инкомодей пробитэць морале ши професионале, дар дотат, ын скимб, ку авантажоаса калитате а унуй трэгэтор прегэтит сэ цинтяскэ рече ши департе, динколо де публикация менционатэ, ын дурериле ши ревендикэриле унуй ням. Историкул е А. Сафонов, яр урзяла са де «контрааргументе», базате, кипуриле, «пе фапте историче реале», поартэ титлул демаскатор «Кум се креазэ лабиринтуриле» ши е дифузатэ де зиарул «Кишинэу — газетэ де сярэ» (14 януарие 1989) «кончетэценилор ноштри», каре аштяптэ ку суфлетул ла гурэ «ун адевэр, фие кяр ши крунт, ынсэ адевэр сэ фие».

Ын нумеле ачестуй «крунт» адевэр, зелосул кэвалер ал дрептэций историче цине сэ дя май ынтый о лекцие де тоатэ фрумусеця, ка сэ фие ши алтора де ынвэцэтурэ, луй Ф. Енгелс, каре а комис «импруденца» сэ афирме кэ «Финланда е популатэ де финляндезь ши суедезь. Басарабия — де ромынь, Полония... — де полонезь» (К. Маркс и Ф. Энгельс, Сочинения, в. 22, п. 31). «Ну фаче сэ не грэбим ку конклузииле», — конкиде диспрецуитор ноул критик ал марксизмулуй. Пе че се базязэ диспрецул сэу суверан? Пе кытева ынтребэрь ретуриче, адресате скриитоарей Л. Лари, дар, де фапт, мените сэ дя рипостэ здробитоаре «инкомпетенцей» историче а луй Ф. Енгелс ын проблемеле «спиноасе» але ромынизмулуй: «Оаре зутоаря ну штие, кэ статул че с'а формат ын анул 1359 се нумя кнезат ал Молдовей? Оаре ну штие дынса, кэ ын летописецеле дин евул медиу се ворбеште деспре «пэмынтул Молдовей», ши ну деспре «пэмынтул Ромынией»? Оаре кяр а уйтат дынса, кэ ын сек. XIV с'а формат, де асеменя, ши кнезатул Валахия, каре а конституит нуклеул (паралел ку партя де песте Прут а кнезатулуй Молдовей) виитоарей Ромыний? Принтре алтеле, пынэ ын анул 1859 ынсэшь денумиря де «Ромыния» ну се ынтребуинца, ынсэ Л. Лари ши ачаста «а скэпат дин ведере».

Аич бэтэйосул историк траже аер ын пьепт ши евалуязэ триумфэтор ефектеле компетенцей сале професионале: а редус-о ла тэчере пе Л. Лари — рэсфэцатэ де Ерато ши Калиопе, де че о сыкые пе Клио? — ши й-а фэкут праф пе фондаторий марксизмулуй — вор фи фост ей марь ын економие политикэ ши философие, дар де че с'ау авентурат ын хэцишул историей ромынилор фэрэ о кэлэузэ де талия домнией сале, чел пуцин?

Сэ ведем дакэ мотивеле де триумф але луй А. Сафонов сынт реале сау имажинаре. Ла ынчепут се импун доуэ ректификэрь де ордин терминоложик: Молдова медиевалэ ну пурта нумеле де «кнезат ал Молдовей», чи се нумя «Цара Молдовей», яр Мунтения ну е денумитэ ын кроничь интерне «кнезатул Валахия», чи апаре ку деноминация «Цара Мунтеняскэ» сау «Цара Ромыняскэ». Конфузий каре, дупэ кум вэ вець конвинже ултериор, ну-с принтре челе де вырф комисе де А. Сафонов, дар каре трэдязэ пе историкул фамилиаризат май мулт ку история алтор попоаре декыт ку история нямулуй ностру. Май грав е кэ динколо де ачесте скэпэрь де супрафацэ се ынтреведе ын репрошул ынтребэрилор формулате антериор о ероаре де фонд: пэреря кэ «ромын» ши «Ромыния» н'ар фи екзистат пынэ ла креаря Ромынией модерне (1859). Ятэ ун аргумент ку ефект контрар челуй сконтат: ын лок сэ спулбере «рэтэчириле» опоненцилор, ыл акоперэ де рушине пе чел че-л ажитэ ку атыта суфичиенцэ, кэч денотэ липсэ елементарэ де информаре ын проблемеле пе каре ле «кларификэ» ку ун аер атыт де докт. История лимбий а демонстрат де апроапе доуэ суте де ань, де кынд а десконерит секретул лежилор фонетиче, кэ *ромын* (*румын*) е де-о вырстэ ку граюл ностру ши кэ а десчинс пе каля уней еволуций неынтрерупте дин лат. *romanus*. Ка етноним ши глотоним кувынтул *ромын* (сау *румын*) рэмыне моштенире де ла романь ну нумай ын Цара Ромыняскэ (Мунтения), чи ши претутинденъ

унде [illegible] с'а трансформат ын *лимбэ ромынэ*: ын Трансилвания, Молдова, Доброжя, яр динколо де Дунэре ла аромынь, истроромынь ши мегленоромынь. Текстеле де провениенцэ трансилвэнянэ, молдовеняскэ ши мунтеняскэ пробязэ персистенца ын епока челор май векь типэритурь ши кроничь, прекум ши менциненя де-а лунгул сек. XVI—XVIII а кувинтелор *ромын*, *ромынеск*, *ромынеште*, *румынце*: Кореси, каре типэреште ла Брашов, ынтре 1559—1581, опт кэрць ромынешть, *Палия де ла Орэштие*, 1582, Варлаам — *«Картя ромыняскэ де ынвэцэтура думенечелор престе ан...»*, Яшь, 1643, *Правила луй Василе Лупу* — *«Карте ромыняскэ де ынвэцэтурэ»*, Яшь, 1646, М. Костин — *«Летописецул Цэрий Молдовей»*, 1675, *«Кроника полонэ»*, 1677, *«Де нямул молдовенилор»*, 1686—1691, *Библия де ла Букурешть*, 1688, *Октоих*, Яшь, 1749, *Ындрептаря пэкэтошилор*, Яшь, 1768, Г. Шинкай — *«Катехисмул чел Маре»*, Виена, 1783, Раду Темпя — *«Граматикэ ромыняскэ»*, Сибиу, 1797 ш. а.

Ын ынкинаря адресатэ попорулуй сэу ку оказия апарицией примей кэрць типэрите ын Молдова («Казания» луй Варлаам, 1643), домниторул Василе Лупу нумеште нямул молдовенеск *«семенция ромыняскэ»* ши цине сэ-шь факэ куноскутэ порниря де сусцинере патриотикэ а лимбий сале ын термений: «дэруим ши ной ачест дар лимбий ромэнешть карте пре лимба ромэняскэ». Сэ ну фи штиут домнул «а тоатэ Цара Молдовей» ши митрополитул сэу Варлаам че попор диригуеск ши пэсторескш ши че лимбэ ворбеск ымпреунэ ку ачест попор?

Не ынтребэм акум: че й-а сэлват пе домнитор ши пе митрополит де индигнаря ортодоксэ а интрансижентулуй А. Сафонов? Ынклинэм сэ адмитем кэ игноранца ачестуя. Алтфел ну не путем експлика де че ун «лектор де историе», кум семнязэ домния са, се презинтэ суб нивелул унуй елев медиокру дин класеле инфериоаре ын материе де историе. Кэч сэ симулезе игноранца, пентру а индуче ын ероаре пе чей комплет нециниаць ын проблемеле де историе ши културэ пе каре ле я ын дискуцие, ну не вине а креде.

Ка сэ атенуэм оарекум «вина» луй Василе Лупу ши а луй Варлаам, ыл пунем ла курент пе опонент кэ ши М. Костин а ындрэзнит сэ пропаже — дупэ чирка 40 де ань — ачеляшь «ерезий»: «Нумеле чел май адевэрат, аутентик, де ла примул дескэлекат прин Траян есте румын сау *romanus*, каре нуме ачест попор л-а пэстрат ынтотдяуна ынтре дынший ши ындатэ дупэ дескэлекат ши дупэ пустиире, кум с'а спус, ши дупэ ал дойля дескэлекат, пынэ астэзь, ачелаш нуме есте дат ындеобште ши мунтенилор ши молдовенилор ши челор че локуеск ын цара Трансилванией. Румын есте ун нуме скимбат ын куржеря анилор дин роман; ши астэзь, кынд ынтреб пе чинева, дакэ штие молдовенеште, спун: штий румынеште, апроапе ка: scis romanice. (M. Costin. Opere. Buc., 1958, p. 207.)

Поате ынтре Прут ши Нистру н'авяу чиркулацие кувинтеле анатемизате де А. Сафонов? Студиул кэрцилор молдовенешть публикате дупэ 1812 демонстрязэ кэ типэритуриле де ла Кишинэу ши Петерсбург дин сек. XIX преферэ синтагма *лимба ромыняскэ (румыняскэ)* ымбинэрий *лимба молдовеняскэ*, де екз.: «преоцилор карий служеск ын лимба румыняскэ» (*Литургие*, Кишинэу, 1815). Де-а лунгул анилор кувынтул *ромынеск* май апаре суб диверсе форме але ачелеяшь ынжемэнэрь ын *Молевник*, Кишинэу, 1816, *Часлов*, Кишинэу, 1817, *Тестаментул ноу*, С. Петерсбург, 1819, *Библия*, С. Петерсбург, 1819, *Пентру датоpииле пресбитерилор де попор*, Кишинэу, 1823, *Ругэчуне де мулцумире* (*Te-deum*), Кишинэу, 1826, Штефан Маржела, *«Граматикэ русаскэ ши румыняскэ»*, Санктпетерсбург, 1827 ш. а.

Кыт привеште нумеле проприу, жеографик, *Ромыния*, ел н'аре о историе атыт де лунгэ ка *ромын*, *ромынеште* сау, чел пуцин, ка *ромыние* (*пе ромыние* «ромынеште»), дин каре деривэ, дар а чиркулат тотушь, кытева дечений ынаинте де 1859: *Принчипатул Ромынией* «Принчипатул Цэрий Ромынешть» (денумире ынрежистратэ ын 1833), зиарул *«Ромыния»* (апаре ла Букурешть ынчепынд ку 20 дечембрие 1837; титлул авя семнификация де «Цара Ромыняскэ», адикэ «Мунтения»), *пэрць але Ромынией ынтрежь* (ку сенсул де «статул национал ромынеск», ынтр'о скрисоаре де а луй И. Х. Рэдулеску, 1838) ш. а. (B. V. Arvinte. Român, românesc, România, Buc., 1983, p. 147—148.)

Алтэ идее фиксэ, ымпэртэшитэ де А. Сафонов ымпреунэ ку тоатэ кохорта ариергэрзий каре май апэрэ ултимеле редуте але уней историй терфелите де игноранца ши минчуна догмелор сталинисте, е кэ ын кытева дечений де ынфиринцаре а унор [illegible] релаций капиталисте, спечифиче Русией сек. XIX-XX, с'ар фи конституит ын Басарабия о нациуне молдовеняскэ диферитэ де чя ромынэ. Сэ не реаминтим че енержий адынчь ши инепуизабиле ынтрецин *конштиинца националэ*, каре е суфлетул орькэрей нациунь: *конштиинца орижиний комуне*, *конштиинца традициилор комуне*, *конштиинца унитэций де лимбэ ши конштиинца унитэций териториале*. Супрема лор конфлуенцэ, жиндуитэ секоле ын ширде спирителе луминате але попорулуй ностру, рекламэ анумитэ инструире, каре сэ инчите минциле ла рефлекцие ши анализэ ши сэ сусцинэ ын инимь фокул сакру ал драгостей де ням. Капитализмул, прин женерализаря ынвэцэмынтулуй ши интенсификаря релациилор сочиал-политиче ши културал-економиче, екстинде ын масе ферментул конштиинцей национале, чиментынд коезиуня уней комунитэць май ларжь, нумите *нациуне*. Екзиста ын медииле култе дин Басарабия конштиинца уней орижинь диферите де рестул ромынилор сау а уней ентитэць културал-спиритуале (инклусив лингвистиче) сепарате де провинчииле ку каре е ынфрэцитэ историк прин «грай ши суфлет» ачастэ парте а Молдовей? Нич ун басарабян иниціят ын проблеме де историе а нямулуй сэу ши де бунэ крединцэ н'а контрапус термений «молдовян» ши «ромын». Дин очеанул де екземпле едификатоаре ын ачест сенс (депистате ын скриериле репрезентанцилор проеминенць ай Басарабией интелектуале ши революционаре: А. Хыждеу, Б. П. Хашдеу, А. Руссо, К. Стамати, К. Стамати-Чуря, Ш. Маржела, И. Дончев, И. Сырбу, Ал. Донич, В. Крэсеску, З. Арборе, Н. Зубку-Кодряну, К. Стере, Г. Мадан, И. Буздуган, А. Фрунзэ, И. Костин, А. Ноур, Е. Ганя, А. Матеевич, П. Ханеш, Ш. Чобану, А. Давид, П. Казаку, П. Штефэнукэ ш. а.) е суфичиент сэ инвокэм урмэтоареле. Ла репрошул формулат де М. Когэлничяну ынтр'о скрисоаре дин 20 фебруарие 1876, адресатэ скриторулуй революционар басарабян З. Арбуре: «Драгэ амиче, ын Басарабия ноастрэ авем песте ун милион де ромынь ши ной ку тине нимик н'ам фэкут ынкэ пентру попорул ностру», дестинатарул ый рэспунде: «Сингура армэ ку каре не луптэм есте кувынтул типэрит, дар вай!... цэранул ромын дин Басарабия ну штие карте, гувернул мускэлеск ну пермите сэ се ынвеце ла шкоалэ лимба ромынэ ши... сингурул лукру пе каре ыл путем фаче есте сэ дештептэм симцул де националитате ын тинеримя култэ дин Басарабия...» (Замфир Арбуре. Опере алесе, К., 1957, п. 260).

Май тырзиу (10 априлие 1913) алт басарабян куноскут, А. Матеевич, ыл информязэ епистолар дин Киев пе професорул букурештян И. Биану: «Сунт ромын дин Басарабия, «студенцеск» ла Академие де ла 1910, кынд ам абсолвит семинарул дин Кишинэу» («Viața Basarabiei», 11—12, 1940).

Ын ачастэ ордине де идей ши май експличитэ е пречизаря пе каре о фаче ын дискурсул сэу ла конгресул попоарелор дин Киев (8—14 септ. 1917) репрезентантул партидулуй национал-молдовенеск дин Басарабия Т. Ионку: «Мулць аць аузит де *молдовень*, дар пуцинь кред кэ штиць, кэ нациуне молдовеняскэ ну екзистэ. Нумеле *Молдова*, *молдовень* есте нумай териториал, дар ну национал, яр дакэ ной нумим *молдовенешть* комитетеле ши организацииле ноастре, о фачем ачаста нумай дин пункт де ведере тактик, фииндкэ кувынтул *ромын* сунэ пря аспру ла урекиле врэжмашилор ноштри, де каре авем фоарте мулць, ка ши думнявоастрэ, ши ел ле сервеште де а не акуза пе ной де сепаратизм» (P. Cazacu. Moldova dintre Prut și Nistru, 1812—1918. Iași, 1928, p. 223.)

Дупэ кум ведець, дражь чититорь, ынчеркаря луй А. Сафонов де а вэ конвинже кэ «доар ынчепынд ку 2 януарие 1919» попорул дин Басарабия «с'а трансформат» пе пажиниле унор зиаре «националисте» ын «чя май ынапоятэ ши инкултэ парте а нациуний ромыне» е о минчунэ сфрунтатэ, инфирматэ де реалитатя пе каре н'о куноаште ши нич ну вря с'о куноаскэ, ын пофида фаптулуй кэ се супрануменште «лектор де историе».

Апелул «Четэцень молдовень!» адресат кишинэуенилор ла 12 януарие 1918 де кэтре женералул ромын Презан е о маре ревелацие пентру А. Сафонов. «Штия че штия женералул», — жубилязэ принтре рындурь историкул. Да, штия чея че штие демулт тоатэ лумя, ку ексчепция унор историчь хипнотизаць де табуурь ши прескрипций царист-сталинисте: кэ ромыний ши молдовений ну сынт «доуэ вице» (ворба луй А. Матеевич дин скрисоаря менционатэ антериор) деосебите, кэ лимба ромынэ ши чя молдовеняскэ ну сынт доуэ лимбь диферите.

Адевэрул кэ *молдовян* ынсямнэ *ромын*, яр *лимба молдовеняскэ* — *лимбэ ромыняскэ* транспаре клар — дакэ врець екземпле басарабене конкрете — дин брошура «Гласул ромынилор де Басарабия», скрисэ де И. Чореску ши типэритэ ла Кишинэу ын 1864: «Де ла Пруту пынэ ла Нистру ной, ромыний, тоць ворбим ын лимба ноастрэ националэ; фраций ноштрий сэтень ну ынцелегу алтэ лимбэ декыту чя молдовеняскэ» (п. 3). Ын казул кэ валоаря пробантэ а унуй извор обскур ар сусчита обьекций, сэ дескидем романул мемориалистик ал илуструлуй скриитор революционар басарабян К. Стере «Ын пряжма революцией»: «Боерий бэтрынь, дин женерация луй Йоргу Рэуту, ворбяу ын граюл популар молдовенеск..., яр женерация интермедиарэ.. ворбя ынтр'ун жаргон молдо-рус, каре офенса деопотривэ урекя унуй ромын ши урекя унуй рус — жаргон алкэтуит динтр'ун монструос аместек де кувинте русешть ши ромынешть» (Нистру, I, 1989, п. 74).

Не-ам едификат пе деплин асупра нивелулуй де информаре ал луй А. Сафонов ын кестиуня релацией *молдовян—ромын* ши не паре кяр фиреск ун астфел де оризонт ла ун вредник репрезентант ал уней менталитэць компромисе, каре а лэсат урме недемне ын историе, ын лингвистикэ ши ын алте штиинце. Ешитэ дин комун е пласаря форцатэ ын кадрул стрымт ал ачестуй оризонт а унор фигурь де титэнь, диминуате арбитрар ши скандалос, пентру а фи редусе спиритуал ла талия домнией сале. Кум вэ плаче ун Николае Йорга каре, кипуриле, кредя кэ басарабений ну-с ромынь, фииндкэ «се нумяу ын трекут ши се нумеск ши акум молдовень»? Ун Николае Йорга каре а спорит уриаша са оперэ историкэ ку нумероасе монографий ши брошурь деспре Басарабия, де женул: Neamul românesc în Basarabia. Buc. 1905, 239 p.; Continuitatea spiritului românesc în Basarabia. Яшь, 1918, 33 p. etc.! Ун Николае Йорга каре ын миile сале де волуме а стат, дупэ кум мэртурисеште ын мемоpий, «сигур ши таре, мындру, дрепт ынаинтя конштиинцей меле ши а жудекэций времурилор». (N. Iorga. O viață de om, așa cum a fost. Buc., 1984, p. 537)!

Сэ ревеним ла кончептул де нациуне. Путяу сэ се пэтрундэ де нечеситатя луптей пентру идеалуриле национале маселе ларжь басарабене де суб стэпынирея Русией Царисте? Дакэ «нациуня, дупэ кум се штие, е ун продус ал релациилор капиталисте», атунч требуе сэ рекуноаштем чинстит кэ градул де дезволтаре а ачестора ын губерния Басарабия осчила ла дивизиунь инимажинабил де мичь ши ера инсуфичиент пентру а женера о мишкаре националэ де пропорций, пентру а да експресие културэ сентиментулуй популар де консерваре а фиинцей нямулуй. Сэ фи фаворизат дештептаря вьеций национале чей 8612 мунчиторь басарабень дин 1910 (тоталул ачеста инклуде ши пе нумерошь репрезентанць ай алтор националитэць) ын сынул уней популаций де чирка ун милион ши жумэтате де молдовень басарабень пе атунч? Сау поате брума де штиинцэ де карте (ку 5,68 елевь ла сута де бэрбаць ши 2,39 елеве ла сута де фемей ын а. 1911), рэспындитэ ексклусив ын лимба русэ, чея че пласа ачастэ губерние «ын капул гувернэминтелор аграмате дин Русия, фииинд ынтрекутэ доар де тэтарь, бэшкирь ши тептеарь» (P. Cazacu, Оп. чит., п. 150), плус сэлбатика политикэ царистэ де дезнационализаре ерау факторий каре алиментау крештеря уней «нациунь молдовенешть»? Абсурдитэць буне ну атыт пентру а конвинже пе наивь, кыт пентру а компромите пе дештепций каре ле пропагэ.

Акум сэ адмитем кэ ар фи фост аич кондиций оптиме де дезволтаре а релациилор капиталисте. Ар фи дат еле лумий о нациуне ноуэ, диферитэ де чя де песте Прут? Ар фи скимбат орижиня, обичеюриле, лимба, ар фи трансформат Прутул ынтр'ун очеан каре сэ сепаре жеографик ун попор ын доуэ попоаре ши ын доуэ нациунь диферите? Ложик, е неверосимилэ о астфел де ипотезэ, дар е бине сэ авем ши чертитудиня унор еволуций симиларе историче. Ултима не-о оферэ история унор провинчий апропияте де ной: а Трансилванией ши а Украиней де Вест. Бенефичиинд де релаций капиталисте май еволуате декыт Басарабия, еле ну с'ау сепарат пе план национал де Ромыния (прима) ши де Украина (чя де а доуа). Унде май пуй кэ атыт Трансилвания, кыт ши Украина де Вест ау фост ынкорпорате ла стэпынирь стрэине ку мулте суте де ань ынаинтя Басарабией! Липса школилор, дезинформаря ши дезнационализаря продучяу дерутэ ын кужетеле тинере. Путяу опина микуций де атунч асупра синонимией сау диференцей динтре *лимба молдовеняскэ* ши *лимба ромыняскэ*, дакэ историчий матурь де астэзь

ворбеск ку тоатэ сериозитатя деспре «ромынизаря» лимбий молдовенешть ши дакэ атыта информацие акумулатэ ынтре тимп ну ле редэ обишнуинца де а жудека либер, фэрэ проптелеле догмелор сталинисте, каре анкилозяу минциле ши ынгецау суфлетеле? Чититорул инструит ва ынчерка, десигур, ун сентимент пенибил де ынкуркэтурэ, нештиинд чине е пасибил де май мултэ компэтимире — копилул ынтунекат дин 1918 сау луминатул историк дин зилеле ноастре, пентру каре формуларя резолуцией («ун попор апарте де чел ромын» ши о ЖИмбэ деосебитэ «де чя ромынэ») адоптате де пленара а чинчя лэржитэ а комитетулуй екзекутив ал Интернационалей Комунисте (инструмент дочил ын мыниле «пэринтелуй мустэчос»!) репрезинтэ ун супрем аргумент штиинцифик ын проблеме пе каре се ынкуметэ сэ ле дезбатэ ку атыта обстинатэ ши иритантэ инкомпетенцэ!

Призма стрымбэ а историей ынвэцате де А. Сафонов деформязэ монструос ши тражедия Молдовей сфышияте ын букэць де империй хрэпэреце (Аустрия ши Русия Царистэ), креынд имажиня пидосникэ а инаугурэрий унеи ере де дрептате ши де вяцэ идиликэ. Ун антидот ефичиент ал батжокурий ши чинизмулуй ачестей визиунь е рекуноаштеря онестэ ши синчерэ а експромоторилор политичий царисте ын Басарабия: «...гындул инициал ал алипирий амбелор принчипате (ла Русия — н. н.) девеня де акум иреализабил. Норий каре се апропияу динспре апус урмау сэ сустрагэ форцеле ноастре принчипале де ла лупта енержикэ ку Турчия ши обсерваторий кларвэзэторь де пе атунч преведяу кэ амбицией ноастре ый ва фи сортит сэ се ымпаче ку ун територию май мик ши ачеста дин контул ачеляшь Молдове, каре а май фост дезмембратэ ын а. 1775, кынд партя ей де норд, Буковина, а трекут ла Аустрия» (Л. А. Кассо. Россия на Дунае и образование бессарабской области. М., 1913, п. 82).

Кум а фост рэсплэтитэ сперанца ши ынкредеря крештиняскэ а попорулуй ын промисиуниле «фрацилор ынтру крединцэ» о афлэм тот де ла чей каре ау черчетат ачелашь трекут прин алтэ призмэ — а архивелор историче русешть: «Ынаинте де плекаря луй Чичагов ла Дунэре ын априлие 1812, Александру й-а ынмынат плынижеря скрисэ де локуиторий Молдовей ши ай Валахией ымпотрива арматей луй Кутузов, спунынду-й: «Ну май пот пермите асеменя грозэвий». Требуе адэугат кэ нич дипломацилор ноштри ну ле-а скэпат дин ведере рэчиря трептатэ а сентиментелор популацией крештине дин принчипате, каре а салутат аша де кэлдурос апариция арmăтелор ноастре ынаинте де прима кампание». (Ibidem, п. 128.)

Адевэрул алиментат де химереле имажинацией ынфьербынтате а луй А. Сафонов репудиязэ, десигур, ципэтул де дурере ал унеи популаций влэгуите де жугул енорм ал поверилор фискале импусе де «елибераторь», ажитынд фантазмеле унуй ентузиазм ши але унор бэтэлий инекзистенте: «...ын анул 1812 армателе русе, кондусе де М. И. Кутузов, ку ажуторул попорулуй молдовенеск й-ау диструс пе турчь ши Басарабия с'а алипит ла Русия. Попорул н'а аштептат, пынэ кынд ва фи ынтребат де диспозицие». Екзакт ка ын обишнуита тоналитате оптимистэ ши мажорэ а компунерилор де ла адмитере!

Кэ н'а избутит Чичагов чея че нич н'а ынчеркат сэ факэ пынэ ла ел Кутузов, — сэ рекапете ынкредеря попорулуй оропсит — о афлэм дин ачелашь извор русеск: «Конформ инструкциунилор сале, Чичагов а пурчес ла формаря унуй корп де волунтарь рекрутаць динтре крештиний балканичь. А ынчепут, десигур, ку ромыний дин Валахия ши Молдова; дар лукруриле ау кам рэмас балтэ». (Ibidem, п. 163.)

Поате, одатэ семнат актул ынкорпорэрий Басарабией ла Русия (28 май 1812), ау ынчетат абузуриле ноий стэпынирь ши бьетул попор а респират ушурат, колэборынд ку ауторитэциле крештине де алтэ лимбэ? История (реалэ, ну чя ынкипуитэ) ну не ласэ нич о илузие ын сенсул ачеста: «...ла сфыршитул а. 1812 а ынчепут емиграря басарабенилор ын Принчипатул Молдовей. Май алес цэраний ренунцау ла вяца лор седентарэ: ышь адунау де зор калабалыкул ын каре ши плекау спре Прут, ка сэ ажунгэ пе малул дрепт, рэмас суб сузеранитатя Сублимей Порць. Де регулэ, ачест екзод есте експликат прин апариция чумей ши рэспындиря звонурилор деспре интродучеря шербией ын очинеле басарабене. Епидемий ау май бынтуит ши пынэ атунч ын Басарабия, афарэ де ачаста бежеnарий рискау сэ винэ ын контакт ку ачеяшь молимэ ши песте Прут. Кыт привеште чя де а доуа каузэ, еа а жукат ун анумит рол: ...кумпэраря де моший ын ведеря популэрий лор ку шербь ера ын контрадикцие ку бунул симц ши ну се потривя ку орындуиря дин Принчипатул Молдовей, унде цэраний се букурау де либертате персоналэ.

Експликация екзодулуй требуе с'о кэутэм май деграбэ ын старя екстрем де деприманте а популацией, консечинцэ а окупацией милитаре дин аний пречеденць (1806—1812 — н. н.) ши а руинэрий цэранилор прин несфыршите стоарчерь де бирурь, ши, поате, ын фаптул кэ попорул а пьердут орьче ынкредере ын посибилитэциле администрацией ноастре де а-й огои суферинцеле». (Ibidem, п. 202—203.)

Се вор скурже ань грей де кинуитоаре аштептэрь але унор тимпурь май буне, дар недрептэциле сочиале ну вор слэби ын кадрул Империулуй Рус, чи се вор аграва суб поварэ шербией ши а аутокрацией: «Н'ам вэзут сэ се фи амелиорат бунэстаря популацией, — скрия Стороженко ын 1829, — дин контра, ын 1806, кынд оштиле ноастре окупау Басарабия, ситуация де атунч ера мулт май ынфлоритоаре» (Чтение в Моск. Общ. Ист. и Др. 1871, кн. IV. стр. 46, читат, дупэ Л. А. Кассо. Оп. чит., п. 221).

А. Сафонов ышь аминтеште де умила ши ефемера ругэминте а амбасадорулуй дин партя Молдовей ши а Валахией «Липсеште-не де робие», адресатэ царулуй Алексей ын 1674, дар уйтэ де крунта ши ынделунгата експлоатаре националэ, каре а тортурат Басарабия ын кумплита «ынкисоаре а попоарелор». Пе тимпул губернаторулуй Хартинг (1813—1817) басарабений ый тримит ымпэратулуй урмэтоаря плынжере: «Дэруеште-не пентру ачастэ провинчие, — скрияу ей, — ун кырмуитор чивил дин молдовений нэошь, ун бэрбат каре сэ куноаскэ фамилииле ноастре боерешть, обичеюриле ши лежиле ноастре, прекум ши але цэрилор вечине ку ной, деоарече, неавынд ун астфел де кырмуитор, не вом ынстрэина зи де зи де традицииле ши лежиле ноастре». Дрепт довадэ а екзистенцей ачестора боерий инвокау фаптул кэ ши суб стэпыниря турчяскэ н'а фост пусэ ла ындоялэ, ын декурс де патру секоле, фолосиря обичеюрилор ши а лежилор локале» (Л. А. Кассо. Оп. чит., п. 209).

А. Кассо адаугэ: «...а рэмас несатисфэкутэ вреря боерилор басарабень де а-шь алеже кырмуиторь де провинчие дин медиул лор: дупэ Стурза (1812—1813 — н. н.) Басарабия н'а май авут губернатор молдовян». (Ibidem, п. 209.)

Дакэ ар фи фост нумай липса губернаторилор молдовень! Ор, ачастэ недрептате а женерат алта ши май гравэ, де каре А. Сафонов ну вря сэ-шь аминтяскэ: «...суб стэпыниря Империулуй Рус молдовений н'ау авут тимп де о сутэ де ань нич о школэ ануме дестинатэ културий лор национале ши чинчзечь де ань (1867—1917 — н. н.) нич о школэ, ын каре сэ се предее лимба лор мэкар ка о симплэ куриозитате лингвистикэ, ка санскрита сау ежиптяна, де пилдэ». (P. Cazacu, Оп. чит., п. 151).

Круд, дар ачеста е адевэрул историк, уник ши неконтрафэкут, инконтестабил ши инкомпатибил ку инвентаря, фардаря сау ануларя фаптелор.

Ын континуаре и се репрошязэ Леонидей Лари кэ л-ар фи денатурат пе В. И. Ленин, екстраполынд асупра сочиализмулуй нечеситатя аутодетерминэрий нациунилор ши а формэрий стателор национале, рапортатэ де В. И. Ленин капитализмулуй. Дар оаре аутодетерминаря нациунилор ши формаря стателор национале сэ фие нормале пентру капитализм, дар контраиндикате сочиализмулуй? Ар фи обьектат Ленин контра ачестей континуитэць фирешть, асупра кэрея «вижиленца политикэ» а луй А. Сафонов проектязэ суспичиуня аложикэ фацэ де валориле консакрате, гидынду-се де принчипиул: че е бун ын капитализм ну е валабил пентру сочиализм?

Ажунгынд ла евениментеле дин 1940, опонентул луй Л. Лари ышь асумэ ingrata мисиуне де а жустифика дефичиенцеле нотей луй Молотов ынмынате амбасадорулуй ромын Давидеску ла Москова ын зиуа де 26 юние. Редактатэ ын спиритул унеи конфузий пенибиле динтре дрептул историк ши чел ал форцей милитаре, нота рекурже ла ун аргумент абсурд — дупэ лежиле абсурдулуй дин кадрул прочеселор политиче режизате ла Москова, — инвокынд презенца унеи мажоритэць инекзистенте украинене ын Басарабия (ын реалитате 11 ла сутэ де рутень-украинень, конформ реченсэмынтулуй дин 29 дечембрие 1930, фацэ де 56,2% молдовень). Кэ авя сэ фие жигнит попорул молдовенеск басарабян ын сентиментале сале де стэпын ал ачестуй плай пря пуцин ыл интереса пе чел каре ну пуня маре прец нич пе вяца конационалилор сэй. Ей ши че? — екскламэ чиник А. Сафонов, ферм конвинс кэ мижлоачеле мурдаре ну ынтинязэ скопул! Се фаче, ынсэ, а ну ведя кыте сфорцэрь депунем ной астэзь, ын епока реструктурэрий, пентру а-л спэла ши а реда лумий адевэрул деспре дрептатя сочиалэ каре с'а фэкут ын 1940, ын пофида каламитэцилор инеренте тоталитаризмулуй сталинист.

Дакэ дорим сэ тражем о линие де демаркацие нетэ — ши се кувине с'о фачем! — ынтре политика националэ царистэ ши чя советикэ, де че апелэм ла методе репробабиле, де женул челор мените сэ жустифиче сепараря жудецелор Измаил, Четатя Албэ ши Хотин де рестул Басарабией сау ынстрэинаря Буковиней де норд де Басарабия? Е ворба: 1) де акчептаря тачитэ а унор реалитэць револтэтоаре, луате дрепт бэзэ пентру спекулаций статистиче асупра структурий етниче а популацией, реалитэць каре трэдязэ ынэбуширя ши дезрэдэчинаря планификатэ а елементулуй национал дин Басарабия царистэ ши Буковина аустриакэ прин имигрэрь — емигрэрь перпетуе ши нелимитате; 2) де апликаря инконсеквентэ ши арбитрарэ а принчипиулуй етник.

Ритмул колонизэрий ку елементе стрэине а провинчиилор менционате ну ласэ нич ун дубиу асупра скопулуй пе каре-л урмэряу стэпыний проаспэт инсталаць ын еле: «Ын урма фреквентелор миграциунь дин сек. XIX нумэрул украиненилор крештe вертижинос. Дакэ ын 1817 нумэрау, дупэ дателе примулуй реченсэмынт дин Басарабия, чирка 30 мий (6,5%), атунч ын 1861 — дежа 126 мий (13,4%), яр ын 1897 — 330,6 мий (17,0%). (В. С. Зеленчук. Население Бессарабии и поднестровья в XIX в. К., 1979, стр. 184): «Ынчепынд ку а. 1825, гувернул царист, хотэрынд сэ колонизезе судул Басарабией ку цэрань де стат, стрэмутэ аколо цэрань украинень дин режиуниле Чернигов, Полтава, Таврия ши Екатеринослав. Ла ынчепутул а. 1830 ын жудецул Аккерман локуяу дежа чирка 1000 де фамилий дин ачесте режиунь. Алтэ парте а цэранилор де стат локуя ла норд — ын жудецул Хотин», (Ibidem, п. 179): «Динамика популацией русе дин Басарабия сек. XVIII-XIX есте илустратэ де урмэтоареле дате: финеле сек. XVIII—2000 де рушь (май пуцин де 1% дин тоатэ популация), а. 1817—10.000 (2%), а. 1856—20.000 (2,1% фэрэ жудецеле де суд); а. 1897 — 123,1 (6,4%)». (Ibidem, п. 178); «Де фапт, ын а. 1830 чирка 50 мий де булгарь ши гэгэузь с'ау стрэмутат ын Басарабия». (Ibidem, п. 188); «Дупэ реченсэмынтул дин 1897 Басарабия нумэра 103,2 мий (5,3%) де булгарь». (Ibidem, п. 190.)

Ши ачастэ дизолваре форцатэ а елементулуй локал ын маса коплешитоаре а популациилор адусе пе паркурсул релатив скурт ал унуй секол сэ не депоседезе де дрептул историк ши де чел ал мажоритэций етниче ла ной акасэ?

Ынтрукыт фаптеле ансамблулуй се опун категорик унеи атарь монструозитэць (дупэ реченсэмынтул дин 29 деч. 1930 ын Басарабия ерау 56,2% молдовень фацэ де 11,0% рутень-украинень ши 12,3% рушь, яр ын Буковина, респектив 44,5%—27.7%—0,9%), се тэтонязэ пэрциле — поате пе ундева миноритатя стрэинэ формязэ групурь етниче мажоритаре ши атунч апаре жиндуита оказие де а ле фаче дрептате, ынкорпорынду-ле, ымпреунэ ку локалитэциле респективе, ла алте републичь. Кэ се комите о маре недрептате фацэ де урмаший луй Штефан, каре с'ау вэзут мишелеште ын инфериоритате нумерикэ ла ветреле лор стрэбуне (Чернэуць, Хотин) грацие политичий хаине а унор одиоасе империй демулт апусе куй ый пэса ын 1940? Луй Сталин — Молотов, виноваць де женочид ын статул лор?

Дар дакэ нич пе пэрць ну поате фи аргументатэ нечеситатя дезмембрэрий? Режимул луй Сталин — Молотов ынлэтура ушор ши ачастэ пьедикэ. Ынтый скимба пропорция ын фавоаря групулуй етник превэзут сэ фие доминант, яр апой прочеда ла ревизуирь териториале ын функцие де модификаря реализатэ. Кум с'а ынтымплат, де екземплу, ку пласа Тэрутино дин жудецул Четатя Албэ, унде ын локул фостей мажоритэць етниче жермане (55,8% фацэ, де 0,8% рутень-украинень ши 11,7% рушь) ау фост адусе ын 1940 800 де фамилий цэрэнешть дин режиуня Винница, сау ку Арциз (пласа Татарбунар, жудецул Четатя Албэ), комплетат тот атунч ку 203 фамилий дин Винница, Сумы ши Волы, вените сэ суплиняскэ плекаря челор 1686 жермань дин тоталул де 2951 локуиторь ай ачестуй центру. (Везь История городов и сел УССР. Одесская область. Киев, 1978, стр. 198, 740 ши Recensămîntul general al populației Romaniei din 29 dec. 1930. Vol. II. Neam, limba materna, religie. Buc., 1938.)

Де челе май мулте орь, ынсэ, ревизуиря ничь ну с'а превалат де астфел де акоперирь, чи с'а фэкут ын фавоаря Украиней, лэсынд ын грижа тимпулуй рэстурнэриле де пропорций етниче, рекламате де «жустеця» актулуй де ампутаре териториалэ. Аша а фост хотэрыт дестинул жудецелор Измаил (ку 31,9 ла сутэ молдовень, 29,7 ла сутэ рушь, 19,2 ла сутэ булгарь ши нумай 4,7 ла сутэ рутень-украиненень) ши Четатя Албэ (18,5% молдовень, 17,3% рушь, 20,9% булгарь ши 20,5% рутень-украинень, деч ку мажоритате булгарэ). Ла фел с'а прочедат ку чя май маре парте дин пласа Рень (54,1% молдовень, 0,8% рушь, 15,8% булгарь, 28% гэгэузь ши 0% рутень-украинень), парте ын каре ау интрат сате ка Анатол (азь Долинское) (ку 1670 молдовень, 37 рушь, 199 булгарь, 4 гэгэузь ши 0 рутень-украинень), Картал (ку 2517 молдовень, 32 рушь, 23 булгарь, 1 унгур, 1 гэгэуз ши 0 рутень-украинень) ш. а.

Ятэ адевэрул каре се чере спус астэзь сус ши таре лумий ын ведеря реынтронэрий нормелор лениниисте де конвьецуире екитабилэ а тутурор попоарелор марий ноастре патрий.

Ын фине, и се импутэ Леонидей Лари кэ ну е о адептэ а имигрэрий ексчесиве. Ну е орижинал репрошул. Ыл аузь пе фелурите вочь ши ла диверсе оказий ши ай импресия, де фиекаре датэ, кэ изворэште дин минць рефрактаре уней жудекэць ашезате ши непэртинитоаре ши дин суфлете ынкистате ын егоизмул трэирилор мескине, инкапабиле де компасиуне пентру дурериле нямулуй ын мижлокул кэруя трэеск. Оаре кота ануалэ а имигрэрилор дин ултимий ань ын РССМ евалуате ла 40—45 мий е атыт де инофенсивэ, ынкыт сэ не ласе индиференць пентру вииторул нострy? Сэ ну не алармезе кэ ынтр'о бунэ зи не вом трези ын ситуация миноритарэ а чернэуценилор сау а хотиненилор?

Ла финеле ачестей дискуций лэсэм пе чититор сэ апречиезе чине пынгэреште адевэрул историк: консемнаря фиделэ ши онестэ а фондаторилор марксизмулуй, симциря патриотикэ ши адынкэ а поетей Л. Лари сау гындиря примитивэ ши догматикэ, конжугатэ ку атитудиня прекончепутэ ши тенденциоасэ, ку информация редусэ ши денатуратэ, а лекторулуй де историе А. Сафонов?

БАСАРАБИЯ, 1940

Ион ЦУРКАНУ,
кандидат ын штиинце историче

СЫНТЕМ АСТЭЗЬ МАРТОРИЙ УНУЙ ИНТЕРЕС ФЭРЭ ПРЕЧЕДЕНТ ФАЦЭ ДЕ АНУМИТЕ ПЕРИОАДЕ ШИ ЕВЕНИМЕНТЕ ДИН ИСТОРИЯ МОЛДОВЕЙ, ЫНТРЕ КАРЕ АНУЛ 1940 ШИ ФЕНОМЕНЕЛЕ ЛЕГАТЕ ДЕ ЕЛ СЕ ИМПУН КУ О ДЕОСЕБИТЭ ИНСИСТЕНЦЭ. ЛА ОРА АКТУАЛЭ АТЕНЦИЯ САВАНЦИЛОР, А ПУБЛИЧИШТИЛОР ШИ А УНУЙ НУМЭР ТОТ МАЙ МАРЕ ДЕ ЧИТИТОРЬ Е ЫНДРЕПТАТЭ СПРЕ ДОУЭ МОМЕНТЕ ЛЕГАТЕ ДЕ АЧЕЛ АН: РЕЗОЛВАРЯ ЛИТИЖИУЛУЙ СОВЕТО-РОМЫН РЕЛАТИВ ЛА БАСАРАБИЯ ШИ ДЕЗМЕМБРАРЯ ЦИНУТУЛУЙ ПРИН ЗМУЛЖЕРЯ АРБИТРАРЭ ДИН ТРУПУЛ ЛУЙ НАТУРАЛ, ИСТОРИК ШИ ЕТНИК А ТРЕЙ ЖУДЕЦЕ ШИ ТРЕЧЕРЯ ЛОР ЛА УКРАИНА.

ЫН РЫНДУРИЛЕ ЧЕ УРМЯЗЭ ИНВИТ МУЛТСТИМАТУЛ ЧИТИТОР АЛ РЕВИСТЕЙ СЭ ТРЕЧЕМ ЫМПРЕУНЭ АЧАСТЭ ФРОНТИЕРЭ ТЕМАТИКЭ, ПЕНТРУ А ЫНЧЕРКА СЭ ВЕДЕМ ПРОБЛЕМА АНУЛУЙ ИСТОРИК 1940 ЫН БАСАРАБИЯ ШИ, РЕСПЕКТИВ, ЫН РСС МОЛДОВЕНЯСКЭ ЫНТР'УН АСПЕКТ МАЙ КОМПЛЕКС

Пуцинэ зэбавэ ла о рэспынтие а историей

Ну путем ынцележе челе петрекуте ын 1940 ын Басарабия кынд ну врем сэ не аминтим де пактул де неагресиуне совето-жерман дин 23 аугуст 1939 ши ын спечиал де протоколул суплиментар секрет ал ачестуй пакт семнат де Риббентроп ши Молотов. Протоколул а конституит дежа обьектул уней анумите атенций дин партя кыторва историчь советичь («Советская Эстония», 18 септембрие 1987 ши 17 аугуст 1988; «Литературная газета», 5 октомбрие 1988); ынсэ де челе май мулте орь есте пус ла ындоялэ пе мотив кэ ну ар фи фост депистат ын архивеле дин цара ноастрэ. Ор, ачест мотив ну поате фи луат ын сериос атыта тимп кыт о кантитате консидерабилэ а материалелор де архивэ континуэ сэ фие инакчесибилэ доритоpилор де а ле студия. Пе де алтэ парте, Еуропа, апроапе тоатэ лумя информатэ авя штиинцэ де екзистенца протоколулуй ши а концинутулуй сэу кяр дин моментул семнэрий луй.

Пактул Молотов-Риббентроп конституе о проблемэ историкэ апарте (везь публикацииле менционате, плус «ЛГ» дин 18 май ши 26 октомбрие 1988) ши аре, ын ынтрежиме, чя май стрынсэ легэтурэ ку соарта Басарабией ши а РСС Молдовенешть. Екзаминаря мултилатералэ а ачестей проблеме е о импортантэ сарчинэ де виитор а штиинцей историче. Дин чея че с'а спус пынэ акума ла ачест субьект меритэ о деосебитэ атенцие конклузия фондатэ пе анализа жудичиоасэ а конжунктурий историче дин Еуропа дин вара ши тоамна анулуй 1939 ши каре презинтэ пактул дрепт о сериоасэ грешялэ а дипломацией сталинисте. Ын че не привеште, потривит ар фи сэ не реферим деокамдатэ доар ла ачел документ ал пактулуй дин 23 аугуст 1939 ын каре се поменеште ши Басарабия. Ачеста е токмай мултдискутатул ши, деокамдатэ, официал контестатул протокол секрет суплиментар ын пунктул трей ал кэруя се спуне: «Референтор ла Еуропа де суд-ест, партя советикэ а атрас атенция асупра интересулуй ей ын Басарабия. Партя жерманэ а декларат лимпеде кэ ну аре ничь ун интерес пентру ачесте територий».

Пэря ын фиря лукрурилор ка дупэ ачастэ ынцележере харта политикэ а Ромыниeй сэ фие модификатэ радикал. Чея че с'а ши ынтымплат ын вара анулуй урмэтор. С'а фэкут ынсэ атунч о абатере де ла клауза протоколулуй, уна сингурэ, дар пря импортантэ пентру а путя фи трекутэ ку ведеря: ын афарэ де Басарабия, Сталин а май черут гувернулуй ромын, прин нота луй Молотов де ла 26 юние 1940, «сэ чедезе Униуний Советиче партя де норд а Буковиней ын кореспундере ку харта анексатэ». Нота ну лэмуреште де че ера визатэ ши Буковина, дар дакэ цинем конт де фаптул кэ ын протоколул секрет суплиментар се ворбя ну нумай деспре Басарабия, чи ши ерау менционате «ачесте територий» фацэ де каре жерманий се декларау липсиць де интерес, абатеря паре сэ се факэ ынцелясэ.

Ын казул екзаминэрий унор евенименте ка ачестя, чититорул требуе сэ вадэ лэмурит каре е позиция ауторулуй. Деачея цин сэ менционез кэ ну сынт интенционат сэ критик гувернул советик де атунч пе темеюл кэ а черут Басарабия, пентру реынтоарчеря кэрея ын компоненца УРСС а луптат фэрэ ынчетаре ынкэ дин 1918. Дар фелул кум с'а солуционат кестиуня ши, май алес, колабораря ку Хитлер ын ачастэ привинцэ ну пот обцине ынкувиинцаря историкулуй, ка сэ ну май инвок ши казул, ешит ши ел дин комун, ал Буковиней, пентру каре ну гэсим ничь о мотиваре историкэ орь де алтэ натурэ.

Кред кэ не-ам путя лэмури релатив ла ачест каз, дакэ ам ревени ла нота дин 26 юние 1940, читинд атент примул ей алинеат ку принчипалеле аргументе, каре авяу менирея де а детермина гувернул Ромыниeй регале сэ чедезе Басарабия. «Профитынд де слэбичуня милитарэ провизорие а Русией, — се спуне ын документ, — Ромыния а рэпит ын анул 1918 ку форца де ла Униуня Советикэ (Русия) о парте а територяулуй ей — Басарабия — ши астфел а виолат унитатя де вякурь а Басарабией, популатэ ын спечиал де украинень, ку Република советикэ украиняанэ». Ун лукру фоарте куриос трезеште атенция ын ачастэ парте, чя май импортантэ, а нотей, ши ануме фаптул кэ Басарабия дин 1918 ера поменитэ ну атыт ка парте компонентэ а Цэрий Советелор, кыт а Русией. Ын реалитате, ну е нимик нефиреск ын ачастэ формуларе, оарекум необишнуитэ пентру ной чей де азь, пентру кэ ын 1940 ауторий нотей ну путяу опера ку аргументе конвингэтоаре кэ Басарабия ар фи фэкут ын анул 1918 парте дин Статул Советик. Деачея с'а апелат ла фаптул неындоелник ал апартененцей цинутулуй ла Русия пререволуционарэ. Дар ынтрукыт режимул сталинист ну се путя презента пе фацэ дрепт промотор ши апэрэтор ал принчипиилор политичий екстерне цаpисте, требуя сэ се май каутe ши алте аргументе. С'а кырпит ын граба пеней ынкэ о пробэ, декларынд кэ популация Басарабией ера алкэтуитэ ын чя май маре парте дин украинень. Астфел, дакэ ла прима пробэ чинизмул с'а евитат, апелынду-се тотушь ла довезь репробатоаре, атунч ла чя де-а доуа ну а май путут фи око-

1) (а, б) Факсимил ал сентинцей де кондамнаре ла моарте а унуй груп де локуиторь дин Кишинэу.
2) Факсимил ал сентинцей де кондамнаре а луй Владимир Чериявски.

лит. Стырнеште апой недумерире ши експресия «унитатя де вякурь а Басарабией (...) ку Република советикэ украиняно».

Ынтр'ун кувынт, е дубиоасэ ынсэшь демнитатя ложикэ а нотей, алэтурь де конституция ей моралэ. Де унде се веде кэ алкэтуиторий ей ерау конштиенць де фаптул кэ нота ну авя менирея де а жука вреун рол сериос ын резолваря литижиулуй териториал совето-ромын, чи доар де а серви ка довадэ а респектэрий формале а протоколулуй, облигатор ын асеменя казурь.

Май тырзиу, ын 1948, ла Москова а апэрут о едиции офичиалэ ынтитулатэ «Фалсификаторий историей», ын каре ни се спуне, прин референцэ ла юние 1940: «Молдова ши Буковина ау фост формал реуните ку УРСС... Ла 27 юние дин ачел ан трупеле советиче ау интрат ын Буковина ши ын Молдова, пе каре Ромыния а рэпит-о де ла УРСС дупэ Революция дин Октомбрие».

Рекуноск кэ ну ынцелег че ва сэ зикэ аич «реунире формалэ», дар, врынд-неврынд, требуе сэ констат кэ ауторул ачестей фрынтурь де текст се плимбэ прин историе, игнорынд-о ку десэвыршире. Кэч Буковина ну а фост вреодатэ пынэ ла 1940 нич ын компоненца УРСС ши нич а Русией царисте. Де фапт, ачелашь лукру се поате спуне ши деспре Молдова, луатэ ын ынтрежиме, деоарече пентру ачел ан ачест етносистем се реферэ ла териториул де ла Милков ши пынэ динколо де Балта. Ши ынтрукыт о парте а Ромынией контемпоране о конституе Молдова, а зиче кэ чя динтый а кучерит-о ла 1918 пе чя де а доуа е ка ши кум ай афирма кэ Москова а пус стэпынире пе Ленинград. Пе скурт, кончинутул кэрций дин 1948 ну дезминте титлул ей.

Ашадар, с'а игнорат реалитатя историкэ, одатэ ку пэреря маселор ларжь але популацией соарта кэрея ера пусэ ын жок. Кувынтул хотэрытор а кэзут пе сяма форцей ши а диктатулуй. О доведеште ши ынтрегул кончинут ал нотелор советиче тримисе Ромынией регале ла 26 ши 27 юние 1940, апой евакуаря Басарабией де кэтре армата ши администрация ромынэ, прекум ши ритмул ши модалитатя рестабилирий ын цинут а Путерий Советиче.

Ка урмаре а резолвэрий ын маре грабэ, прин диктат, а литижиулуй, Басарабия а фост сериос прежудичиятэ суб аспект економик, психоложик-морал ши, май алес, културал

Азь пуцинь сынт ачей каре ар апроба интеграл кончинутул нотелор дин юние 1940. Де челе май мулте орь се атраже атенция асупра карактерулуй примитив-чиник ал афирмацией, прекум кэ украинений ар фи конституит пе атунч мажоритатя популацией Басарабией. Дар ын привинца мотивэрий апарицией ачестей опиний пот фи ынтылните пэрерь че се деосебеск мулт ынтре еле. Акад. А. Лазарев, де пилдэ, сусцине («Оризонтул» № 1, 1989) кэ вина чя май маре пентру апариция ын нотэ а ачестей формулэрь о поартэ Н. Хрушчов, пе атунч прим-секретар ал КЧ ал ПК (б) дин Украина. Е оарекум сурпринзэтоаре ачастэ асерциуне, кынд штим ку тоций кэ ынтряга политикэ де стат, май алес ын астфел де кестиунь ка сериоаселе диференде але УРСС ку алте стате, ерау концентрате ексклусив ын мыниле диктаторулуй дин Кремлин. Ун алт аутор, пе кыт де проаспэт, пе атыт де обскур, А. Сафонов, липсит де супортул нечесар ал фаптелор ши ал рационаментулуй кибзуит, с'а кэзнит задарник сэ контесте ынтр'ун ынтинс артикол де зиар (везь «Кишинэу. Газетэ де сярэ», 14 януарие 1989) аргументеле ши афирмацииле жудичиоасе дин артиколул поетей Леонида Лари «Лабиринтул басарабян» («Оризонтул» № 10, 1988), деспре мистификаря дин нота де ла 26 юние: «Да, с'а рекурс ла ун субтерфужиу дипломатик, каре л-а липсит пе режеле ромын де о базэ пентру чартэ». Те мирь ши те кручешть де престанца унор атарь мотивэрь. Се штие кэ, комплет асервитэ економик ши политик Жерманией фасчисте ынкэ ынаинте де 1940, Ромыния, амениницатэ ши де Унгария хортистэ (ын Ардял), ну нумай кэ ну воя чартэ, дар ера кяр силитэ сэ акчепте орьче кондиций дин партя советичилор. Сталин куноштя фоарте бине ачастэ реалитате, аша кэ мотивэриле дин документеле дипломатиче менционате путяу фи формулате, прекум ам май спус, кяр ымпотрива реалитэций ши а бунулуй симц. Дин пэкате, ачастэ реалитате ну е куноскутэ астэзь унор мынуиторь де кондей ка А. Сафонов, каре а авут импруденца сэ се рекоманде дрепт ынвэцэтор де историе.

Ун адевэрат патриот, ун пэрташ синчер ал сочиализмулуй врея, десигур, сэ штие каре ау фост рапортуриле режимулуй сталинист инстаурат ын Басарабия ын 1940 ку популация цинутулуй.

Е де датория историкулуй сэ обсерве кэ економия ши култура Басарабией ау фост афектате негатив де евениментеле дин юние 1940 — ын маре парте дрепт урмаре а унор факторь обьективь, адикэ ну нумайдекыт дин вина ауторитэцилор советиче. А ынчетат динтр'одатэ активитатя ынтреприндерилор ши господэриилор май путерниче ши май богате, а институциилор финанчиаре, а системулуй административ, а едитурилор ши публикациилор периодиче, се дезорганизасерэ транспортул ши челелалте мижлоаче де комуникацие, с'ау ынкис школиле, динтре каре о бунэ парте — челе май престижиоасе — ну ау май фост редескисе; чя май маре парте а интелектуалитэций, информатэ ын привинца режимулуй сталинист де тероаре, а плекат ын Ромыния.

Се ынцележе кэ дин ынсэрчинаря Гувернулуй советик ын цинут с'ау фэкут май мулте скимбэрь радикале де систем — де ордин политик, сочиал, културал, економик, етник етч., ши дакэ ар фи сэ жудекэм дупэ историография традиционалэ, чя май импортантэ динтре еле а фост реформа аграрэ. Дар ши аич се чере о привире май трязэ, непрекончепутэ асупра прочеселор десфэшурате атунч ын ачест домениу. Реалитатя а фост де о асеменя натурэ кэ, де фапт, ну авем нич ун темей сериос сэ ворбим деспре о реформэ аграрэ ын Басарабия де дупэ 28 юние 1940. Е адевэрат кэ анумите суправеце де пэмынт ау фост декларате дате ла цэрань прин експроприеря фоштилор проприетарь. Ын реалитате ынсэ експроприерь проприу-зисе ау фост пуцине, пентру кэ проприетарий май ынстэриць се рефужиясерэ песте Прут, яр пэмынтул рэмас де ла ей а интрат ын посесиуня Статулуй Советик. Еволуция економикэ а Басарабией а дус кэтре 28 юние ла фаптул кэ ын режиуне маря проприетате фунчиарэ практик диспэрусе ши апроапе тот пэмынтул се афла ын мыниле диферителор категорий де цэрань. Екзаминынд ситуация дин луниле февруарие-юние 1940 а господэриилор дин околул агрикол Яловень, жудецул Лэпушна (везь табелул урмэтор), обсервэм кэ 80 проченте дин супрафаца де пэмынт се афла ын господэрииле че авяу де ла 1 пынэ ла 8 хектаре фиекаре; прочентул ачелора ку май мулт де 50 де хектаре ера неынсемнат, ын мулте локалитэць липсинд ку тотул. Ка черчетэтор че а студият май мулць ань релацииле аграре дин Басарабия анилор 1918—1940, цин сэ менционез ын мод спечиал кэ пе атунч господэрииле агриколе ку 20 де хектаре ну нумай кэ ну ерау богате — чи нич ну путяу фи консидерате рентабиле, пентру кэ ну авяу унде-шь реализа продукция, фиинд тот тимпул ын липсэ де нумерар ши конституинд, ымпреунэ ку челелалте експлоатэрь агриколе, обьектул пригоаней фискале дин партя статулуй ромын. Яр аста ынсямнэ кэ апроапе 95 ла сутэ дин теренул агрикол ыл конституя проприетатя цэрэняскэ. Ши е де рецинут кэ статистика реферитоаре ла жудецеле чентрале експримэ ситуация медие дин ынтряга Басарабие. Де унде се ши веде лэмурит инутилитатя реформей аграре де дупэ 28 юние 1940.

Категорииле де проприетате фунчиарэ ын I жумэтате а анулуй 1940 (околул агрикол Яловень)*, ын %

Комуна	1—3 ха	3—5 ха	5—8 ха	8—20 ха	20—50 ха	песте 60 ха
Яловень	10	50	25	20	5	—
Дэнчень	16	60	15	8	1	—
Суручень	20	48	20	8	3	1
Милештий-Мичь	25	50	17	5	2	1
Костешть	14	37	22	15	10	2
Зымбрень	8	32	36	22	2	—
Хорэшть	15	33	30	18	3	1
Резень	8	30	32	20	8	2
Пухой	7	34	27	25	6	1
Бэчой	10	48	21	15	5	1
Ципала	6	40	25	22	6	1
Ниморень	22	43	20	12	3	—
Тотал пе окол	13,4	42,1	24,2	15,0	4,5	0,8

* Архива чентралэ де стат а РССМ, фонд 1799, инв. 3, досар. 168, ф. 8.

Кыт привеште култура, ну е греу сэ не ынкипуим че а адус ынтронаря режимулуй сталинист ын цинут, дар, евидент, ну не путем мулцуми ку пресупунерь, деачея историчилор ле ревине сарчина де а пурчеде фэрэ амынаре ла черчетаря ачестей деосебит де интересанте теме але историей басарабене

Астэзь мулць се ынтрябэ каре а фост атитудиня адевэратэ а режимулуй сталинист инстаурат ла Кишинэу ын 28 юние 1940 фацэ де популация дин режиуне. Ши рэспундем фэрэ околишурь кэ дакэ жандармул ромын, венит де песте Прут ын 1918, ыл консидера пе май фиекаре басарабян дрепт болшевик ши адесеорь ыл малтрата, апой енкеведистул ыл нумя пе локалник ромын, рэфуинду-се ку ел мулт май инуман.

Ын 1940—1941 седиул принчипал дин Кишинэу ал НКВД-улуй се афла пе страда Виилор (актуалменте стр. Ливезилор). Аколо ау фост анкетаць, тортураць, кондамнаць ла моарте мулць оамень, динтре каре уний ау фост ынгропаць ын грабэ ла ынчепутул рэзбоюлуй кяр аколо пе лок. Ятэ о сентинцэ гэситэ асупра кадаврелор дезгропате ын куртя ачелуй седиу. Аич ши ын континуаре читэм дупэ традучериле фэкуте ла 1941).

«Екстрас де сентинцэ

Ын нумеле УРСС;

Сесиуня флотантэ а Трибуналулуй Милитар ал чиркумскрипцией милитаре Одеса, авынд ка прешединте пе журистул милитар Григоренко, яр ка мембри пе журистул милитар Снисатенко ши пе журистул милитар Степанова; секретар де рангул I, транслатор дин лимба молдовеняскэ ын русяскэ Торбан.

Анул 1941, юние 3, ын орашул Кишинэу, екзаминынд ын шединцэ секретэ досарул ку акузацииле:

1. Тислару Ион Павлович, нэскут ын 1896, орижинар дин Кишинэу, РССМ, фост супус ромын, провенит дин цэрань ку старе мижлочие, ситуация сочиалэ функционар, студий инфериоаре, пынэ ла арестаре лукрынд ын калитате де кондукэтор ла кэиле ферате, фост мембру ал «Фронтулуй Ренаштерий Национале», май ынаинте н'а фост дат ын жудекатэ.

2. Бану Илие Иванович, нэскут ын анул 1885, орижинар дин сатул Ноялул, жудецул Собилиев*, дупэ националитате ромын, супус ромын, провенит дин цэрань ку старе мижлочие, дупэ старя сочиалэ функционар, фост мембру ал «Фронтулуй Ренаштерий Национале», авынд студий инфериоаре, ын калитате де кондукэтор ла кэиле ферате, локуитор ын орашул Кишинэу, ынаинте н'а май фост суб жудекатэ.

3. Дорофтей Дионисие Иванович, нэскут ын анул 1910, орижинар ши локуитор дин Кишинэу, старя сочиалэ функционар, авынд студий инфериоаре, фост мембру ал «Фронтулуй Ренаштерий Национале», а лукрат ын калитате де кондукэтор-шеф ла каля ферато, н'а май фост жудекат, супус ромын.

4. Трушкэ Ене Георгевич, нэскут ын 1895, орижинар дин с. Болдовинешть, жудецул Романаць, де националитате ромын, супус ромын, дупэ старя сочиалэ дин цэрань ку старе мижлочие, функционар, ку студий инфериоаре, а лукрат ын калитате де кондукэтор-шеф ла каля ферато, локуитор дин орашул Кишинэу, суб жудекатэ н'а фост.

5. Скиба Николае Андреевич, нэскут ын анул 1905, орижинар дин орашул Перм, УРСС, де нацио-

* Е ворба, десигур, де Сибиу.

економалитате рус, супус ромын, фост мембру ал «Фронтулуй Ренаштерий Национале», авынд студий секундаре, а лукрат ка кондукэтор-шеф ла каля ферзтэ, локуитор ын орашул Кишинэу, суб жудекатэ н'а фост.

6. Виеру Думитру Фьодорович, нэскут ын анул 1893, орижинар ши локуитор дин Кишинэу, де националитате молдовян, супус ромын, ситуация сочиалэ провенит дин цэрань сэрачь, функционар фост мембру ал «Фронтулуй Ренаштерий Националe», ку студий инфериоаре, а лукрат шеф-кондукэтор ла каля фератэ, суб жудекатэ н'а фост.

7. Гуцу Теодор Иванович, нэскут ын анул 1899, орижинар дин Хородиштя Ноуэ, жудецул Сорока, де националитате молдовян, супус ромын, ситуация сочиалэ дин цэрань ку старе мижлочие, ку студий секундаре, а лукрат ка ажент ла примиря ши предаря тренулуй динтр'о царэ стрэинэ пентру УРСС, суб жудекатэ н'а фост — тоць де кримеле превэзуте ын арт. 54—6, партя 1, КП ал РССУ.

Гэсинду-се (ну се поате чити дин кауза петелор де сынже) ын база челор експусе, Трибуналул милитар а гэсит сэ се факэ виноваць инкулпаций Тислару, Бану, Трушкэ, Скиба, Гуцу, Дорофтей ши Виеру де кримеле превэзуте де арт. 54—6, партя 1, дин КП ал РССУ ши ын база арт. 27—1 ал КП дин РССУ.

Хотэрэште:

Тислару Ион Павлович, Бану Илие Иванович, Трушкэ Ене Георгевич, Скиба Николае Андреевич ши Гуцу Теодор Иванович сэ ли се апличе педяпса супремэ ЫМПУШКАРЕ, фэрэ конфискаря аверий, фиинд липсэ.

Луй Дорофтей Дионисие Иванович ши Виеру Димитрие Иванович ли се ридикэ либертатя прин ынкисоаре пе термен де 25 де ань фиекаре, ку ридикаря дрептурилор пе тимп де 5 ань фиекаре, фэрэ конфискаря аверий, фиинд липсэ.

Ын терменул педепсей луй Дорофтей ши Виеру се сокотеште ши тимпул петрекут ын превенцие, сокотинд пентру Дорофтей ку ынчепере де ла 12 юлие 1940, пентру Виеру де ла 9 септембрие 1940.

Хотэрыря поате фи атакатэ ын фаца Колежиулуй милитар ал Курций супреме а УРСС прин Трибуналул милитар ал чиркумскрипцией милитаре Одеса ын термен де 5 зиле либере дин моментул ынмынэрий копиилор де пе хотэрыря де кондамнаре.

Орижиналул есте превэзут ку семнэтуриле кувените.

Пентру конформитате:

Секретар ал Трибуналулуй милитар,

Интендент техник де рангул 1

(искэл.) Годовник»

Документул ачеста импуне сарчина де а не лэмури асупра фаптулуй дакэ ну кумва апартененца ла Фронтул Ренаштерий Национале (ФРН) путя фи о кримэ пасибилэ де педяпса капиталэ. ФРН фусесе конституит ын дечембрие 1938 пе тимпул диктатурий режелуй Карол ал II-ля, ка уникэ формацiуне политикэ пе териториул ынтрежий цэрь. Деши ну репрезента доар «интереселе колективе але статулуй ши але нациуний», кум с'а декларат ын моментул конституирий луй, ел ну ера ынсэ нич ун партид пе типул челуй национал-сочиалист. Ба май мулт, ФРН а апэрут пе паркурсул луптей де бараре а кэий спре путере а групэрий архиреакционаре Гарда де Фьер. Ын кондучеря фронтулуй интрау, принтре алций, куноскуць оамень политичь ка А. Кэлинеску, Ж. Тэтэреску, А. Вайда-Воевод сау фоштий сочиал-демокраць Ж. Григорович, И. Флуераш, Е. Герман ш. а. О апропиере динтре ФРН ши гардишть фусесе ынчеркатэ абя ын юние 1940, дупэ реформаря фронтулуй, дар фэрэ сукчес, пентру кэ сингурул лукру че-й интереса пе гардишть ера путеря пе каре о вор обцине кытева лунь май тырзиу прин абдикаря луй Карол ал II-ля ши тречеря кырмей статулуй ын мыниле Женералулуй Ион Антонеску.

Ашадар, апартененца куйва ла ФРН, май алес пынэ ын юние 1940, ну-л фэчя виноват де нич о кримэ, некум уна пе каре ар фи урмат сэ о испэшяскэ ку проприя-й вяцэ. Алтфел спус, апартененца ла ФРН ера доар ун мотив прин каре се путя да де лукру деташаментелор де учигашь сталиништь креате ануме ын ачест скоп. Тотодатэ е де рецинут кэ документул де май сус, ка ши челе репродусе ын континуаре, демонстрязэ кэ педяпса капиталэ се аплика ну нумай пентру апартененца ла ФРН.

Евидент, пентру а фаче кыт де кыт ынцелесе мотивеле унор атыт де аспре дечизий, е нечесар сэ апелэм ла артиколеле кореспунзэтоаре дин Кодул пенал ал РСС Украинене че сервяу дрепт кэлэузэ журидикэ пентру атарь акциунь. Артиколул 54 ши урмэтоареле, ын база кэрора се пронунцау де обичей сентинцеле, ерау инклусе ынтр'о секциуне спечиалэ ку пречизаря «криме де стат деосебит де периклоасе». Пе темеюл лор, виктимелор ли се инкримина де челе май мулте орь трэдаре, спионаж, акте терористе, диверсиунь, пропагандэ антисоветикэ, бандитизм, активитате ын организаций антисоветиче, сустражере де ла мобилизаре ш. а. Деч, ун концинут ал инфракциунилор фоарте богат. Де алтфел, ынтрукыт локул жудекэций ыл циня абаторул, «тринитатя» криминалэ ну авя декыт сэ нумяскэ ла ынтымпларе орькаре артикол ал кодулуй пенал — результатул пуруря ера ачелашь: моартя, деши фиекаре артикол преведе о санкциуне де алтернативэ фацэ де педяпса капиталэ — де регулэ, привациуний де либертате, де ла 5 пынэ ла 15 ань, ера тотушь префератэ, апроапе фэрэ ексчепций, моартя. Де аич се веде кэ «жудекэторий» ку предиспозицие де мизантропь сынжерошь ерау виртуаль кэлэй пентру ынтряга популацие а Басарабией.

О сентинцэ интересантэ есте чя реферитоаре ла соарта а дой фраць пе нуме Цанцу, нуме пуцин рэспындит ын Басарабия, дар бине куноскут историчилор фамилиаризаць ку евениментеле политиче дин аний 1917—1918. Ятэ концинутул ей:

«Сентинцэ

Ын нумеле УРСС;

Анул 1941, Юние 23.

Трибуналул Милитар ал арматей НКВД-улуй, секторул Киев, ын шединца секретэ, компус дин Пречединте — комисарул режиментулуй товарэшул Ковански ши мембри Халиаури ши Калин, серженць де ла НКВД, секретар техник класа I (ну се май поате чити фиинд пэтат ку сынже).

Черчетынд казул де пе акузацие:

А луй Цанцу Петре Василевич, нэскут ын анул 1908 ын сатул Вэрзэрешть, жудецул Лэпушна, провенит дин фамилие де офицерь дин армата царистэ ши пе Цанцу Павел (ну се поате чити, фиинд алтерат).

Кондамнэ пентру ачеяшь винэ ши пе Цанцу Павел ши пе Цанцу Петре ын база арт. 16—54—1, КП ал РССУ, сэ фие супушь педепсей супреме ЫМПУШКАРЯ, ку конфискаря ынтрежий аверь персонале».

«Вина» ачестор дой фраць а констат ын фаптул кэ ау фост, се паре, фиий луй Василе Цанцу, куноскутэ персоналитате а мишкэрий революционаре дин анул 1917, сублокотенент ын армата царистэ, апой майор ын армата ромынэ. А жукат ун рол импортант ын мишкаря революционарэ а солдацилор молдовень де ла 1917, а партичипат актив ла конституиря Сфатулуй Цэрий. А фост комисар милитар ал Басарабией пынэ ла ынфиинцаря Сфатулуй Цэрий. Пентру кэлэий сталиништь асеменя «кулпе» ерау суфичиенте ка сэ-й омоаре фиий принтр'ун чиник симулакру де жудекатэ.

Ятэ ши текстул сентинцей уней виктиме а мэчелулуй дин анул ачела негру ал историей ноастре националe, текст, ынсоцит ши де имажиня фотографикэ а кадаврулуй.

«Екстрас де пе сентинцэ

Ын нумеле Униуний Републичилор Советиче Сочиалисте;

Анул 1940, Октомбрие 12. Секция волантэ а Трибуналулуй милитар ал чиркумскрипцией милитаре Одеса, ын шединца жудичиарэ секретэ дин орашул Кишинэу, ын комплетул:

Пречединте: журист милитар тов. Зонов.

Мембри: тов. Григоренко, тов. Гучанов.

Секретар: тов. Грузински.

Черчетынд досарул релатив ла ынвинуиря четэцянулуй Чернявски Владимир Филипович, нэскут ын анул 1897, домичилият ын орашул Кишинэу, ка студий авынд курсул примар, ка старе сочиалэ функционар, фост мембру ын партидул «Фронтул Ренаштерий Национале», пынэ акум н'а фост жудекат пентру инфракциуниле превэзуте ын арт. 54 кодул пенал ал РССУ;

Ын база челор енумерате секция волантэ а Трибуналулуй милитар, гэсинд виноват пе Чернявски ла арт. 54 кодул пенал ал РССУ;

Кондамнэ

Пе Чернявски Владимир Филипович ын база арт. 54, кодул пенал ал РССУ а фи супус челей май ыналте педепсе пенале — ЫМПУШКАРЯ — ку конфискаря ынтрежий аверь персонале че-й апарцине.

Сентинца поате фи супусэ рекурсулуй ын касацие ла Колежиул Милитар ал Супремей Курць а УРСС ын декурс де 5 зиле дин моментул ынмынэрий копией де пе сентинца кондамнатулуй.

Се чертификэ семнэтуриле:

Секретул Триб. милитар ал чирк. милитаре Одеса

Журист милитар кл. а III-я

(искэл.) Грузински»

Омул ачеста, невиноват ка ши тоць чейлалць — ку тоций оамень пашничь ши модешть — а фост ымпушкат, лэсынду-и-се мыниле легате ла спате, кум фусесе цинут ши ын фаца челор трей кэлэй ку претенций де служиторь ай зеицей Темис.

Ын аний грей ай колективизэрий сталинисте форцате, кынд цэрэнимя, ка фактор ал прогресулуй економик, ера диструсэ прин депоседаре де пэмынт, вите, инвентар, ба ши прин дезрэдэчиноря дин локул ей де орижине ши де мункэ ши прин тримитеря ын Сиберия, мулць цэрань де пе малул стынг ал Ниструлуй, адушь ын прагул дисперэрий, лэсау тотул балтэ ши тречяу пе малул дрепт, унде ну-й аштепта о вяцэ ушоарэ. О парте дин ей ау фэкут рост де кыте ун петек де пэмынт (реформа аграрэ, каре прин 1931—1933 ынкэ ну се терминасе, ле путя офери ануmите посибилитэць, че-й дрепт, дестул де лимитате), алций с'ау ангажат ла врео ынтреприндере индустриалэ, комерчиалэ, ын транспорт сау ын алтэ парте — орькум, ышь кыштигау екзистенца скэпынд тотодатэ де тероаря сталинистэ. Кынд ынсэ ла 28 юние 1940 оамений луй Сталин ау трекут ши ей рыул, с'а ынчепут вынэтоаря ачелора евадаць кындва дин Гулаг. Че с'а ынтымплат ку тоць ачештя не спуне експличит казул луй Д. Филипенко, деспре каре релатязэ урмэторул документ:

«Екстрас де сентинцэ

Ын нумеле УРСС;

Анул 1940, Октомбрие, 10. Комплетул флотант ал Трибуналулуй милитар чиркумскрипция Одеса, ын шединцэ секретэ, формат дин:

Пречединте: Журист милитар де бригадэ, товарэш Зонов.

Мембри: тов. Григоренко, тов. Гучанов.

Секретар: тов. Грузински.

Черчетынд досарул акузэрий четэцянулуй Филипенко Давид Мелентиевич, нэскут ын анул 1915, орижинар дин комуна Дороцкое, РССМ, провенит дин фамилие де кулачь, аналфабет, н'а фост ынскрис ын партид, суб жудекатэ н'а фост, пентру кримеле превэзуте де арт. 53—13, КП ал РССУ;

Ын база челор експусе, комплетул флотант ал Трибуналулуй милитар, гэсинд пе Филипенко виноват де луптэ активэ ымпотрива УРСС, фапт превэзут де арт. 54—13, КП ал РССУ,

Хотэрэште:

Луй Филипенко Давид Мелентиевич, ын база арт. 54—13, КП ал РССУ, а-й аплика максимум де педяпсэ — ЫМПУШКАРЯ — фэрэ конфискаря аверий дин липса ачестея.

Сентинца поате фи апелатэ ын фаца Колежиулуй Милитар ал Трибуналулуй супрем ал УРСС ын термен де 5 зиле де ла дата ынмынэрий копией де пе сентинца кондамнатулуй.

Орижиналул ынвестит ку семнэтуриле легале.
Конформ ку орижиналул:
Секретарул Триб. Милитар Чирк. Одеса
(искэл.) Грузински»

Екзекуцииле, ку сау фэрэ симулакрул де жудекатэ ал «тринитэций» бериевисте, ау авут лок пе тот купринсул Басарабией. Ла Измаил ши ла Бэлць мулць оамень ау фост учишь пе темеюл пырей сау доар ал бэнуелилор. Ла Орхей ау фост гэсите зечь де кадавре, де каре кэлэий нич ну с'ау ынгрижит сэ фие акоперите ку ун страт суфичиент де пэмынт. Ну с'а май путут афла чине ау фост тоць ачешть осындиць ши че винэ ли се инкриминасе. Ын чимитирул греческ дин Четатя Албэ ау фост гэсите, суб ун страт де пэе ши вар, 19 кадавре, каре ку греу ау путут фи идентификате. Ын комуна Баймаклия дин жудецул Кахул фусесерэ дескоперите 15 кадавре але унор цэрань арестаць дин ординул НКВД-улуй. Ау фост идентификаць Павел Обрежа, Думитру Олару, Григоре Митрофан, Крикэ Брагин, Михаил Пэруцэ, Владимир Блэнару, Думитру Пулукчиу.

Пынэ ла екзекутаря сентинцей чей арестаць ерау тортураць ын модул чел май барбар. Адесеорь кадавреле пуртау урме де арсурь, чея че ар доведи фолосиря витриолулуй, мулте авяу фрактурь ши алте урме де виоленцэ. Уний ерау ынгропаць ку капул ын жос, яр алций ку мыниле ши пичоареле легате.

Читинд ачесте мэртурий лугубре, те ынтребь, унеорь, дакэ ну се гэся ын медиул ачела ал морций ши ал спаймей чинева каре ар фи авут куражул сэ-шь ридиче гласул ымпотрива режимулуй де тероаре. Не букурэм сэ афлэм кэ с'ау гэсит протестатарь. Ши ынкэ чине?! Ла школа молдовеняскэ № 2 дин Орхей ун груп де 40 де елевь кондушь де Аврамоглу Думитру а алкэтуит ун манифест пе каре л-ау липит пе уша школий ши каре конциня, принтре алтеле «Жос Сталин, жос НКВД-ул». Ну авем информаций асупра сорций ачелор куражошь копий, деши е делок греу сэ не ынкипуим че с'а фэкут ку ей.

Ун алт аспект ал политичий сталинисте дин Басарабия елибератэ а фост депортаря ын масэ а популацией. Ши е де обсерват кэ одатэ ку тречеря арбитрарэ а жудецелор Хотин, Измаил ши Четатя Албэ ла Украина, депортэриле купринд май алес ачесте жудеце. Репродучем май жос доуэ скурте документе че рефлектэ ачастэ тражикэ реалитате.

«Комитетул екзекутив ал районулуй Болград
№ 75—1941, Май 15.
Прешединтеле Советулуй сэтеск
Кубей, товарэшулуй Калчев

Алкэтуиць ун таблоу де локуиторь ай Советулуй сэтеск ал Двс. каре урмязэ а фи депортаць дин ачя комунэ, сепарат пентру чей каре урмязэ сэ фие депортаць ку тоатэ фамилия.

Комуникаци-не неынтырзият нумэрул пе каре хотэрыць сэ-й депортаць.

Прешединте (искэл.) Галкин»

Ла каре се рэспунде кыт се поате де експличит. Ши деосебит де семнификатив пентру политика сочиалэ ши националэ сталинистэ.

«Комуникэм, — се спуне ын ачел рэспунс, — кэ дин Кубей ам хотэрыт сэ депортэм 125 капь де фамилие ши 25 капь де фамилие ку ынтряга фамилие.

Прешединте (искэл.) Калчев»

Казул сатулуй Кубей е фоарте инструктив. Локалитатя ачаста фусесе ынтемеятэ де колоништь рушь, булгарь ши гэгэузь поате чева май ынаинте де 1816. Конформ статистичий дин 1922, тоць локуиторий сатулуй, ку пуцине ексчепций, ворбяу нумай ромынеште. Евидент, ла 1940 атаре ексчепций ну май ерау, деши ну ынкапе ындоялэ кэ ын сынул фамилиилор с'ар май фи путут фолоси ши лимба де орижине. Ши ятэ кэ ачастэ популацие, considератэ де збирий луй Берия, ну фэрэ темей, ромыняскэ, есте змулсэ ын 1940—1941 дин медиул романик ши дусэ ку форца аколо унде шь-ар путут адуче аминте де орижинь...

Ынвэцэтура чя маре — ши атыт де дурероасэ пентру ной — пе каре о импун ачесте мэртурий констэ ын фаптул кэ, рестабилинд Путеря Советикэ ын цинут, режимул сталинист де тероаре а компромис-о ын окий басарабенилор кяр дин капул локулуй. Декларынду-се ын ворбэ екпоненць ай уманизмулуй, ай екитэций сочиале ши национале, оамений сынжероасей диктатурь ау демонстрат прин акциуниле лор практиче токмай контрариул, прежудичиинд грав принчипииле уманисте, мобилизатоаре але сочиализмулуй. Чея че ну реушисе сэ факэ пропаганда ромынэ бургезэ антисочиалистэ ын 22 де ань а избутит доар ынтр'ун сингур ан, ба поате кэ ынкэ ын примеле лунь але луй 1940, режимул инуман сталинист.

Ачастэ реалитате ну е нумай о фоарте дурэ лекцие де историе, чи ши ун ындемн ла консеквенцэ, фермитате, инсистенцэ пентру промоваря ын кондицииле применитоаре але реструктурэрий а валорилор демокрацией ши прогресулуй сочиал.

10) Факсимил ал унуй документ че не демонстрэзэ кум ерау депортаць басарабений.

Аутор: **Ион ПУЮ.**

ЛА ЫНЧЕПУТУЛ ЛУНИЙ ВИИТОАРЕ ЫН КАПИТАЛА РЕПУБЛИЧИЙ ПОПУЛАРЕ ДЕМОКРАТЕ КОРЕЕНЕ ВА АВЯ ЛОК ЧЕЛ ДЕ-АЛ XIII-ЛЯ ФЕСТИВАЛ МОНДИАЛ АЛ ТИНЕРЕТУЛУЙ ШИ СТУДЕНЦИЛОР. ПРОПУНЕМ АТЕНЦИЕЙ Д-ВОАСТРЭ УН ГРУПАЖ ДЕ МАТЕРИАЛЕ КАРЕ ВЭ ОФЕРЭ ПОСИБИЛИТАТЯ ДЕ А КУНОАШТЕ МАЙ БИНЕ ЦАРА ШИ ОРАШУЛ УНДЕ ВА ФИ ГЭЗДУИТЭ ПЕНТРУ ПРИМА ДАТЭ ПЕ КОНТИНЕНТУЛ АСИАТИК НОУА ЕДИЦИЕ А ФОРУЛУЙ ТИНЕРЕТУЛУЙ ДЕ ПЕ ПЛАНЕТЭ.

САЛУТ, ФЕСТИВАЛ!

● РПДК е популатэ де 20 де милиоане де оамень, супрафаца ей есте де 122 762 километри пэтраць; ын Корея де Суд, пе о супрафацэ де 98 484 километри пэтраць, локуеск 42,6 милиоане де оамень.

● чирка 40 ла сутэ дин локуиторий РПДК сынт ын вырстэ де 40 де ань, динтре каре май мулт де о треиме ынкэ н'ау атинс выкрста де 14 ань.

● Униуня тинеретулуй сочиалист мунчитор дин Корея (УТСМК) а фост креатэ ын анул 1946 ши астэзь инклуде 4 милиоане де тинерь ши тинере ын вырстэ де ла 15 пынэ ла 30 де ань.

● ын РПДК активязэ трей партиде политиче: Партидул мунчий дин Корея, Партидул сочиал-демократ ши Партидул релижиос.

● ын ултимий 10 ань мембрий УТСМК ау сэдит копачь пе о супрафацэ де песте ун милион де хектаре.

ПХЕНИЯНУЛ е ун ораш атрэгэтор, авынд о архитектурэ орижиналэ. Ел аре о популацие де чирка 1,2 милиоане де локуиторь. Пе стрэзь чиркулэ пуцине машинь партикуларе, локуиторий преферынд сэ се деплaсезе ку аутобузул ши метроул. Пхениянул е унул динтре челе май салубре ораше дин луме, ку стрэзь модерне, ку монументе де историе реконструите минуциос, ку паркурь атрактиве. Тоате ачестя ау фост реализате ын ултимий 30 де ань. Се штие доар кэ ын 1953 ынтряга капиталэ а Кореей де Норд ера руинатэ дупэ трей ань де рэзбой.

Ын презент РПДК е о царэ бине дезволтатэ, ын каре нивелул дезволтэрий економиче спореште ануал ку 10 ла сутэ. Тинеретул кореян контемпоран куноаште фоаметя, шомажул ши аналфабетизмул доар дин мануалеле де историе.

Агрикултура, базатэ ын темей пе господэрииле кооперативе, е ын старе сэ асигуре ку продусе алиментаре 20 милиоане де локуиторь ши, афарэ де ачаста, сэ ливрезе бунурь пентру експорт. Аич се чер а фи луате ын консидерацие ши партикуларитэциле жеографиче але РПДК, ын каре мунций окупэ чирка 75 ла сутэ дин териториу ши нумай 17 проченте дин супрафеце пот фи фолосите ын агрикултурэ.

Попорул бенефичиязэ де ун шир де авантаже сочиале. Ынвэцэмынтул ши десервиря медикалэ сынт гратуите. Се практикэ плэць популаре пентру локацие, пентру фолосиря транспортулуй ын комун, пентру плекаря ши ынтоарчеря де ла сервичиу. Оамений сынт скутиць де такса пентру униформеле школаре ши студенцешть, пентру прынзуриле де ла узинэ ши де ла школаэ. Есте фоарте редусэ плата пентру ынкэлзире, газ ши електричитате, пентру продуселе алиментаре, стрикт нечесаре, пентру транспортул ын комун ын зилеле де одихнэ, пентру грэдиницеле де копий ши алтеле. Ачесте келтуель конституе чирка 25 ла сутэ дин бужетул фамилией.

Екзистэ ынсэ ши проблеме. Тинеретул бунэоарэ, е фрэмынтат ын примул рынд де проблема спациулуй локатив. Ла Пхениян а девенит оарекум обишнуит фаптул кэ тинерий локуеск ынтр'ун апартамент ну нумай ку пэринций, дар ши ку буничий.

О алтэ проблемэ е чя а тимпулуй либер. Пе де о парте, оамений диспун де пуцин тимп либер, ынтрукыт лукрязэ кыте шасе зиле пе сэптэмынэ, яр пе де алтэ парте — посибилитэциле де организаре а тимпулуй либер ну-й пря сатисфак пе тинерь. Ачештя май сынт преокупаць ши де проблема мэрфурилор де консум популар. Калитатя лор ласэ де дорит.

Страда Куандбок, ситуатэ ын партя де вест а Пхениянулуй, с'а трансформат ынтр'ун ораш-сателит ши а девенит ун симбол ал конструкциилор де пропорций ынэлцате ын пряжма фестивалулуй. Ын ултимий дой ань аич ау фост конструите 20 де мий де ынкэперь де локуит. Ын афарэ де ачаста, ын ораш ау фост конструите ши алте едифичий орижинале: Палатул пиониерилор, трей хотелурь марь, ун чирк, мулте сэль де спорт ши стадиоане, ун чентру де телевизиуне, яр пе уна дин инсулеле рыулуй Тадонг — ун маре стадион ку 150000 де локурь.

Т. ШАБАТКО,
секретар респонсабил ал Комитетулуй организациилор пентру тинерет дин републикэ

Панорамэ а Пхениянулуй.

МАРЕЛЕ фестивал национал ал тинеретулуй ши студенцилор кореень каре с'а десфэшурат ын РПДК а авут семнификация уней етапе прегэтитоаре пентру апропиятул фор мондиал ал тинеретулуй де ла Пхениян.

Каре ау фост скопуриле ши формеле де десфэшураре але ачестуй фестивал национал? Дупэ кум релатязэ газета «Нодон чхонен», фестивалул с'а субдивизат ын кытева компартименте: политик, артистик, економик ши спортив.

Ла ел ау партичипат чирка 8 милиоане де тинерь. О импортанцэ деосебитэ и с'а акордат аспектулуй политик ал фестивалулуй, кемат «сэ ридиче нивелул политико-идеоложик» ал апропиятей сэрбэторь интернационале а тинеретулуй. Органул КЧ ал УТСМК релатязэ кэ доар прин интермедиул фестивалулуй политик тинеретул кореян се поате пэтрунде де «ынцележеря профундэ а мэрецией юбитулуй ши оноратулуй кондукэтор (Ким Ир Сен — н. р.) ши а скумпулуй кырмуитор» (Ким Чен Ир — фиул «кондукэторулуй»), «нечеситатя де а фи девотат ку труп ши суфлет фацэ де ей». Ридикынд ын ачест мод «нивелул политико-идеоложик ал тинеретулуй цэрий», урмязэ ка репрезентанций луй сэ фие фэкуць пропагандишть, едукаторь ши промоторь» ай фестивалулуй.

«Нодон чхонен» субликиязэ кэ манифестацииле дин кадрул фестивалулуй политик ау скопул де а-й фаче пе тинерь «сэ ынцелягэ май профунд ши май бине мэреция кондукэторулуй, а партидулуй ши патрией». Дин ширул ачестор манифестэрь фак парте семинаре политиче, организате де УТСМК, диферите атестэрь политико-идеоложиче, акциунь де пропагандэ ши ажитацие. «Маса ротундэ» ши аша-зисул «трибунал антиимпериалист» ау девенит ниште форме ной де десфэшураре а фестивалулуй политик.

Ла ынтреприндерь, ын кооперативеле цэрий ау лок семинаре ши лекций политиче ын проблемеле «консолидэрий атитудиний револуционаре фацэ де кондукэтор», авынд дрепт скоп едукаря «девотаментулуй абсолут» ын тинеретул дин РПДК фацэ де Ким Ир Сен, ын проблемеле «девенирий тинерилор ерой ын лупта пентру глорификаря епочий партидулуй мунчий дин Корея», але «драгостей фацэ де патрие», але формэрий унуй «кип сублим дин пункт де ведере морал ши спиритуал» ал тинеретулуй.

Ын скопул пропагэрий експериенцей акумулате ын кадрул фестивалулуй национал ал тинеретулуй кореян, ын организацииле УТСМК сынт фолосите стацииле де радио дин провинчий. Ын унеле жудеце але провинчией Канүондо, пе стрэзиле принчипале сынт експусе лозинчь марь ку тематика фестивалулуй, плакарде ку информаций ши ажитацие реферитоаре ла фестивал. Ын ачест мод аич се креазэ о аша-нумитэ «атмосферэ фестивалиерэ», менитэ сэ жоаче ун рол импортант ын прегэтиря пентру чел де-ал XIII-ля фестивал мондиал ал тинеретулуй ши студенцилор.

Ын кадрул програмулуй културал ал фестивалулуй национал ау лок конкурсурь де активитате артистикэ а тинеретулуй пентру чя май бунэ интерпретаре а кынтечелор, компетиций ла диферите жокурь национале, конкурсурь де музикэ. Ын рындуриле тинеретулуй кореян се пропагэ креация технико-штиинцификэ, инклусив прин интермедиул тречерилор ын ревистэ ши експозициилор, ынвингэторилор фиинду-ле декернат «премиул фестивалулуй дин Пхениян».

(«Молодежный экспресс» № 4, 1989)

Уна дин плакарделе, апэруте ку оказия челуй де-ал XIII-ля Фестивал мондиал ал тинеретулуй ши студенцилор.

Астэзь рубрика
«Микрофонул либер»
ВЭ ПРОПУНЕ УРМЭТОАРЕЛЕ СУБЬЕКТЕ:

● — СЭ ЛУАЦЬ КУНОШТИНЦЭ ДЕ УНЕЛЕ СКРИСОРЬ СОСИТЕ ПЕ АДРЕСА «МЛ»;

● — Е ДЕ АЖУНС СЭ И СЕ СУЖЕРЕЗЕ МУЛЦИМИЙ ИДЕЯ КЭ ИНТЕРЕСУЛ ПЕ КАРЕ ЫЛ МАНИФЕСТЭ ЫНТРЕГУЛ ПОПОР НУ ЕСТЕ УН ИНТЕРЕС ПЕРСОНАЛ АЛ КУЙВА ШИ АСТФЕЛ СЕ ВА ИНСТАУРА ЫНРОБИРЯ...

● — АНУМЕ АЧАСТА Е О ДОВАДЭ КОНКЛУДЕНТЭ ДЕ «СУПЕРИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМ». ШИ АНУМЕ АСЕМЕНЯ ОАМЕНЬ СЕ ПРОНУНЦЭ КОНТРА ДЕКРЕТЭРИЙ ЛИМБИЛОР НАЦИОНАЛЕ ДРЕПТ ЛИМБЬ ДЕ СТАТ...

● — ...КАУЗА ТРАЖЕДИЕЙ Н'А ФОСТ О КАЛАМИТАТЕ НАТУРАЛЭ. ОАМЕНИЙ ФУСЕСЕРЭ СОРТИЦЬ МОРЦИЙ ПРИН ЫНФОМЕТАРЕ КЯР КУ ДОЙ АНЬ МАЙ ДЕВРЕМЕ.

● — ШИ НОУЭ КОМЕНТАРИЙ ВЕНИТЕ ПЕ АДРЕСА РЕДАКЦИЕЙ РЕФЕРИТОАРЕ ЛА О СКРИСОАРЕ АПЭРУТЭ ЫН НУМЭРУЛ ЗЕЧЕ, 1988, АЛ «ОРИЗОНТУЛ»-УЙ, СЕМНАТЭ ДЕ 137 ДЕ ТИНЕРЬ, СКРИСОАРЕ КАРЕ СФЫРШЕШТЕ КУ УРМЭТОАРЯ «ПОВАЦЭ»:

«...ОАРЕ НУ Е ТИМПУЛ СЭ ВЭ АСТУПАЦЬ ГУРА...».

«НОЙ НУ НЕ-АМ ЫНКАДРАТ ЛА ТИМП ЫН ДИСКУЦИЕ, ЫНСЭ...»

СЭ ЫНЧЕПЕМ, АШАДАР, КУ КОМЕНТАРИИЛЕ РЕФЕРИТОАРЕ ЛА СКРИСОАРЯ ЧЕЛОР 137 ДЕ ТИНЕРЬ, КАРЕ СФЫРШЕШТЕ КУ УРМЭТОАРЯ «ПОВАЦЭ»: «...ОАРЕ НУ Е ТИМПУЛ СЭ ВЭ АСТУПАЦЬ ГУРА...»

■

Драгэ редакцие!

Ной, елевий школий № 25, ам луат куноштинцэ де скрисоаря тинерилор де пе стрэзиле Делеану, Еминеску, Енгелс ши шосяуа Полтава дин № 10, 1988 ал ревистей «Оризонтул».

Ам рэмас адынк жигниць де ачастэ скрисоаре образникэ. Де 2—3 ань ачешть тинерь не-ау венит ын аша-зиса «мусафирие» (кэч ну й-а пофтит нимень аич, ла ачя «несуферитэ» лимбэ). Ши акум, прин метода пумнулуй, ар дори сэ не скимбе граюл, траюл ши мемория. Не-а мыхнит фаптул кэ принтре семнатарий ачестей скрисорь сынт ши молдовень. Дезичеря де лимба матернэ ши де попорул тэу е чя май маре кримэ каре а екзистат вреодатэ кындва.

Ынсэ чел май интересант лукру е кэ алкэтуиторий скрисорий нич н'ау ындрэзнит с'о семнезе. Акум, ын перноада публичитэций, н'ай де че сэ-ць фие тямэ. Ачаста не-а кам пус пе гындурь.

Не-ау визитат ну о датэ комисий каре ау контролат кум декурже едукация ын спирит интернационалист. Ну штим кум с'а ынфэптуит ачест лукру ын класеле русе, каре сфидязэ лимба попорулуй пе пэмынтул кэруя локуеск.

Ам вря сэ ле дэм ун рэспунс ферм: трэиць пе ачест пэмынт, мынкаць пыня луй, деачея сынтець даторь сэ куноаштець лимба ноастрэ, сэ ну не ынжосиць демнитатя националэ ши ну авець дрептул сэ не десконсидераць!

Ной сынтем стэпыний ачестуй пэмынт!

Спре деосебире де семений ноштри, ноуэ ну не есте фрикэ сэ семнэм, деоарече ам фост офенсаць ной, пэринций, буней ноштри. Василий Бузня, М. Палий, А. Спатарь, Р. Вендереу, О. Бумбак, В. Постевка, А. Сэкэряну, К. Сусаренку, В. Бурлаку, И. Гувун, Е. Роман,

Л. Литвинова, М. Божоряну, Д. Кличук, Е. Илеску, Е. Скурту, Спатару, А. Флоря, С. Рэиляну, В. Вережан, А. Бордиян, А. Русу, О. Корничук, А. Унгуряну, К. Штефырцэ, М. Абабий, С. Давид, А. Никанорова, О. Титарюк, М. Мелник, А. Ю. Бойку, А. Инкулец, Т. Бэлцату, Р. Болу, Л. Липован, А. Русу, А. Чобану, Н. Сырбу, В. Попеску, С. Грама, В. Михнев, А. Бордеяну, Т. Вердеш, Р. Цопа, О. Ботнарь, Н. Ткач, У. Топор, А. Которобай, Л. Попа, А. Калмык, О. Пэтрынике, В. Мадан, З. Сметанка, Л. Романеску, Р. Соломон, Ю. Корлэтяну, А. Русу, Усатая К., С. Васидну, В. Унгуряну, И. Негру, А. Канду, Д. Гайдэу, К. Захарчюк, В. Дуля, Т. Цыгуля, М. Шкирка, С. Таллэ, В. Борш, Т. Рошка, О. Тарлапан, Н. Доди, Н. Стаматина, В. Бузу, И. Болокан, Вадим Борш, Р. Телембич, И. Евдокимова, К. Штирбу, А. Балтага, Н. Гриза, А. Олару, Р. Бырнаэ, В. Гадараг, Н. Горей, Н. Белакная, Е. Гарабажиу, Л. Параскив, А. Чемуртан, А. Папук, Н. Галган, И. Гуцу, С. Дикусар, А. Кихай, В. Доготер, С. Борозан, Н. Челмя, М. Лунгу, А. Шкьопу, М. Ротар, С. Коробчяну, А. Штефан, Н. Руснак, О. Бурдужа, Р. Хиоарэ, Н. Бутуштян, Е. Шаптефраць, Л. Чуперкэ, Л. Грабован, Л. Машкауцан, Дроздова Т., Т. Чебан, Н. Тябуйка, Д. Постика, Р. Сусаренку, В. Дарий, В. Сколевич, Р. Албу, О. Брынзэ, В. Лупан, С. Бедрос, Ф. Пую, В. Фусар, Е. Лашку, Е. Продан, М. Шобранецкий, В. Перчун, С. Стратила, Д. Бицэ, Д. Липован, Р. Гузун, Б. Монтеру, А. Карп, И. Негру, О. Рошка, К. Мадан, Д. Камезан, А. Рыбицкая, А. Михайлов, Р. Шеремет, Н. Сырги, Ю. Лунгу, Л. Попа, Г. Коцоагэ, И. Гербу, В. Хаки, В. Иовицэ, Ю. Мэргэринт, А. Сметанка, О. Мардарь, Л. Жимбе, М. Склифос, Л. Унгуряну, Р. Доника, В. Насоилэ, А. Доду, В. Моторный, С. Парий, С. Снегур, И. Босов, А. Гуштюк, Т. Кроитору, Л. Ожог, В. Тофан, С. Домбровская, М. Рэилян, Л. Новосуцкая, Р. Санина, К. Бобейко, В. Кожокарь, Габриела Тэрыцэ, В. Брагой, Д. Ешану, А. Чернокан, Н. Флоря, А. Кожокарь, Сырбу Мариана, К. Крэчун, С. Верган, Л. Рэилян, И. Грибинчя, Д. Рошка, А. Пара, А. Испирь, Елена Спэтару, О. Василиу, Н. Флоря, В. Клопков, Р. Арсени, Н. Лука, Е. Сажин, Лудмила Крэчун, В. Кодряну, Ю. Валмешевская, Е. Морару, С. Вартик, Р. Гэбэнила, В. Морару, Виктор Жосан, С. Быткэ, С. Гержавка, И. Симинецкий, О. Крайник, Л. Оглиндэ, В. Булат, Р. Волошчук, В. Лозован, Т. Долгий, Ана Гончар, Т. Горчаг, С. Шейка, Г. Георгиеш, В. Штирбу, Л. Страту, С. Сырбу, С. Маковей, В. Донцу, Е. Байнак, А. Цыбырнак, М. Стратулат, С. Бугай, Корнелия Тэбэкару, Ана Урсаки, О. Пэлэрие, Ф. Гуцу, А. Мунтяну, С. Калмык, М. Видрашку, Р. Ротарь, Даниела Секриеру, Корнелия Чайкшичук, Яна Никулчя, О. Жуня, Л. Попа, В. Амбросий, К. Штирбу, О. Кирилюк, И. Бескиеру, Стела Чокану, В. Чернат, Я. Стратан, В. Настас, О. Негру, С. Андронатий, Т. Чокой, Т. Кроитору, Е. Паша, Л. Андриес, С. Тофан, Л. Северин, В. Брэнуцэ, С. Друмя, О. Стратулат, Кристина Панфилов, Р. Евтухович, Е. Руленко, Д. Кличук, Оксана Чобану, Н. Лунгу, Лариса Заватин, Сержиу Хандрабура, Ионел Олару, О. Андричян, А. Филип, Р. Попа.

Ын тотал 386 де семнэтурь

■

Май ынтый аш вои сэ менционез кэ ын ултимул тимп ревиста а девенит фоарте интересантэ. Поате фи чититэ дин скоарцэ ын скоарцэ; пынэ ну демулт ынсэ прочедам астфел: ын примул рынд о паркуржям, привям илустрацииле, ши абя апой читям врео доуэ-трей материале. Акум вэ сынт рекуноскэтор.

Мэ нумеск Еужен Рошка, ам 47 де ань ши мунческ ла мина дин Окница.

Сынт ун молдовян русификат. Ши дакэ аш фи нумай еу анч... Бине кэ мэкар акум а фост дескисэ о школэ молдовеняскэ ла Окница, кэч русификаря ера ын той! Дин пэкате...

Поате кэ ши грешеск, ынсэ дакэ ну вор фи луате мэсурь урженте, криза ва трече ынтр'о катастрофэ.

Тоате фирмеле требуе сэ фие екзекутате сау нумай ын молдовенеште, сау ын доуэ лимбь, ынсэ ну ка акум — ексклусив ын русеште.

Сэ фие интродус алфабетул латин ши сэ фие екстинсе релацииле ку Ромыния (ын тоате домеииле).

Ын «Ынвэцэмынтул публик» дин 29 октомбрие 1988 а апэрут артиколул «Сэ ынлэтурэм унилатералитатя дин интерпретаря историей Молдовей», каре концине о мулциме де читате ши тримитерь ла диферите персоналитэць. Ну ексклуд казул кэ аш путя греши, ынсэ дин ачест материал реесе кэ дезмембраря Молдовей де кындва, ампутаря ултериоарэ а алтор територий але ей ын периоада сталинистэ — тоате астя с'ау сэвыршит спре бинеле попорулуй молдовенеск! Мерси пентру ампутаре! Вэ аминтиць че скрия Пушкин деспре екзилул луй Овидиу:

«В Молдавии, в глуши степей
Вдали от родины своей».

Ши пе териториул куй се афлэ астэзь Овидиополул?

Ын «Бэтрына Изергил» Горкий ни-й дескрие ку драгосте пе молдовений дин Аккерман. Дар унде се афлэ акум Аккерманул?

Аш вря сэ фиу ынцелес жуст. Ну сынт порнит ымпотрива нимэнуй. Еу респект орьшиче нациуне. Опрелиштиле сталинисте ынсэ требуе диструсе.

Ам десеорь оказия сэ мэ депласез ла Рень, ла Килия. Ши анч се симте спиритул попорулуй молдовенеск. Ну штиу ынсэ каре е прочентул молдовенилор дин ачесте локурь стрэвекь молдовенешть.

Ун мартор окулар ал евениментелор дин вара луй 1940 ымь ворбя кэ атунч песте тот атырнау портретеле луй Сталин, се ридикау пахаре ши се фэчяу урэрь ын чинстя са. Ла ынчепут тежгелеле магазинелор ерау плине де диферите мэрфурь, де продусе алиментаре. Дар песте врео кытева сэптэмынь а диспэрут тотул... Скурта периоадэ а туртей дулчь луасе сфыршит, ынчепя лунга периоадэ а кнутулуй: ынчепяу депортэриле, лагэреле, екзекуцииле, анексиуниле. Плаюл ностру интрасе ын сфера де инфлуенцэ а Женочидулуй сталинист.

Репет, еу порт респект пентру тоате националитэцие, ынсэ Басарабия де суд е тотушь пэмынт стрэвекь молдовенеск.

Ын аний де школэ, ла ореле де историе се ынвацэ рэскоала де ла Татарбунар ши чя де ла Хотин, се ворбеште де Килия суб стэпынирея луй Александру чел Бун ши де мулте алтеле. Ынсэ ку че ам рэмас астэзь?

Мь-ам фэкут сервичиул милитар ын Жермания ши ам реушит сэ ынвэц лимба жерманэ ынтр'ун ан ши чева. Пе кынд ла ной, ын Молдова, уний трэеск де 40—50 де ань ши ну не куноск лимба. Ануме ачештя дебитязэ ынтруна деспре приетение ши интернационализм ши не сфэтуеск (ба кяр не диктязэ) че лимбэ требуе сэ ворбим ши че алфабет се кувине сэ фолосим!

Ку стимэ ши дурере ын суфлет,
Еужен РОШКА
Сатул Липник,
районул Окница

■

Аш вря сэ-мь експун кытева гындурь референтоаре ла ун субьект пе каре л-аць абордат дежа:

«Либертатя е о лозинкэ сау ун принчипиу?»

«Адевэрата кале спре тиранию, — скрия Руссо, — ну е чя де персекутаре ши интимидаре перманентэ а' тутурор челора каре ау доар ындрэзняла де а ынчерка сэ нежа деспотизмул. Е де ажунс сэ и се сужерезе мулцимий идея кэ интересул пе каре ыл манифестэ ынтрегул попор ну есте ун интерес персонал ал куйва ши астфел се ва инстаура ынробиря; кэч кум поате фи ворба де о либертате женералэ атунч кынд фиекаре се ва помени аплекат ын жуг?»

Апроапе тоате артиколеле ши рационаментеле че се реферэ ла либертате концин ачеяшь лакунэ — некуноаштеря диалектичий вьеций.

Паркэ криминалий де дрепт комун ши паразиций дин сочиетатя ноастрэ ну ау либертатя де а оморы, де а прэда ши де а луа митэ? О ау! Ши дакэ е сэ не ынкредем ын статистика ноастрэ, нимень ну е ын старе сэ-й липсяскэ де ачастэ либертате. «Ын ултимий трей ань, ын Молдова криминалитатя а кроскут де трей орь, ла Кишинэу — де чинч орь, афарэ де ачаста 3/4 дин инфракциунь н'ау фост дескоперите...» («Правда», 25.IX.88). Оаре органеле де окротире а дрептурилор дин Молдова ну сынт либере сэ лупте контра криминалитэций? Сынт! Ынсэ ну ши ын старе сэ фолосяскэ либертатя че ли с'а акордат.

Дар оаре цара ноастрэ н'ар фи путут сэ дистругэ фасчизмул че апэрусе ын Жермания прочедынд ла о операцие милитарэ де апэраре ши астфел ексклузынд посибилитатя декланшэрий челуй де-ал дойля рэзбой мондиал? Ар фи путут! Ынсэ пе атунч ын фрунтя цэрий се афла ун инфрактор де дрепт комун, каре ера преокупат де нимичиря проприулуй сэу попор ши каре н'а дорит сэ профите де либертатя че и с'а акордат. Ла 17 аугуст 1870 К. Маркс ый скрия урмэтоареле луй Ф. Енгелс: «Кугелманн конфундэ рэзбоюл де апэраре ку операцииле милитаре де апэраре. Прин урмаре, дакэ ун тип оарекаре мэ атакэ ын страдэ, атунч еу ам доар дрептул де а-й пара ловитуриле, ынсэ ну ындрэзнеск сэ-л бат, деоарече девин атунч агресор! Ын фиече кувынт ал унор асеменя оамень се симте липса диалектичий».

Липса диалектичий, адикэ паразитизмул интелектуал, ынфлореште ын цара ноастрэ ынкэ де пе тимпул методелор иезуитиче де инструире ши едукацие, каре авяу ынсэ ун сингур скоп — формаря унуй попор супус.

Родул ынделунгателор стрэдуинце але миноритэций е ынрэдэчинаря уней форме униче де гындире пентру мажоритате — аутоыншеларя. Чея че е конвенабил «ориентэрий ординулуй иезуицилор цине де идеалул сочиетэций бине орындуите базате пе супунере» — скрия кындва Добролюбов. Либертатя есте екивалентул путерий. Чине деципе путеря, ачела е либер.

С. М. ЖУРАВЛЬОВ
Ор. Кишинэу

■

Ми с'а ынтымплат одатэ сэ дау песте ун нумэр ал ревистей думнявоастрэ пе каре л-ам читит ку луаре-аминте. Импресионязэ акуитатя проблемелор ши ындрэзняла ку каре ле абордаць. Дупэ кыте ам ынцелес, ын Молдова ши Украина сынт ридикате кам ачеляшь проблеме—рестрынжеря сферей де утилизаре а лимбий матерне, некуноаштеря историей национале, нихилизмул национал агресив ши «суперинтернационализмул». Пробабил, е казул сэ резолвэм ачесте проблеме ын комун, де алтфел, ла аста не кямэ ши апелул скрииторилор молдовень адресат литерацилор украинень. Ын ел се менционязэ кэ популация украиннянэ дин Молдова ши чя молдовеняскэ дин Украина ну ау ынтотдяуна посибилитатя де а-шь сатисфаче черинцела национале. Ын режиуня Чернэуць, де екземплу, локуеск чирка 200 де мий де молдовень ши ромынь, яр ын Молдова — кам жумэтате де милион де украинень. Ной авем фоарте пуцине школь молдовенешть, ла Чернэуць, де пилдэ, нумай доуэ. Яр ын уneле сате молдовенешть функционязэ школь украинене. Мануалул де литературэ молдовеняскэ е пе жумэтате ку лукрэрь де скрииторь класичь украинень, пе кынд уний динтре фондаторий литературий молдовенешть ши ромыне нич ну сынт менционаць мэкар. Ной, студенций университарь де аич, молдовень ши украинень, кэутэм сэ редресэм ситуация прин ефортурь комуне, ридикынд проблемеле респективе ын фаца опинией публиче. Куноаштем ынсэ ши фаптул кэ ын Молдова ну екзистэ ын женере нич о школэ украиннянэ. Еу локуеск ымпреунэ ку ун украиннян орижинар дин Бэлць. Дар ел ну штие нич украиняна, нич молдовеняска ши аре о атитудине диспрецуитоаре фацэ де тот че е молдовенеск. Ануме ачаста е о довадэ конклудентэ де «суперинтернационализм». Ши ануме асеменя оамень се пронунцэ контра декретэрий лимбилор национале дрепт лимбь де стат. Пьерзынду-шь рэдэчиниле национале, ей шь-ау елаборат о анумитэ идеоложие, прин каре ну нумай кэ ышь мотивязэ «морала», дар май ши каутэ сэ-шь кыштиже ной адепць. Ши ей вор фи активь, ынтрукыт дореск сэ суправьецуяскэ.

Дакэ ачастэ куноштинцэ а мя ар фи ынвэцат ынтр'о школэ националэ, атунч ар фи авут ши респектул кувенит фацэ де попорул сэу ши фацэ де култура са. Ун алт куноскут де-ал меу с'а нэскут ынтр'ун сат украиннян дин Молдова, дар ышь штие бине лимба, деши а ынвэцат ынтр'о школэ русяскэ. Ел респектэ ши прецуеште попорул молдовенеск, култура ачестуя, ла фел прекум о прецуеште пе чя а попорулуй сэу.

Конклузия каре се импуне анч е урмэтоаря — ка сэ юбешть ши сэ респекць ун алт попор, се кувинэ сэ юбешть ши сэ респекць май ынтый проприул тэу попор. Яр пентру ачаста е невое де едукацие националэ ын фамилие ши ын школэ.

Сынт купринс де ун сентимент де нeплэчере ши ми-й рушине пентру фаптул кэ мулць конациональ де-ай мей че трэеск ын Молдова ау стэрь де спирит антимолдовенешть. Мие ынсэ ми се паре кэ ачештя ар фи мулт май пуцинь ла нумэр дакэ шь-ар фаче студииле ын лимба попорулуй лор.

Интелектуалитатя прогресистэ дин Украина се пронунцэ контра принчипиулуй алежерий беневоле а лимбий де инструире, пентру кэ ын реалитате ну пря екзистэ посиби-

литэць де алежере. Е ши ла думнявоастрэ о асеменя лежe? Ам аузит кэ ла Униуня скрииторилор дин Молдова с'а пус ши проблема дескидерий де школь украинене ын републикэ. Вестя е ымбукурэтоаре.

Ку респект,
Леонид БЕДРАТЮК
Ор. Чернэуць

Речитинд ынкэ о датэ скрисоаря, ура ымь треча ын жале. Ымь есте милэ де ачешть бэець липсиць де Патрие (мулць се афлэ доар де 2—3 ань ын Молдова), де драгосте фацэ де Патрие, де културэ (фиинд рупць де чя а лор ши неакчептынд-о пе а ноастрэ), де демнитате националэ, де омение. Ей сынт ун продус ал периоадей де стагнаре, каре авя ка нормэ едукация ын спиритул «интернационализмулуй», ын варианта брежневист-бодюлистэ (читеште: ын спиритул нихилизмулуй национал ши ал шовинизмулуй). Дар деспре че фел де интернационализм май поате фи ворба, кынд чей ноу-вениць ын Молдова нимереск ынтр'ун антураж немолдовенеск (ам ын ведере — ынтре чей сосиць май демулт ши уний «молдовень» доар ку нумеле). Ши тоате астя — датoритэ тов. Бодюл ши ажуторилор сэй.

Ынцележець де че-й ворба? Омул е о астфел де фиинцэ, кэ дакэ н'аре кондицииле нечесаре ши ну е коинтересат, ну ва ридика ничмэкар ун дежет... Ын асеменя медий нимереск уний репрезентанць ай алтор нациунь стабилиць ын република ноастрэ. С'о ынчепем де ла гарэ — аич нимик ну не спуне к'ам десчинс пе пэмынтул уней нациунь стрэвекь ши униче пе териториул УРСС, че ворбеште о лимбэ де орижине латинэ. Нич о инскрипцие молдовеняскэ! Тот аша стау лукрурилe ку стрэзиле Кишинэулуй, ку кафенелеле, ку кинематографеле, ку магазинеле...

Ну кумва сэ фие поменит ла лекцииле де литературэ вреун скриитор че паре а фи май мулт ромын декыт молдовян, ну кумва сэ поменим де Дачия сау Ромыния... Путем фи ушор акузаць де национализм ши де сепаратизм. Атыт ла ореле де историе а Молдовей цинуте ын школэ, кыт ши ла курсуриле респективе университаре, се ворбеште «критик» деспре домниторий че-ау слэвит прин лупте нумеле Молдовей (май алес бьетул Штефан чел Маре), кэч ей ау фост репрезентанць ай класей доминтоаре. Атунч пе семне кэ Петру чел Маре о фи фиинд дин пролетарь, де-л штиу тоць де ла мик ла маре. Ын женере история РССМ, ын редакция ей актуалэ, о путем нуми «История релациилор де приетение молдо-русо-украинене», челелалте проблеме фиинд анализате фужитив.

Де унде сэ се я приетения динтре попоаре, кынд ну не стимэм пе ной ыншине!

Де че лимба молдовеняскэ н'а ынфлорит ын атыця ань де Путере Советикэ?

Н'ам штиут кум с'о фачем?! Атунч поате кэ урмэм сфатул жениалулуй Илич ши не уйтэм май атент ла опоненций ноштри идеоложичь, ымпрумутынд тот че ау ачештя май прогресист?!...

Бисерика, бунэоарэ, пе каре ам батжокорит-о пынэ ну демулт.

Ла черемония сербэрий а 175 де ань де ла ынфиинцаря Митрополией кишинэуене, ешинд ын фаца оаспетелуй рус — а митрополитулуй Владимир, парохул де ла катедрала сфынтулуй Тирон, Мина Полихович, а ворбит молдовенеште, кувинтеле сале фиинд традусе де ун тэлмэчитор. Обсерваць кэ нимэнуй ну й-а трэснит прин кап сэ-л опряскэ, пентру а ворби русеште — ши ну и с'а репрошат кэ ну-й чивилизат. Баптиштий ышь фак службеле ку проповэдуирь ын каре фиече фразэ дин сфынта скриптурэ сунэ ши ынтр'о лимбэ, ши'н алта, яр унеорь кяр ши ын трей лимбь! Ятэ билингвизм адевэрат!

Сэ луэм аминте кэ бисерика, клерул де секоле с'а ынвэцат а атраже маселе. Поате кыте чева дин челе спусе ле-ар фи де фолос ши унор шефь че цин кувынтэрь ын фаца молдовенилор, ла сате, шефь каре куноск прост руса, дар каре ворбеск ексклусив ын ачастэ лимбэ. Чея че ар ынсемна кэ ей ну нумай кэ неглижязэ попорул пе каре ыл кондук, чи ши дежяба май примеск ляфэ де ла стат.

Ши ынкэ чева. Фэрэ доар ши поате кэ ачешть бэець де каре а фост ворба ла ынчепут репетэ кувинтеле пэринцилор ачестора, каре, стабилинду-се ын Молдова (ши лэсынд баштина лор), с'ау акомодат бине, ба ши май мулт — диспрецуеск култура, лимба ши история нациуний пе пэмынтул кэрея трэеск.

Ачаста-й ынкэ о довадэ грэитоаре кэ ын шувоюл колосал ал имигранцилор вениць ын Молдова, пе лынгэ оамень адевэраць, нимереск ши де алте союрь.

Обсерваць урмэторул лукру! Фаптул кэ молдовений манифестэ респект фацэ де култура ши лимба русэ ле пермите «унора» сэ афирме кэ лимба ноастрэ матернэ ну май е нечесарэ! Кэч куноаштеря ши утилизаря лимбий русе де кэтре молдовень фаче ка молдовеняска сэ-шь рестрынгэ функцииле сочиале. Се ускэ ынтребаря: е казул оаре сэ неглижэм лимба русэ пентру а ну дeженера ка нациуне? Сау поате-й май жустэ каля декретэрий лимбий ноастре матерне дрепт лимбэ де стат?

Оаре ачастэ «скрисоаре» ну-й о довадэ елоквентэ кэ проблема релациилор национале а ажунс ла апожеу ши нечеситэ о резолваре имедиатэ? Доар ла фиекаре 137 де «антимолдовень» с'ар путя гэси 137 де патриоць адевэраць! Ведець унде пот дуче лукрурилe?

Еу сокот кэ нумай декретаря, ши кыт май грабникэ, а лимбий матерне, а лимбий нациуний молдовенешть — дрепт лимбэ де стат, прекум ши реынтоарчеря ла графия латинэ вор ымбунэтэци релацииле национале, вор салва лимба матернэ де диспарицие пе териториул РССМ, вор дуче ла ренаштеря нациуний молдовенешть.

Пасул ачеста ва фи ын стриктэ кореспундере ку реструктураря горбачовистэ ши ку хотэрыриле Конферинцей а XIX-я унионале де партид.

Виталие АРМАШУ,
студент ла факултатя де историе а Университэций де стат «В. И. Ленин»

Дражий мей анонимь! (Бинэынцелес кэ ну-мь сынтець дражь, дар формулеле ноастре де адресаре мэ облигэ сэ фиу политикоасэ ку вой). Афлаць кэ лимба пе каре о урыць не-а фост лэсатэ де стрэмоший ноштри, каре ынтотдяуна ау трэит пе ачест пэмынт ши каре л-ау окротит де душмань. Ну уйтаць кэ блокурилe ын каре локуиць ау фост ынэлцате пе осеминтеле ши сынжеле урмашилор луй Штефан чел Маре ши Сфынт. Ши дакэ ын презент ситуация лимбий ноастре а девенит алармант де гравэ, сэ штиць кэ тот алде вой ау контрибуит ла апариция ей. Мь-е милэ де вой. Е дурерос кынд н'ай лимбэ матернэ. В'аць лепэдат де еа. Думнезеу сэ вэ жудече. Дар нимэнь

ну поате «турба де мыние» дин кауза лимбий пе каре ну вор с'о ворбяскэ, турбязэ доар ачей каре утилизязэ наркотиче ши бэутурь алкооличе.

Ной, ачей каре трэим ла сат ши ворбим лимба плаюлуй ностру, ну сынтем ку нимик май прежос декыт вой, чей каре аць окупат орашеле ноастре. Сынт сигурэ кэ вэ даць сяма де ачесте лукрурь, дин каре кауза в'аць ши темут сэ семнаць скрисоаря.

Мария ДАН,
елевэ ын класа а X-я, сатул Ченак, районул Чимишлия

Ла Сорока, ла фел ка ши ын алте локалитэць але републичий, ситуация ын каре се афлэ лимба ноастрэ трезеште ынгрижораре. Се паре кэ пе ла ной нимень ну а аузит де хотэрыря ку привире ла ымбунэтэциря ынвэцэрий лимбий молдовенешть. Ындеосебь шефий де орьче нивел сэ ляпэдэ ку ушуринцэ де лимба мамей. Ла бинецеле ноастре ей рэспунд ку ун «здрасти» де те куприндe мила пентру суфлетул лор «интернационалист». Ши ятэ кэ ынтр'ун асеменя момент, чей 137 де анонимь вор сэ не фуре тот че авем ной май скумп. Че-ам путя сэ ле спунем? Ей сынт либерь сэ плече аколо унде ле плаче, яр дакэ вор рэмыне аич, принтре ной, сэ фие бунь ши сэ респекте лежиле касей ын каре трэеск. Ной авэм невое де декретул ку привире ла лимба де стат ши сынтем конвинсе кэ-л вом авя!

Силвия БРИГИДИН,
Емилия ГУЦУ,
Сорока

Сынт пенсионар ши читеск ку регуларитате «Молдова сочиалистэ», «Кипэруш» ши «Фарул нистрян». Дар ятэ кэ ми с'а нимерит ын мынь ревиста Д-воастрэ (№ 10) ши мь-ам зис кэ ну мэ вой деспэрци де еа пынэ ла моарте. Чея че ам читит ын пажиниле «Оризонтули-уй» м'а импресионат адынк. Де-ар фи екзистат асеменя ревисте ши прин 1949! Цин сэ ле адук синчере мулцумирь луй Александру Сефер ши Леонидей Лари пентру артиколеле думнялор.

Авець де луптат ку мулте феномене негативе. Ын презент екзистэ май мулць бирокраць декыт ерау капиталишть пынэ ла революцие. Ши ынкэ ни се арункэ ын образ: «Что за... язык?»

Ла алежериле каре вин, оамений требуе сэ вотезе пентру ачей депутаць пе каре ый доаре инима пентру ачест пэмынт ши пентру ачастэ лимбэ. Молдова требуе сэ фие Молдовэ!

Ион ЛУПАН,
сатул Тарасова, районул Резина

Турбаць де мыние? Аш зиче кэ требуе сэ манифестаць май мултэ грижэ пентру сэнэтатя воастрэ. Ку турбаря ну-й лукру де шагэ. Ши пе урмэ, пот оаре ниште оамень кулць ши чивилизаць сэ фие купринць де асеменя сентименте? Ну не юбиць пе ной, не урыць лимба — вэ ынцелег кэ вэ вине греу сэ трэиць аич. Че сэ вэ спун? Путець плека, тоць чей 137 де анонимь, ын орькаре алтэ републикэ дин царэ. Дар кред кэ ну вэ ва прими нимень, нич кяр аколо, унде се симте о липсэ акутэ де браце де мункэ, нимень ну се ва букура де сосиря воастрэ. Вой ну сынтець ын старе сэ юбиць оамений! Индиферент де националитатя лор.

Пробабил кэ аць врут сэ вырыць фрика ын ной, дар, зэу, читинд скрисоаря н'ам симцит нимик алтчева декыт ун сентимент де компэтимире.

Семнез ка ши чей 137 де иншь:
Орхей, страда Гогол

Ной, тинерий ши тинереле каре, де алтфел, локуим пе ачеляшь стрэзь Еминеску, Делеану, Енгелс ши шосяуа Полтава дорим дин тот суфлетул ка лимба матернэ а молдовенилор сэ фие прокламатэ дрепт лимбэ де стат а републичий ши черем сэ се ревинэ ла алфабетул пе каре л-ам авут одиниоарэ, адикэ чел латин.

Ной не юбим лимба ши не вом стрэдуи с'о куноаштем ши с'о ворбим кыт май бине, кыт май фрумос. Вом юби ши май мулт ачест ПЭМЫНТ ши ачастэ АРТЭ, каре сынт але ноастре. Трэим аич де секоле, дачий ши Штефан чел Маре не-ау фост стрэмошь, ши н'авем де гынд «заткнуться».

Не гындим кэ е бине ынтр'ун фел кэ чей 137 де ауторь ай скрисорий шь-ау пэстрат анониматул, евитынд астфел тот союл де чокнирь. Ни-л пэстрэм ши ной.

Песте 1000 (о мие) де локуиторь де пе стрэзиле Еминеску, Делеану, Енгелс ши де пе шосяуа Полтава
P. S. Ын реалитате ной ну сынтем анонимь.

Сынт ун фост кишинэуян, яр ын презент м'ам трансформат ынтр'ун «фиу рэтэчитор» ал Басарабией, каре студиязэ ла о школэ милитарэ ши политикэ дин Львов.

Ревенинд де фиекаре датэ ла Кишинэу, рэмын адынк ынтристат де амбианца сочиалэ ши политикэ пур русяскэ дин капитала Молдовей. Обсерв кэ пря пуцинь молдовень ындрэзнеск сэ ворбяскэ ын лимба лор матернэ. Аста е тражедия ноастрэ: сынтем куминць ши аскултэторь, екзекутэм дочил орьче ордин, не скоатем дин кап кэчула де миоарэ ши не тражем пе окь «ушанка».

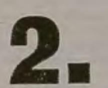
Семион МУНТЯНУ

Ку тоате кэ демулт мэ фрэмынтэ проблемеле че цин де дестинул лимбий ши ал нямулуй ностру, н'ам ындрэзнит пынэ акум сэ-мь експун ын публик гындуриле. Ши поате кэ аш фи тэкут ынкэ мулт тимп, дакэ н'аш фи читит скрисоаря челор 137 де анонимь.

Зичець кэ «турбаць де мыние» вэзынду-не ридикаць ын апэраря (сублиниез: апэраря) лимбий ноастре матерне, кэ авець де гынд «сэ не даць ла моакэ»? Лэсаць-о май моале! Кум поць сэ дай «ла моакэ» унуй попор ынтрег? Ну ви се паре кэ вець обоси дин кале афарэ?

Ынцелег кэ м'ам фэкут виноватэ ын фаца воастрэ недоринд «сэ-мь аступ гура», дар нич н'ам де гынд с'о фак. Еу трэеск пе ачест пэмынт ымпреунэ ку фраций ши стрэбуний мей де секоле!

Елена МАКОВЕЙ,
студентэ ла Институтул педагожик «Алеко Руссо» дин Бэлць



Документе, апречиерь, инвестигаций реферитоаре ла дестинул (пе кыт де луминос, пе атыт де тражик) ал компатриоатей ноастре Мария Чиботару (Чеботари), уна динтре челе май проеминенте кынтэреце де оперэ дин ачест секол.

СИМФОНИЯ НЕТЕРМИНАТЭ

УН НУМЕ ДЕ ЛЕЖЕНДЭ

Ши ят-о пе тынэра кынтэрецэ коборынд дин «Ориент-експрес» ын Гара де норд а Парисулуй — млэдие, ку ображий ка спума лаптелуй, ку окь марь кэпруй, луминошь. Тот атунч, ла инсистенца луй Вырубов, ышь фаче апариция ши нумеле ей артистик — Мария Чеботари.

Деокамдатэ ынсэ еа континуэ сэ се афле ын анонимат.

«Групул прагез» дэ репрезентаций ынтр'унул дин театреле де пе Кымпииле елизее. «Кадаврул виу» се фаче ремаркат ындатэ, яр песте скурт тимп девине «бомба» стажиуний — тоатэ лумя ворбеште де кынтэряца каре интерпретязэ челе доуэ мелодий.

Оаре чине сэ фие?

Акум се штие кэ ну е чя де пе сченэ, чи дин кулисе. Ун зиарист о пореклеште «Некуноскута де пе малул Сеней». Сужестия, бинеынцелес, ый апарцине луй Вырубов.

Май трече о време оарекаре ши кондучеря трупей ый ынкрединцязэ Марией примеле мичь ролурь. Ынсэ тот атунч ын сынул «Групулуй прагез» се продуче о счизиуне.

Публикул паризиан е рэсфэцат, пынэ ши челе май рэсунэтоаре сукчесе сцениче се епуизязэ рапид. Яр «Групул прагез» еволуязэ ын лимба русэ пе каре о ынцелег прэ пуцинь. Рецетеле ла касэ се редук вэзынд ку окий... Атунч мажоритатя трупей я хотэрыря сэ се реынтоаркэ ын Униуня Советикэ.

Вырубов дечиде ферм сэ рэмынэ ла Парис. Мария рэмыне ку ел.

Е греу де спус че ынторсэтурэ ар фи луат вяца ей дакэ ар фи континуат сэ трэяскэ ла Кишинэу. Де бунэ сямэ, тотуна ар фи фост невоитэ сэ плече ын челе дин урмэ, алтминтерь шь-ар фи ынгропат талентул. Пе кынд ла Парис ыл авя алэтурь пе ун бэрбат каре о юбя, о ынцележя ши-й дэдя тот конкурсул. Ну е кяр аша де пуцин пентру о артистэ ынчепэтоаре...

Мария а девенит соция луй Вырубов ын 1929. Дар абя май тырзиу, ла 11 аугуст 1930, кэсэтория а фост ынрежистратэ ла примэрия Кишинэу.

Ла ынчепут тынэра переке а локуит ынтр'ун хотел де лукс де пе Place de l'Étoile. Дар дификултэциле финанчиаре ау фэкут-о сэ се муте ынтр'о модестэ пенсиуне де пе rue de Boétie.

Депринсэ ку сэрэчия дин фражедэ копилэрие, Мария ну-шь фаче прэ марь проблеме. Лекцииле де канто де ла маештрий еуропень сынт амынате пе ун виитор индефинит. Пентру а репара кумва бужетул фамилиал, еа се ангажязэ сэ кынте ын кафенеле ши мичь ресторанте.

Ачастэ категорие де интерпрець се ымпарте, де фапт, ын доуэ: чей май ку ренуме ышь ау ореле

лор де репрезентацие, не кынд ынчепэторилор ли се оферэ тимпул интродуктив, кынд клиенций абя се ашазэ, яу кыте о густаре, конверсязэ. Ынсэ Марией ый пэса пря пуцин де аста. Де ла бун ынчепут, еа ышь формязэ ун репернториу компус дин кынтече ши романце молдовенешть, русешть ши италиенешть, интерпретынду-ле ку мултэ инспирацие. Шь-а демонстрат ши карактерул, рефузынд шлагэреле ку призэ ла публик, дар липсите де есенцэ. Ремунераря, десигур, е дестул де редусэ, ынсэ мереу вие рэмыне сперанца де а ажунже кындва, тотушь, кынтэряцэ де оперэ.

Фэрэ ындоялэ, Александр Вырубов а екзерчитат асупра ей о инфлуенцэ визибилэ, ши ну нумай ка професионист ал сченей, дар ши ка ом де сочиетате, ку маниере елеганте ши културэ вастэ. Пе лынгэ тоате, ера о фире типик русэ, женерос ши оптимист. Ышь авя, бинеынцелес, ши кусуруриле — ера нестэпынит, ну-й плэчя сэ-шь факэ грижь де нимик, сэ се гындяскэ ла зиуа де мыне. Картофор ымпэтимит ши аматор де жестурь ларжь, и се ынтымпла адеся сэ пустияскэ вистиерия касникэ.

Дакэ вом адэуга кэ, ворба чея, социул май суфла ши ын фундул пахарулуй, вом ынцележе кэ тот греул кэдя пе умерий социей. Дар ну нумай дификултэциле материале ерау ла мижлок. Ун асеменя мод де вяцэ, ын стилул боемей паризиене, фэчя ши май инакчесибил висул ей динтотдяуна — сэ студиезе апрофундат арта вокалэ ши сэ девинэ кынтэряцэ де оперэ.

Ын фамилия Вырубов се продук примеле фисурь. Мария ну май есте ши ним ну май поате фи «копилул аскултэтор» де пынэ май ерь.

КАПИТОЛУЛ 3

Орькум, Александр Вырубов континуа сэ фие актор. Ла ун момент дат, студиоул жерман «УФА» ый пропуне ун контракт ши-л инвитэ ла о филмаре де пробэ. Ын женере, акторий рушь авяу пе атунч дестулэ кэутаре: ерау ла модэ филмеле дин вяца Русией де пынэ ла революцие.

Ын суфлетул луй Вырубов ренаск сперанцеле стинсе. «Ай сэ везь, — о асигурэ пе Мария, — ам сэ девин челебру!»

Презичеря ну с'а ындеплинит: Вырубов ну поседа ла перфекцие жермана, дин каре каузэ ну и с'а ынкрединцат ролул принчипал ын проектатул филм. Ын скимб, студиоул ынкее ку ел ун контракт пентру ун рол де карактер ын филмул «Тайна луй Бринкендорф», унде еволуязэ ымпреунэ ку актрица Хенни Портен.

Чя каре-шь кыштигэ ын Жермания о челебритате мондиалэ е Мария.

Че е дрепт, ну штие нич о боабэ немцеште. Тот че обцине ла ынчепут е сэ фие ангажатэ ка фигурантэ ынтр'ун филм, унде дансязэ мазурка. Ынтре тимп, ынчепе турнаря уней алте пеликуле — «Тройка», авынд-о ка протагонистэ пе актрица русэ Олга Чехова. Се чере о вокалистэ каре сэ интерпретезе ын прологул филмулуй кынтекул руссеск ку ачелашь нуме. Ачеста ши девине дебутул Марией Чеботари ла «УФА». Ши примул ей сукчес.

Пе атунч, ла ынчепутул анилор 30, емиграция артистикэ русэ ера репрезентатэ ла Берлин прин май мулте групэрь. Прин Вырубов, Мария фаче куноштинцэ ку мулць артишть илуштри.

Ун приетен апропият ал луй Александр ера Г. Бакланов, супранумит «супербул баритон», фост прим-солист ла Театрул Маре дин Москова. Ел е примул каре а фост ругат де Вырубов сэ интервинэ пентру Мария. Дар афлынд кэ пэринций тинерей соций инсистэ ка фата лор сэ се ынтоаркэ имедиат ла Кишинэу, Бакланов а рефузат сэ-й дя скрисоаря де рекомандацие. Пробабил, ынсемнау ши пентру ел чева векиле традиций...

Мария с'а ымприетенит ку актрица Олга Чехова. Ынсэ чя май маре импресие ау фэкут-о асупра ей доуэ персоналитэць — балерина Анна Павлова ши кынтэрецул Фьодор Шаляпин. Деспре ел Мария авя сэ-й скрие ын репетате рындурь сурорий Парасковия, ла Букурешть. Дупэ спуселе Марией, кынд Шаляпин интра ын камерэ, паркэ рэсэря соареле. Капул ый ера ауреолат де женииалул сэу хар, ай фи зис кэ е о зеитате де аур.

Анна Павлова, «дивина», а коплешит-о пе Мария прин арта са фэрэ егал. Ын вяца партикуларэ ынсэ маря балеринэ ера тачитурнэ ши ретрасэ, комуникынд фоарте пуцин ку компатриоций сэй.

Ын челе дин урмэ, тотушь, Бакланов й-а дат Марией мулт рывнита скрисоаре де рекомандацие кэтре професорул Оскар Даниел де ла школа супериоарэ де музикэ дин Берлин. Куноскут педагог, ел авя файма де а фи екстрем де ексижент атунч кынд ера ворба сэ-шь алягэ дисчиполий.

Бинеынцелес кэ Мария авя емоций. Май алес кэ дупэ прима фразэ пронунцатэ ын немцеште професорул шь-а дат сяма де куноштинцеле ей ын материе де лимбэ. Ши а ругат-о сэ кынте чева.

Пентру ынчепут, Мария а алес «Дангэт ын фаптул серий». Апой а интерпретат ын италиянэ о арие дин «Тоска» ши алта дин «Боема», амбеле де Пуччини.

Кытева секунде професорул Даниел рэмыне ынмэрмурит. Пе урмэ саре ын пичоаре ши о ымбрэцишязэ.

— Те яу ын класа мя! — екскламэ ел. — Дар ка сэ обций чева, се чере тимп ши стрэдуинцэ.

Мария Чеботари ышь ынчепе студииле ла Берлин ын априлие 1930.

Бинеынцелес, се фаче симцитэ бариера лингвистикэ. Дар професорул ынкэ ну штие ку кытэ воинцэ ши рэбдаре е ынзестратэ ноуа са елевэ.

Мария ынвацэ лимба жерманэ кынтынд. Афарэ де аста читеште асидуу, визитязэ музееле, я лекций партикуларе ла май мулте обьекте: историе, жеографие, история артелор ши лимбь стрэине. Професорул ну е невоит ничодатэ сэ-й спунэ чева де доуэ орь, Мария ыл ынцележе де ла примеле кувинте. Ши ынвацэ, ынвацэ...

Се скург нумай трей лунь. Ши ят-о интерпретынд ынтр'о жерманэ перфектэ партиция луй Мими дин «Боема», алте кытева арий дин реперториул сопранелор лириче ши де колоратурэ. Ексижентул мажистру рэмыне фасчинат де профунзимя артистикэ ши финеця интерпретэрий, де импекабила-й техникэ вокалэ. Ши о презинтэ унуй бун приетен де-ал сэу, Фриц Буш, пе атунч директор музикал женерал ал оперей дин Дрезда.

Ши ун алт фрунташ ал вьеций музикале о сфэтуеште сэ се дукэ ануме ла Дрезда. Е ворба де композиторул Макс фон Шиллингс, ауторул куноскутей опере «Мона Лиза» ши директор женерал ал оперей де стат дин Берлин.

Фриц Буш токмай кэута о сопранэ лирикэ. Аудинд-о пе Мария Чеботари, н'а май стат нич о клипэ ла ындоялэ. Контрактул а фост ынкеят пе ун термен де дой ань, тынэра кынтэряцэ урмынд сэ примяскэ о ремунераре лунарэ де 500 де мэрчь.

Мария ышь пуне семнэтура ку мына тремурынд де емоцие...

Дебутул пе счена дин Дрезда а авут лок ла 15 априлие 1931, ын «Боема». Мария шь-а интерпретат ролул ку атыта артистизм ши дэруире, ынкыт дебутул с'а трансформат ын триумф. А доуа зи диминяца зиареле ау анунцат кэ пе оризонтул музикал ал Жерманией с'а апринс о ноуэ стя. Яр ынтрукыт Мария абя ымплинисе доуэзечь ши уну де ань, коментаторул унея дин газетеле локале кяр шь-а пус ынтребаря: оаре е капабилэ о дебутантэ сэ продукэ о импресие атыт де улуитоаре?

Партиция луй Мими чере де ла интерпретэ деосебите калитэць вокале ши о маре културэ счеикэ. Пе кынд пентру Мария, ын фонд, ера ун спектакол-екзамен, примул дупэ ынкеерея скуртулуй чиклу де студий.

Дупэ кум ам май спус, опиния критичий музикале а фост унанимэ. Зиареле ый публикэ фотография ын примеле пажинь, ый акордэ епитете каре де каре май мэгулитоаре. «Еа а девенит чя май стрэлучитоаре стя а оперей де стат дин Дрезда, уникэ ши ирепетабилэ», — читим ынтр'уна дин газете. Яр релатаря дин «Дрезденер анцайгер» о вом репродуче ын ынтрежиме:

«О ноуэ Мими ла опера дин Дрезда.

Е посесоаря уней вочь де о екстраординарэ кэлдурэ, ку нуанце фермекэтоаре. Еа те рэпеште, те дуче пе арипиле ей!

Яр ын актул трей, кынд актрица ышь ынвинже дефинитив тимидитатя, вочя ей капэтэ дименсиунь грандиоасе.

С'а ынтымплат чея че пресупуням: театрул а рэмас улуит.

Де сукчесул Марией Чеботари е ынкынтат ши Фриц Буш, чел че а дескоперит-о ла консерваторул дин Берлин. Деспре сукчесул ачеста се ворбеште претутиндень...»

Читынд о сурсэ ултериоарэ, газета «Заксишес тагеблатт» дин 12 юние 1964, путем афирма кэ тот атунч Мария Чеботари а фост нумитэ пентру прима датэ «унул дин мираколеле лумий».

Ын континуаре, сэ дэм читире унуй фрагмент дин картя музикологулуй жерман Антонио Минготти:

«Май девреме сау май тырзиу, пе Мария Чеботари о аштепта о кариерэ стрэлучитэ. Ынтр'о зи, еа требуя неапэрат сэ ынчяпэ...

Фриц Буш а авут норокул де а о дескопери!...

Програмынду-й дебутул ын прима жумэтате а стажиуний театрале 1930/1931, ел й-а май дат тинерей кынтэреце ун скурт рэстимп пентру а депэши ултимеле дификултэць ын материе де лимбэ.

Нич ну не путем имажина асидуитатя ши енержия ку каре Мария шь-а перфекционат жермана.

Шь-а интерпретат партиция фэрэ чел май мик акчент стрэин. Луй Саша Вырубов ну-й рэмыне декыт с'о инвидиезе пентру жермана пе каре о поседэ».

Ятэ кум дескрие Минготти ачел меморабил дебут:

«Ын кулисе, ла ридикаря кортиней, Мария а авут ун момент де слэбичуне. Дар кынд а ешит пе сченэ ши а вэзут сурысул амабил ал луй Фриц Буш, с'а калмат ши шь-а рекэпэтат ынкредеря.

Ши минуната-й воче с'а ревэрсат ын салэ...

Кынд а интрат ын локуинца мизерэ а луй Рудолф, ну май ера о дебутантэ, о кынтэряцэ некуноскутэ ку нуме стрэин. Ачя фатэ звелтэ ера ынсэшь Мими, висул тулбурэтор ал уней юбирь абя ынколците.

Кяр дупэ примул акт атыт де рафинаций спектаторь ай оперей дин Дрезда о аплаудэ френетик!

Ын ултимул акт дин вочя Марией — Мими се деспринде о деосебитэ дуйошие ши тристеце. Се апропие дезнодэмынтул... Ши ын салэ се аштерне о тэчере профундэ...

Рэсунэ ултимул акорд ал оркестрей, дар се май скург кытева лунжь секунде, пынэ кынд избукнеск дин ноу аплаузеле.

Ын ачя сярэ еле ау дурат май мулт ка де обичей, пынэ ла кэдеря кортиней. Аша с'а нэскут о ноуэ ведетэ, о ноуэ стя пе фирмаментул оперей жермане».

Екзистэ ши алте версиунь але дебутулуй Марией Чеботари. Сэ-л читэм пе театрологул ромын Георге Куйбуш:

«Каля ей артистикэ а луат ынчепут ынкэ ла личеу. Ыл пэрэсеште ла вырста де шайспрезече ань, спре а урка пе сченэ ымпреунэ ку кыцьва акторь де вазэ, принтре каре Александр Вырубов, дисчипол ал луй Ервин Пискатор ши Макс Райнхардт. Ла инсистенца луй Николае Титулеску, гувернул ромын ый акордэ о бурсэ, чея че ый дэ посибилитате сэ студиезе тимп де трей ань арта вокалэ ши драматикэ ла Парис ши Берлин...»

Аич мэ симт облигат сэ фак о пречизаре. Дебутул сченик ал Марией Чеботари а авут лок ну ла вырста де шайспрезече, чи де ноуэспрезече ань, ла 28 дечембрие 1929, кынд с'а ынкадрат ын «Групул прагез» ал Театрулуй де артэ дин Москова. Де унде а луат Г. Куйбуш чей трей ань де студий ла Парис ши Берлин?

Дар сэ-л читэм ын континуаре:

«Ын 1929 Мария Чеботари вине ла Берлин. Абсолвеште ку дистинкцие ренумитул консерватор дин Берлин ши акторул Фриц Буш ый ремаркэ ын фаца журиулуй талентул ши вочя. Ынаинте де абсолвире, тимп де ун ан, ышь фаче стажиул ла «Фолксбюне», пе урмэ кынтэ ын «Кадаврул виу» де Л. Н. Толстой, ын режия луй Халлер-Каллер ши Клайн. Илустра актрицэ жерманэ Тилла Дурекс о инвитэ ынтр'ун турнеу де лунгэ дуратэ прин Жермания. Куноскуций оамень де театру Луту Велман, Лео Ланиа ши Алфред Керр ау дедикат нумероасе артиколе еложиоасе ролурилор интерпретате де Мария Чеботари ын курсул анулуй 1930, презикынду-й ун маре виитор де актрицэ тражикэ пе счена жерманэ».

Доуэ мичь ректификэрь: Мария Чеботари а абсолвит консерваторул «Униря» дин Кишинэу ши ну чел дин Берлин, унде ну а фэкут декыт ун скурт чиклу де перфекционаре; Фриц Буш н'а фост актор, чи прим-дирижор, яр май тырзиу директор артистик ал оперей дин Дрезда. Ынсэ ну ачаста аре импортанцэ. Ну гэсим никэерь врео конфирмаре а фаптулуй кум кэ тинерей интерпрете и с'ар фи акордат о бурсэ де студий дин партя гувернулуй ромын. Ын интервиул акордат, дупэ кум ам май спус, ну май тырзиу де 1936, Мария Чеботари а релатат урмэтоареле:

«Май тырзиу, ла Кишинэу а сосит ын турнеу трупа унуй театру дин Москова. Ын «Кадаврул виу» се черяу кынтэрець пентру корул циганилор. Мь-ам оферит сервичииле. Пе урмэ мь-ам дат консимцэмынтул сэ плек ку трупа ын турнеу ла Парис. Ачешть артишть рушь, интерпрець де ексчепцие, мь-ау фост чей май бунь ынвэцэторь. Еу, ынсэ, ну дорям сэ фиу актрицэ драматикэ, чи кынтэряцэ. Сэ кынт ла оперэ! Александр фон Вырубов, режизор ши протагонист ал трупей, каре май тырзиу мь-а девенит соц, м'а сусцинут ши м'а

ажутат сэ десфак контрактул. Артиштий дин Москова токмай ерау окупаць, се филмау ла Берлин ынтр'о пеликулэ мутэ. Соцул меу ера ангажат ын алт филм, «Тайна луй Бринкендорф», ку Хенни Портен.

Берлинул а жукат ун рол дечисив ын дестинул меу. Ла ун банкет, унде ам интерпретат кытева арий, ам фэкут куноштинцэ ку Макс фон Шиллингс. Ел м'а ындемнат сэ фак неапэрат студий де канто. Мь-а ши дат ун ажутор конкрет ын привинца ачаста. Дин пэкате, ну май есте ын вяцэ Ну-л вой уйта ничодатэ. Де асеменя, ый сынт мулт ындаторатэ професорулуй Даниел, професор де канто ла конserваторул дин Берлин.

Дупэ ун чиклу де студий де трей лунь, ам фост инвитатэ ла опера де стат дин Дрезда. Десигур, пе ченэ ынкэ ну путям сэ апар. Ымь континуам студииле, ын спечиал дынд атенцие лимбий жермане, деоарече ынкэ ну причепям сенсул кувинтелор дин арий.

Примул спектакол ла каре ам партичипат, ла 15 априлие 1931, а фост «Боема», ын ролул луй Мими».

Дин монография «Muzica românească de azi», București, 1940, читэм:

«Ын домениул артей вокале о семналэм пе Мария Чеботари. Дупэ че тимп де 12 ань а кынтат ын корул бисерическ кондус де М. Березовский, а плекат ла Берлин пентру а ынвэца май департе. Дупэ ун фоарте скурт чиклу де студий девине примадонэ а оперей де стат дин Дрезда, яр май тырзиу ши ведетэ де чинема. Вочя ей де сопранэ а рэсунат ын май мулте филме музикале кончепуте ануме пентру дынса: «Фата ын алб» ши алтеле...»

Нотеле апарцин луй А. Болдур, професор ла факултатя де литере а Университэций дин Яшь.

О алтэ мэртурие о гэсим ын «Бреслау Шлезише цайтунг» дин 5—10 юние 1943, суб семнэтура докторулуй Карол Шеневол:

«Мария Чеботари есте о фемее фермекэтоаре, адорабилэ, де о маре интелиженцэ. Май мулт ка орьче, е бунэ ла инимэ. Темпераментул сэу ынфлэкэрат, прин вибрацииле вочий, не-а ымпэртэшит ку жингэшие тоате сентиментеле ероинелор луй Пуччини, а трезит ла вяцэ ачесте кипурь ындуйошэтоаре. Ын пофида стрэлучитей сале асченсиунь, Мария Чеботари а рэмас акчесибилэ ши плинэ де натуралеце. Де ла примий пашь, арта ши вяца ей ау апарцинут театрулуй музикал.

С'а нэскут ла Кишинэу, капитала режиуний Басарабия (Еуропа де Суд-Ест). Лимбиле ей матерне сынт руса ши ромына. Поменинду-се дупэ рэзбой ла хотарул динтре доуэ лумь, цара авя о вяцэ збучуматэ. Мария ши сорэ-са о дучяу греу, ку атыт май мулт кэ пэринтеле лор ера о фире неастымпэратэ, скимбэчоасэ. Аптитудиниле музикале але фетицей с'ау манифестат дин фражедэ копилэрие. Ла вырста де шасе ань кынта ын корул бисерическ, яр ла опт — ын чел ал катедралей. Мария воя сэ девинэ ынвэцэтоаре. Дар пентру ка сэ поатэ ынвэца, требуя сэ агонисяскэ чева бань. Ый кыштига ла кор, фэкынду-шь паралел студииле ла конserватор. Абсолвинду-л ку дистинкцие, а колиндат Ромыния ку о трупэ де артишть. Репрезентацииле авяу лок ын шопроане. Мария жука ын спектаколе драматиче, данса ши кынта. Ачастэ екзистенцэ номадэ й-а фост де фолос. Ла фелка ши луй Шаляпин ши алтор марь артишть, еа й-а дат Марией примеле лекций практиче...

Дакэ астэзь Марии Чеботари ентузиазмязэ публикул ын рэлул Саломеей прин унитатя интерпретэрий вокале, а дансулуй ши а жокулуй драматик, о даторязэ ынвэцэторилор сэй — артиштилор амбуланць...

Пе атунч с'а ынтымплат сэ винэ ын турнеу ла Кишинэу ренумитул Театру дин Москова. Емигрантул рус Александр фон Вырубов, кондукэторул артистик ши протагонистул трупей о ангажязэ. Мария кынтэ ын кор. Вочя ей се фаче ремаркатэ, и се ынкрединцязэ прима партицие соло. Контрар воинцей пэринцилор, еа плякэ ку трупа ши астфел кутреерэ жумэтате дин Еуропа, де ла Парис пынэ ын Литуания.

Ын аугуст 1929, ымпреунэ ку фиделул сэу приетен Вырубов, кэруя ши пынэ астэзь ый рэмыне девотатэ фэрэ де маржинь, вине пентру прима датэ ын ваканцэ ын Жермания, ла Берлин. Нич ну бэнуя кэ цара ачаста ый ва дэруи о ноториетате мондиалэ ши-й ва девени патрие. Аич и с'а хотэрыт дестинул. Трупа луй Вырубов ну май екзистэ, ынсэ ыл инвитэ студиоул ностру де филме. Мария ыл ынсоцеште. Ера пе атунч о тынэрэ кынтэряцэ анонимэ, ну куноштя жермана. Вырубов примеште ун рол ын филмул «Тайна луй Бринкендорф», унде жоакэ ымпреунэ ку Хенни Портен. Токмай ын тимпул ачеста се филмязэ ши «Тройка» ку Олга Чехова. Сченариул преведя о секвенцэ музикалэ. Ремаркатэ ши ла студио, Мария есте инвитатэ сэ екзекуте ун кынтек руsesк.

Ла Берлин еа ыл визитязэ пе ренумитул баритон рус Бакланов. Ачеста ынсэ, афлынд кэ мама фетей инсистэ ка Мария, ынкэ минорэ, сэ се ынапоезе ын Ромыния, рефузэ сэ-й акорде ажутор.

Ын курынд, тотушь, Мария избутеште сэ се ынскрие ла школа де музикэ дин капиталэ. Ла ун банкет аре норокул де а фаче куноштинцэ ку Макс фон Шиллингс, композиторул оперей «Мона Лиза» ши директор женерал ал оперей де стат. Нобилул музичиан о сфэтуеште сэ се дукэ ла Дрезда, унде и се пермите сэ фие аудиятэ де интендентул женерал. Директорул женерал ал оперей дин Дрезда а ангажат-о, деши тынэра вокалистэ ну куноштя делок жермана. Ынтр'ун рэстимп де кытева лунь еа а ынвэцат-о атыт де бине, ынкыт ла 15 априлие 1931 еволуязэ ын «Боема» де Пуччини, пентру прима датэ ка протагонистэ ши... сукчесул е грандиос. Пентру ынтряга асистенцэ а фост ун спектакол де неуйтат. Тынэра кынтэряцэ шь-а интерпретат партиция ку пасиуне, ку о воче калдэ, музикалэ, плинэ де инспирацие...»

(Вом фаче пречизаря ку «ренумитул Театру дин Москова» ера, де фапт, «Групул прагез».)

Аша а интрат Мария Чеботари ын реперториул оперей дин Дрезда сау, кум и се май спуне, «Земперопера». Едифичиул ачестей есте перла архитектуралэ а орашулуй де пе Елба, ун пункт де перманентэ атракцие пентру орэшень ши оаспець. Ноуа примадонэ фаче сэ кряскэ ши май мулт ачест интерес. Спектаколеле ку партичипаря Марией Чеботари се букурэ де ун перманент сукчес.

Традицииле музикале але Дрездей ау о вękime де кытева секоле, орэшений сынт ку тоций ындрэгостиць де музикэ. Театрул де оперэ ле оферэ ун програм варият, кончепут ку компетенцэ, диспуне де ексчепционале форце артистиче. Сала есте ынтотдяуна архиплинэ. Кынтэряца авя сэ-шь аминтяскэ май тырзиу: «Пентру мине а фост о маре букурие сэ кынт ла Дрезда. Штиям кыт есте де ексижент публикул локал ши апречиям ачастэ оноаре. Авям сензация кэ трэеск ун вис феричит. Трезинду-мэ, репетам ынтруна: акум ешть челебрэ. Ши мэ мындрям ку аста. Публикул дин Дрезда е фоарте сенсибил, фаптул ачеста те инспирэ. Е о маре букурие сэ штий кэ оамений пэшеск алэтурь де тине ши-ць сынт рекуноскэторь».

Ши тотушь, принчипала калитате каре й-а пермис Марией Чеботари сэ факэ о астфел де асченсиуне спектакулоасэ ши сэ се менцинэ ла алтитудиня кучеритэ есте фелул ей де а мунчи — ку абнегацие, ку фанатизм. Де ла ынчепутул кэий сале артистиче а ешит ла ивялэ ши о алтэ виртуте а кынтэрецей — ун бун густ де ексчепцие.

Мария Чеботари а кучерит о апречиере унанимэ. Тоць ворбяу деспре еа ка деспре о ноуэ ведетэ а оперей жермане. Пентру а о аудия, ла Дрезда вине дирижорул Бруно Валтер, челебритате де талие мондиалэ.

А. Минготти релатязэ кэ ын прима паузэ а спектаколулуй «Боема» Бруно Валтер й-а декларат колегулуй сэу Фриц Буш: «Вара ачаста дескоперирья ши комоара та ымь вор апарцине».

Ши ынтр'адевэр, урмязэ о инвитацие ла престижиосул фестивал де музикэ де ла Залцбург, баштина марелуй композитор Волфганг Амадеус Моцарт. Бруно Валтер ынкее ку Мария Чеботари ун контракт пе ун термен де трей ань. Кынтэряца ынчепе сэ студиезе асидуу опереле луй Моцарт.

Ынкэ ынаинте де примул рэзбой мондиал, ын мика салэ «Моцартеум» ун комитет де инициативэ а ынчепут сэ организезе речиталурь пентру а марка зиуа наштерий ши а морций композиторулуй. Астфел а фост континуатэ традиция фестивалулуй дин Байройт, унде Рихард Вагнер а авут норокул сэ-шь вадэ монтате опереле. Ку тимпул, ачесте доуэ ораше ау девенит чентре рекуноскуте але ынтрунирилор музикале интернационале.

Фестивалул дин Залцбург авя лок ануал, ла сфыршитул луй юлие — ынчепутул луй аугуст. Ынсэ спре деосебире де Байройт, унде се интерпретязэ нумай креация луй Вагнер, програмул ынтылнирилор де ла Залцбург есте ку мулт май варият: Бах, Бетовен, Хайдн, Россини, Гуно, Верди, Рихард Штраус — композиторь дин диферите епочь ши де диферите стилурь. Де аич ши ексиженцеле формулате фацэ де интерпрець.

Ынлэнцуит де пискуриле мунцилор, фаворизат де о климэ дулче, Залцбургул атраже ын зилеле фестивалулуй ун нумерос публик. Сэлиле де кончерт гэздуеск колективе ши солишть де ренуме дин ынтряга луме, сынт интерпретате каподопере але музичий класиче ши контемпоране, ау лок премиере ку креацииле речент але композиторилор жермань, аустриечь, италиень. Ын 1931 орашул диспуня де трей сэль утилате ку ултимеле реализэрь але техничий ши дестинате пентру монтаря спектаколелор де оперэ, прекум ши де ун локал пентру кончертеле де музикэ релижиоасэ.

Дин програмул едицией дин ачел ан ал фестивалулуй ремаркэм презенца трупей де оперэ дин Виена суб багета луй Фриц Скалк, Бруно Валтер ши Клемент Краусс, ансамблул «Скала ди Милано» кондус де Артур Лукон. Ау фост презентате опереле луй Моцарт «Нунта луй Фигаро», «Дон Жуан», «Флаутул фермекат», «Così fan tutte», прекум ши «Фиделио» де Бетовен, «Кавалерул розелор» де Рихард Штраус, «Орфеу» де Кр. Глюк, прекум ши кытева спектаколе де оперэ дин реперториул италиян.

Зече кончерте а дат оркестра симфоникэ а Филармоничий де стат дин Виена, дирижатэ де Артуро Тосканини, дынду-шь конкурсул де асеменя Ф. Скалк, Б. Валтер, К. Краусс. Оркестра симфоникэ дин Будапеста суб багета луй Ернест Дохони а презентат доуэ кончерте: унул де музикэ магярэ, челэлалт дин пьесе де композиторь франчезь.

Мария Чеботари а дебутат ла фестивалул дин Залцбург ын доуэ ролурь: Еуридиче дин «Орфеу» ши примул тынэр дин «Флаутул фермекат», амбеле опере фиинд дирижате де Бруно Валтер. Ле-а интерпретат стрэлучит, триумфул ачеста дескизынду-й каля спре счена мондиалэ. Й-а фост ремаркат ын спечиал симцул стилулуй ши ал епочий ын фиекаре дин челе доуэ каподопере.

Пентру Мария а фост ну нумай ун маре ши меритат сукчес, дар ши ун прилеж де а интра ын контакт ку челе май ремаркабиле персоналитэць артистиче але тимпулуй. Маеструл Бруно Валтер, куноскэтор консакрат ал оперей моцартиене, й-а дезвэлуит кынтэрецей ынтряга богэцие а партитурилор марелуй композитор, ку характеристикул «бел канто» ал тимпулуй.

Публикул а фост кучерит де путеря ши фрумусеця вочий ей, фэкынду-се ремаркатэ ку деосебире интерпретаря партицией луй Еуридиче ын каре артиста а редат ку мэестрие контрадикцииле дин суфлетул ероиней сале. Дупэ кум а сублинят критика, ролул ачеста, консидерат монотон ши статик, ын екзекуция Марией Чеботари а кэпэтат колорит ши експресие, о богатэ гамэ де нуанце динамиче. Преса аустриякэ а апречият-о пе кынтэряцэ дрепт «подоабэ а фестивалулуй».

Ын дечембрие 1931 ынкэ доуэ ораше еуропене о дескоперэ пе Мария Чеботари: ла Виена еа интерпретязэ партиция сопрано ын «Реквиемул» луй Моцарт, яр ла Рига, унде о ынсоцеште А. Вырубов, апаре ын ролуриле луй Мими ши Чио-Чио-сан.

Читэм дупэ А. Минготти:

«Еволуция Марией Чеботари пе счена дин Рига, ын 1931, а фост триумфалэ. Ку ачеяшь амплоаре келтуя баний Саша Вырубов ла маса де жок.

Чио-Чио-сан ын интерпретаря Марией й-а ентузиазмат пе орэшень.

Ла Дрезда ынсэ еа с'а ынторс ку бузунареле гоале.

Ун ратат ын артэ, А. Вырубов ну се дэдя бэтут ши континуа сэ трэяскэ аша кум ера депринс».

Ши тотушь, авынд ун контракт ку опера де стат дин Дрезда, Мария се поате концентра асупра перфекционэрий сале професионале. Куплул Вырубов се мутэ де ла Берлин ла Дрезда, ынкириязэ ун апартамент ши-шь прокурэ тоате челе нечесаре. Принтре аматорий де оперэ тынэра кынтэряцэ ышь кыштигэ нумерошь приетень.

Ынсэ ын прим план, ка ынтотдяуна, рэмыне мунка. Ын декурс де трей ань еа интерпретязэ ла Дрезда май бине де доуэзечь де партиций, динтре каре опт кяр ын чя динтый стажиуне театралэ.

Родион АРАБАЖИУ

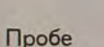
(Ва урма).

Мат ын 3 мутэрь

Солуцииле ла проблемеле публикате ын нумэрул пречедент:

ШАХ. 1. i8Т Pg6 (1... P:i8 2. h8Д× сау 1... P:h7 2. Pf6 Ph6 3. Th8×) 2. h8Т Pg7 3. Tg8...

ДАМЕ. 1. e1–f2 h8–g7. 2. d2–e3 g7–h2 (дакэ 2... h8–c3, атунч 3. c1–d2 c3:e1. 4. b8–e5) 3. b8–h2 h2–a1 (сингура мутаре) 4. h2–d6! ши дама негрулуй н'аре ничи о мутаре салватоаре.



Пробе

де инжениозитате

Кыштиг

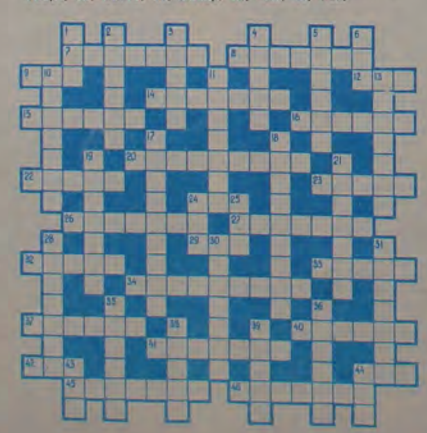
ОРИЗОНТАЛ: 7. «...сау Вяца луй Виктор Юго» — роман-биографие де А. Моруа. 8. Спечиалитатя милитарэ а луй С. Есенин. 9. Ораш ын Подолия унде шь-а фэкут студииле Мирон Костин. 12 Фиу ла арабь. 14. Чел май бун приетен дин копилэрие ал луй В. Александри. 15. Примул домн ал Молдовей. 16. Комуникаре дин кытева кувинте скрисе пе о хыртие. 20. Лимбэ дин векя Индие студиатэ де М. Еминеску. 22. Публикацие периодикэ. 23. Апа каре «а фост алтэ» дин поезия «Петре векь» де А. Матеевич. 24. Адынчитурэ ын скоарца пэмынтулуй сэпатэ де ун рыу. 16. Вестит фотбалист франчез. 27 «Еа ыл привя ку ун сурыс, Ел тремура'н... («Лучафэрул»). 29. Микэ унитате де мэсурэ пентру енержие. 32. Поезие де М. Еминеску каре евокэ копилул жингаш ши дуйос ал юбитей. 33. Пе терен проприу. 34. Нувелэ де В. Крэсеску. 37. Продус текстил фолосит пентру драперий. 40. «...Сэтукул де ла ынкеетура челор доуэ дялурь» каре «с'а трансформат ын инима луй Онаке ын тот че авя ел май сфынт» (И. Друцэ). 41. Лунраре де Ана Лупан. 42. Скулпторул дин романул «Камера рошие» де А. Стриндберг, скриитор суедез. 44. Политикэ а Статулуй Советик адоптатэ ын 1921. 45. Мама луй А. Матеевич, прима аскултэтоаре а «Лимбий ноастре». 47. Хайна луй Арвинте динтр'о фабулэ де А. Донич.

ДЕЗЛЕГАРЯ

кувинтелор ынкручишате публикате ын № 5

ОРИЗОНТАЛ: 1. Карузо. 6. Ворник. 10. Пэрул. 11. Деблеу. 13. Просоп. 14. Реушитэ. 15. Умэр. 18. Тякэ 20. Актуалменте. 23. Фунд. 24. Кукошел. 26. Табу. 27. Акри. 28. Рубо. 29. Яким. 30. Утопист. 31. Нотэ. 32. Неоромантик. 37. Нэут. 39. Эста. 42. Летония. 43. Иванча. 45. Гранит. 47. Онаке. 48. Треукэ. 49. Балаур.

ВЕРТИКАЛ: 1. Кодру. 2. Рублэ. 3. «Зое». 4. Кэруца. 5. Туризм. 7. Оер. 8. Настя. 9. Копкэ. 12. Урат. 13. Пэун. 16. Минускулэ. 17. Рандамент. 18. Тектоникэ. 19. Комбатант. 21. Улуитор. 22. Емерсон. 24. Кру. 25. Лут. 33. Оала. 34. Октант. 35. Арникэ 36. Тояг. 37. Накст. 38. Узаре. 40. Санта. 41. Актор. 44. Чок. 46. Рза.



ВЕРТИКАЛ: 1. Спунем «скрииторул ын опереле сале», дар «скрииторий ын опереле...» 2. Пом фруктифер медитеранян. 3. Дирижор ла ынэлциме. 4. Флуер маре. 5. Синонимул коситорулуй... металик. 6. Комбинацие алб-негру. 10. «Бэдие Михай, ну пот сэ уйт ачеле копць албе кынд хойнэрям прин Чирик ши...» (И. Крянгэ кэтре М. Еминеску). 11. А адуна флуиде ынтр'ун речипиент. 13. Орэшень дин нордул републичий. 17. А пьерде, авынд конштиинца уней привациунь. 18. «... ши чокырланул» — фабулэ де А. Донич. 19. Ероинэ ын пьеса «Пэсэриле тинерецций ноастре» де И. Друцэ. 21. Карте пентру ынсемнэрь ку карактер административ. 24. А се дуче ла... ку стругурь ын поалэ (фолк). 25. Расэ де кынь марь. 28. Публикацие ла каре а колаборат А. Донич. 30. Лок ридикат ал уней кэй де комуникацие. 31. Моштенире дин мошь стрэмошь. 35. Мишкаре ла жокул де шах, адмисэ о сингурэ датэ. 36. О скимбаре а локулуй. 38. Труле милитаре де елитэ. 39. Партя май ридикатэ а уней сэль де спектаколе. 43. Мошул каре не адоарме копиий. 44. Бэтрынул динтр'о романцэ.

КЫНТАЦЬ НУМЭРУЛ ТЕЛЕФОНУЛУЙ ДВС.!

Челебреле креаций музикале, лукру штиут, ау фост ши сынт женерате де инспирация композиторилор челебри. Дар, сусцин песимиштий, время марилор маештри с'а дус демулт. Ши апой, адаугэ ей, авынд ла диспозицие куноскута гамэ ку шапте ноте музикале е абсурд сэ претиндем ла креаций ной, деоарече тот че поате фи консидерат орижинал а фост компус ши рэскомпус. Де ку тотул алтэ пэрере е скрииторул ши критикул литерар енглез Антони Бьоржес, каре а консакрат музичий мулт тимп ши мултэ енержие. Ел консидерэ, кэ орьче ом поате компуне мелодий ирепетабиле. «Десемнаць пентру фиече нотэ музикалэ о чифрэ, — не сужеряэ Бьоржес, — бунэоарэ: до, ре, ми, фа, сол, ла си, до — 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 ши астфел вець путя трансформа нумэрул Двс. де телефон сау пе чел ал аутотуризмулуй Двс. ынтр'о анумитэ сукчесиуне сонорэ, каре, кяр дакэ е пря скуртэ пентру а конституи о мелодие, вэ пуне дежа ла диспозицие о темэ музикалэ. Аминтинду-вэ ши алте нумере де телефон (де аутотуризм, де кодурь поштале етч.) вець путя дезволта тема инициалэ ынтр'о симфоние сау кяр ынтр'о оперэ», — сусцине оптимистул дин Маря Британие.

ОАМЕНЬ, РЫДЕЦЬ КЫТ МАЙ МУЛТ!

Ачеста есте лайтмотивул а нумероасе комуникэрь ши прележерь цинуте де неуропсихиатрул югослав Петар Бокан. Кэч, консидерэ докторул Бокан, чине рыде май мулт аре май мулте шансе де а фи мереу сэнэтос.

Дин пэкате, констатэ неуропсихиатрул югослав, оаменний рыд пря пуцин. Потривит рекомандэрилор сале, фемеиле требуе сэ рыдэ зилник де 13—16 орь, яр бэрбаций — де чел пуцин 17. Индиферент де вырстэ, старе сочиалэ, нациуне, крединцэ ш. а. м. д.

Петар Бокан а депус мулте ефортурь ын ведеря дескидерий ын Югославия а унней Академий... а рысулуй. Диркцииле принчипале але активитэций ачестей институций де черчетэрь штиинцифиче сынт студиеря ши пропагаря ын масэ а уморулуй ши а сатирей. А фост дежа елаборат статутул Академией, детерминате принчипииле де ынскриере ын еа... Челе май индикате персоане пентру колабораря ла ноуа Академие сынт умориштий де мына ынтый, креде доктору Бокан. Деч, пе курынд о примэ ши уника Академие ферита де гравитатя агасантэ а минцилор луминоасе!

	ДА	НУ
126. Дакэ штиу кэ-мь фак онорабил месерия, пря пуцин мэ интересязэ че кред алций деспре мине.		
127. Ын виторул апропият релацииле интернационале пробабил кэ се вор амелиора.		
128. Мэ пликтисеск сэ фак мереу ачелашь лукру.		
129. Аш фи врут сэ вэд ын зиаре май мулте штирь, информаций де интерес локал, декыт артиколе деспре челе май стринженте проблеме але лумий модерне.		
130. Ынтылнинду-мэ ын тимпул либер ку колежий, дискут десеорь ши унеле кестиунь професионале.		
131. Ымь скимб фоарте дес атитудиня кынд стау ынтр'о салэ ши аскулт ун дискурс интерминабил.		
132. Дакэ поате чинева май мулт ши май бине, еу сынт гата сэ-й рекуноск дрептуриле ши сэ-л сусцин.		
133. Критика доар комликэ релацииле ынтр'ун колектив, де ачея н'о акчепт.		
134. Динколо де сарчинииле че ми се дау, елаборез мереу ной проекте.		
135. Кынд сынт импликат ынтр'ун конфликт ла сервичиу сау ын вяца котидианэ, реушеск сэ мэ стэпынеск ши сэ апречиез ситуация лучид, ку максимэ обьективитате.		
136. Фак ефортурь сincere пентру а мэ ынцележе ку мама сау ку чейлалць мембри ай фамилией соцулуй (социей).		
137. Мэ интересязэ тот че е ноу ын спечиалитатя мя.		
138. Аш фи врут сэ фиу мембру ал унор ченаклурь сау социетэць, сэ мэ ынтылнеск май дес ын афара сервичиулуй ку амичий ши куноскуций мей.		

ЫНКЭ УН ТЕЗАУР СКОС ЛА ЛУМИНА ЗИЛЕЙ

О екипэ интернационалэ де скафандри ау десконерит ши аў скос ла супрафацэ дин стрымтоаря Малакка рэмэшицеле уней наве милитаре португезе че с'а скуфундат ын ачеле локурь ла 1512, авынд ла борд унул динтре челе май марь тезауре але епочий. Е ворба де нава «Флор де ла мар» а кучериторулуй Алфонсо д'Албукерке.

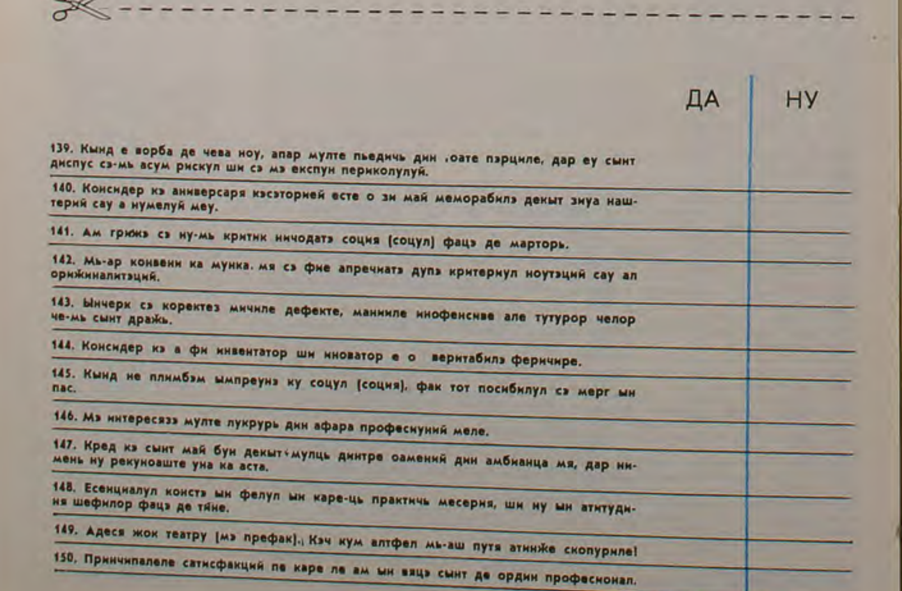
«Флоаря мэрий» с'а скуфундат пе тимпул уней путерниче фуртунь, ловинду-се де ун речиф. Ла бордул ей се афлау коморь ку адевэрат фабулоасе, жефуите де португезь де ла султаний дин статул Малакка. Тезаурул де пе «Флор де ла мар» есте евалуат ла трей милиарде де доларь.

КОМПЕТИЦИЕ А МЕЛЧИЛОР

Ын Цара басчилор (Спания) се организязэ ануал «Олимпиада мелчилор», каре атраже нумерошь гурэкаскэ. Ла ултима едицие а ачестей орижинале компетиций ынвингэтор а ешит ун мелк че а тырыт, тимп де зече минуте, о пятрэ де 240 де граме, паркургынд астфел о дистанцэ де 12,8 чм. «Кампионул» а лэсат ын урмэ 55 де конкуренць, дар тотуш н'а избутит сэ депэшяскэ рекордул дин анул трекут — токмай 38 де чентиметри, ку ачеяш поварэ! Ын нумеле адевэрулуй требуе менционат кэ «олимпиада» дин ачест ан а авут лок пе ун вынт дин фацэ дестул де путерник, дин а кэруй каузэ уний мелчь «ау бойкотат-о» кяр де ла бун ынчепут, аскунзынду-се ын кэсуце. Кыт привеште супортерий... пе ей ну й-а сперият вынтул ши с'ау компортат ка ла орькаре алтэ компетицие спортивэ: флуерынд, ынкуражынду-шь «фаворицний», ынжурынд де мама фокулуй пе «адверсарь» ши, фиреште, пунынд принсорь, унеле ла суме фабулоасе.

ПЕРИПЕЦИИЛЕ УНЕЙ ГЕТЕ

Принтр мулте й-а фост дат сэ трякэ ын мунка са необишнуитэ де скафандру професионист луй Василе Виштяну дин Жюржю. Ынсэ пэцания де каре а авут парте одатэ, кынд се афла ынзуунтрул унуй вас скуфундат ын апропиеря локалитэций Четатя ну ва путя-о да уйтэрий ничодатэ. Ла ун момент дат а ынцелес кэ чинева л-а ыншфэкат де ун пичор ши-л траже ла фундул васулуй перит принтре валурь фурноасе. Ынцелегынд кэ н'аре алтэ шансэ де а скэпа дин призонерат, скафандрул а скос куцитул пе каре-л пурта статорник ла чентурэ, а тэят ширетуриле гетей ынхэцате ши астфел, дескэлцат май мулт де невое декыт де вое, цышни ла супрафаца апей. Скурт тимп май тырзиу пескарий дин Четатя ау принс ун сомн уриаш, де апроапе о сутэ де килограме. Кынд л-ау тэят, принтре мэрунтаеле пештелуй жигантик ау гэсит ши гята луй Виштяну. Пынэ сэ фи принс сомнул-агресор нимень ну кредя ын историсириле скафандрулуй деспре лупта луй «де маре адынчиме» ши кынд коло... Гята пе каре «й-о ынфулекасе» пештеле кынтэря 12 килограме, фиинд конфекционатэ дин пеле, плумб ши аламэ. Се штие кэ васеле скуфундате сынт «локуриле де трай» преферате де сомнь ши морунь. Яр скафандрул дин Жюржю нимерисе токмай ын «куйбул» унуй сомн бэтрын ши... солид.



	ДА	НУ
139. Кынд е ворба де чева ноу, апар мулте пьедичь дин ,оате пэрциле, дар еу сынт диспус сэ-мь асум рискул ши сэ мэ експун периколулуй.		
140. Консидер кэ аниверсаря кэсэторией есте о зи май меморабилэ декыт зиуа наштерий сау а нумелуй меу.		
141. Ам грижэ сэ ну-мь критик ничодатэ соция (социул) фацэ де марторь.		
142. Мь-ар конвени ка мунка. мя сэ фие апречиатэ дупэ критериул ноутэций сау ал орижиналитэций.		
143. Ынчерк сэ коректез мичиле дефекте, маниле инофенсиве але тутурор челор че-мь сынт дражь.		
144. Консидер кэ а фи инвентатор ши иноватор е о веритабилэ фериЧире.		
145. Кынд не плимбэм ымпреунэ ку социул (соция), фак тот посибилул сэ мерг ын пас.		
146. Мэ интересязэ мулте лукрурь дин афара професиуний меле.		
147. Кред кэ сынт май бун декыт мулць динтре оамений дин амбианца мя, дар нимень ну рекуноаште уна ка аста.		
148. Есенциалул констэ ын фелул ын каре-ць практичь месерия, ши ну ын атитудиня шефилор фацэ де тине.		
149. Адесь жок театру (мэ префак). Кэч кум алтфел мь-аш путя атинже скопуриле!		
150. Принчипалеле сатисфакций пе каре ле ам ын вяцэ сынт де ордин професионал.		

А ТРАТА МУЗИКА УШОАРЭ ДРЕПТ ЧЕВА «СУБВЕРСИВ» Е О ТРАДИЦИЕ А НОАСТРЭ

Ветераний музичий рок пробабил кэ май цин минте кыт а авут де пэтимит ачест жен ын цара ноастрэ прин аний 60—70. Ултима круЧиадэ ымпотрива луй а фост оператэ ын 1984.

Кыт привеште тинеретул, актуалий адораторь ай «металулуй» кред кэ ѓор фи куриошь сэ афле чева дин преистория кручиаделор ку причина ши а авынтулуй музичий рок ын 85-86 (ануме ачешть ань сынт трътаць дрепт «периоадэ а реынвиерий» де кэтре скриторул «рустикофил» В. Белов).

Дар ам вря сэ ынчепем тотушь ну ку рокул, чи ку анчеструл ачестуя — жезул.

Се консидерэ кэ жезул а апэрут ла ной одатэ ку оркестра луй Л. Утьосов ла ынчепутул анилор 20. Ынсэ пря пуцин й-а фост дат сэ-шь букуре адораторий. Орькыт ар пэря де странку, унул динтре примий каре ау порнит пригониря жезулуй а фост А. М. Горкий. Ын 1928 ел скрие артиколул «Музика челор гифтуиць» ын каре дэ (конформ БСЭ, едиция а доуа, вол. 14, п. 200) «о характеристикэ дистругэтоаре музичий конвулсиве ши дешэнцате де жез». Ын артиколул луй Горкий сынт асеменя рындурь:

«ЖЕЗУЛ Е МУЗИКА ЧЕЛОР ГИФТУИЦЬ... ЖЕЗУЛ РЕПРЕЗИНТЭ ЕВОЛУЦИЯ ДЕ ЛА ФРУМУСЕЦЯ МЕНУЕТУЛУЙ, ДЕ ЛА ПУРА ЕМОЦИЕ А ВАЛСУЛУЙ КЭТРЕ ЧИНИСМУЛ ФОКСТРОТУЛУЙ ШИ КОНВУЛСИИЛЕ ЧАРЛСТОНУЛУЙ...»

Ын консенс ку ачастэ асерциуне а класикулуй реалисмулуй сочиал ын 1930 а фост декланшатэ кампания де луптэ ку музика ушоарэ, ку «музика-импостор». Дар ну нумай атыт. Ын нумеле попорулуй (се штие кэ ла ачя епокэ орьче сой де лупте се десфэшурау ануме ын нумеле попорулуй) Асочиация музичиенилор пролетарь дин Русия (РАПМ) а декларат сус ши таре кэ ва луа атитудине фацэ де жез ка «активитате де саботаж». Ау фост оприте ши дискуриле ку фокстротурь, тангоурь етч. Де алтфел, ши ачастэ кампание ну а дурат мулт тимп. Ын 1933 РАПМ а фост интерзисэ, фиинд калификатэ дрепт организацие «сектарэ».

С'а ынтымплат ачаста дин мотиве лесне де ынцелес. Жезофобия дучя иневитабил спре негаря музичий ушоаре ын женерал, инклусив а челей креате ынтре аний 20 ши 30. Ор, мажоритатя челор май буне кынтече совьетиче апэруте пынэ атунч фусесерэ скрисе ын ритмурь де фокстрот, тангоу, марш-фокстрот етч. сау ерау секундате де оркестрэрь стил жез. Путем помени аич де ламура креацией луй Дунаевский. Ауторул кэрций «Ведетеле естрадей совьетиче» Г. Скороходов дэ урмэтоареле екземпле:

«Луй Утьосов й-а фост баратэ каля спре имприМэрь, парте дин челе ефектуате дежа фиинд диструсе. Май мулт, ла дебутул анилор 30 практик тоць интерпреций ку профил лирик ау фост пушь де фапт «ын афара лежий». Клавдия Шулженко с'а поменит ынтр'о бунэ зи фэрэ де реперторий: Комитетул принчипал пентру реперторий (Главрепертком), кэруя и се субордона ынтряга артэ музикалэ, а анулат тоате кынтечеле кынтэрецей.

Клавдия Ивановна а фост невоитэ сэ контрамандезе еволуэриле ын Москова пентру а прегэти ун ноу реперториу каре ар фи кореспунс «спиритулуй времий», дар абсолут импроприу манерей сале. Ачелашь лукру с'а ынтымплат ши ку алць интерпрець популарь. Нумай ун екземплу: ынтр'о романцэ а Тамарей Церетели версул «Доар о датэ ын вяцэ авем ынтылнирь» а фост субституит ку «Ну о датэ ын вяцэ авем ынтылнирь», чея че денатура евидент сенсул текстулуй, ынсэ дупэ пэреря «Главрепертком»-улуй имприма романцей ун аер мулт май оптимист».

Дупэ ликидаря РАПМ-улуй кыте чева се скимбэ. **«Ынсэ ну требуе сэ кредем кэ тот атунч жезул ши музика ушоарэ ын женерал ау фост рекуноскуте, — континуэ Г. Скороходов. — Ка ши май ынаинте конСилиииле артистиче детектау ын креацииле че шь-ау кыштигат популаритатя бинемеритатэ «елементе негативе». Астфел, кяр ла ынчепутул рэзбоюлуй ау фост адмонестате кынтечеле «Дой Максимь», яр май апой «Ноапте'нтунекоасэ» («Темная ночь») — ын ултимул интуиндусе «спирит декадент ши песимист». Немайворбинд дежа деспре челебра «Землянка»: версул «А ажунже ла тине-й ун вис, ярэ моартя-й ла фиече пас» а сусчитат ун протест алержик ла уний функционарь каре, принтре алтеле фие спус, ачуынду-се ын спателе фронтулуй се апукау сэ дечидэ че требуе ши че ну требуе сэ аскулте солдаций ын траншее».**

Дар сэ ревеним. Ын 1930 ревиста «Пролетарский музыкант» публикэ материалул де фонд интитулат «Ла луптэ ку опиул музикал!». Конкомитент ау фост лансате етикетеле «жезомания», «жезоепидемия», яр ын пресэ с'а декланшат о дискуцие еронатэ дин капул локулуй: **«Жез сау симфоние!»**. Де алтфел, ши ачаста с'а епуизат ын скурт тимп. Аич е моментул сэ фачем о паралелэ ку alter ego ал псеудодискуцией ын каузэ, каре с'а десфэшурат дежа ын аний 70: **«Рокул сау Ленский!»**. Деч история ышь дэ де гол о евидентэ тендинцэ спре репетаре. Че-й дрепт, дакэ жезул ера нумит ын аний 30 ши 50 **«музикэ а гифтуицилор»**, апой рокул а фост ботезат де кэтре окротиторий интегритэций ноастре идеоложиче дрепт **«музикэ а плетошилор хиппи»**.

Урмэторул вал де паркосисме пе фронтул музикал се ридикэ ын 1943, «кынд ла Консфэтуиря женералэ а композиторилор дин Москова ку привире ла кынтечеле ку тема рэзбоюлуй а фост ынаинтатэ пропунеря де «а експурга жезул дин траюл котидиан ал омулуй совьетик». Ачастэ идее а фост ынтр'ун фел сусцинутэ дежа дупэ рэзбой, кынд а фост декланшатэ лупта ку космополитисмул ши ку тот че е стрэин. Ши дин ноу астфел де интерпрець ка Л. Утьосов, К. Шулженко, М. Бернес, Г. Виноградов, И. Юрнева, Т. Церетели, Р. Сикора, мулць композиторь ши музичиень ау фост деклараць ка пропагандишть ай густурилор жосниче. Женуриле де тангоу ши фокстрот рэмыняу ын афара емисиунилор радио, ын афара имприМэрилор пе диск... Ын скимб, ерау анунцате дрепт «але ноастре», няоше, женуриле популаре ын сек. XIX ши, принтре алтеле, ну май пуцин стрэине декыт жезул, бунэоарэ: падеграс, падепатиньор, пазефир — ын-

сешь денумириле не спун елоквент де унде ау венит. Ын рест, тотул ера интерэс. Луй Дунаевский и с'а пропус сэ реоркестрезе кынтекул дин филмул «Примэвара», деоарече аколо се аузя ун инструмент «де жез» — акордеонул; ерау скоасе дин чиркунт дискуриле ку импримэриле оркестрелор луй А. Цфасман ши М. Блантер, музика ушоарэ ера дефэйматэ ын артиколе ши фойлетоане, ера демаскатэ ын чинема ши театру». («Аргументы и факты», № 9, 1988, п. 6—9).

Ын консенс ку ачастэ кампание ерау ши ноутэциле библиографиче. Ятэ ун екземплу: картя деспре жез а луй В. Городинский ку титлул семнификатив «Музика сэрэчией спиритуале» (1950). Претутиндень жезул ера етикетат дрепт музикэ дешартэ, липситэ де идей, перикулоасэ, дэунэтоаре, «кондукэтор ал културий бургезе». Ла серателе школаре ау фост интерзисе фокстротул ши тангоул, ын школиле де музикэ — акордеонул. Ши дин ноу кампания де персекутаре ышь я пе скут фраза лансатэ де Горкий: «Жезул е музика гифтуицилор». Ла ачаста се май адаугэ алтеле ной: **«Де ла саксофон пынэ ла куцит е доар ун пас», «Астэзь Жез тот кынць, яр мыне Патрия ыць винзь».** Трептат вокабула «жез» ын Женерал диспаре де паркэ с'ар фи евапорат.

Урмэтоаря ревенире а жезулуй а авут лок дупэ фестивалул мондиал ал тинеретулуй ши студенцилор де ла Москова дин 1957. Кэтре ачел момент ынсэ жезул пе план мондиал не-а луат-о ынаинте ку вреун деченну...

Ор, дакэ ын привинца жезулуй лукруриле трептат ынчепяу а се амелиора, апой пентру рок тотул абя ынчепя. Ку ачеляшь етикете ынчеркате женул ку причина а фост атакат ын аний 60, 70. Букетул де етикете ера прелуат практик фэрэ де скимбэрь дин лексикул сталинист-ждановист. Аматорий де рок сынт виртуаль трэдэторь де Патрие (ун асеменя гынд а фост енунцат де скрииторул В. Белов ын кадрул сератей сале де креацие дифузатэ де ТВ чентралэ), эштя-с ниште имбечиль. Е казул сэ-л читэм анч пе алт скриитор «рустикофил», В. Распутин: «Ну кред кэ тынэрул каре куноаште музика луй Глинка, Мусоргский, Чайковский, каре л-а читит пе Пушкин, пе Достоевский ши пе Толстой, ар путя сэ се дедя рокулуй» (ревиста «Културно-просветительная работа», № 10, 1988, п. 32). Аргументул де грацие пе каре-л адук апэрэторий зелошь ай културий национале е урмэторул: арта верітабилэ поате креште доар пе сол национал. Прин урмаре, ши жезул, ши рокул сынт сортиць унор ролурь секундаре. Ор, анч е казул сэ-л читэм пе Г. Скороходов, ауторул кэрций дежа помените «Ведете але естрадей совьетиче»: «Култу**ра, арта ну пот авя доар рэдэчинь пур национале. Тотдяуна екзистэ о ымбинаре а националулуй ку интернационалул, ку култура ши арта алтор попоаре ши унеорь есте екстрем де греу а ле делимита. Сэ луэм, де екземплу, дансул украинян хопакул. Ла о екзаминаре май атентэ путем обсерва кэ елементеле луй де базэ, ымпреунэ ку шалварий, ятаганеле етч. ау венит ын Украина дин Турчия. Сау сэ луэм женул консидерат пур русеск «частушки», — ла ун сондаж май атент ын адынкул вякурилор не вом конвинже кэ ын маре парте еле се базязэ пе мотиве тэтэрешть».**

Фаче сэ не аминтим ши де рэдэчиниле музичий професиониcте ын Русия. Де унде вин Мусоргский, Чайковский, Глинка, яр чева май девреме — Березовский, Бортнянский? Кум с'а креат школа музикалэ националэ?

С'а доведит кэ ши анч ну кяр тотул с'а конституит пе ун фундамент пур национал. Ынкэ пе тимпул домнией луй Петру I ла курте се формау мичь оркестре сау трупе де музичиень стрэинь. Импэрэтоаря Анна Иоанновна шь-а «акизиционат» трупе де оперэ ши балет италиян, о трупэ жерманэ ши доуэ оркестре пентру каре ерау адушь де песте хотаре чей май бунь артишть ай тимпулуй. Тоате ачесте тендинце шь-ау афлат дезволтаре ши ла куртя Елисаветей. Импэрэтоаря ынтрецинея о трупэ италианэ дин 70 де кынтэрець де оперэ. Грацие ачестор артишть стрэинь а ши фост организатэ елеваря музичиенилор рушь. Доар публикул — ши ачеста формат нумай дин нобилиме — ера пур аутохтон. Ятэ че скрие черчетэтоаря музичий русе дин сек. XVIII М. Рыцарева: **«Дакэ порним де ла фаптул кэ опера констутуе о пробэ де матуритате пентру култура музикалэ а уней сау алтей цэрь — ор, ун асеменя пункт де ведере е акчептат ши ын музиколожия ноастрэ — апой пынэ ла оперэ, ын акчепция де веритабилэ артэ националэ, адикэ пынэ ла «Иван Сусанин» ал луй Глинка (1836), женул респектив ын Русия а авут невое де 100 де ань. Де субликият кэ тотул с'а ынчепут ку пастишаря моделелор италиене. Астфел, примеле сонате ши опере але луй Березовский аминтяу де челе май буне мостре де оржине италиянэ. Лукрэрь асемэнэтоаре «ненационале» а креат ши Бортнянский. Сэ не аминтим де ынкэ ун амэнунт ал дезволтэрий културий музикале ын Русия: ын инструиря музикалэ ерау утилизате пе ларг едицииле де ноте че купринДяу ын темей опурь але ауторилор стрэинь».**

Кред кэ ачесте инкурсиунь ын историе сынт суфичиенте пентру а ынцележе кэ путем ворби доар ку марь резерве деспре чева абсолут пур национал. Ор, асеменя веленетэць ау лок ши астэзь. Ятэ че скрие деспре музика русэ дин сек. XVIII К. Ковальов ын картя са «Енигматик верб...» (1988) ла пажина 248: «Ши тотушь музика русэ ла ачя епокэ аре авантаже ын фаца челей окчидентале. Де че? Пентру кэ ын Русия сорЖинтя националэ че алимента системул музикал **а фост май путерникэ** (субл. аут.) декыт ын орькаре алтэ царэ европянэ». Ну ам чертитудиня кэ К. Ковальов а студият фундаментал ынтряга музикэ европянэ пентру а-шь пермите сэ факэ асеменя асерциунь. Апропо, ку дынсул ар фи путут полемиза репрезентанций Молдовей сау ай ачеляшь Италий.

Ашадар, тоате трей аргументе ымпотрива рокулуй сынт абсолут нефондате. Ши дакэ е сэ ворбим ын че мод чея че е «стрэин» девине трептат «национал», апой прочесул се веде кэ декурже ын фелул урмэтор. Прима етапэ: де ла национал (сэ зичем, жезул американ) — спре интернационал. А доуа етапэ: де ла интернационал — спре «ненационал». Путем да ын ачест сенс о мулциме де екземпле. Астфел, ансамблул «Гунеш» е прима рындуня а «Жез-рокулуй национал» совьетик.

Де че аша чева ну с'а продус деокамдатэ ку музика рок? Рэспунсул транспаре дин история дезволтэрий ачестуй жен ла ной ын царэ.

ПРИМА ЕТАПЭ: де прин 1957 капэтэ рэспындире рокенролул ши рокул «де импорт». Апар колективе совьетиче каре репродук ку фиделитате челе май буне композиций але групурилор окчидентале. Превалязэ интерпретаря ын лимба енглезэ, ексчепцие фэкынд доар унитэць че ау апэрут ну май девреме де 1965. Прима етапэ се прелунжеште апроксиматив пынэ ла 1973, кынд рокул а фост интерзис ла ной.

ЕТАПА А ДОУА: концинутул ачестея поате фи дефинит ка о луптэ апригэ ымпотрива интердикциилор де тот союл. Групуриле девин кландестине, мулте дин еле се ымпрэштие. Ау супрaвьецунт доар унитэць — ла Ленинград ши ла Москова.

ЕТАПА А ТРЕЯ: де ла сфыршитул анилор 70 ынчепе а се практика ынрежистраря музичий рок совьетиче ла магнетофон. Ын капиталеле републичилор апар спонтан студиоурь де импримаре. Липса апаратажулуй ши а посибилитэцилор де дезволтаре фиряскэ континуэ сэ фрынезе нивелул пур музикал ал композициилор. Ын скимб, креште акуитатя сочиалэ а текстелор. Тот ын ачастэ периоадэ ынколцеск примий мугурь ай хевиметалулуй.

ЕТАПА А ПАТРА: а ынчепут ын 1985, одатэ ку «перестройка». Кэтре сфыршитул луй 1987 капэтэ о дезволтаре фуртуноасэ ын спечиал «рокул сочиал». Ачастэ етапэ континуэ ши азь. Ши дакэ ну-й ва фи баратэ каля ынкэ о датэ, се паре кэ рокул ва путя ын сфыршит сэ-шь манифесте трэсэтуриле национале.

О ноуэ инкурсиуне пропагандистикэ ын зона ВИДЕО а «женурилор ушоаре» путем аштепта пробабил кяр ын тимпул апропият.

Ку тоате ачестя, аш вря сэ ынкей ачесте рефлекций деспре пригониря музичий ушоаре ну ку презичерь де оракол, чи ку о привире спре трекутул Русией.

Савантул Ю. Келдыш а обсерват ын летописецул «Повесть временных лет» де ла 1068 ремарка ку привире ла трымбицэ ши мэскэричь, гусле ши русалий ку ажуторул кэрора, кипуриле, некуратул не ынтоарче де ла думнезеу. Деч капий бисеричий русе де атунч пуняу орьче сой де музикэ, де театру популар пе ачелашь кынтар ку кримеле граве. Ятэ че скрие ын Картя де ынвэцэминте «Ланцул де аур», апэрутэ ынкэ ын сек. XIV: «Кристос не-а порунчит сэ евитэм беция, аварицтия, жафул, виолул, ынкэлкаря кэрцилор сфинте... кынтечеле, жокуриле, гуслеле, трымбицеле ши алте скорнирь але дяволулуй...» (М. Рыцарева. «Русская музыка XVIII века», паж. 8). Ши тот аколо: «Ын 1649, ну фэрэ пресиуня бисеричий, апаре декретул царулуй Алексей Михайлович... ку привире ла педепсиря мэскэричилор ши ла дистружеря инструментелор музикале але ачестора. О мулциме де мэскэричь ау фост депортаць ла Норд ши ын Сиберия, яр инструментеле лор арункате пе фок».

Ашадар, путем траже конклузия кэ тратаря музичий ушоаре ка чева «субверсив» ну е доар о инвенцие а анулуй 1930, чи ун феномен периодик ын история цэрий. Quod erat demonstrandum.

Рубрикэ реализатэ де
А. МАЗУНИН

Ын ултимул тимп принтре музичиень тот май фреквент се фак аузите ниште интонаций носталжиче: адикэтеля, бине ау май дус-о фондаторий рокулуй прин аний 60 сау ын чел май рэу каз прин 70. Битломание, кримсомание, диппьопломание... Музичиений ерау идолатризаць, фетеле ла кончерте ышь рупяу екстазияте сутиенеле, зиарнштий формулау ку ынфригураре ынтребэриле...

Астэзь интерпреций ау девенит мулт май анчесибиль, май кэ ну се пупэ ку публикул, ба атунч кынд фланязэ прин ораш се ынтымплэ ка спектаторий нич сэ ну-й пря обсерве.

Ку тоате ачестя, ын дечениле де реферинцэ ну ера кяр тотул атыт де унивок. Бунэоарэ, Адриано Челентано де ла бун ынчепут еволуа ши ын сченэ, ши ын вяцэ, ши ын чинема ын калитате де «бэят де тобэ». Астфел апаре ел ши ын ачастэ имажине. Идея де а жука ролул мынтуиторулуй й-а венит релатив ну демулт, кынд а хотэрыт сэ се продукэ ын филмул «Жон Луи». Лукру каре й-а реушит пе деплин. Принтре фарисеий пе каре требуя сэ-й алунже, конформ сченариулуй, дин храм а фост ши... Сталин, май екзакт портретул ачестуя. Ын чинема ши пе сченэ, прекум ведем, тотул се фаче дестул де лесне. Спре деосебире де вяцэ, унде лукруриле сынт мулт май комплинате.

Орькум, ши ын аний 60, ши ын 70, ши ын 80 идолий ау екзистат ши екзистэ.

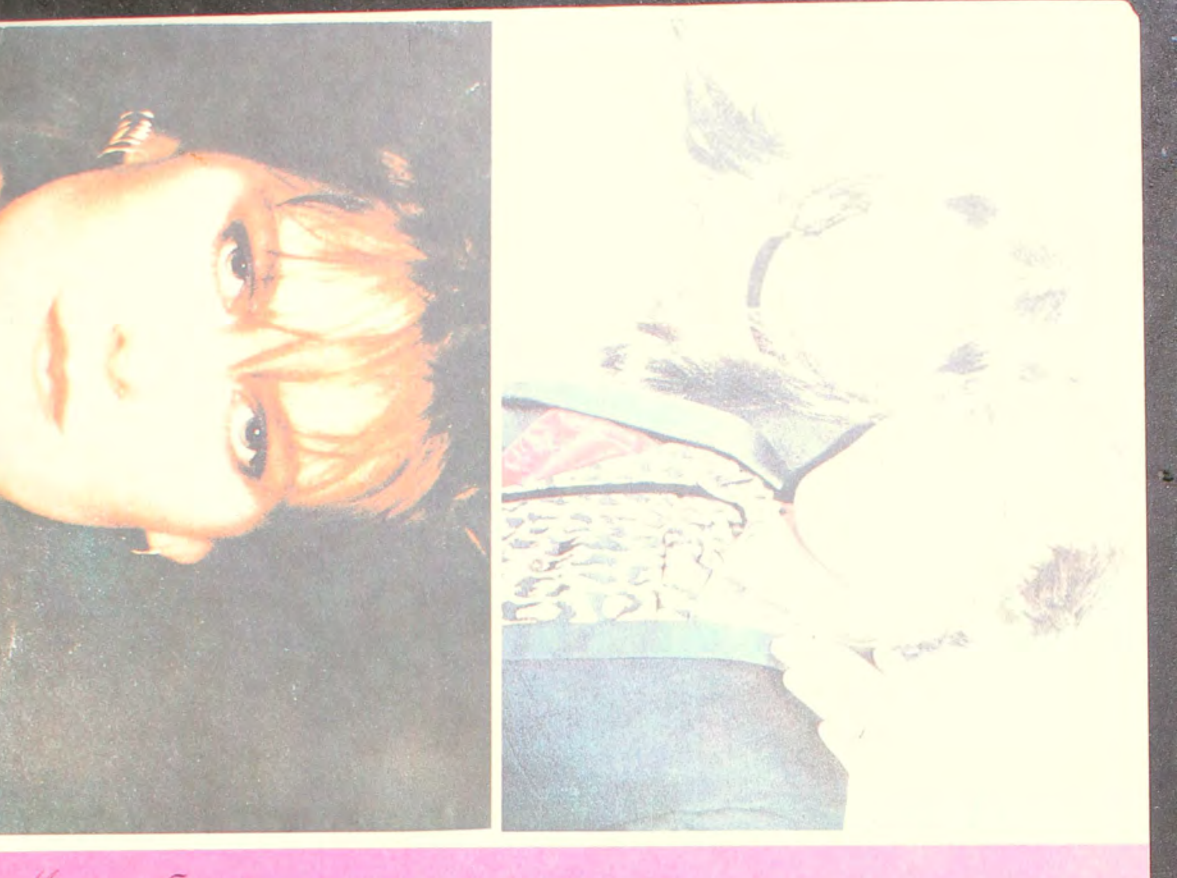
КРОНИКЭ РОК

ЮНИЕ

Ла 1 юние 1967 «Битлз» ау лансат унул динтре дискуриле лор де ексчепцие ши ануме — «Клубул инимилор солитаре але сержентулуй Пеппер».

Тот ын юние с'ау нэскут Пол Маккартни (8.6.1942), Сюзи Куатро (30.6.1950), Демис Руссос (15.6. 1947), бас-китаристул Стенли Кларк (30.6.1951), унул дин челебрий клавиатуришть стил фьюжн, композиторул Чик Кореа (12.6.1941), композиторул ши аранжорул бразилиян Деодато (22.6.1942), китаристул, композиторул ши вокалистул енглез Жефф Бекк (24.6.1944).

Е греу сэ стабилим ын че мэсурэ кореспунде о асеменя привире пончишэ карактерулуй интерпретей енглезе **ЕЛИСОН МОЯЕТ**. Черт е кэ привиря е ын консенс ку май мулте композиций «терибилисте» дин репертоpиул ачестей интерпрете де рок електроник. Елисон е ын флоаря вырстей (ши ну нумай), с'а нэскут ын 1960, а колаборат ку Винсент Кларк ла «YAZOO».



Мелоклуб — Елисон Мойет — Челентано ку соция

Индексул 77005
Прецул 60 коп.